reprint
27

10 -
a

HISPANIC

NOTES AND MONOGRAPHS

ESSAYS, STUDIES, AND BRIEF
BIOGRAPHIES ISSUED BY THE
HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

PENINSULAR SERIES

X

GARCILASO DE LA VEGA

WORKS

A Critical Text with a Bibliography

EDITED BY

HAYWARD KENISTON

NEW YORK
HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
1925

Reprinted with the permission of the original publishers
KRAUS REPRINT CORPORATION
New York
1967

COPYRIGHT, 1925
BY
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

The present critical text and bibliography of the works of Garcilaso de la Vega forms a companion volume to my *Garcilaso de la Vega; a critical study of his life and works*, published two years ago in the *Hispanic Notes and Monographs*, and presents much of the material on which that study was based.

The editor was fortunate in being able to spend a considerable period at the Library of the Hispanic Society of America, which contains the majority of the texts utilized, but he has supplemented the materials there available by several years of search in European libraries. It is his hope that not many items of interest have escaped his attention.

The manuscript of the present edition was ready for publication in 1919, and no effort has been made to add to the bibliog-

raphy articles printed since that date. At best, these two volumes contain but a fraction of the material that has been devoted to the most classic of Spanish poets. I shall be content if they serve in some measure to provide a clearer understanding of the man and his work.

Ithaca, New York H. K.
May, 1924

TABLE OF CONTENTS

PREFACE.

INTRODUCTION

WORKS OF GARCILASO

Sonetos I–XXXVIII 1

Canciones I–V 26

Coplas I–VIII 48

Elegías I–II 54

Epístola 76

Églogas I–III 80

Cartas I–III 201

Odes I–III 211

VARIANTS 221

NOTES 261

BIBLIOGRAPHY.

I. MANUSCRIPTS.

A. Manuscripts mentioned . . 307

B. Manuscripts extant . . . 309

II. PRINTED EDITIONS.

A. Boscán and Garcilaso. . . 313

B. Boscán and Garcilaso "a lo divino" 327

C. Garcilaso Alone 328

D. Garcilaso "a lo divino" . 424

E. Individual Works. . . . 425

F. Selections in Anthologies and Collections 429

G. Translations 434

III. BIOGRAPHICAL AND CRITICAL NOTICES. 436

IV. PLAYS DEALING WITH GARCILASO. 441

APPENDIX: COMPOSITIONS ATTRIBUTED TO GARCILASO

I. ¡O çelos de amor, terrible freno! 443

II. El mal en mi a hecho su çimiento 444

III. El ençendido pecho tanto ardia 445

IV. ¡O alma que en la mia puedes tanto!. 446

V. Y ya que mis tormentos son forçados. 446

VI. Quando en sulitaria selva humbrosa. 447

VII. Si he de holgar con ellas. 448

VIII. La bolsa dice: yo vengo. 448

IX. Dum Reges, Fernande, canis, dum Caesaris altam. . . 449

Index of First Lines 551

INTRODUCTION

The text of Garcilaso has been as ill-starred as was its author, for the scattered papers containing his verses, which were intrusted to his friend Boscán, were destined to be published without even his correcting hand, and to complete their misfortune, by a Catalan printer. So numerous and so obvious were the errors of this first edition that every subsequent publisher felt justified in "correcting and emending" the text, until finally, more learned editors, such as El Brocense or Herrera, set their hand to the task of producing a perfect text,—a text, be it noted, which should conform in every respect to the then well-known rules of prosody and versification. The result has been that for centuries we have been reading, not what Garcilaso wrote, but what his editors believed he should have written.

It has always been a source of admiration to modern critics that an innovator like

Garcilaso should have acquired such a mastery of the technique of Italian verse; there is not a line with the wrong number of syllables nor a stanza faulty in rhyme or in structure. For my own part, I have never believed that such perfection was to be expected, particularly in a poet like Garcilaso, who stole from the duties of court life or the toil of war the few hours in which he dedicated himself to the Muses and who was not privileged to give to his work the final polish. A study of the first edition bears out this belief. When all the errors of the printer have been discounted, there still remains a large number of lines which are imperfect in one respect or another.

It is plain that we cannot hope to discover the exact form in which Garcilaso wrote his poems, but the only authentic source on which we may rely is the edition which Boscán had undertaken. That edition (Barcelona, 1543; referred to as *O*) is the basis of the present text. The orthography of that edition is so irregular and so

at variance with the usual Castilian orthography of the time, that at the suggestion of Sr. D. Ramón Menéndez Pidal, I have followed the spelling of the edition of Anvers, 1544 (referred to as *N*). In every case, however, where the spellings differ, I have recorded the spelling of *O*.

The only changes which I have made in the text are as follows: (1) In certain questions of printing, I have adopted the modern form; *u* is used as the vowel and *v* as the consonant (*nuevo* instead of *nveuo*); *s* is everywhere used for *ſ* (*passo* instead of *paſſo* or *paſso*); *J* is used as the initial consonant (*Juan* instead of *Ivan*); *m* and *n* are used to replace the tilde on vowels (*siempre* instead of *siẽpre; tengo* instead of *tẽgo*); abbreviations are printed in full (*que* instead of *q̃; vuestro* instead of *vr̃o,* etc.) (2) Obvious misprints have been corrected. (3) The reading has been altered when the text as it stood did not make sense, for though I am willing to believe that the poet spelled incorrectly, wrote bad grammar, or constructed faulty

lines, I cannot bring myself to think that he ever wrote utterly meaningless sentences. (4) The punctuation is wholly my own.

Of the extant manuscripts which contain poems by Garcilaso, only one, the *Cancionero Gayangos* (Biblioteca Nacional, N°. 17969) contains any considerable number of his compositions and is possessed of authority. I have, however, collated all of the manuscripts and recorded their variant readings.

Of the twenty-six editions of Garcilaso published with the works of Boscán, I have collated the following:

1544. Anvers. Called *N*.
1553. Venetia. Called *U*.
1555. Stella. Called *S*.
1556. Anvers. Called *D*.

U is almost identical with *N* and I have recorded its readings only when they differed from *N*.

Of the thirty-one editions of Garcilaso published separately, I have collated the following:

1569. Salamanca. Called *F*.
1570. Madrid. Called *G*.
1574. Salamanca. Called *B*.
1577. Salamanca. Called *B*, *1577*.
1580. Sevilla. Called *H*.
1622. Madrid. Called *T*.
1626. Lisboa. Called *L*.
1765. Madrid. Called *A*.
1854. Madrid. Called *C*.
1911. Madrid. Called *E*.

L is almost identical with *T*, and *E* with *H;* I have recorded their readings only when they differed.

Although I have not collated the other editions in detail, I have examined them all, with the exception of those of Lisboa, 1543 and the edition of 1543 without name of place; they may be grouped, as far as text is concerned, as follows:

Like *O:*
1544. Medina del Campo.
1547. [Roma].
1554. Barcelona.

Like *N:*
1548. Paris.

1549. León.
n. d. Anvers.
1553. Valladolid.
1554. Anvers.
n.d. Toledo.
1575. Alcalá de Henares.
1576. Anvers.
1658. León.

Like *D:*

1569. Anvers.
1597. Anvers.

Like *B, 1577:*

1581. Salamanca.
1589. Salamanca.
1600. Coimbra.
1600. Madrid.
1604. Nápoles.
1765. Geneva.

Like *H:*

n. d. Madrid.
1860. Madrid.
1917. Madrid.

Like *L:*

1632. Lisboa.

HISPANIC NOTES

Like *A:*

1786. Madrid.
1788. Madrid.
1796. Madrid.
1804. Madrid.
1817. Madrid.
1821. Madrid and Paris.
1828. Paris.

Like *C:*

Madrid. 1916.

In recording the readings of the manuscripts and of the printed editions it has been my purpose to give every variant which involved a difference in sense; but I have made no attempt to note mere differences in spelling. Such a task would amount to giving a resume of Spanish orthography during nearly four centuries, as well as certain individual whims, such as Herrera's spelling-reform, for which he made his edition of Garcilaso the medium.

In addition to the works of Garcilaso which appeared in the first edition of 1543, a number of compositions, both in Castilian and in Latin, have been discovered and

printed. These I have reprinted in the form in which they first appeared, or in case the manuscript from which they were printed is available, from the manuscript directly. The following list indicates the source from which the several works are printed:

Sonetos I–XVI. Ed. 1543. ff. CLXIII v°–CLXVII v°.

Sonetos XVII–XXVIII. Ed. 1543. ff. CLXIX r°–CLXXI v°.

Soneto XXIX. Ed. 1543. f. [A_6] r°.

Sonetos XXX–XXXV. Ed. 1574. ff. 81 r°–82 v°.

Sonetos XXXVI–XXXVIII. Ed. 1577. ff. 86 v°–87 v°.

Canción I. Ed. 1543. ff. CLXVII v°–CLXVIII v°.

Canciones II–V. Ed. 1543. ff. CLXXII r°–CLXXIX v°.

Copla I. Ed. 1543 f. XV v°.

Coplas II–VI. Ed. 1574. ff. 82 v°-83 v°.

Coplas VII–VIII. MS. Madrid. Biblioteca Nacional. N°. 17969. ff. 118 v°- 119 r°.

HISPANIC NOTES

Elegías I–II. Ed. 1543. ff. CLXXIX v°-CLXXXVIII r°.

Epístola. Ed. 1543. ff. CLXXXVIII v°-CLXXXIX v°.

Églogas I–III. Ed. 1543. ff. CXC r°-CCXXXVII v°.

Carta I. Castiglione, Los quatro libros del Cortesano, trad. por Boscan. Barcelona, 1534. ff. III r°-IV r°.

Carta II. MS. Simancas. Archivo Nacional. Legajo de Estado. Génova. N°. 1369 (Autograph.)

Carta III. MS Napoli. Biblioteca Nazionale. XIII. AA. 53. (Autograph.)

Ode I. Ms. Napoli. Biblioteca Nazionale. XIII. AA. 62. ff. 62 r°-63 r°. (Autograph?)

Ode II. MS. Madrid. Biblioteca Nacional. N°. 5785. f. 272 r°.

Ode III. MS. Napoli. Biblioteca Nazionale. XIII. AA. 62. ff. 58 r°-60 r°.

It was my original intention to include in the Notes all of the more important comments of the principal editors, but the

quantity of material gathered proved so large that it would require an additional volume. I have therefore limited my notes to brief remarks on the date or circumstances of composition, the sources from which the poems are derived, striking parallels or imitations in later poets, comments on the text, and any necessary mythological, historical or biographical explanations. The commonplaces of mythology are omitted, as is all linguistic or grammatical comment, which has been included in the general discussion of Garcilaso's language in my earlier volume.

In the Appendix, I have printed a number of compositions which have been ascribed to Garcilaso either by editors or by manuscripts. In the earlier volume I have discussed in detail my reasons for believing that they are not his work, or are at least of doubtful authenticity.

The Table of Contents makes clear my plan in ordering the Bibliography. The descriptions of the editions of Boscán and Garcilaso are based on those given by

Knapp (*Las obras de Juan Boscán*, Madrid, 1875, pp. 481-521.) but I have verified his descriptions in all cases, except for Nos. 2 and 3, and have added the heading and foliation of the fourth book, containing the poems of Garcilaso. In the descriptions of the individual editions of Garcilaso, I have gone into some detail, since many of them have nowhere before been recorded. The list of biographical and critical notices does not contain mention of the almost countless references to him and to his work which are to be found in literary histories and other more general studies, but only those dealing specifically with the poet, or containing some definite contribution to our knowledge of his life and works. I have already had occasion to discuss many of the opinions advanced concerning him by literary critics and the list of these studies is included in the bibliography of that volume.

ABBREVIATIONS USED IN THE VARIANTS AND NOTES

Manuscripts

Mb — Madrid. Biblioteca del Palacio, II–B–10.

Me — Evora. Biblioteca publica, $\frac{\text{CXIV}}{2-2}$

Mg — Madrid. Biblioteca Nacional, 17969.

Mn — Madrid. Biblioteca Nacional, 3888.

Mo — Madrid. Biblioteca Nacional, 5785.

Mp — Paris. Bibliothèque Nationale, Esp. 307.

Mr — Paris. Bibliothèque Nationale, Esp. 373.

Ms — Paris. Bibliothèque Nationale, Esp. 371.

Mt — Napoli. Biblioteca Nazionale, V. E. 53.

Mv — Napoli. Biblioteca Nazionale, XIII AA. 53.

Mx — Napoli. Biblioteca Nazionale, XIII. AA. 62.

HISPANIC NOTES

EDITIONS

A — Ed. of Azara, Madrid, 1765.
B — Ed. of El Brocense, Salamanca, 1574.
C — Ed. of Castro, Madrid, 1854.
D — Ed. of Anvers, 1556. (Boscán and Garcilaso.)
E — Ed. of Navarro Tomás, Madrid, 1911.
F — Ed. of Salamanca, 1569. (Garcilaso alone.)
G — Ed. of Madrid, 1570. (Garcilaso alone.)
H — Ed. of Herrera, Sevilla, 1580.
L — Ed. of Brizeño, Lisboa, 1626.
N — Ed. of Anvers, 1544. (Boscán and Garcilaso.)
O — Ed. of Barcelona, 1543. (Boscán and Garcilaso.)
Op — Ed. of Barcelona, 1543. (Impression printed for sale in Portugal.)
S — Ed. of Stella, 1555. (Boscán and Garcilaso.)
T — Ed. of Tamayo de Vargas, Madrid, 1622.
U — Ed. of Ulloa, Venetia, 1553. (Boscán and Garcilaso.

SONETO I

Quando me paro a contemplar mi estado,
Y a ver los passos por do me ha traydo,
Hallo, segun por do anduve perdido,
Que a mayor mal pudiera aver llegado.
Mas quando del camino esto olvidado,
A tanto mal no se por do he venido;
Se que me acabo, y mas he yo sentido
Ver acabar conmigo mi cuydado.
Yo acabare, que me entregue sin arte
A quien sabra perderme y acabarme,
Si quisiere, y aun sabra querello;
Que pues mi voluntad puede matarme,
La suya, que no es tanto de mi parte,
Pudiendo, ¿que hara sino hazello?

SONETO II

En fin a vuestras manos he venido,
Do se que he de morir tan apretado,
Que aun aliviar con quexas mi cuydado
Como remedio me es ya deffendido.
Mi vida no se en que se ha sostenido,
Si no es en aver sido yo guardado

Para que solo en mi fuesse provado
Quanto corta una espada en un rendido.
Mis lagrimas han sido derramadas
Donde la sequedad y la aspereza
Dieron mal fruto dellas y mi suerte.
Basten las que por vos tengo lloradas.
No os vengueys mas de mi con mi flaqueza;
Alla os vengad, señora, con mi muerte.

SONETO III

La mar en medio y tierras he dexado;
De quanto bien, cuytado, yo tenia,
Yendome alexando cada dia,
Gentes, costumbres, lenguas he passado.
Ya de bolver estoy desconfiado;
Pienso remedios en mi fantasia,
Y el que mas cierto espero es aquel dia
Que acabara la vida y el cuydado.
De qualquier mal pudiera socorrerme
Con veros yo, señora, o esperallo,
Si esperallo pudiera, sin perdello.
Mas de no veros ya para valerme,
Si no es morir, ningun remedio hallo;
Y si este lo es, tan poco podre avello.

SONETO IV

Un rato se levanta mi esperança,
Mas tan cansada de averse levantado
Torna a caer, que dexa a mal mi grado
Libre el lugar a la desconfiança.
¿Quien suffrira tan aspera mudança
Del bien al mal? ¡O coraçon cansado!
Esfuerça con la miseria de tu estado;
Que tras fortuna suele aver bonança.
Yo mesmo emprendere a fuerça de braços
Romper un monte, que otro no rompiera,
De mil inconvenientes muy espesso.
Muerte, prisiones no pueden ni embaraços
Quitarme de yr a veros, como quiera,
Desnudo espiritu o hombre en carne y huesso.

SONETO V

Escrito esta en mi alma vuestro gesto,
Y quanto yo escrivir de vos desseo,
Vos sola lo escrivistes, yo lo leo
Tan solo, que aun de vos me guardo en esto.
En esto estoy y estare siempre puesto,
Que aunque no cabe en mi quanto en vos veo,

De tanto bien lo que no entiendo creo,
Tomando ya la fe por presupuesto. 8

Yo no nasci sino para quereros;
Mi alma os ha cortado a su medida;
Por habito del alma misma os quiero. 11

Quanto tengo confiesso yo deveros;
Por vos naci, por vos tengo la vida,
Por vos he de morir, y por vos muero. 14

SONETO VI

Por asperos caminos he llegado
A parte que de miedo no me muevo;
Y si a mudarme, a dar un passo pruevo,
Ali por los cabellos soy tornado. 4

Mas tal estoy, que con la muerte al lado
Busco de mi bivir consejo nuevo;
Y conozco el mejor, y el peor apruevo,
O por costumbre mala o por mi hado. 8

Por otra parte el breve tiempo mio
Y el errado processo de mis años,
En su primer principio y en su medio, 11

Mi inclinacion, con quien ya no porfio,
La cierta muerte, fin de tantos daños,
Me hazen descuydar de mi remedio. 14

SONETO VII

No pierda mas, quien ha tanto perdido;
Bastate, Amor, lo que ha por mi passado;
Valgame agora jamas aver provado
A defenderme de lo que has querido. 4

Tu templo y sus paredes he vestido
De mis mojadas ropas y adornado,
Como acontece a quien ha ya escapado
Libre de la tormenta en que se vido. 8

Yo avia jurado de nunca mas meterme,
A poder mio y a mi consentimiento,
En otro tal peligro, como vano; 11

Mas del que viene no podre valerme,
Y en esto no voy contra el juramento;
Que ni es como los otros ni en mi mano. 14

SONETO VIII

De aquella vista pura y excellente
Salen espiritus bivos y encendidos,
Y siendo por mis ojos recebidos,
Me passan hasta donde el mal se siente. 4

Encuentrase en el camino facilmente,
Por do los mios, de tal calor movidos,

Salen fuera de mi, como perdidos,
Llamados de aquel bien que esta presente.

Ausente, en la memoria la imagino;
Mis espiritus, pensando que la vian,
Se mueven y se encienden sin medida;

Mas no hallando facil el camino,
Que los suyos entrando derretian,
Rebientan por salir do no ay salida.

SONETO IX

Señora mia, si yo de vos ausente
En esta vida turo y no me muero,
Pareceme que offendo a lo que os quiero
Y al bien de que gozava en ser presente.

Tras este luego siento otro accidente,
Que es ver que, si de vida desespero,
He perdido quanto bien de vos espero;
Y ansi ando con lo que siento differente.

En esta differencia mis sentidos
Estan en vuestra ausencia y en porfia;
No se ya que hazerme en mal tamaño.

Nunca entre si los veo sino reñidos;
De tal arte pelean noche y dia,
Que solo se conciertan en mi daño.

SONETO X

¡O dulces prendas, por mi mal falladas,
Dulces y alegres quando Dios queria!
Juntas estays en la memoria mia,
Y con ella en mi muerte conjuradas.

¿Quien me dixera, quando las passadas
Oras, que en tanto bien por vos me via,
Que me aviades de ser en algun dia
Con tan grave dolor representadas?

Pues en una ora junto me llevastes
Todo el bien que por terminos me distes,
Llevame junto el mal que me dexastes.

Si no, sospechare que me pusistes
En tantos bienes, porque desseastes
Verme morir entre memorias tristes.

SONETO XI

Hermosas nymphas, que en el rio metidas,
Contentas habitays en las moradas
De reluzientes piedras fabricadas
Y en colunnas de vidrio sostenidas,

Agora esteys labrando embevescidas,
O texendo las telas delicadas,
Agora unas con otras apartadas,

Contandoos los amores y las vidas;

Dexad un rato la labor, alçando
Vuestras rubias cabeças a mirarme,
Y no os detendreys mucho segun ando;

Que, o no podreys de lastima escucharme,
O convertido en agua aqui llorando,
Podreys alla de espacio consolarme.

SONETO XII

Si para refrenar este desseo
Loco, impossible, vano, temeroso,
Y guarecer de un mal tan peligroso,
Que es darme a entender yo lo que no creo,

No me aprovecha verme qual me veo,
O muy aventurado o muy medroso,
En tanta confusion, que nunca oso
Fiar el mal de mi, que lo posseo,

¿Que me ha de aprovechar ver la pintura
De aquel que con las alas derretidas
Cayendo, fama y nombre al mar ha dado;

Y la del que su fuego y su locura
Llora entre aquellas plantas conocidas,
Apenas en el agua resfriado?

SONETO XIII

A Daphne ya los braços le crecian,
Y en luengos ramos bueltos se mostravan;
En verdes hojas vi que se tornavan
Los cabellos, quel oro escurezian.

De aspera corteza se cubrian
Los tiernos miembros, que aun bullendo estavan;
Los blandos pies en tierra se hincavan
Y en torcidas rayzes se bolvian.

Aquel que fue la causa de tal daño,
A fuerça de llorar, crecer hazia
Este arbol, que con lagrimas regava.

¡O miserable estado! ¡o mal tamaño!
Que con llorarla, crezca cada dia
La causa y la razon por que llorava.

SONETO XIV

Como la tierna madre, quel doliente
Hijo le esta con lagrimas pidiendo
Alguna cosa de la qual comiendo,
Sabe que ha de doblarse el mal que siente,

Y aquel piadoso amor no le consiente
Que considere el daño que, haziendo

Lo que le piden, haze, va corriendo
Y aplaca el mal y dobla el acidente;
Assi a mi enfermo y loco pensamiento
Quen su daño os pide, yo querria
Quitalle a este mal mantenimiento.
Mas pidemele y llora cada dia
Tanto, que quanto quiere le consiento,
Olvidando su muerte y aun la mia.

SONETO XV

Si quexas y lamentos pudieron tanto
Que reffrenaron el curso de los rios,
Y en los diversos montes y sombrios
Los arboles movieron con su canto;
Si convertieron a escuchar su llanto
Los fieros tigres y peñascos frios;
Si, en fin, con menos casos que los mios
Baxaron a los reynos del espanto;
¿Por que no ablandara mi trabajosa
Vida, en miseria y lagrimas passada,
Un coraçon comigo endurecido?
Con mas piedad devria ser escuchada
La boz del que se llora por perdido
Que la del que perdio y llora otra cosa.

SONETO XVI

Para la sepultura de don Hernando de Guzman

No las francesas armas odiosas,
En contra puestas del ayrado pecho,
Ni en los guardados muros con pertrecho
Los tiros y saetas ponçoñosas;

No las escaramuças peligrosas,
Ni aquel fiero ruydo contrahecho
De aquel que para Jupiter fue hecho
Por manos de Vulcano artificiosas,

Pudieron, aunque mas yo me ofrecia
A los peligros de la dura guerra,
Quitar una ora sola de mi hado.

Mas inficion de ayre en solo un dia
Me quito al mundo y me ha en ti sepultado,
Parthenope, tan lexos de mi tierra.

SONETO XVII

Pensando que el camino yva derecho,
Vine a parar en tanta desventura,
Que imaginar no puedo, aun con locura,
Algo de que este un rato satisfecho.

El ancho campo me parece estrecho,
La noche clara para mi es escura,
La dulce compañia amarga y dura,
Y duro campo de batalla el lecho. 8

Del sueño, si ay alguno, aquella parte
Sola, ques ser imagen de la muerte,
Se aviene con el alma fatigada. 11

En fin, que como quiera esto yo de arte
Que juzgo ya por ora menos fuerte,
Aunque en ella me vi, la que es passada. 14

SONETO XVIII

Si a vuestra voluntad yo soy de cera,
Y por sol tengo solo vuestra vista,
La qual a quien no inflama o no conquista
Con su mirar, es de sentido fuera; 4

De do viene una cosa, que si fuera
Menos vezes de mi provada y vista,
Segun parece que a razon resista,
A mi sentido mismo no creyera, 8

Y es que yo soy de lexos inflamado
De vuestra ardiente vista y encendido
Tanto, que en vida me sostengo apenas. 11

Mas si de cerca soy acometido

De vuestros ojos, luego siento elado
Quajarseme la sangre por las venas.

SONETO XIX

Julio, despues que me parti llorando
De quien jamas mi pensamiento parte,
Y dexe de mi alma aquella parte
Que al cuerpo vida y fuerça estava dando,

De mi bien a mi me voy tomando
Estrecha cuenta, y siento de tal arte
Faltarme todo el bien, que temo en parte
Que ha de faltarme el ayre sospirando.

Y con este temor mi lengua prueva
A razonar con vos ¡o dulce amigo!
Del amarga memoria de aquel dia

En que yo comence como testigo
A poder dar del alma vuestra nueva,
Y a sabella de vos del alma mia.

SONETO XX

Con tal fuerça y vigor son concertados
Para mi perdicion los duros vientos,
Que cortaron mis tiernos pensamientos,
Luego que sobre mi fueron mostrados.

El mal es, que me quedan los cuydados

En salvo destos acontecimientos,
Porque son duros y tienen fundamentos
En todos mis sentidos bien echados. 8
Aunque por otra parte no me duelo,
Ya quel bien me dexo con su partida,
Del grande mal que en mi esta de contino;
Antes con el me abraço y me consuelo,
Porque en processo de tan dura vida
Atajare la guerra del camino. 14

SONETO XXI

Clarissimo marques, en quien derrama
El cielo quanto bien conoce el mundo,
Si al gran valor en que el sugeto fundo
Y al claro resplandor de vuestra llama 4
Árribare mi pluma, y do la llama
La boz de vuestro nombre alto y profundo,
Sereys vos solo eterno y sin segundo,
Y por vos imortal, quien tanto os ama. 8
Quanto del largo cielo se dessea,
Quanto sobre la tierra se procura,
Todo se halla en vos de parte a parte; 11
Y en fin de solo vos formo natura
Una estraña y no vista al mundo idea,
Y hizo ygual al pensamiento el arte. 14

SONETO XXII

Con ansia estrema de mirar que tiene
Vuestro pecho escondido alla en su centro
Y ver si a lo de fuera lo de dentro
En aparencia y ser ygual conviene,
En el puse la vista, mas detiene
De vuestra hermosura el duro encuentro
Mis ojos y no passan tan adentro,
Que miren lo quel alma en si contiene.
Y assi se quedan tristes en la puerta
Hecha por mi dolor con essa mano,
Que aun a su mismo pecho no perdona;
Donde vi claro mi esperança muerta
Y el golpe que en vos hizo Amor en vano
Non esservi passato oltra la gonna.

SONETO XXIII

En tanto que de rosa y de açucena
Se muestra la color en vuestro gesto,
Y que vuestro mirar ardiente, honesto
Con clara luz la tempestad serena;
Y en tanto quel cabello, que en la vena
Del oro se escogio, con buelo presto
Por el hermoso cuello blanco, enhiesto
El viento mueve, esparze y desordena;

Coged de vuestra alegre primavera
El dulce fruto, antes que el tiempo ayrado
Cubra de nieve la hermosa cumbre.
Marchitara la rosa el viento elado,
Todo lo mudara la edad ligera,
Por no hazer mudança en su costumbre.

SONETO XXIV

Illustre honor del nombre de Cardona,
Decima moradora de Parnaso,
A Tansillo, a Minturno, al culto Tasso
Subjecto noble de immortal corona;
Si en medio del camino no abandona
La fuerça y el espiritu a vuestro Lasso,
Por vos me llevara mi osado passo
A la cumbre dificil de Elicona.
Podre llevar entonces sin trabajo,
Con dulce son, que el curso al agua enfrena,
Por un camino hasta agora enxuto,
El patrio, celebrado y rico Tajo,
Que del valor de su luziente arena
A vuestro nombre pague el gran tributo.

SONETO XXV

¡O hado executivo en mis dolores!
¡Como senti tus leyes tan rigurosas!

Cortaste el arbol con manos dañosas
Y esparziste por tierra fruta y flores.
En poco espacio jazen los amores
Y toda la esperança de mis cosas,
Tornados en cenizas desdeñosas
Y sordas a mis quexas y clamores.
Las lagrimas que en esta sepultura
Se vierten oy en dia y se vertieron
Recibe, aunque sin fruto alla te sean,
Hasta que aquella eterna noche escura
Me cierre aquestos ojos que te vieron,
Dexandome con otros que te vean.

SONETO XXVI

Echado esta por tierra el fundamento
Que mi bivir cansado sostenia.
¡O quanto se acabo en solo un dia!
¡O quantas esperanças lleva el viento!
¡O quan ocioso esta mi pensamiento
Quando se ocupa en bien de cosa mia!
A mi esperança, assi como a baldia
Mil vezes la castiga mi tormento.
Las mas vezes me entrego, otras resisto
Con tal furor, con una fuerça nueva,

Que un monte puesto encima romperia. 11
Aqueste es el desseo que me lleva
A que dessee tornar a ver un dia
A quien fuera mejor nunca aver visto. 14

SONETO XXVII

Amor, Amor, un abito vesti,
El qual de vuestro paño fue cortado;
Al vestir ancho fue, mas apretado
Y estrecho quando estuvo sobre mi. 4
Despues aca de lo que consenti
Tal arrepentimiento me ha tomado
Que pruevo alguna vez, de congoxado,
A romper esto en que yo me meti. 8
Mas ¿quien podra deste abito librarse,
Teniendo tan contraria su natura
Que con el ha venido a conformarse? 11
Si alguna parte queda por ventura
De mi razon, por mi no osa mostrarse,
Que en tal contradicion no esta segura. 14

SONETO XXVIII

Boscan, vengado estays con mengua mia
De mi rigor passado y mi aspereza,
Con que reprehenderos la terneza
De vuestro blando coraçon solia; 4

Agora me castigo cada dia
De tal salvatiqueza y tal torpeza;
Mas es a tiempo, que de mi baxeza
Correrme y castigarme bien podria. 8

Sabed que en mi perfeta edad y armado,
Con mis ojos abiertos me he rendido
Al niño que sabeys, ciego y desnudo. 11

De tan hermoso fuego consumido
Nunca fue coraçon. Si preguntado
Soy lo que mas, en lo demas soy mudo. 14

SONETO XXIX

Passando el mar Leandro el animoso,
En amoroso fuego todo ardiendo,
Esforço el viento y fuesse embraveciendo
El agua con un impetu furioso. 4

Vencido del trabajo presuroso,
Contrastar a las ondas no pudiendo,
Y mas del bien que alli perdia muriendo
Que de su propia vida congoxoso, 8

Como pudo esforço su boz cansada
Y a las ondas hablo de esta manera,
Mas nunca fue su boz dellas oyda: 11

"Ondas, pues no se escusa que yo muera,

Dexadme alla llegar, y a la tornada
Vuestro furor executa en mi vida." 14

SONETO XXX

Sospechas, que en mi triste fantasia
Puestas, hazeys la guerra a mi sentido,
Bolviendo y rebolviendo el afligido
Pecho con dura mano noche y dia, 4

Ya se acabo la resistencia mia
Y la fuerça del alma; ya rendido
Vençer de vos me dexo, arrepentido
De averos contrastado en tal porfia. 8

Llevadme a aquel lugar tan espantable,
Que por no ver mi muerte alli esculpida,
Cerrados hasta aqui tuve los ojos. 11

Las armas pongo ya, que concedida
No es tan larga defensa al miserable.
Colgad en vuestro carro mis despojos. 14

SONETO XXXI

Dentro en mi alma fue de mi engendrado
Un dulze amor, y de mi sentimiento
Tan aprovado fue su nacimiento
Como de un solo hijo deseado. 4

Mas luego del nacio quien ha estragado

Del todo el amoroso pensamiento,
En aspero rigor y en gran tormento
Los primeros deleytes ha tornado.

¡O crudo nieto, que das vida al padre
Y matas al aguelo! ¿Por que creces
Tan desconforme a aquel de que has nacido?

¡O celoso temor! ¿A quien pareces?
Que aun la invidia, tu propia y fiera madre,
Se espanta en ver el monstruo que ha parido.

SONETO XXXII

Mi lengua va por do el dolor la guia;
Ya yo con mi dolor sin guia camino;
Entrambos emos de yr con puro tino;
Cada uno va a parar do no querria;

Yo porque voy sin otra compañia
Sino la que me haze el desatino;
Ella porque la lleve aquel que vino
A hazella dezir mas que querria.

Y es para mi la ley tan desygual
Que aunque inocencia siempre en mi conoçe,
Siempre yo pago el yerro ageno y mio.

¿Que culpa tengo yo del desvario

De mi lengua, si estoy en tanto mal
Que el sufrimiento ya me desconoçe,

SONETO XXXIII

A Boscan desde la Goleta

Boscan, las armas y el furor de Marte
Que con su propria fuerça el africano
Suelo regando, hazen que el romano
Imperio reverdezca en esta parte,
Han reduzido a la memoria el arte
Y el antiguo valor italiano,
Por cuya fuerça y valerosa mano
Africa se aterro de parte a parte.
Aqui donde el romano encendimiento,
Dond'el fuego y la llama licenciosa
Solo el nombre dexaron a Cartago,
Buelve y rebuelve Amor mi pensamiento,
Hiere y enciend'el alma temerosa,
Y en llanto y en ceniza me deshago.

SONETO XXXIV

Gracias al cielo doy que ya del cuello
Del todo el grave jugo he desasido,
Y que del viento el mar embravecido
Vere desde lo alto sin temello.

Vere colgada de un sutil cabello
La vida del amante embevecido
En error, en engaño adormecido,
Sordo a las vozes que le avisan dello.

Alegrarame el mal de los mortales
Y yo en aquesto no tan inhumano
Sere contra mi ser quanto parece;

Alegrareme como haze el sano,
No de ver a los otros en los males,
Sino de ver que dellos el carece.

SONETO XXXV

Mario, el ingrato Amor como testigo
De mi fe pura y de mi gran firmeza,
Usando en mi su vil naturaleza,
Qu'es hazer mas ofensa al mas amigo,

Teniendo miedo que; si escribo y digo
Su condicion, abato su grandeza,
No bastando su esfuerço a su crueza,
Ha esforçado la mano a mi enemigo.

Y ansi en la parte que la diestra mano
Govierna y en aquella que declara
Los concettos del alma fuy herido.

Mas yo hare que aquesta offensa cara

Le cueste al offensor, ya que estoy sano,
Libre, desesperado y offendido. 14

SONETO XXXVI

Siento el dolor menguarme poco a poco,
No porque ser le sienta mas senzillo,
Mas fallece el sentir para sentillo,
Despues que de sentillo estoy tan loco. 4
Ni en sello pienso que en locura toco,
Antes voy tan ufano con oyllo
Que no dexare el sello y el sufrillo,
Que, si dexo de sello, el seso apoco. 8
Todo me empece, el seso y la locura;
Privame este de si, por ser tan mio;
Matame estotra, por ser yo tan suyo. 11
Parecera a la gente desvario
Preciarme deste mal do me destruyo;
Yo lo tengo por unica ventura. 14

SONETO XXXVII

A la entrada de un valle en un desierto
Do nadie atravesava ni se via,
Vi que con estrañeza un can hazia
Estremos de dolor con desconcierto. 4
Aora suelta el llanto al cielo abierto;
Ora va rastreando por la via;

Camina, buelve, para, y todavia
Quedava desmayado como muerto.
  Y fue que se aparto de su presencia
Su amo, y no le hallava, y esto siente;
Mirad hasta do llega el mal de ausencia.
  Moviome a compassion ver su accidente;
Dixele: "Lastimado, ten paciencia;
Que yo alcanço razon y estoy ausente."

SONETO XXXVIII

  Estoy contino en lagrimas bañado,
Rompiendo siempre al ayre con sospiros,
Y mas me duele el no osar deziros;
Que he llegado por vos a tal estado,
  Que viendome do estoy y en lo que he andado
Por el camino estrecho de seguiros,
Si me quiero tornar para huyros,
Desmayo, viendo atras lo que he dexado.
  Y si quiero subir a la alta cumbre,
A cada paso espantanme en la via
Exemplos tristes de los que han caydo.
  Sobre todo me falta ya la lumbre
De la esperança con que andar solia
Por la oscura region de vuestro olvido.

CANCIÓN I

Si a la region desierta, inhabitable,
Por el hervor del sol demasiado
Y sequedad de aquella arena ardiente,
O a la que por el yelo congelado
Y rigurosa nieve es intratable,
Del todo inabitada de la gente,
Por algun acidente
O caso de fortuna desastrada
Me fuessedes llevada,
Y supiesse que alla vuestra dureza
Estava en su crueza,
Alla os yria a buscar, como perdido,
Hasta moriros a los pies tendido.

Vuestra sobervia y condicion esquiva
Acabe ya, pues es tan acabada
La fuerça de en quien ha de essecutarse.
Mira bien quel Amor se desagrada
Desso, pues quiere quel amante biva
Y se convierta a do piense salvarse.
El tiempo ha de passarse,
Y de mis males arrepentimiento,

Confusion y tormento
Se que os ha de quedar, y esto recelo,
Que aun desto me duelo. 24
Como en mi vuestros males son de otra arte,
Duelenme en mas sentible y tierna parte. 26

Assi passo la vida acrecentando
Materia de dolor a mis sentidos,
Como si la que tengo no bastasse;
Los quales para todo estan perdidos,
Sino para mostrarme a mi, qual ando. 31
Pluguiesse a Dios, que aquesto aprovechasse
Para que yo pensasse
Un rato en mi remedio, pues os veo
Siempre yr con un desseo
De perseguir al triste y al caydo.
Yo estoy aqui tendido, 37
Mostrandoos de mi muerte las señales,
Y vos biviendo solo de mis males. 39

Si aquella amarillez y los sospiros
Salidos sin licencia de su dueño,
Si aquel hondo silencio no han podido
Un sentimiento grande ni pequeño
Mover en vos, que baste a convertiros

A siquiera saber que soy nacido,
Baste ya aver sufrido
Tanto tiempo, a pesar de lo que basto,
Que a mi mismo contrasto;
Dandome a entender, que mi flaqueza
Me tiene en la tristeza
En que estoy puesto, y no lo que yo entiendo,
Assi que con flaqueza me defiendo.

Cancion, no has de tener
Comigo que ver mas en malo o en bueno;
Tratame como ageno,
Que no te faltara de quien lo aprendas.
Si has miedo que me offendas,
No quieras hazer mas por mi derecho
De lo que hize yo, quel mal me he hecho.

CANCIÓN II

La soledad siguiendo,
Rendido a mi fortuna,
Me voy por los caminos que se ofrecen,
Por ellos esparziendo
Mis quexas de una en una
Al viento que las lleva do perecen.
Puesto que ellas merecen

Ser de vos escuchadas,
He lastima que van perdidas,
Por donde suelen yr las remediadas.
A mi se han de tornar,
Adonde para siempre avran de estar.

Mas ¿que hare, señora,
En tanta desventura?
¿Adonde yre, si a vos no voy con ella?
¿De quien podre yo aora
Valerme en mi tristura,
Si en vos no halla abrigo mi querella?
Vos sola soys aquella
Con quien mi voluntad
Recibe tal engaño
Que, viendoos holgar siempre con mi daño,
Me quexo a vos, como si en la verdad
Vuestra condicion fuerte
Tuviesse alguna cuenta con mi muerte.

Los arboles presento
Entre las duras peñas
Por testigo de quanto os he encubierto;
De lo que entre ellas cuento
Podran dar buenas señas,

Si señas pueden dar del desconcierto. 31
Mas ¿quien tendra concierto
En contar el dolor,
Que es de orden enemigo?
No me den pena por lo que aora digo,
Que ya no me refrenara el temor. 36
¿Quien pudiesse hartarse
De no esperar remedio y de quexarse? 38

Mas esto me es vedado
Con unas obras tales
Con que nunca fue a nadie defendido;
Que si otros han dexado
De publicar sus males,
Llorando el mal estado a que han venido, 44
Señora, no avra sido
Sino con mejoria
Y alivio en su tormento.
Mas ha venido en mi a ser lo que siento
De tal arte, que ya en mi fantasia 49
No cabe, y assi quedo
Sufriendo aquello que dezir no puedo. 51

Si por ventura estiendo
Alguna vez mis ojos

Por el processo luengo de mis daños,
Con lo que me defiendo
De tan grandes enojos,
Solamente es alli con mis engaños; 57
Mas vuestros desengaños
Vencen mi desvario
Y apocan mis defensas,
Sin yo poder dar otras recompensas,
Sino que, siendo vuestro mas que mio, 62
Quise perderme assi
Por vengarme de vos, señora, en mi. 64

Cancion, yo he dicho mas que me
mandaron
Y menos que pense;
No me pregunten mas, que lo dire. 67

CANCIÓN III

Con un manso ruido
De agua corriente y clara,
Cerca el Danubio una isla, que pudiera
Ser lugar escogido,
Para que descansara
Quien como esto yo agora no estuviera; 6
Do siempre primavera

Parece en la verdura
Sembrada de las flores;
Hazen los ruyseñores
Renovar el plazer o la tristura
Con sus blandas querellas,
Que nunca dia ni noche cessan dellas.

Aqui estuve yo puesto,
O, por mejor dezillo,
Preso y forçado y solo en tierra agena.
Bien pueden hazer esto
En quien puede suffrillo
Y en quien el a si mismo se condena.
Tengo sola una pena,
Si muero desterrado
Y en tanta desventura,
Que piensen por ventura,
Que juntos tantos males me han llevado;
Y se yo bien que muero
Por solo aquello que morir espero.

El cuerpo esta en poder
Y en mano de quien puede
Hazer a su plazer lo que quisiere,
Mas no podra hazer

HISPANIC NOTES

Que mal librado quede,
Mientras de mi otra prenda no tuviere.
Quando ya el mal viniere
Y la postrera suerte,
Aqui me ha de hallar
En el mismo lugar;
Que otra cosa mas dura que la muerte
Me halla y me ha hallado;
Y esto sabe muy bien quien lo á provado.

No es necessario agora
Hablar mas sin provecho,
Que es mi necessidad muy apretada,
Pues ha sido en una ora
Todo aquello desecho
En que toda mi vida fue gastada.
Y al fin de tal jornada
¿Presumen de espantarme?
Sepan que ya no puedo
Morir, sino sin miedo;
Que aun nunca que temer quiso dexarme
La desventura mia,
Quel bien y el miedo me quito en un dia.

Danubio, rio divino,
Que por fieras naciones
Vas con tus claras ondas discurriendo,
Pues no ay otro camino
Por donde mis razones
Vayan fuera de aqui, sino corriendo
Por tus aguas y siendo
En ellas anegadas,
Si en tierra tan agena,
En la desierta arena
Fueren de alguno en fin halladas,
Entierrelas siquiera,
Porque su error se acabe en tu ribera.

Aunque en el agua mueras,
Cancion, no has de quexarte,
Que yo he mirado bien lo que te toca;
Menos vida tuvieras,
Si uviera de ygualarte
Con otras que se me han muerto en la boca.
Quien tiene culpa en esto,
Alla lo entenderas de mi muy presto.

CANCIÓN IV

El aspereza de mis males quiero
Que se muestre tambien en mis razones,

Como ya en los efetos se á mostrado;
Llorare de mi mal las occasiones,
Sabra el mundo la causa por que muero
Y morire a lo menos confessado.
Pues soy por los cabellos arrastrado
De un tan desatinado pensamiento,
Que por agudas peñas peligrosas,
Por matas espinosas
Corre con ligereza mas que el viento,
Bañando de mi sangre la carrera;
Y para mas despacio atormentarme,
Llevame alguna vez por entre flores,
Ado de mis tormentos y dolores
Descanso, y dellos vengo a no acordarme.
Mas el a mas descanso no me espera;
Antes, como me ve desta manera,
Con un nuevo furor y desatino
Torna a seguir el aspero camino.

No vine por mis pies a tantos daños;
Fuerças de mi destino me truxeron
Y a la que me atormenta me entregaron.
Mi razon y juyzio bien creyeron
Guardarme, como en los passados años
De otros graves peligros me guardaron,

Mas quando los passados compararon
Con los que venir vieron, no sabian
Lo que hazer de si ni do meterse;
Que luego empeço a verse
La fuerça y el rigor con que venian.
Mas de pura verguença constreñida,
Con tardo passo y coraçon medroso
Al fin ya mi razon salio al camino.
Quanto era el enemigo mas vezino,
Tanto mas el recelo temeroso
Le mostrava el peligro de su vida.
Pensar en el dolor de ser vencida
La sangre alguna vez le callentava,
Mas el mismo temor se la enfriava.

Estava yo a mirar, y peleando
En mi defensa, mi razon estava
Cansada y en mil partes ya herida;
Y sin ver yo quien dentro me incitava
Ni saber como, estava desseando
Que alli quedasse mi razon vencida.
Nunca en todo el processo de mi vida
Cosa se me cumplio que deseasse
Tan presto como aquesta, que a la ora
Se rindio la señora,

Y al siervo consintio que governasse
Y usasse de la ley del vencimiento.
Entonces yo sentime salteado
De una verguença libre y generosa;
Corrime gravemente que una cosa
Tan sin razon uviesse assi passado.
Luego siguio el dolor al corrimiento,
De ver mi reyno en mano de quien cuento
Que me da vida y muerte cada dia
Y es la mas moderada tyrania.

Los ojos, cuya lumbre bien pudiera
Tornar clara la noche tenebrosa
Y escurecer el sol a medio dia,
Me convertieron luego en otra cosa,
En bolviendose a mi la vez primera
Con la calor del rayo que salia
De su vista, que en mi se difundia;
Y de mis ojos la abundante vena
De lagrimas al sol que me inflamava
No menos ayudava
A hazer mi natura en todo agena
De lo que era primero. Corromperse
Senti el sossiego y libertad passada,
Y el mal de que muriendo esto, engendrarse

Y en tierra sus rayzes ahondarse
Tanto quanto su cima levantada
Sobre qualquier altura haze verse.
El fruto que de aqui suele cogerse
Mil es amargo, alguna vez sabroso;
Mas mortifero siempre y ponçoñoso.

De mi agora huyendo, voy buscando
A quien huye de mi como enemiga,
Que al un error añado el otro yerro,
Y en medio del trabajo y la fatiga
Estoy cantando yo, y esta sonando
De mis atados pies el grave hierro.
Mas poco dura el canto, si me encierro
Aca dentro de mi, porque alli veo
Un campo lleno de desconfiança.
Muestrame el esperança
De lexos su vestido y su meneo,
Mas ver su rostro nunca me consiente.
Torno a llorar mis daños, porque entiendo
Que es un crudo linaje de tormento,
Para matar aquel que esta sediento,
Mostralle el agua por que esta muriendo,
De la qual el cuytado juntamente
La claridad contempla, el ruydo siente,

Mas quando llega ya para bevella,
Gran espacio se halla lexos della.

De los cabellos de oro fue texida
La red que fabrico mi sentimiento,
Do mi razon, rebuelta y enredada
Con gran verguença suya y corrimiento,
Subjeta al apetito y sometida,
En publico adulterio fue tomada,
Del cielo y de la tierra contemplada.
Mas ya no es tiempo de mirar yo en esto,
Pues no tengo con que considerallo,
Y en tal punto me hallo
Que estoy sin armas en el campo puesto,
Y el passo ya cerrado y la huyda.
¿Quien no se espantara de lo que digo?
Que es cierto que he venido a tal estremo,
Que del grave dolor que huyo y temo
Me hallo algunas vezes tan amigo,
Que en medio del, si buelvo a ver la vida
De libertad, la juzgo por perdida,
Y maldigo las oras y momentos
Gastadas mal en libres pensamientos.

No reyna siempre aquesta fantasia,
Que en imaginacion tan variable
No se reposa un ora el pensamiento.
Viene con un rigor tan intratable
A tiempos el dolor, que al alma mia
Desampara huyendo el sufrimiento;
Lo que dura la furia del tormento
No ay parte en mi que no se me trastorne
Y que en torno de mi no este llorando,
De nuevo protestando
Que de la via espantosa atras me torne.
Esto ya por razon no va fundado
Ni le dan parte dello a mi juyzio,
Que este discurso todo es ya perdido.
Mas es en tanto daño del sentido
Este dolor y en tanto perjuyzio,
Que todo lo sensible atormentado,
Del bien, si alguno tuvo, ya olvidado
Esta de todo punto, y solo siente
La furia y el rigor del mal presente.

En medio de la fuerça del tormento,
Una sombra de bien se me presenta,
Do el fiero ardor un poco se mitiga;
Figuraseme cierto a mi que sienta

HISPANIC NOTES

Alguna parte de lo que yo siento
Aquella tan amada mi enemiga.
Es tan incomportable la fatiga,
Que si con algo yo no me engañasse
Para poder llevalla, moriria
Y assi me acabaria,
Sin que de mi en el mundo se hablasse.
Assi que del estado mas perdido
Saco algun bien; mas luego en mi la suerte
Trueca y rebuelve el orden, que algun ora,
Si el mal acaso poco en mi mejora,
Aquel descanso luego se convierte
En un temor que me ha puesto en olvido
Aquella por quien sola me he perdido;
Y assi del bien que un rato satisfaze
Nace el dolor que el alma me deshaze.

Cancion, si quien te viere se espantare
De la instabilidad y ligereza
Y rebuelta del vago pensamiento,
Estable, grave, y firme es el tormento
Le di, que es causa, cuya fortaleza
Es tal, que qualquier parte en que tocare
La hara rebolver, hasta que pare

En aquel fin de lo terrible y fuerte
Que todo el mundo afirma que es la muerte.

CANCIÓN V

Ode ad florem Gnidi

Si de mi baxa lira
Tanto pudiesse el son que en un momento
Aplacasse la ira
Del animoso viento
Y la furia del mar y el movimiento,

Y en asperas montañas
Con el suave canto enterneciesse
Las fieras alimañas,
Los arboles moviesse,
Y al son confusamente los truxiesse,

No pienses que cantado
Seria de mi, hermosa flor de Gñido,
El fiero Marte ayrado,
A muerte convertido,
De polvo y sangre y de sudor teñido;

Ni aquellos capitanes
En las sublimes ruedas colocados,

Por quien los Alemanes,
El fiero cuello atados,
Y los Franceses van domesticados;

Mas solamente aquella
Fuerça de tu beldad seria cantada,
Y alguna vez con ella
Tambien seria notada
El aspereza de que estas armada;

Y como por ti sola
Y por tu gran valor y hermosura,
Convertido en viola,
Llora su desventura
El miserable amante en tu figura.

Hablo de aquel cativo
De quien tener se deve mas cuydado,
Que esta muriendo bivo,
Al remo condenado,
En la concha de Venus amarrado.

Por ti, como solia,
Del aspero cavallo no corrige
La furia y gallardia,

Ni con freno la rige,
Ni con bivas espuelas ya le aflige;

Por ti con diestra mano,
No rebuelve la espada presurosa,
Y en el dudoso llano
Huye la polvorosa
Palestra, como sierpe ponçoñosa;

Por ti, su blanda musa,
En lugar de la cithera sonante
Tristes querellas usa;
Que con llanto abundante
Hazen bañar el rostro del amante;

Por ti el mayor amigo
Le es importuno, grave y enojoso;
Yo puedo ser testigo,
Que ya del peligroso
Naufragio fuy su puerto y su reposo.

Y agora en tal manera
Vence el dolor a la razon perdida,
Que ponçoñosa fiera
Nunca fue aborrecida
Tanto como yo del, ni tan temida.

HISPANIC NOTES

No fuiste tu engendrada
Ni produzida de la dura tierra;
No deve ser notada
Que ingratamente yerra
Quien todo el otro error de si destierra.

Hagate temerosa
El caso de Anaxarite y covarde,
Que de ser desdeñosa
Se arrepentio muy tarde
Y assi su alma con su marmol arde.

Estavase alegrando
Del mal ageno el pecho empedernido,
Quando abaxo mirando,
El cuerpo muerto vido
Del miserable amante alli tendido,

Y al cuello el lazo atado,
Con que desenlazo de la cadena
El coraçon cuytado,
Y con su breve pena
Compro la eterna punicion agena.

Sentio alli convertirse
En piedad amorosa el aspereza.

¡O tarde arrepentirse!
¡O ultima terneza!
¿Como te sucedio mayor dureza?

Los ojos se enclavaron
En el tendido cuerpo que alli vieron;
Los huessos se tornaron
Mas duros y crecieron
Y en si toda la carne convertieron.

Las entrañas eladas
Tornaron poco a poco en piedra dura;
Por las venas cuytadas
La sangre su figura
Yva desconociendo y su natura,

Hasta que finalmente,
En duro marmol buelta y transformada,
Hizo de si la gente
No tan maravillada
Quanto de aquella ingratitud vengada.

No quieras tu, señora,
De Nemesis ayrada las saetas
Provar, por Dios, agora;

Baste que tus perfetas
Obras y hermosura a los poetas

Den inmortal materia,
Sin que tambien en verso lamentable
Celebren la miseria
De algun caso notable
Que por ti passe, triste, miserable.

COPLA I

VILLANCICO A DON LUIS DE LA CUEVA PORQUE BAYLO EN PALACIO CON UNA DAMA QUE LLAMAVAN LA PAXARA

¿Que testimonios son estos
Que le quereys levantar?
Que no fue sino baylar.

¿Esta tienen por gran culpa?
No lo fue a mi parecer,
Porque tiene por disculpa
Que lo hizo la muger.
Esta le hizo caer
Mucho mas que no el saltar
Que hizo con el baylar.

COPLA II

CANCION AVIENDOSE CASADO SU DAMA

Culpa deve ser quereros
Segun lo que en mi hazeys;
Mas alla lo pagareys

Do no sabran conoceros,
Por mal que me conoceys.

Por quereros, ser perdido
Pensava, que no culpado,
Mas que todo lo aya sido
Assi me lo aveys mostrado,
Que lo tengo bien sabido.

Quien pudiese no quereros
Tanto como vos sabeys,
Por holgarme que pagueys
Lo que no an de conoceros
Con lo que no conoceys.

COPLA III

Yo dexare desde aqui
De offenderos mas hablando,
Porque mi morir callando
Os ha de hablar por mi.

Gran ofensa os tengo hecha
Hasta aqui en aver hablado,
Pues en cosa os he enojado
Que tan poco me aprovecha.

Derramare desde aqui
Mis lagrimas no hablando,
Porque quien muere callando
Tiene quien hable por si.

COPLA IV

A UNA PARTIDA

Acaso supo a mi ver
Y por acierto quereros
Quien tal yerro fue a hazer,
Como partirse de veros
Donde os dexase de ver.

Imposible es que este tal,
Pensando que os conocia,
Supiesse lo que hazia,
Quando su bien y su mal
Junto os entrego en un dia.

Acerto acaso a hazer
Lo que si por conoceros
Hiziera, no podia ser:
Partirse y con solo veros
Dexaros siempre de ver.

COPLA V

TRADUZIENDO QUATRO VERSOS DE OVIDIO

Pues este nombre perdi,
Dido, muger de Sicheo,
En mi muerte esto desseo
Que se escriva sobre mi:

El peor de los Troyanos
Dio la causa y el espada;
Dido a tal punto llegada
No puso mas de las manos.

COPLA VI

A UNA SEÑORA QUE, ANDANDO EL Y OTRO PASEANDO, LES ECHO UNA RED EMPEÇADA Y UN HUSO COMENÇADO A HILAR EN EL, Y DIXO QUE AQUELLO AVIA TRABAJADO TODO EL DIA

De la red y del hilado
Hemos de tomar, señora;
Que echays de vos en un hora
Todo el travajo passado.

Y si el vuestro se ha de dar
A los que se pasearen,
Lo que por vos trabajaren
¿Donde lo pensays echar? 8

COPLA VII

A Boscan porque estando en Alemaña dançó en unas bodas

La gente sespanta toda,
Que hablar a todos distes,
Que un milagro que hezistes
Uvo de ser en la boda. 4

Pienso que aveys de venir,
Si vays por esse camino,
A tornar el agua en vino,
Como el dançar en reyr. 8

COPLA VIII

Villançico

Nadi puede ser dichoso,
Señora, ni desdichado,
Sino que os aya mirado, 3

Porque la gloria de veros
En esse punto se quita
Que se piensa mereçeros.

Assi que sin conoçeros
Nadi puede ser dichoso,
Señora, ni desdichado,
Sino que os aya mirado.

ELEGÍA I

Al duque dAlva en la muerte de don Bernaldino de Toledo

Aunque este grave caso aya tocado
Con tanto sentimiento el alma mia
Que de consuelo estoy necessitado,
Con que de su dolor mi fantasia
Se descargasse un poco y se acabasse
De mi contino llanto la porfia,
Quise pero provar, si me bastasse
El ingenio a escrivirte algun consuelo,
Estando qual estoy, que aprovechasse
Para que tu reziente desconsuelo
La furia mitigasse, si las musas
Pueden un coraçon alçar del suelo
Y poner fin a las querellas que usas,
Con que de Pindo ya las moradoras
Se muestran lastimadas y confusas;
Que, segun he sabido, ni a las oras
Que el sol se muestra, ni en el mar se asconde,
De tu lloroso estado no mejoras.

Antes en el permaneciendo, donde
Quiera que estas, tus ojos siempre bañas,
Y el llanto a tu dolor assi responde
Que temo ver desechas tus entrañas
En lagrimas, como al lluvioso viento
Se derrite la nieve en las montañas.
Si acaso el trabajado pensamiento
En el comun reposo se adormece,
Por tornar al dolor con nuevo aliento,
En aquel breve sueño te aparece
La imagen amarilla del hermano
Que de la dulce vida desfallece;
Y tu, tendiendo la piadosa mano,
Provando a levantar el cuerpo amado,
Levantas solamente el ayre vano;
Y del dolor el sueño desterrado,
Con ansia vas buscando el que partido
Era ya con el sueño y alongado.
Assi desfalleciendo en tu sentido,
Como fuera de ti, por la ribera
De Trapana con llanto y con gemido
El charo hermano buscas, que solo era
La mitad de tu alma, el qual muriendo,
No quedara ya tu alma entera;

Y no de otra manera, repitiendo
Vas el amado nombre en desusada
Figura, a todas partes rebolviendo,
Que cerca del Eridano aquexada
Lloro y llamo Lampetia el nombre en vano
Con la fraterna muerte lastimada:
"Ondas, torname ya mi dulce hermano
Phæton; si no, aqui vereys mi muerte,
Regando con mis ojos este llano."
¡O quantas vezes, con el dolor fuerte
Abivadas las fuerças, renovava
Las quexas de su cruda y dura suerte!
¡Y quantas otras, quando se acababa
Aquel furor, en la ribera umbrosa
Muerta, cansada el cuerpo reclinava!
Bien te confiesso que, si alguna cosa
Entre la humana puede y mortal gente
Entristecer un alma generosa,
Con gran razon podra ser la presente;
Pues te á privado dun tan dulce amigo,
No solamente hermano, un acidente,
El qual no solo siempre fue testigo
De tus consejos y intimos secretos,
Mas de quanto lo fuiste tu contigo.

HISPANIC NOTES

En el se reclinavan tus discretos
Y honestos pareceres y hazian
Conformes al asiento sus effetos;
En el ya se mostravan y lehian
Tus gracias y virtudes, una a una,
Y con hermosa luz resplandecian,
Como en luziente de cristal coluna,
Que no encubre, de quanto se avezina
A su biva pureza, cosa alguna.
¡O miserables hados! ¡O mezquina
Suerte la del estado humano y dura,
Do por tantos trabajos se camina!
Y agora muy mayor la desventura
De aquesta nuestra edad, cuyo progresso
Muda de un mal en otro su figura.
¿A quien ya de nosotros el excesso
De guerras, de peligros y destierro
No toca y no á cansado el gran processo?
¿Quien no vio desparzir su sangre al hierro
Del enemigo? ¿Quien no vio su vida
Perder mil vezes y escapar por yerro?
¿De quantos queda y quedara perdida
La casa, la muger, y la memoria,
Y de otros la hazienda despendida?

¿Que se saca de aquesto? ¿Alguna gloria?
¿Algunos premios o agradecimiento?
Sabralo quien leyere nuestra historia. 93
Verase alli que como polvo al viento,
Assi se deshara nuestra fatiga
Ante quien se endereça nuestro intento. 96
No contenta con esto la enemiga
Del humano linage que embidiosa
Coge sin tiempo el grano de la espiga, 99
Nos ha querido ser tan rigurosa
Que ni a tu juventud, don Bernaldino,
Ni ha sido a nuestra perdida piadosa. 102
¿Quien pudiera de tal ser adevino?
¿A quien no le engañara la esperança,
Viendote caminar por tal camino? 105
¿Quien no se prometiera en abastança
Seguridad entera de tus años,
Sin temer de natura tal mudança? 108
Nunca los tuyos, mas los propios daños
Dolernos deven, que la muerte amarga
Nos muestra claros ya mil desengaños; 111
Anos mostrado ya que en vida larga
Apenas de tormentos y de enojos
Llevar podemos la pesada carga; 114

HISPANIC NOTES

Anos mostrado en ti que claros ojos
Y juventud y gracia y hermosura
Son tambien, quando quiere, sus despojos.
Mas no puede hazer que tu figura,
Despues de ser de vida ya privada,
No muestre el arteficio de natura.
Bien es verdad que no esta acompañada
De la color de rosa, que solia
Con la blanca açucena ser mezclada;
Porque el calor templado que encendia
La blanca nieve de tu rostro puro
Robado ya la muerte te lo avia.
En todo lo demas, como en seguro
Y reposado sueño descansavas,
Yndicio dando del bivir futuro.
Mas ¿que hara la madre que tu amavas,
De quien perdidamente eras amado,
A quien la vida con la tuya davas?
Aqui se me figura que ha llegado
De su lamento el son, que con su fuerça
Rompe el ayre vezino y apartado;
Tras el qual a venir tambien se esfuerça
El de las quatro hermanas, que teniendo
Va con el de la madre a biva fuerça.

A todas las contemplo desparziendo
De su cabello luengo el fino oro,
Al qual ultraje y daño estan haziendo.
El viejo Tormes con el blanco choro
De sus hermosas nimphas seca el rio
Y humedece la tierra con su lloro,
No recostado en urna al dulce frio
De su caverna umbrosa, mas tendido
Por el arena en el ardiente estio,
Con ronco son de llanto y de gemido,
Los cabellos y barvas mal paradas
Se despedaça y el sotil vestido.
En torno del, sus nimphas desmayadas
Llorando en tierra estan sin ornamento,
Con las cabeças de oro despeynadas.
Cesse ya del dolor el sentimiento,
Hermosas moradoras del undoso
Tormes; tened mas provechoso intento.
Consolad a la madre, que el piadoso
Dolor la tiene puesta en tal estado
Que es menester socorro presuroso.
Presto sera que el cuerpo, sepultado
En un perpetuo marmol, de las ondas
Podra de vuestro Tormes ser bañado.

HISPANIC NOTES

Y tu, hermoso choro, alla en las hondas
Aguas metido, podra ser que al llanto
De mi dolor te muevas y respondas.
Vos, altos promontorios, entre tanto,
Con toda la Trinacria entristecida,
Buscad alivio en desconsuelo tanto.
Satiros, phaunos, nimphas, cuya vida
Sin enojo se passa, moradores
De la parte repuesta y escondida,
Con luenga esperiencia sabedores,
Buscad para consuelo de Fernando
Yervas de propriedad oculta y flores.
Assi en el ascondido bosque, quando
Ardiendo en bivo y agradable fuego
Las fugitivas nimphas vays buscando,
Ellas se inclinen al piadoso ruego
Y en reciproco lazo esten ligadas,
Sin esquivar el amoroso juego.
Tu, gran Fernando, que entre tus passadas
Y tus presentes obras resplandeces
Y a mayor fama estan por ti obligadas,
Contempla donde estas, que si falleces
Al nombre que has ganado entre la gente,
De tu virtud en algo te enflaqueces;

Porque al fuerte varon no se consiente
No resistir los casos de fortuna
Con firme rostro y coraçon valiente.
Y no tan solamente esta importuna
Con processo cruel y riguroso,
Con revolver de sol, de cielo y luna
Mover no deve un pecho generoso,
Ni entristecello con funesto buelo,
Turbando con molestia su reposo,
Mas si toda la machina del cielo
Con espantable son y con ruydo
Hecha pedaços se viniere al suelo,
Deve ser aterrado y oprimido
Del grave peso y de la gran ruyna,
Primero que espantado y comovido.
Por estas asperezas se camina
De la inmortalidad al alto asiento,
Do nunca arriba quien de aqui declina.
Y en fin, señor, tornando al movimiento
De la humana natura, bien permito
A nuestra flaca parte un sentimiento,
Mas el excesso en esto vedo y quito,
Si alguna cosa puedo, que parece
Que quiere proceder en infinito.

A lo menos el tiempo, que descrece
Y muda de las cosas el estado,
Deve bastar si la razon fallece.
No fue el troyano principe llorado
Siempre del viejo padre dolorido,
Ni siempre de la madre lamentado;
Antes, despues del cuerpo redemido
Con lagrimas umildes y con oro
Que fue del fiero Achilles concedido,
Y reprimiendo el lamentable choro
Del frigio llanto, dieron fin al vano
Y sin provecho sentimiento y lloro.
El tierno pecho en esta parte umano
De Venus ¿que sintio, su Adonis viendo
De su sangre regar el verde llano? ,
Mas desque vido bien que corrompiendo
Con lagrimas sus ojos, no hazia
Sino en su llanto estarse deshaziendo,
Y que tornar llorando no podia
Su charo y dulce amigo de la escura
Y tenebrosa noche al claro dia,
Los ojos enxugo y la frente pura
Mostro con algo mas contentamiento,
Dexando con el muerto la tristura;

Y luego con gracioso movimiento
Se fue su passo por el verde suelo,
Con su guirnalda usada y su ornamento.
Desordenava con lascivo buelo
El viento sus cabellos, y con su vista
Se alegrava la tierra, el mar, y el cielo.
Con discurso y razon que es tan prevista,
Con fortaleza y ser que en ti contemplo
A la flaca tristeza se resista;
Tu ardiente gana de subir al templo
Donde la muerte pierde su derecho,
Te basta sin mostrarte yo otro exemplo.
Alli veras quan poco mal ha hecho
La muerte en la memoria y clara fama
De los famosos hombres que ha deshecho.
Buelve los ojos donde al fin te llama
La suprema esperança, do perfeta
Sube y purgada el alma en pura llama.
¿Piensas que es otro el fuego que en Oeta
De Alcides consumio la mortal parte,
Quando bolo el espiritu a la alta meta?
Desta manera aquel por quien reparte
Tu coraçon sospiros mil al dia,
Y resuena tu llanto en cada parte,

Subio por la dificil y alta via
De la carne mortal, purgado y puro,
En la dulce region del alegria,
Do con discurso libre ya y seguro
Mira la vanidad de los mortales,
Ciegos, errados en el ayre escuro.
Y viendo y contemplando nuestros males,
Alegrase de aver alçado el buelo
Y gozar de las oras inmortales.
Pisa el immenso y cristalino cielo,
Teniendo puestos de una y de otra mano
El claro padre y el sublime aguelo.
El uno ve de su processo humano
Sus virtudes estar alli presentes,
Que el aspero camino hazen llano;
El otro, que aca hizo entre las gentes
En la vida mortal menor tardança,
Sus llagas muestra alla resplandecientes.
Dellas aqueste premio alla se alcança,
Porque del enemigo no conviene
Procurar en el cielo otra vengança.
Mira la tierra, el mar que la contiene,
Todo lo qual por un pequeño punto
A respecto del cielo juzga y tiene.

Puesta la vista en aquel gran trassunto
Y espejo, do se muestra lo passado
Con lo futuro y lo presente junto,
El tiempo que a tu vida limitado
De alla riba te esta, Fernando, mira
Y alli ve tu lugar ya deputado.
¡O bienaventurado! que sin yra,
Sin odio, en paz estas, sin amor ciego,
Con quien aca se muere y se sospira;
Y en eterna holgança y en sossiego
Bives y biviras, quanto encendiere
Las almas del divino amor el fuego.
Y si el cielo piadoso y largo diere
Luenga vida a la boz deste mi llanto,
Lo qual tu sabes que pretende y quiere,
Yo te prometo, amigo, que entre tanto
Que el sol al mundo alumbre y que la escura
Noche cubra la tierra con su manto,
Y en tanto que los peces la hondura
Humida habitaran del mar profundo,
Y las fieras del monte la espessura,
Se cantara de ti por todo el mundo,
Que, en quanto se discurre, nunca visto
De tus años jamas otro segundo
Sera, desdel Antartico a Calisto.

HISPANIC NOTES

ELEGÍA II
A Boscan

Aqui, Boscan, donde del buen troyano
Anchises con eterno nombre y vida
Conserva la ceniza el Mantuano,
Debaxo de la seña esclarecida
De Cesar Affricano nos hallamos
La vencedora gente recogida;
Diversos en estudio, que unos vamos
Muriendo por coger de la fatiga
El fruto que con el sudor sembramos;
Otros que hazen la virtud amiga
Y premio de sus obras y assi quieren
Que la gente lo piense y que lo diga.
Destotros en lo publico difieren,
Y en lo secreto, sabe Dios en quanto
Se contradizen en lo que profieren.
Yo voy por medio, porque nunca tanto
Quise obligarme a procurar hazienda
Que un poco mas que aquellos me levanto,
Ni voy tan poco por la estrecha senda
De los que cierto se, que a la otra via
Buelven de noche al caminar la rienda.

Mas ¿donde me llevo la pluma mia?
Que a satira me voy mi passo a passo,
Y aquesta que os escrivo es elegia.
Yo endereço, señor, en fin mi passo
Por donde vos sabeys, que su processo
Siempre a llevado y lleva Garcilasso.
Y assi en mitad de aqueste monte espesso
De las diversidades, me sostengo
No sin dificultad, mas no por esso
Dexo las musas; antes torno y vengo
Dellas al negociar, y variando
Con ellas, dulcemente me entretengo.
Assi se van las oras engañando;
Assi del duro afan y grave pena
Estamos algun ora descansando.
De aqui yremos a ver de la Sirena
La patria, que bien muestra aver ya sido
De ocio y de amor antiguamente llena.
Alli mi coraçon tuvo su nido
Un tiempo ya, mas no se, triste, agora
O si estara ocupado o desparzido.
De aquesto un frio temor assi a desora
Por mis huessos discurre en tal manera
Que no puedo bivir con el una ora.

Si ¡triste! de mi bien yo estado uviera
Un breve tiempo ausente, no lo niego
Que con mayor seguridad biviera.
La breve ausencia haze el mismo juego
En la fragua de Amor que en fragua ardiente
El agua moderada haze al fuego;
La qual veras que no tan solamente
No le suele matar, mas le refuerça
Con ardor mas intenso y eminente;
Porque un contrario, con la poca fuerça
De su contrario, por vencer la lucha,
Su braço abiva y su valor esfuerça.
Pero si el agua en abundancia mucha
Sobre el fuego se esparze y se derrama,
El humo sube al cielo, el son se escucha,
Y el claro resplandor de biva llama,
En polvo y en ceniza convertido,
Apenas queda del sino la fama.
Assi el ausencia larga, que ha esparzido
En abundancia su licor que amata
El fuego que el amor tenia encendido,
De tal suerte lo dexa que lo trata
La mano sin peligro en el momento
Que en aparencia y son se desbarata.

Yo solo fuera voy de aqueste cuento
Porque el Amor me aflige y me atormenta,
Y en el ausencia crece el mal que siento;
Y pienso yo que la razon consienta
Y permita la causa deste effeto,
Que a mi solo entre todos se presenta,
Porque como del cielo yo subjeto
Estava eternamente y diputado
Al amoroso fuego en que me meto,
Assi para poder ser amatado
El ausencia sin termino, infinita
Deve ser y sin tiempo limitado;
Lo qual no avra razon que lo permita,
Porque por mas y mas que ausencia dure,
Con la vida se acaba que es finita.
Mas a mi, ¿quien avra que me assegure
Que mi mala fortuna con mudança
Y olvido contra mi no se conjure?
Este temor persigue la esperança
Y oprime y enflaquece el gran desseo
Con que mis ojos van de su holgança.
Con ellos solamente agora veo
Este dolor, que el coraçon me parte
Y con el y comigo aqui peleo.

HISPANIC NOTES

¡O crudo, o riguroso, o fiero Marte,
De tunica cubierto de diamante,
Y endurecido siempre en toda parte!
¿Que tiene que hazer el tierno amante
Con tu dureza y aspero exercicio,
Llevado siempre del furor delante?
Exercitando por mi mal tu officio,
Soy reduzido a terminos que muerte
Sera mi postrimero beneficio.
Y esta no permitio mi dura suerte,
Que me sobreviniesse peleando,
De hierro traspassado agudo y fuerte,
Porque me consumiesse contemplando
Mi amado y dulce fruto en mano agena
Y el duro possessor de mi burlando.
Mas ¿donde me trasporta y enagena
De mi propio sentido el triste miedo?
A parte de verguença y dolor llena,
Donde, si el mal yo viesse, ya no puedo,
Segun con esperalle estoy perdido,
Acrecentar en la miseria un dedo.
Assi lo pienso agora y si el venido
Fuesse en su misma forma y su figura,
Ternia el presente por mejor partido,

Y agradeceria siempre a la ventura
Mostrarme de mi mal solo el retrato
Que pintan mi temor y mi tristura.
Yo se que cosa es esperar un rato
El bien del propio engaño y solamente
Tener con el intelligencia y trato,
Como acontece al misero doliente,
Que del un cabo el cierto amigo y sano
Le muestra el grave mal de su acidente
Y le amonesta que del cuerpo humano
Comience a levantar a mejor parte
El alma suelta con bolar liviano.
Mas la tierna muger de la otra parte
No se puede entregar al desengaño,
Y encubrele del mal la mayor parte.
El, abraçado con su dulce engaño,
Buelve los ojos a la boz piadosa
Y alegrase muriendo con su daño.
Assi los quito yo de toda cosa
Y pongolos en solo el pensamiento
De la esperança cierta o mentirosa.
En este dulce error muero contento,
Porque ver claro y conocer mi estado
No puede ya curar el mal que siento,

HISPANIC NOTES

Y acabo como aquel que en un templado
Baño metido sin sentillo muere,
Las venas dulcemente desatado.
Tu, que en la patria entre quien bien te quiere
La deleytosa playa estas mirando
Y oyendo el son del mar que en ella hiere
Y sin impedimento contemplando
La misma a quien tu vas eterna fama
En tus bivos escritos procurando,
Alegrate que mas hermosa llama
Que aquella que el troyano encendimiento
Pudo causar el coraçon te inflama.
No tienes que temer el movimiento
De la fortuna con soplar contrario,
Que el puro resplandor serena el viento.
Yo como conduzido mercenario
Voy, do fortuna a mi pesar me embia,
Sino a morir, que aqueste es voluntario.
Solo sostiene la esperança mia
Un tal debil engaño, que de nuevo
Es menester hazelle cada dia,
Y si no le fabrico y le renuevo,
Da consigo en el suelo mi esperança,

Tanto que en vano a levantalla pruevo.
  Aqueste premio mi servir alcança
Que, en sola la miseria de mi vida,
Nego fortuna su comun mudança.
  ¿Donde podre huyr, que sacudida
Un rato sea de mi la grave carga
Que oprime mi cerviz enflaquecida?
  Mas ¡ay! que la distancia no descarga
El triste coraçon, y el mal, doquiera
Que estoy, para alcançarme el braço alarga.
  Si donde el sol ardiente reverbera
En la arenosa Libya, engendradora
De toda cosa ponçoñosa y fiera,
  O adonde el es vencido a qualquier ora
De la rigida nieve y viento frio,
Parte do no se bive ni se mora,
  Si en esta o en aquella el desvario
O la fortuna me llevasse un dia,
Y alli gastasse todo el tiempo mio,
  El celoso temor con mano fria
En medio del calor y ardiente arena
El triste coraçon me apretaria;
  Y en el rigor del yelo y en la serena
Noche soplando el viento agudo y puro
Que el veloce correr del agua enfrena

HISPANIC NOTES

De aqueste bivo fuego en que me apuro
Y consumirme poco a poco espero,
Se que aun alli no podre estar seguro,
Y assi diverso entre contrarios muero. 193

EPÍSTOLA

A Boscan

Señor Boscan, quien tanto gusto tiene
De daros cuenta de los pensamientos,
Hasta las cosas que no tienen nombre,
No le podra faltar con vos materia
Ni sera menester buscar estilo
Presto, distincto, de ornamento puro,
Tal qual a culta epistola conviene.
Entre muy grandes bienes que consigo
El amistad perfecta nos concede
Es aqueste descuydo suelto y puro,
Lexos de la curiosa pesadumbre.
Y assi de aquesta libertad gozando,
Digo que vine quanto a lo primero
Tan sano como aquel que en doze dias
Lo que solo vereys ha caminado
Quando el fin de la carta os lo mostrare.
Alargo y suelto a su plazer la rienda
Mucho mas que al cavallo al pensamiento,
Y llevame a las vezes por camino
Tan dulce y agradable, que me haze
Olvidar el trabajo del passado;

Otras me lleva por tan duros passos
Que con la fuerça del affan presente,
Tambien de los passados se me olvida.
A vezes sigo un agradable medio,
Honesto y reposado, en quel discurso
Del gusto y del ingenio se exercita.
Yva pensando y discurriendo un dia
A quantos bienes alargo la mano
El que del amistad mostro el camino,
Y luego vos, del amistad exemplo,
Os me offreceys en estos pensamientos
Y con vos a lo menos me acontece
Una gran cosa al parecer estraña;
Y porque lo sepays en pocos versos,
Es que considerando los provechos,
Las honrras, y los gustos que me vienen
Desta vuestra amistad, que en tanto tengo,
Ninguna cosa en mayor precio estimo,
Ni me haze gustar del dulce estado
Tanto como el amor de parte mia.
Este comigo tiene tanta fuerça
Que sabiendo muy bien las otras partes
Del amistad, la estrecheza nuestra,
Con solo aqueste el alma se enternece;
Y se que otramente me aprovecha

El deleyte que suele ser pospuesto
A las utiles cosas y a las graves.
Llevame a escudriñar la causa desto
Ver contino tan rezio en mi el effecto
Y hallo que el provecho, el ornamento,
El gusto, y el plazer que se me sigue
Del vinculo de amor que nuestro genio
Enrredo sobre nuestros coraçones
Son cosas que de mi no salen fuera
Y en mi el provecho solo se convierte.
Mas el amor de donde por ventura
Nacen todas las cosas, si ay alguna,
Que a vuestra utilidad y gusto miren,
Es gran razon que yo en mayor estima
Tenido sea de mi que todo el resto,
Quanto mas generosa y alta parte
Es el hazer el bien que el recibille.
Assi que amando me deleyto y hallo
Que no es locura este deleyte mio.
¡O quan corrido estoy y arrepentido
De averos alabado el tratamiento
Del camino de Francia y las posadas!
Corrido de que ya por mentiroso
Con razon me terneys; arrepentido
De aver perdido tiempo en alabaros

Cosa tan digna ya de vituperio,
Donde no hallareys sino mentiras,
Vinos azedos, camareras feas,
Varletes codiciosos, malas postas,
Gran paga, poco argen, largo camino,
Llegar al fin a Napoles, no aviendo
Dexado alla enterrado algun thesoro,
Salvo si no dezis que es enterrado
Lo que nunca se halla ni se tiene.
A mi señor Dural estrechamente
Abraça de mi parte, si pudierdes.
Doze del mes de Octubre, de la tierra
Do nacio el claro fuego del Petrarca
Y donde estan del fuego las cenizas.

ÉGLOGA I

Al Virey de Napoles

Personas { Salicio / Nemoroso }

El dulce lamentar de dos pastores,
Salicio juntamente y Nemoroso,
He de cantar, sus quexas imitando,
Cuyas ovejas al cantar sabroso
Estavan muy atentas, los amores
De pacer olvidadas escuchando.
Tu, que ganaste obrando
Un nombre en todo el mundo
Y un grado sin segundo,
Agora estes atento solo y dado
Al inclito govierno del estado,
Albano, agora buelto a la otra parte,
Resplandeciente, armado,
Representando en tierra el fiero Marte;

Agora de cuydados enojosos
Y de negocios libre, por ventura
Andas a caça, el monte fatigando
En ardiente ginette, que apressura

El curso tras los ciervos temerosos,
Que en vano su morir van dilatando.
Espera, que en tornando
A ser restituydo
Al ocio ya perdido,
Luego veras exercitar mi pluma
Por la infinita, innumerable suma
De tus virtudes y famosas obras,
Antes que me consuma,
Faltando a ti que a todo el mundo sobras.

En tanto que este tiempo que adevino
Viene a sacarme de la deuda un dia
Que se deve a tu fama y a tu gloria,
Que es deuda general no solo mia,
Mas de qualquier ingenio peregrino
Que celebra lo digno de memoria,
El arbol de victoria
Que ciñe estrechamente
Tu gloriosa frente
De lugar a la yedra que se planta
Debaxo de tu sombra y se levanta
Poco a poco, arrimada a tus loores;
Y en quanto esto se canta,
Escucha tu el cantar de mis pastores.

Saliendo de las ondas encendido
Rayava de los montes el altura
El sol, quando Salicio recostado
Al pie de una alta haya en la verdura,
Por donde una agua clara con sonido
Atravessava el fresco y verde prado.
El con canto acordado
Al rumor que sonava
Del agua que passava
Se quexava tan dulce y blandamente,
Como si no estuviera de alli ausente
La que de su dolor culpa tenia;
Y assi como presente,
Razonando con ella le dezia:

SALICIO

¡O mas dura que marmol a mis quexas,
Y al encendido fuego en que me quemo,
Mas elada que nieve, Galatea!
Estoy muriendo y aun la vida temo;
Temola con razon, pues tu me dexas,
Que no ay sin ti el bivir para que sea.
Verguença he que me vea
Ninguno en tal estado,
De ti desamparado;

Y de mi mismo yo me corro agora.
¿De un alma te desdeñas ser señora,
Donde siempre moraste, no pudiendo
Della salir una ora?
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

El sol tiende los rayos de su lumbre,
Por montes y por valles, despertando
Las aves y animales y la gente.
Qual por el ayre claro va bolando;
Qual por el verde valle o alta cumbre
Paciendo va segura y libremente;
Qual con el sol presente
Va de nuevo al officio
Y al usado exercicio,
Do su natura o menester le inclina.
Siempre esta en llanto esta anima mezquina,
Quando la sombra el mundo va cubriendo,
O la luz se avezina.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Y tu desta mi vida ya olvidada,
Sin mostrar un pequeño sentimiento
De que por ti Salicio triste muera,
Dexas llevar desconocida al viento

El amor y la fe que ser guardada
Eternamente solo a mi deviera.
¡O Dios! ¿Por que siquiera,
Pues ves desde tu altura
Esta falsa perjura
Causar la muerte de un estrecho amigo,
No recibe del cielo algun castigo?
Si en pago del amor yo estoy muriendo,
¿Que hara el enemigo?
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Por ti el silencio de la selva umbrosa,
Por ti la esquividad y apartamiento
Del solitario monte me agradava;
Por ti la verde yerva, el fresco viento,
El blanco lyrio y colorada rosa,
Y dulce primavera desseava.
¡Ay, quanto me engañava!
¡Ay, quan diferente era
Y quan de otra manera
Lo que en tu falso pecho se escondia!
Bien claro con su boz me lo dezia
La siniestra corneja, repitiendo
La desventura mia.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

¡Quantas vezes durmiendo en la floresta,
Reputandolo yo por desvario,
Vi mi mal entre sueños, desdichado!
Soñava que en el tiempo del estio
Llevava, por passar alli la siesta,
Abrevar en el Tajo mi ganado;
Y despues de llegado,
Sin saber de qual arte,
Por desusada parte
Y por nuevo camino el agua se yva.
Ardiendo yo con la calor estiva,
El curso enagenado yva siguiendo
Del agua fugitiva.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Tu dulce habla ¿en cuya oreja suena?
Tus claros ojos ¿a quien los bolviste?
¿Por quien tan sin respeto me trocaste?
Tu quebrantada fe ¿do la pusiste?
¿Qual es el cuello que como en cadena
De tus hermosos braços añudaste?
No ay coraçon que baste,
Aunque fuesse de piedra,
Viendo mi amada yedra
De mi arrancada en otro muro asida

Y mi parra en otro olmo entretexida,
Que no se este con llanto deshaziendo
Hasta acabar la vida.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

¿Que no se esperara de aqui adelante,
Por dificil que sea y por incierto?
O ¿que discordia no sera juntada?
Y juntamente ¿que terna por cierto,
O que de oy mas no temera el amante,
Siendo a todo materia por ti dada?
Quando tu enagenada
De mi, cuytado, fuiste,
Notable causa diste
Y exemplo a todos quantos cubre el cielo,
Que el mas seguro tema con recelo
Perder lo que estuviere posseyendo.
Salid fuera sin duelo;
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Materia diste al mundo de esperança
De alcançar lo impossible y no pensado
Y de hazer juntar lo differente,
Dando a quien diste el coraçon malvado,
Quitandolo de mi con tal mudança

Que siempre sonara de gente en gente.
La cordera paciente
Con el lobo hambriento
Hara su ayuntamiento,
Y con las simples aves sin ruydo
Haran las bravas sierpes ya su nido,
Que mayor differencia comprehendo
De ti al que has escogido.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Siempre de nueva leche en el verano
Y en el invierno abundo; en mi majada
La manteca y el queso esta sobrado.
De mi cantar pues yo te via agradada,
Tanto que no pudiera el mantuano
Tytero ser de ti mas alabado.
No soy pues bien mirado
Tan disforme ni feo,
Que aun agora me veo
En esta agua que corre clara y pura.
Y cierto no trocara mi figura
Con esse que de mi se esta reyendo;
Trocara mi ventura.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

¿Como te vine en tanto menosprecio?
¿Como te fuy tan presto aborrecible?
¿Como te falto en mi el conocimiento?
Si no tuvieras condicion terrible,
Siempre fuera tenido de ti en precio
Y no viera de ti este apartamiento.
¿No sabes que sin cuento
Buscan en el estio
Mis ovejas el frio
De la sierra de Cuenca y el govierno
Del abrigado Estremo en el invierno?
Mas ¿que vale el tener, si derritiendo
Me estoy en llanto eterno?
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Con mi llorar las piedras enternecen
Su natural dureza y la quebrantan;
Los arboles parece que se inclinan;
Las aves que mescuchan quando cantan
Con diferente boz se condolecen
Y mi morir cantando me adevinan;
Las fieras que reclinan
Su cuerpo fatigado
Dexan el sossegado
Sueño por escuchar mi llanto triste;

Tu sola contra mi te endureciste
Los ojos aun siquiera no bolviendo
A los que tu heziste.
Salid sin duelo, lagrimas, corriendo.

Mas ya que a socorrer aqui no vienes,
No dexes el lugar que tanto amaste,
Que bien podras venir de mi segura.
Yo dexare el lugar do me dexaste;
Ven, si por solo esto te detienes.
Ves aqui un prado lleno de verdura,
Ves aqui una espessura,
Ves aqui un agua clara
En otro tiempo chara,
A quien de ti con lagrimas me quexo.
Quiça aqui hallaras, pues yo me alexo,
Al que todo mi bien quitar me puede;
Que pues el bien le dexo,
No es mucho que el lugar tambien le quede.

Aqui dio fin a su cantar Salicio,
Y sospirando en el postrero aciento,
Solto de llanto una profunda vena;
Queriendo el monte al grave sentimiento
De aquel dolor en algo ser propicio,

Con la pesada boz retumba y suena.
La blanca Philomena,
Casi como dolida
Y a compassion movida,
Dulcemente responde al son lloroso.
Lo que canto tras esto Nemoroso,
Dezildo vos, Pierides, que tanto
No puedo yo ni oso,
Que siento enflaquecer mi debil canto.

NEMOROSO

Corrientes aguas puras, cristalinas,
Arboles que os estays mirando en ellas,
Verde prado de fresca sombra lleno,
Aves que aqui sembrays vuestras querellas,
Yedra que por los arboles caminas,
Torciendo el passo por su verde seno,
Yo me vi tan ageno
Del grave mal que siento
Que de puro contento
Con vuestra soledad me recreava,
Donde con dulce sueño reposava
O con el pensamiento discurria,
Por donde no hallava
Sino memorias llenas de alegria.

Y en este triste valle, donde agora
Me entristezco y me canso en el reposo,
Estuve ya contento y descansado.
¡O bien caduco, vano, y pressuroso!
Acuerdome, durmiendo aqui algun ora,
Que despertando, a Elisa vi a mi lado.
¡O miserable hado!
¡O tela delicada,
Antes de tiempo dada
A los agudos filos de la muerte!
Mas convenible suerte
A los cansados años de mi vida,
Que es mas quel hierro fuerte,
Pues que no la ha quebrantado tu partida.

¿Do estan agora aquellos claros ojos,
Que llevavan tras si como colgada
Mi alma, doquier que ellos se bolvian?
¿Do esta la blanca mano delicada,
Llena de vencimiento y despojos
Que de mi mis sentidos le offrecian?,
Los cabellos que vian
Con gran desprecio al oro
Como a menor thesoro
¿Adonde estan? ¿Adonde el blanco pecho

De la columna que el dorado techo
Con presuncion graciosa sostenia?
Aquesto todo agora ya se encierra
Por desventura mia
En la fria, desierta, y dura tierra.

¿Quien me dixiera, Elisa, vida mia,
Quando en aqueste valle al fresco viento
Andavamos cogiendo tiernas flores,
Que avia de ver con largo apartamiento
Venir el triste y solitario dia
Que diesse amargo fin a mis amores?
El cielo en mis dolores
Cargo la mano tanto
Que a sempiterno llanto
Y a triste soledad me ha condenado.
Y lo que siento mas es verme atado
A la pesada vida y enojosa,
Solo, desamparado,
Ciego, sin lumbre en carcel tenebrosa.

Despues que nos dexaste, nunca pace
En hartura el ganado ya ni acude
El campo al labrador con mano llena.

HISPANIC NOTES

No ay bien que en mal no se convierta
y mude;
La mala yerva al trigo ahoga y nace
En su lugar la infelice avena.
La tierra que de buena
Gana nos produzia
Flores, con que solia
Quitar en solo vellas mil enojos,
Produze agora en cambio estos abrojos,
Ya de rigor de espinas intratable.
Yo hago con mis ojos
Crecer lloviendo el fruto miserable.

Como al partir del sol la sombra crece,
Y en cayendo su rayo se levanta
La negra escuridad quel mundo cubre,
De do viene el temor que nos espanta
Y la medrosa forma en que se offrece
Aquella que la noche nos encubre,
Hasta que el sol descubre
Su luz pura y hermosa,
Tal es la tenebrosa
Noche de tu partir en que he quedado,
De sombra y de temor atormentado.
Hasta que muerte el tiempo determine

Que a ver el desseado
Sol de tu clara vista me encamine.

Qual suele el ruyseñor con triste canto
Quexarse, entre las hojas escondido,
Del duro labrador que cautamente
Le despojo su caro y dulce nido
De los tiernos hijuelos, entretanto
Que del amado ramo estava ausente,
Y aquel dolor que siente
Con differencia tanta
Por la dulce garganta
Despide y a su canto el ayre suena
Y la callada noche no refrena
Su lamentable officio y sus querellas,
Trayendo de su pena
El cielo por testigo y las estrellas;

Desta manera suelto ya la rienda
A mi dolor y assi me quexo en vano
De la dureza de la muerte ayrada.
Ella en mi coraçon metio la mano
Y de alli me llevo mi dulce prenda,
Que aquel era su nido y su morada.
¡Ay, muerte arrebatada!

HISPANIC NOTES

Por ti me estoy quexando
Al cielo y enojando
Con importuno llanto al mundo todo.
El desigual dolor no suffre modo;
No me podran quitar el dolorido
Sentir, si ya del todo
Primero no me quitan el sentido.

Tengo una parte aqui de tus cabellos,
Elisa, embueltos en un blanco paño,
Que nunca de mi seno se me apartan.
Descojolos y de un dolor tamaño
Enternecer me siento, que sobre ellos
Nunca mis ojos de llorar se hartan,
Sin que de alli se partan
Con sospiros calientes,
Mas que la llama ardientes.
Los enxugo del llanto y de consuno
Quasi los passo y cuento uno a uno;
Juntandolos con un cordon los ato.
Tras esto el importuno
Dolor me dexa descansar un rato.

Mas luego a la memoria se me offrece
Aquella noche tenebrosa, escura,

Que siempre afflige esta anima mezquina
Con la memoria de mi desventura.
Verte presente agora me parece
En aquel duro trance de Lucina
Y aquella boz divina
Con cuyo son y acentos
A los ayrados vientos
Pudieron amansar, que agora es muda,
Me parece que oygo que a la cruda,
Inexorable diosa demandavas
En aquel passo ayuda.
Y tu, rustica diosa ¿donde estavas?

¿Yvate tanto en perseguir las fieras?
¿Yvate tanto en un pastor dormido?
¿Cosa pudo bastar a tal crueza,
Que comovida a compassion, oydo
A los votos y lagrimas no dieras,
Por no ver hecha tierra tal belleza,
O no ver la tristeza
En que tu Nemoroso
Queda, que su reposo
Era seguir tu officio, persiguiendo
Las fieras por los montes y offreciendo
A tus sagradas aras los despojos?

HISPANIC NOTES

¡Y tu, ingrata, riendo
Dexas morir mi bien ante mis ojos!

Divina Elisa, pues agora el cielo
Con immortales pies pisas y mides
Y su mudança ves, estando queda,
¿Por que de mi te olvidas y no pides
Que se apresure el tiempo en que este velo
Rompa del cuerpo y verme libre pueda,
Y en la tercera rueda
Contigo mano a mano
Busquemos otro llano,
Busquemos otros montes y otros rios,
Otros valles floridos y sombrios,
Donde descansar y siempre pueda verte
Ante los ojos mios,
Sin miedo y sobresalto de perderte?,

Nunca pusieran fin al triste lloro
Los pastores, ni fueran acabadas
Las canciones que solo el monte ohia,
Si mirando las nuves coloradas,
Al tramontar del sol bordadas de oro,
No vieran que era ya passado el dia.
La sombra se vehia

Venir corriendo apriessa
Ya por la falda espessa
Del altissimo monte, y recordando
Ambos como de sueño y, acabando
El fugitivo sol de luz escasso,
Su ganado llevando,
Se fueron recogiendo passo a passo.

ÉGLOGA II

Personas

Albanio — Salicio
Camila — Nemoroso

Albanio

En medio del invierno esta templada
El agua dulce desta clara fuente
Y en el verano mas que nieve elada.
¡O claras ondas, como veo presente
En viendos la memoria de aquel dia
De que el alma temblar y arder se siente!
En vuestra claridad vi mi alegria
Escurecerse toda y enturviarse;
Quando os cobre, perdi mi compañia.
¿A quien pudiera ygual tormento darse,
Que con lo que descansa otro afligido

Venga mi coraçon a atormentarse? 12
El dulce murmurar deste ruydo,
El mover de los arboles al viento,
El suave olor del prado florecido, 15
Podrian tornar de enfermo y descontento
Qualquier pastor del mundo alegre y sano;
Yo solo en tanto bien morir me siento. 18
¡O hermosura sobre el ser humano!
¡O claros ojos! ¡O cabellos de oro!
¡O cuello de marfil! ¡O blanca mano! 21
¿Como puede ora ser que en triste lloro
Se convertiesse tan alegre vida,
Y en tal pobreza todo mi tesoro? 24
Quiero mudar lugar y a la partida
Quiça me dexara parte del daño
Que tiene el alma quasi consumida. 27
¡Quan vano imaginar, quan claro engaño
Es darme yo a entender que con partirme
De mi se ha de partir un mal tamaño! 30
¡Ay, miembros fatigados, y quan firme
Es el dolor que os cansa y enflaquece!
¡O si pudiesse un rato aqui adormirme! 33
Al que velando el bien nunca se ofrece,
Quiça que el sueño le dara dormiendo

Algun plazer que presto desparece.
En tus manos ¡o sueño! me encomiendo.

SALICIO

¡Quan bien aventurado
Aquel puede llamarse,
Que con la dulce soledad se abraça
Y bive descuydado
Y lexos de empacharse
En lo que al alma impide y embaraça!
No vee la llena plaça
Ni la sobervia puerta
De los grandes señores,
Ni los aduladores
A quien la hambre del favor despierta;
No le sera forçoso
Rogar, fingir, temer y estar quexoso.

A la sombra holgando
De un alto pino o robre
O de alguna robusta y verde enzina,
El ganado contando
De su manada pobre
Que en la verde selva se avezina,
Plata cendrada y fina
Y oro luziente y puro

Baxo y vil le parece,
Y tanto lo aborrece
Que aun no piensa que dello esta seguro;
Y como esta en su seso,
Rehuye la cerviz del grave peso.

Combida a un dulce sueño
Aquel manso ruydo
Del agua que la clara fuente embia,
Y las aves sin dueño
Con canto no aprendido
Hinchen el ayre de dulce armonia.
Hazeles compañia,
A la sombra bolando
Y entre varios olores
Gustando tiernas flores,
La solicita abeja susurrando;
Los arboles, el viento
Al sueño ayudan con su movimiento.

¿Quien duerme aqui? ¿Do esta que no le veo?
O, ¡hele alli! ¡Dichoso tu que afloxas
La cuerda al pensamiento o al desseo!
¡O natura, quan pocas obras coxas

En el mundo son hechas por tu mano!
Creciendo el bien, menguando las congoxas,
El sueño diste al coraçon humano,
Para que al despertar mas se alegrasse
Del estado gozoso, alegre o sano;
Que como si de nuevo le hallasse,
Haze aquel intervalo que ha passado
Quel nuevo gusto nunca al bien se passe;
Y al que de pensamiento fatigado
El sueño baña con licor piadoso,
Curando el coraçon despedaçado,
Aquel breve descanso, aquel reposo
Basta para cobrar de nuevo aliento
Con que se passe el curso trabajoso.
Llegarme quiero cerca con buen tiento
Y ver si de mi fuere conocido,
Si es del numero triste o del contento.
Albanio es este que esta aqui dormido,
O yo conosco mal. Albanio es cierto.
Duerme, garçon cansado y afligido.
¡Por quan mejor librado tengo un muerto
Que acaba el curso de la vida humana
Y es conduzido a mas seguro puerto
Que el que, biviendo aca de vida ufana
Y de estado gozoso, noble y alto,

Es derrocado de fortuna insana!
  Dizen que este mancebo dio un gran salto,
Que de amorosos bienes fue abundante
Y agora es pobre, miserable, y falto.
  No se la historia bien, mas quien delante
Se hallo al duelo me conto algun poco
Del grave caso deste pobre amante.

ALBANIO

¿Es esto sueño, o ciertamente toco
La blanca mano? ¡Ha, sueño! ¿Estas burlando?
Yo estavate creyendo como loco.
  ¡O cuytado de mi! Tu vas volando
Con prestas alas por la eburnea puerta;
Yo quedome tendido aqui llorando.
  ¿No basta el grave mal en que despierta
El alma bive, o, por mejor dezillo,
Esta muriendo de una vida incierta?

SALICIO

Albanio, dexa el llanto, que en oyllo
Me afligo.

ALBANIO

¿Quien presente esta a mi duelo?

SALICIO

Aqui esta quien te ayudara a sentillo.

ALBANIO

¿Aqui estas tu, Salicio? Gran consuelo
Me fuera en qualquier mal tu compañia,
Mas tengo en esto por contrario el cielo.

SALICIO

Parte de tu trabajo ya me avia
Contado Galafron que fue presente
En aqueste lugar el mismo dia;
Mas no supo dezir del acidente
La causa principal, bienque pensava
Que era mal que dezir no se consiente;
Y a la sazon en la ciudad yo estava,
Como tu sabes bien, aparejando
Aquel largo camino que esperava.
Y esto que digo me contaron quando
Torne a bolver; mas yo te ruego aora,
Si esto no es enojoso que demando,
Que particularmente el punto y ora,
La causa, el daño cuentes y el processo,
Que el mal comunicando se mejora.

ALBANIO

Con un amigo tal, verdad es esso,
Quando el mal suffre cura, mi Salicio;

Mas este ha penetrado hasta el huesso.
Verdad es que la vida y exercicio
Comun y el amistad que a ti me ayunta
Mandan que complazerte sea mi officio.
Mas ¿que hare? que el alma ya barrunta
Que quiero renovar en la memoria
La herida mortal de aguda punta
Y poneme delante aquella gloria
Passada y la presente desventura
Para espantarme de la horrible historia.
Por otra parte pienso que es cordura
Renovar tanto el mal que me atormenta
Que a morir venga de tristeza pura.
Y por esto, Salicio, entera cuenta
Te dare de mi mal, como pudiere,
Aunque el alma rehuya y no consienta.
Quise bien y querre, mientras rigere
Aquestos miembros el espiritu mio,
Aquella por quien muero, si muriere.
En este amor no entre por desvario
Ni lo trate como otros con engaños
Ni fue por elecion de mi alvedrio.
Desde mis tiernos y primeros años
A aquella parte me inclino mi estrella
Y aquel fiero destino de mis daños.

Tu conociste bien una donzella,
De mi sangre y aguelos decendida,
Mas que la misma hermosura bella.
En su verde niñez, siendo offrecida
Por montes y por selvas a Diana,
Exercitava alli su edad florida.
Yo, que desde la noche a la mañana
Y del un sol al otro sin cansarme
Seguia la caça con estudio y gana,
Por deudo y exercicio a conformarme
Vine con ella en tal domestiqueza
Que della un punto no sabia apartarme.
Yva de un ora en otra la estrecheza
Haziendose mayor, acompañada
De un amor sano y lleno de pureza.
¿Que montaña dexo de ser pisada
De nuestros pies? ¿Que bosque o selva umbrosa
No fue de nuestra caça fatigada?
Siempre con mano larga y abundosa
Con parte de la caça visitando
El sacro altar de nuestra sancta diosa,
La colmilluda testa ora llevando
Del puerco javali, cerdoso y fiero,
Del peligro passado razonando;

HISPANIC NOTES

Ora clavando del ciervo ligero
En algun sacro pino los granchosos
Cuernos con puro coraçon sincero.
Tornavamos contentos y gozosos,
Y al disponer de lo que nos quedava
Jamas me acuerdo de quedar quexosos.
Qualquier caça a entrambos agradava,
Pero la de las simples avezillas
Menos trabajo y mas plazer nos dava.
En mostrando el aurora sus mexillas
De rosa y sus cabellos de oro fino,
Humedeciendo ya las florezillas,
Nosotros yendo fuera de camino
Buscavamos un valle, el mas secreto
Y de conversacion menos vezino;
Aqui con una red de muy perfeto
Verde teñida, aquel valle atajavamos
Muy sin rumor, con passo muy quieto;
De dos arboles altos la colgavamos
Y aviendonos un poco lexos ydo
Hazia la red armado nos tornavamos,
Y por lo mas espesso y escondido
Los arboles y matas sacudiendo.
Turbavamos el valle con ruydo.
Zorzales, tordos, mirlas, que temiendo

Delante de nosotros espantados
Del peligro menor yvan huyendo,
  Davan en el mayor desatinados,
Quedando en la sotil red engañosa
Confusamente todos enrredados.
  Y entonçes era vellos una cosa
Estraña y agradable, dando gritos
Y con boz lamentandose quexosa.
  Algunos dellos, que eran infinitos,
Su libertad buscavan rebolando;
Otros estavan miseros y aflitos.
  Al fin las cuerdas de la red tirando,
Llevavamosla juntos casi llena,
La caça a cuestas y la red cargando.
  Quando el humido otoño ya refrena
Del seco estio el gran calor ardiente,
Y va faltando sombra a Filomena,
  Con otra caça desta differente,
Aunque tambien de vida ociosa y blanda,
Passavamos el tiempo alegremente.
  Entonces siempre, como sabes, anda
De estorninos bolando a cada parte
Aca y alla la espessa y negra vanda.
  Y cierto aquesto es cosa de contarte,
Como con los que andavan por el viento

HISPANIC NOTES

Usavamos tambien astucia y arte.
Uno bivo primero de aquel cuento
Tomavamos, y en esto sin fatiga
Era cumplido luego nuestro intento;
Al pie del qual un hilo untado en liga
Atando, le soltavamos al punto
Que via bolar aquella vanda amiga.
Apenas era suelto quando junto
Estava con los otros y mesclado,
Secutando el effeto de su assunto.
A quantos era el hilo enmarañado,
Por alas o por pies o por cabeça,
Todos venian al suelo mal su grado.
Andavan forcejando una gran pieça
A su pesar y a mucho plazer nuestro,
Que assi de un mal ageno bien se empieça.
Acuerdaseme agora que el siniestro
Canto de la corneja y el aguero
Para escaparse no le fue maestro.
Quando una dellas, como es muy ligero,
A nuestras manos biva nos venia,
Era prision de mas de un prisionero;
La qual a un llano grande yo trahia,
Ado muchas cornejas andar juntas
O por el suelo o por el ayre via.

Clavandola en la tierra por las puntas
Estremas de las alas sin rompellas;
Seguiase lo que apenas tu barruntas.
Parecia que mirando las estrellas,
Clavada boca arriba en aquel suelo,
Estava a contemplar el curso dellas;
De alli nos alexavamos y el cielo
Rompia con gritos ella y convocava
De las cornejas el superno buelo.
En un solo momento se ajuntava
Una gran muchedumbre presurosa
A socorrer la que en el suelo estava.
Cercavanla y alguna, mas piadosa
Del mal ageno de la compañera
Que del suyo avisada o temerosa,
Llegavase muy cerca y la primera
Que esto hazia, pagava su inocencia
Con prision o con muerte lastimera.
Con tal fuerça la presa y tal violencia
Se engarrafava de la que venia
Que no se dispidiera sin licencia.
Ya puedes ver quan gran plazer seria
Ver de una por soltarse y desasirse,
De otra por socorrerse la porfia.
Al fin la fiera lucha a despartirse

HISPANIC NOTES

Venia por nuestra mano y la cuytada
Del bien hecho empeçava a arrepentirse.
¿Que me diras, si con su mano alçada
Haziendo la noturna centinela,
La grulla de nosotros fue engañada?
No aprovechava al ansar la cautela
Ni ser siempre sagaz discubridora
De noturnos engaños con su vela,
Ni al blanco cisne que en las aguas mora
Por no morir, como Phaeton, en fuego,
Del qual el triste caso canta y llora.
Y tu, perdiz cuytada, ¿piensas luego
Que en huyendo del techo estas segura?
En el campo turbamos tu sossiego.
A ningun ave o animal natura
Doto de tanta astucia que no fuesse
Vencido al fin de nuestra astucia pura.
Si por menudo de contar te oviesse
De aquesta vida cada partezilla,
Temo que antes del fin anocheciesse.
Basta saber que aquesta tan senzilla
Y tan pura amistad quiso mi hado
En differente especie convertilla,
En un amor tan fuerte y tan sobrado

Y en un desassossiego no creyble,
Tal que no me conosco de trocado.
El plazer de miralla con terrible
Y fiero dessear senti mesclarse,
Que siempre me llevava a lo impossible.
La pena de su ausencia vi mudarse
No en pena, no en congoxa, en cruda muerte,
Y en un eterno el alma atormentarse.
A aqueste estado en fin mi dura suerte
Me truxo poco a poco y no pensara
Que contra mi pudiera ser mas fuerte,
Si con mi grave daño no provara
Que en comparacion desta aquella vida
Qualquiera por descanso la juzgara.
Ser deve aquesta historia aborrecida
De tus orejas ya, que assi tormenta
Mi lengua y mi memoria entristecida.
Dezir ya mas no es bien que se consienta;
Junto todo mi bien perdi en un ora,
Y esta es la suma en fin de aquesta cuenta.

SALICIO

Albanio, si tu mal comunicaras
Con otro que pensaras que tu pena
Juzgava como agena o que este fuego
Nunca provo ni el juego peligroso,

De que estas quexoso, yo confiesso
Que fuera bueno aquesso que ora hazes.
Mas si tu me deshazes con tus quexas,
¿Por que agora me dexas como a estraño
Sin dar daqueste daño fin al cuento?
¿Piensas que tu tormento como nuevo
Escucho, y que no pruevo, por mi suerte,
Aquesta biva muerte en las entrañas?
Si ni con todas mañas o esperiencia
Esta grave dolencia se desecha,
A lo menos aprovecha, yo te digo,
Para que de un amigo que adolesca
Otro se condolesca que ha llegado
De bien acuchillado a ser maestro.
Assi que pues te muestro abiertamente
Que no estoy innocente destos males,
Que aun traygo las señales de las llagas.
No es bien que tu te hagas tan esquivo,
Que mientras estas bivo ser podria
Que por alguna via te avisasse
O contigo llorasse, que no es malo
Tener al pie del palo quien se duela
Del mal, y sin cautela te aconseje.

ALBANIO

Tu quieres que forcege y que contraste

Con quien al fin no baste a derrocalle.
Amor quiere que calle; yo no puedo
Mover el passo un dedo sin gran mengua.
El tiene de mi lengua el movimiento,
Assi que no me siento ser bastante.

SALICIO

¿Que te pone delante que te empida
El descubrir tu vida al que aliviarte
Del mal alguna parte cierto espera?

ALBANIO

Amor quiere que muera sin reparo;
Y conociendo claro que bastava
Lo que yo descansava en este llanto
Contigo, a que entretanto me aliviasse
Y aquel tiempo provasse a sostenerme,
Por mas presto perderme como injusto
Me ha ya quitado el gusto que tenia
De echar la pena mia por la boca.
Assi que ya no toca nada dello
A ti querer sabello ni contallo
A quien solo passallo le conviene
Y muerte sola por alivio tiene.

SALICIO

¿Quien es contra su ser tan inhumano

Que al enemigo entrega su despojo,
Y pone su poder en otra mano?
¿Como, y no tienes algun ora enojo
De ver que amor tu misma lengua ataje
O la desate por su solo antojo?

ALBANIO

Salicio amigo, cesse este lenguaje;
Cierra tu boca y mas aqui no la abras.
Yo siento mi dolor y tu mi ultraje.
¿Para que son manificas palabras?
¿Quien te hizo philosopho eloquente,
Siendo pastor de ovejas y de cabras?
¡O cuytado de mi, quan facilmente
Con espedida lengua y rigurosa
El sano da consejos al doliente!

SALICIO

No te aconsejo yo ni digo cosa
Para que devas tu por ella darme
Respuesta tan azeda y tan odiosa.
Ruegote que tu mal quieras contarme,
Porque del pueda tanto entristecerme
Quanto suelo del bien tuyo alegrarme.

ALBANIO

Pues ya de ti no puedo deffenderme,
Yo tornare a mi cuento, quando ayas

Prometido una gracia concederme;
  Y es, que en oyendo el fin luego te vayas
Y me dexes llorar mi desventura
Entre estos pinos solo y estas hayas.

SALICIO

  Aunque pedir tu esso no es cordura,
Yo sere dulce mas que sano amigo,
Y dare buen lugar a tu tristura.

ALBANIO

  Ora, Salicio, escucha lo que digo.
Y vos ¡o nymphas deste bosque umbroso!
Adoquiera que estays, estad comigo.
  Ya te conte el estado tan dichoso
Ado me puso amor, si en el yo firme
Pudiera sostenerme con reposo;
  Mas como de callar y de encubrirme
De aquella por quien bivo me encendia,
Llegue ya casi al punto de morirme.
  Mil vezes ella pregunto que avia
Y me rogo que el mal le descubriesse
Que mi rostro y color le descubria.
  Mas no acabo con quanto me dixiesse
Que de mi a su pregunta otra respuesta
Que un sospiro con lagrimas uviesse.

Acontecio que en una ardiente siesta,
Viniendo de la caça fatigados,
En el mejor lugar desta floresta,
Que es este donde estamos assentados,
A la sombra de un arbol afloxamos
Las cuerdas a los arcos trabajados.
En aquel prado alli nos reclinamos
Y del Zephyro fresco recogiendo
El agradable espiritu respiramos.
Las flores a los ojos offreciendo
Diversidad estraña de pintura
Diversamente assi estavan oliendo,
Y en medio aquesta fuente clara y pura
Que como de christal resplandecia,
Mostrando abiertamente su hondura;
El arena que de oro parecia,
De blancas pedrezuelas variada,
Por do manava el agua, se bullia.
En derredor ni sola una pisada
De fiera o de pastor o de ganado
A la sazon estava señalada.
Despues que con el agua resfriado
Uvimos el calor y juntamente
La sed de todo punto mitigado,
Ella, que con cuydado diligente

A conocer mi mal tenia el intento
Y a escodriñar el animo doliente,
  Con nuevo ruego y firme juramento
Me conjuro y rogo que le contasse
La causa de mi grave pensamiento,
  Y si era amor, que no me recelasse
De hazelle mi caso manifesto
Y demostralle aquella que yo amasse,
  Que me jurava que tambien en esto
El verdadero amor que me tenia
Con pura voluntad estava presto.
  Yo, que tanto callar ya no podia
Y claro descubrir menos osara
Lo que en el alma triste se sentia,
  Le dixe que en aquella fuente clara
Veria de aquella que yo tanto amava
Abiertamente la hermosa cara.
  Ella, que ver aquesta desseava,
Con menos diligencia discurriendo
De aquella con que el passo apresurava,
  A la pura fontana fue corriendo
Y en viendo el agua toda fue alterada,
En ella su figura sola viendo.
  Y no de otra manera arrebatada
Del agua rehuyo que si estuviera

De la raviosa enfermedad tocada.
Y sin mirarme, desdeñosa y fiera,
No se que alla entre dientes murmurando,
Me dexo aqui y aqui quiere que muera.
Quede yo triste y solo alli, culpando
Mi temerario osar, mi desvario,
La perdida del bien considerando.
Crecio de tal manera el dolor mio
Y de mi loco error el desconsuelo
Que hize de mis lagrimas un rio.
Fixos los ojos en el alto cielo,
Estuve boca arriba una gran pieça
Tendido sin mudarme en este suelo.
Y como de un dolor otro se empieça,
El largo llanto, el desvanecimiento,
El vano imaginar de la cabeça,
De mi gran culpa aquel remordimiento,
Verme del todo al fin sin esperança
Me trastornaron casi el sentimiento.
Como deste lugar hize mudança
No se, ni quien de aqui me conduxiesse
Al triste alvergue y a mi pobre estança.
Se que tornando en mi, como estuviesse
Sin comer y dormir bien quatro dias
Y sin que el cuerpo de un lugar moviesse,

Las ya desmamparadas vacas mias
Por otro tanto tiempo no gustaron
Las verdes yervas ni las aguas frias.
Los pequeños hijuelos que hallaron
Las tetas secas ya de las hambrientas
Madres, bramando al cielo se quexaron.
Las selvas a su boz tambien atentas
Bramando parece que respondian,
Condolidas del daño y descontentas.
Aquestas cosas nada me movian;
Antes con mi llorar hazia espantados
Todos quantos a verme alli venian.
Vinieron los pastores de ganados;
Vinieron de los sotos los vaqueros,
Para ser de mi mal de mi informados;
Y todos con los gestos lastimeros
Me preguntavan quales avian sido
Los acidentes de mi mal primeros.
A los quales en tierra yo tendido
Ninguna otra respuesta dar sabia,
Rompiendo con solloços mi gemido,
Sino de rato en rato les dezia:
"Vosotros los de Tajo, en su ribera
Cantareys la mi muerte cada dia.
Este descanso llevare, aunque muera,

HISPANIC NOTES

Que cada dia cantareys mi muerte,
Vosotros los de Tajo, en su ribera."
La quinta noche en fin mi cruda suerte,
Queriendome llevar do se rompiesse
Aquesta tela de la vida fuerte,
Hizo que de mi choça me saliesse
Por el silencio de la noche escura
A buscar un lugar donde muriesse;
Y caminando por do mi ventura
Y mis enfermos pies me conduxieron,
Llegue a un barranco de muy gran altura.
Luego mis ojos le reconocieron,
Que pende sobre el agua y su cimiento
Las ondas poco a poco le comieron.
Al pie de un olmo hize alli mi assiento
Y acuerdome que ya con ella estuve
Passando alli la siesta al fresco viento.
En aquesta memoria me detuve,
Como si aquesta fuera medicina
De mi furor y quanto mal sostuve.
Denunciava el aurora ya vezina
La venida del sol resplandeciente
A quien la tierra, a quien la mar se inclina.
Entonces, como quando el cisne siente
El ansia postrimera que le aquexa

Y tienta el cuerpo misero y doliente,
  Con triste y lamentable son se quexa
Y se despide con funesto canto
Del espiritu vital que del se alexa,
  Assi aquexado yo de dolor tanto
Que el alma abandonava ya la humana
Carne, solte la rienda al triste llanto.
  "O fiera, dixe, mas que tigre hircana,
Y mas sorda a mis quexas que el roydo
Embravecido de la mar insana,
  Heme entregado, heme aqui rendido;
He aqui que vences; toma los despojos
De un cuerpo miserable y afligido.
  Yo porne fin del todo a mis enojos;
Ya no te offendera mi rostro triste,
Mi temerosa boz y humidos ojos.
  Quiça tu, que en mi vida no moviste
El passo a consolarme en tal estado
Ni tu dureza cruda enterneciste,
  Viendo mi cuerpo aqui desamparado,
Vernas a arrepentirte y lastimarte;
Mas tu socorro tarde avra llegado.
  ¿Como pudiste tan presto olvidarte
De aquel tan luengo amor, y de sus ciegos
Ñudos en sola un ora desligarte?

HISPANIC NOTES

¿No se te acuerda de los dulces juegos
Ya de nuestra niñez, que fueron leña
Destos dañosos y encendidos fuegos,
Quando la enzina desta espessa breña
De sus bellotas dulces despojava,
Que yvamos a comer sobre esta peña?
¿Quien las castañas tiernas derrocava
Del arbol al subir dificultoso?
¿Quien en su limpia falda las llevava?
¿Quando en valle florido, espesso, umbroso
Meti jamas el pie que del no fuesse
Cargado a ti de flores y oloroso?
Juravasme, si ausente yo estuviesse,
Que ni el agua sabor ni olor la rosa
Ni el prado yerva para ti tuviesse.
¿A quien me quexo? Que no escucha cosa
De quantas digo quien devria escucharme.
Ecco sola me muestra ser piadosa;
Respondiendome prueva conortarme,
Como quien provo mal tan importuno,
Mas no quiere mostrarse y consolarme.
¡O dioses! si alla juntos de consuno
De los amantes el cuydado os toca,
O ¡tu solo! si toca a solo uno,
Recebid las palabras que la boca

Echa con la doliente anima fuera,
Antes que el cuerpo torne en tierra poca.
¡O naiades, de aquesta mi ribera
Corriente moradoras! ¡O napeas,
Guarda del verde bosque verdadera!
Alce una de vosotras, blancas deas,
Del agua su cabeça rubia un poco,
Assi, nympha, jamas en tal te veas.
Podre dezir que con mis quexas toco
Las divinas orejas, no pudiendo
Las humanas tocar, cuerdo ni loco.
¡O hermosas oreades, que teniendo
El govierno de selvas y montañas,
A caça andays, por ellas discurriendo!
Dexad de perseguir las alimañas;
Venid a ver un hombre perseguido,
A quien no valen fuerças ya ni mañas.
¡O dryades, de amor hermoso nido,
Dulces y graciosissimas donzellas
Que a la tarde salis de lo ascondido
Con los cabellos rubios, que las bellas
Espaldas dexan de oro cubijadas!
Parad mientes un rato a mis querellas,
Y si con mi ventura conjuradas
No estays, hazed que sean las ocasiones

HISPANIC NOTES

De mi muerte aqui siempre celebradas.631
¡O lobos, o ossos, que por los rincones
Destas fieras cavernas ascondidos
Estays, oyendo agora mis razones! 634
Quedaos a Dios, que ya vuestros oydos
De mi çampoña fueron halagados
Y alguna vez de amor enternecidos. 637
Adios, montañas; adios, verdes prados;
Adios, corrientes rios espumosos;
Vevid sin mi con siglos prolongados; 640
Y mientras en el curso pressurosos
Yreys al mar a dalle su tributo,
Corriendo por los valles pedregosos, 643
Hazed que aqui se muestre triste luto
Por quien biviendo alegre os alegrava
Con agradable son y viso enxuto, 646
Por quien aqui sus vacas abrevava,
Por quien ramos de lauro entretexendo
Aqui sus fuertes toros coronava." 649
Estas palabras tales en diziendo,
En pie me alce por dar ya fin al duro
Dolor que en vida estava padeciendo. 652
Y por el passo en que me ves te juro
Que ya me yva arrojar de do te cuento
Con passo largo y coraçon seguro, 655

Quando una fuerça subita de viento
Vino con tal furor que de una sierra
Pudiera remover el firme assiento.
De espaldas como atonito en la tierra
Desde a gran rato me halle tendido,
Que assi se halla siempre aquel que yerra.
Con mas sano discurso en mi sentido
Comence de culpar el presupuesto
Y temerario error que avia seguido
En querer dar con triste muerte al resto
De aquesta breve vida fin amargo,
No siendo por los hados aun dispuesto.
De alli me fuy con coraçon mas largo
Para esperar la muerte quando venga
A relevarme deste grave cargo.
Bien has ya visto quanto me convenga,
Que pues buscalla a mi no se consiente,
Ella en buscarme a mi no se detenga.
Contado te he la causa, el acidente,
El daño y el processo todo entero;
Cumpleme tu promessa prestamente.
Y si mi amigo cierto y verdadero
Eres, como yo pienso, vete agora.
No estorves con dolor acerbo y fiero
Al affligido y triste quando llora.

HISPANIC NOTES

SALICIO

Tratara de una parte
Que agora solo siento,
Si no pensaras que era dar consuelo, 683
Quisiera preguntarte
Como tu pensamiento
Se derribo tan presto en esse suelo 686
O se cobrio de un velo,
Para que no mirasse
Que quien tan luengamente
Amo, no se consiente
Que tan presto del todo te olvidasse. 691
¿Que sabes si ella agora
Juntamente su mal y el tuyo llora? 369

ALBANIO

Cesse ya el artificio
De la maestra mano.
No me hagas passar tan grave pena. 696
Harasme tu, Salicio,
Yr do nunca pie humano
Estampo su pisada en el arena. 699
Ella esta tan agena
De estar dessa manera
Como tu de pensallo,

Aunque quieres mostrallo
Con razon aparente a verdadera.
Exercita aqui el arte
A solas, que yo voyme en otra parte.

SALICIO

No es tiempo de curalle
Hasta que menos tema
La cura del maestro y su crueza.
Solo quiero dexalle,
Que aun esta la postema
Intratable, a mi ver, por su dureza.
Quebrante la braveza
Del pecho empedernido
Con largo y tierno llanto;
Yreme yo entretanto
A requerir de un ruyseñor el nido
Que esta en una alta enzina,
Y estara presto en manos de Gravina.

CAMILA

Si desta tierra no he perdido el tino,
Por aqui el corço vino que a traydo,
Despues que fue herido, atras el viento.
¡Que rezio movimiento en la corrida
Lleva, de tal herida lastimado!

En el siniestro lado soterrada
La flecha enerbolada yva mostrando
Las plumas blanqueando solas fuera,
Y hazeme que muera con buscalle.
No passo deste valle. Aqui esta cierto,
Y por ventura muerto. ¡Quien me diesse
Alguno que siguiesse el rastro agora,
Mientras la herviente ora de la siesta
En aquesta floresta yo descanso!
¡Ay viento fresco y manso y amoroso,
Almo, dulce, sabroso! Esfuerça, esfuerça
Tu soplo, y esta fuerça tan caliente
Del alto sol ardiente ora quebranta,
Que ya la tierna planta del pie mio
Anda a buscar el frio desta yerva.
A los hombres reserva tu, Diana,
En esta siesta insana tu exercicio;
Por agora tu officio desamparo,
Que me ha costado caro en este dia.
¡Ay dulce fuente mia, y de quan alto
Con solo un sobresalto me arrojaste!
¿Sabes que me quitaste, fuente clara,
Los ojos de la cara? que no quiero
Menos un compañero que yo amava,
Mas no como el pensava. Dios ya quiera

Que antes Camila muera que padezca
Culpa, por do merezca ser echada
De la selva sagrada de Diana.
¡O quan de mala gana mi memoria
Renueva aquesta historia! Mas la culpa
Agena me desculpa, que si fuera
Yo la causa primera desta ausencia,
Yo diera la sentencia en mi contrario.
El fue muy voluntario y sin respeto
Mas ¿para que me meto en esta cuenta?
Quiero bivir contenta y olvidallo
Y aqui donde me hallo recrearme.
Aqui quiero acostarme y en cayendo
La siesta, yre siguiendo mi corcillo,
Que yo me maravillo ya y me espanto
Como con tal herida huyo tanto.

ALBANIO

Si mi turbada vista no me miente,
Pareceme que vi entre rama y rama
Una nimpha llegar a aquella fuente.
Quiero llegar alla; quiça, si ella ama,
Me dira alguna cosa con que engañe
Con algun falso alivio aquesta llama.
Y no se me da nada que desbañe
Mi alma, si es contrario a lo que creo,

Que a quien no espera bien, no ay mal que
dañe.
¡O santos dioses! ¿Que es esto que veo?
¿Es error de phantasma convertida
En forma de mi amor y mi desseo?
Camila es esta que esta aqui dormida;
No puede de otra ser su hermosura;
La razon esta clara y conocida.
Una obra sola quiso la natura
Hazer como esta y rompio luego apriessa
La estampa, do fue hecha tal figura.
¿Quien podra luego de su forma espressa
El traslado sacar, si la maestra
Misma no basta y ella lo confiessa?
Mas ya que es cierto el bien que a mi se
muestra,
¿Como podre llegar a despertalla,
Temiendo yo la luz que a ella me adiestra?
¡Si solamente de poder tocalla
Perdiesse el miedo yo! Mas ¿si despierta?
Si despierta, tenella y no soltalla.
Esta osadia temo que no es cierta.
¿Que me puede hazer? Quiero llegarme.
En fin ella esta agora como muerta.
Cabe ella por lo menos assentarme

Bien puedo, mas no ya como solia.
¡O mano poderosa de matarme!
¿Viste quanto tu fuerça en mi podia?
¿Por que para sanarme no la pruevas?
Que su poder a todo bastaria.

CAMILA

¡Socorreme, Diana!

ALBANIO

No te muevas,
Que no te he de soltar; escucha un poco.

CAMILA

¿Quien me dixera, Albanio, tales nuevas?
Nimphas del verde bosque, a vos invoco;
A vos pido socorro desta fuerça.
¿Que es esto, Albanio? Dime si estas loco.

ALBANIO

Locura deve ser la que me fuerça
A querer mas quel alma y que la vida
A la que aborrecerme a mi se esfuerça.

CAMILA

Yo devo ser de ti la aborrecida,
Pues me quieres tratar de tal manera,
Siendo tuya la culpa conocida.

HISPANIC NOTES

ALBANIO

¿Yo culpa contra ti? Si la primera
No esta por cometer, Camila mia,
En tu desgracia y disfavor yo muera.

CAMILA

¿Tu no violaste nuestra compañia,
Queriendola torcer por el camino
Que de la vida honesta se desvia?

ALBANIO

¿Como? ¿De sola una ora el desatino
Ha de perder mil años de servicio,
Si el arrepentimiento tras el vino?

CAMILA

Aqueste es de los hombres el officio:
Tentar el mal, y si es malo el successo,
Pedir con humildad perdon del vicio.

ALBANIO

¿Que tente yo, Camila?

CAMILA

Bueno es esso.
Esta fuente lo diga que ha quedado
Por un testigo de tu mal processo.

ALBANIO

Si puede ser mi yerro castigado
Con muerte, con desonrra o con tormento,
Vesme aqui, estoy a todo aparejado.

CAMILA

Sueltame ya la mano, que el aliento
Me falta de congoxa.

ALBANIO

É muy gran miedo
Que te me yras, que corres mas que el viento.

CAMILA

No estoy como solia, que no puedo
Moverme ya de mal exercitada.
Suelta, que casi me has quebrado un dedo.

ALBANIO

¿Estaras, si te suelto, sossegada,
Mientras con razon clara te demuestro
Que fuyste sin razon de mi enojada?

CAMILA

Eres tu de razones gran maestro.
Suelta, que si estare.

HISPANIC NOTES

ALBANIO

Primero jura
Por la primera fe del amor nuestro.

CAMILA

Yo juro por la ley sincera y pura
Del amistad passada de sentarme
Y de escuchar tus quexas muy segura.
¡Qual me tienes la mano, de apretarme
Con essa dura mano, descreydo!

ALBANIO

¡Qual me tienes el alma, de dexarme!

CAMILA

Mi prendedero de oro, ¡si es perdido!
¡O cuytada de mi! Mi prendedero
Desde aquel valle aqui se me ha caydo.

ALBANIO

Mira no se cayesse alla primero
Antes de aqueste al val de la Hortiga.

CAMILA

Doquier que se perdio, buscalle quiero.

ALBANIO

Yo yre a buscalle; escusa esta fatiga,
Que no puedo sufrir que aquesta arena
Abrase el blanco pie de mi enemiga.

CAMILA

Pues ya quieres tomar por mi esta pena,
Derecho ve primero a aquellas hayas,
Que alli estuve echada una ora buena.

ALBANIO

Yo voy, mas entre tanto no te vayas.

CAMILA

Seguro ve, que antes veras mi muerte
Que tu me cobres ni a tus manos ayas.

ALBANIO

¡A, nympha desleal! ¿Y dessa suerte
Se guarda el juramento que me diste?
¡A, condicion de vida dura y fuerte!
¡O falso amor! De nuevo me hiziste
Rebivir con un poco de esperança.
¡O modo de matar nojoso y triste!
¡O muerte llena de mortal tardança!
Podre por ti llamar injusto el cielo,

Injusta su medida y su balança.
Recibe tu, terreno y duro suelo,
Este rebelde cuerpo que detiene
Del alma el espedido y presto buelo.
Yo me dare la muerte, y aun si viene
Alguno a resistirme—¿a resistirme?—
El vera que a su vida no conviene.
¿No puedo yo morir? ¿No puedo yrme
Por aqui, por alli, por do quisiere,
Desnudo espiritu o carne y huesso firme?

SALICIO

Escucha, que algun mal hazerse quiere,
O cierto tiene trastornado el seso.

ALBANIO

¡Aqui tuviesse yo quien mal me quiere!
Descargado me siento de un gran peso.
Pareceme que buelo, despreciando
Monte, choça, ganado, leche y queso.
¿No son aquestos pies? Con ellos ando.
Ya caygo en ello; el cuerpo se me ha ydo;
Solo el espiritu es este que ora mando.
¿Hale hurtado alguno o escondido,
Mientras mirando estava yo otra cosa?

O ¿si quedo por caso alli dormido?
  Una figura de color de rosa
Estava alli dormiendo. ¿Si es aquella
Mi cuerpo? No, que aquella es muy
    hermosa.

NEMOROSO

  Gentil cabeça; no daria por ella
Yo para mi traer solo un corʼnado.

ALBANIO

¿A quien yre del hurto a dar querella?

SALICIO

  Estraño enxemplo es ver en que á
    parado
Este gentil mancebo, Nemoroso,
Y a nosotros que le hemos mas tratado,
  Manso, cuerdo, agradable, virtuoso,
Sufrido, conversable, buen amigo,
Y con un alto ingenio, gran reposo.

ALBANIO

  Yo podre poco, o hallare testigo
De quien hurto mi cuerpo, aunque este
    ausente.

Yo le perseguire como a enemigo.
¿Sabrasme dezir del, mi clara fuente?
Dimelo, si lo sabes; assi Phebo
Nunca tus frescas ondas escaliente.
Alla dentro en el fondo esta un mancebo
De laurel coronado y en la mano
Un palo propio como yo de azebo.
¡Ola! ¿Quien esta alla? Responde, hermano.
¡Valasme, Dios! O tu eres sordo o mudo,
O enemigo mortal del trato humano.
Espiritu soy, de carne ya desnudo,
Que busco el cuerpo mio que me á hurtado
Algun ladron malvado, injusto y crudo.
Callar que callaras. ¿Hasme escuchado?
¡O santo Dios! Mi cuerpo mismo veo
O yo tengo el sentido trastornado.
¡O cuerpo! Hete hallado y no lo creo,
Tanto sin ti me hallo descontento.
Pon fin ya a tu destierro y mi desseo.

NEMOROSO

Sospecho que el contino pensamiento
Que tuvo de morir antes de agora

Le representa aqueste apartamiento.

SALICIO

Como del que velando siempre llora,
Quedan durmiendo las especies llenas
Del dolor que en el alma triste mora.

ALBANIO

Si no estas en cadenas, sal ya fuera
A darme verdadera forma de hombre,
Que agora solo el nombre me ha quedado.
Y si alla estas forçado en esse suelo,
Dimelo, que si al cielo que me oyere
Con quexas no moviere y llanto tierno,
Convocare el infierno y reyno escuro
Y rompere su muro de diamante,
Como hizo el amante blandamente
Por la consorte ausente que cantando
Estuvo halagando las culebras
De las hermanas negras, mal peynadas.

NEMOROSO

¡De quan desvariadas opiniones
Saca buenas razones el cuytado!

SALICIO

El curso acostumbrado del ingenio,
Aunque le falte el genio que lo mueva,
Con la fuga que lleva, corre un poco.
Y aunque este esta ora loco, no por esso
Ha de dar al traviesso su sentido
En todo, aviendo sido qual tu sabes.

NEMOROSO

No mas, no me le alabes, que por cierto
Como de velle muerto estoy llorando.

ALBANIO

Estava contemplando que tormento
Es deste apartamiento. A lo que pienso
No nos aparta immenso mar ayrado,
No torres de fossado rodeadas,
No montañas cerradas y sin via,
No agena compañia dulce y chara;
Un poco de agua clara nos detiene.
Por ella no conviene lo que entramos
Con ansia desseamos, porque al punto
Que a ti me acerco y junto, no te
apartas;
Antes nunca te hartas de mirarme

Y de sinificarme en tu meneo
Que tienes gran desseo de juntarte
Con esta media parte. Daca, hermano;
Echame aca essa mano y como buenos
Amigos a lo menos nos juntemos
Y aqui nos abracemos. ¡A! ¿Burlaste?
¿Assi te me escapaste? Yo te digo
Que no es obra de amigo hazer esso.
Quedo yo, don Traviesso, remojado;
¿Y tu estas enojado? ¡Quan apriessa
Mueves—¿que cosa es essa?— tu figura!
¿Aun essa desventura me quedava?
Ya yo me consolava en ver serena
Tu imagen y tan buena y amorosa.
No ay bien ni alegre cosa ya que dure.

NEMOROSO

A lo menos que cure tu cabeça.

SALICIO

Salgamos, que ya empieça un furor nuevo.

ALBANIO

¡O Dios! ¿Por que no pruevo a echarme dentro

Hasta llegar al centro de la fuente?

SALICIO

¿Que es esto, Albanio? Tente.

ALBANIO

¡O manifesto
Ladron! Mas ¿que es aquesto? ¿Es muy bueno
Vestiros de lo ageno y ante el dueño,
Como si yo fuesse un leño sin sentido,
Venir muy revestido de mi carne?
Yo hare que descarne essa alma osada
Aquesta mano ayrada.

SALICIO

Esta quedo.
Llega tu, que no puedo detenelle.

NEMOROSO

Pues ¿que quieres hazelle?

SALICIO

¿Yo? Dexalle,
Si desenclavijalle yo acabasse
La mano, a que escapasse mi garganta.

NEMOROSO

No tiene fuerça tanta; solo puedes
Hazer tu lo que deves a quien eres.

SALICIO

¡Que tiempo de plazeres y de burlas!
¿Con la vida te burlas, Nemoroso?
Ven ya; no estes donoso.

NEMOROSO

Luego vengo,
En quanto me detengo aquí un poco,
Vere como de un loco te desatas.

SALICIO

¡Ay, passo, que me matas!

ALBANIO

Aunque mueras...

NEMOROSO

Ya aquello va de veras. Suelta, loco.

ALBANIO

Dexame estar un poco, que ya acabo.

NEMOROSO

Suelta ya.

HISPANIC NOTES

ALBANIO

¿Que te hago?

NEMOROSO

¿A mi? Nonada.

ALBANIO

Pues vete tu jornada y no entiendas
En aquestas contiendas.

SALICIO

¡A, furioso!
Afierra, Nemoroso y tenle fuerte.
Yo te dare la muerte, don Perdido.
Tenmele tu tendido, mientras le ato.
Provemos assi un rato a castigalle;
Quiça con espantalle avra algun miedo.

ALBANIO

Señores, si estoy quedo, ¿dexaresme?

SALICIO

No.

ALBANIO

Pues ¿que? ¿Mataresme?

SALICIO

Si.

ALBANIO

¿Sin falta?
Mira quanto mas alta aquella sierra
Esta que la otra tierra.

NEMOROSO

Bueno es esto;
El olvidara presto la braveza.

SALICIO

Calla, que assi se aveza a tener seso.

ALBANIO

¿Como? ¡Açotado y preso!

SALICIO

Calla; escucha.

ALBANIO

Negra fue aquella lucha que contigo
Hize, que tal castigo dan tus manos.
¿No eramos como hermanos de primero?

NEMOROSO

Albanio, compañero, calla agora
Y duerme aqui algun ora y no te
muevas.

HISPANIC NOTES

ALBANIO

¿Sabes algunas nuevas de mi?

SALICIO

Loco.

ALBANIO

Passo, que duermo un poco.

SALICIO

¿Duermes cierto?

ALBANIO

No me ves como un muerto? Pues ¿que hago?

SALICIO

Este te dara el pago, si despiertas
En essas carnes muertas, te prometo.

NEMOROSO

Algo esta mas quieto y reposado
Que hasta aqui. ¿Que dizes tu, Salicio?
¿Parecete que puede ser curado?

SALICIO

En procurar qualquiera beneficio
A la vida y salud de un tal amigo,
Haremos el devido y justo officio.

NEMOROSO

Escucha, pues, un poco lo que digo.
Contartê una estraña y nueva cosa
De que yo fuy la parte y el testigo.
En la ribera verde y deleytosa
Del sacro Tormes, dulce y claro ryo,
Ay una vega grande y espaciosa,
Verde en el medio del invierno frio,
En el otoño verde y primavera,
Verde en la fuerça del ardiente estio.
Levantase al fin della una ladera
Con proporcion graciosa en el altura,
Que sojuzga la vega y la ribera.
Alli esta sobrepuesta la espessura
De las hermosas torres, levantadas
Al cielo con estraña hermosura,
No tanto por la fabrica estimadas,
Aunque estraña lavor alli se vea,
Quanto por sus señores ensalçadas.
Alli se halla lo que se dessea:
Virtud, linage, aver y todo quanto
Bien de natura o de fortuna sea.
Un hombre mora alli de ingenio tanto
Que toda la ribera adonde el vino

Nunca se harta de escuchar su canto.
Nacido fue en el campo placentino
Que con estrago y destrucion romana
En el antiguo tiempo fue sanguino.
Y en este con la propia la inhumana
Furia infernal, por otro nombre, guerra,
Le tiñe, le ruyna y le profana.
El viendo aquesto, abandono su tierra,
Por ser mas del reposo compañero
Que de la patria, que el furor atierra.
Llevole a aquella parte el buen aguero
De aquella tierra de Alva tan nombrada,
Que este es el nombre della, y del, Severo.
A aqueste Phebo no le escondio nada;
Antes de piedras, yervas y animales
Diz que le fue noticia entera dada.
Este, quando le plaze, a los caudales
Rios el curso presuroso enfrena
Con fuerça de palabras y señales;
La negra tempestad en muy serena
Y clara luz convierte y aquel dia,
Si quiere rebolvelle, el mundo atruena.
La luna de alla riba baxaria,
Si al son de las palabras no impidiesse
El son del carro que la mueve y guia.

Temo que, si dezirte presumiesse
De su saber la fuerça con loores,
Que en lugar de alaballe le offendiesse.
Mas no te callare que los amores
Con un tan eficaz remedio cura.
Qual se conviene a tristes amadores.
En un punto remueve la tristura,
Convierte en odio aquel amor insano,
Y restituye el alma a su natura.
No te sabre dezir, Salicio hermano,
La orden de mi cura y la manera;
Mas se que me partï del libre y sano.
Acuerdaseme bien que en la ribera
De Tormes le halle solo, cantando
Tan dulce que una piedra enterneciera.
Como cerca me vido, adevinando
La causa y la razon de mi venida,
Suspenso un rato estuvo assi callando.
Y luego con boz clara y espedida
Solto la rienda al verso numeroso
En alabanças de la libre vida.
Yo estava embevecido y vergonçoso,
Atento al son y viendome del todo
Fuera de libertad y de reposo.
No se dezir sino que en fin, de modo

HISPANIC NOTES

Aplico a mi dolor la medicina
Quel mal desarraygo de todo en todo.
  Quede yo entonces como quien camina
De noche por caminos enrriscados,
Sin ver donde la senda o passo inclina;
  Mas venida la luz y contemplados,
Del peligro passado nace un miedo
Que dexa los cabellos herizados.
  Assi estava mirando atento y quedo
Aquel peligro yo que atras dexava,
Que nunca sin temor pensallo puedo.
  Tras esto luego se me presentava,
Sin antojos delante, la vileza
De lo que antes ardiendo desseava.
  Assi curo mi mal con tal destreza
El sabio viejo, como te he contado,
Que bolvio el alma a su naturaleza,
Y solto el coraçon aherrojado.

SALICIO

  ¡O gran saber! ¡ O viejo fructuoso!
Que el perdido reposo al alma buelve
Y lo que la rebuelve y lleva a tierra
Del coraçon destierra encontinente.
Con esto solamente que contaste,

Assi le reputaste aca conmigo
Que sin otro testigo a dessealle
Ver presente y hablalle me levantas.

NEMOROSO

¿Desto poco te espantas tu, Salicio?
De mas te dare indicio manifiesto,
Si no te soy molesto y enojoso.

SALICIO

¿Que es esto, Nemoroso, y que cosa
Puede ser tan sabrosa en otra parte
A mi como escucharte? No la siento,
Quanto mas este cuento de Severo;
Dimelo por entero por tu vida.
Pues no ay quien nos impida ni
embarace.
Nuestro ganado pace; el viento espira;
Filomena sospira en dulce canto
Y en amoroso llanto se amanzilla;
Gime la tortolilla sobre el olmo;
Presentanos a colmo el prado flores
Y esmalta en mil colores su verdura;
La fuente clara y pura murmurando
Nos esta conbidando a dulce trato.

HISPANIC NOTES

NEMOROSO

Escucha, pues, un rato y dire cosas
Estrañas y espantosas poco a poco.
Nymphas, a vos invoco, verdes phaunos,
Satiros y silvanos, solta todos
Mi lengua en dulces modos y sotiles.
Que ni los pastoriles ni el avena,
Ni la çampoña suena como quiero.
Este nuestro Severo pudo tanto
Con el suave canto y dulce lira,
Que rebueltos en ira y torvellino
En medio del camino se pararon
Los vientos y escucharon muy atentos
La boz y los acentos muy bastantes
A que los repugnantes y contrarios
Hiziessen voluntarios y conformes.
A aqueste el viejo Tormes, como a hijo,
Le metio al escondrijo de su fuente,
De do va su corriente començada.
Mostrole una labrada y cristalina
Urna, donde el reclina el diestro lado,
Y en ella vio entallado y esculpido
Lo que antes de aver sido el sacro viejo
Por divino consejo puso en arte,
Labrando a cada parte las estrañas

Virtudes y hazañas de los hombres
Que con sus claros nombres illustraron
Quanto señorearon de aquel rio.
Estava con un brio desdeñoso,
Con pecho corajoso aquel valiente
Que contra un rey potente y de gran seso
Que el viejo padre preso le tenia,
Cruda guerra movia, despertando
Su illustre y claro vando al exercicio
De aquel piadoso officio. A aqueste junto
La gran lavor al punto señalava
Al hijo que mostrava aca en la tierra
Ser otro Marte en guerra, en corte Phebo.
Mostravase mancebo en las señales
Del rostro, que eran tales que esperança
Y cierta confiança claro davan
A quantos le miravan, que el seria
En quien se informaria un ser divino.
Al campo sarracino en tiernos años
Dava con graves daños a sentillo,
Que como fue caudillo del christiano,
Exercito la mano y el maduro

HISPANIC NOTES

Seso y aquel seguro y firme pecho.
En otra parte, hecho ya mas hombre,
Con mas illustre nombre los arneses
De los fieros Franceses abollava.
Junto tras esto estava figurado
Con el arnes manchado de otra sangre,
Sosteniendo la hambre en el assedio,
Siendo el solo el remedio del combate,
Que con fiero rebate y con ruydo
Por el muro batido le offrecian.
Tantos al fin morian por su espada,
A tantos la jornada puso espanto,
Que no ay lavor que tanto notifique
Quanto el fiero Fadrique de Toledo
Puso terror y miedo al enemigo.
Tras aqueste que digo, se vehia
El hijo, don Garcia, que en el mundo
Sin par y sin segundo solo fuera
Si hijo no tuviera. ¿Quien mirara
De su hermosa cara el rayo ardiente,
Quien su resplandeciente y clara vista,
Que no diera por lista su grandeza?
Estavan de crueza fiera armadas
Las tres iniquas hadas, cruda guerra
Haziendo alli a la tierra con quitalle

Este, que en alcançalle fue dichosa.
¡O patria lagrimosa, y como buelves
Los ojos a los Jelves, sospirando!
El esta exercitando el duro officio
Y con tal arteficio la pintura
Mostrava su figura que dixeras,
Si pintado lo vieras, que hablava.
El arena quemava, el sol ardia,
La gente se cahia medio muerta;
El solo con despierta vigilança
Dañava la tardança floxa, inerte,
Y alabava la muerte gloriosa.
Luego la polvorosa muchedumbre,
Gritando a su costumbre, le cercava.
Mas el que se llegava al fiero moço
Llevava con destroço y con tormento
Del loco atrevimiento el justo pago;
Unos en bruto lago de su sangre,
Cortado ya el estambre de la vida,
La cabeça partida, rebolcavan;
Otros claro mostravan, espirando,
De fuera palpitando las entrañas
Por las fieras y estrañas cuchilladas
De aquella mano dadas. Mas el hado
Acerbo, triste, ayrado fue venido,

Y al fin el, confundido de alboroto,
Atravessado y roto de mil hierros,
Pidiendo de sus yerros venia al cielo,
Puso en el duro suelo la hermosa
Cara como la rosa matutina,
Quando ya el sol declina al medio dia,
Que pierde su alegria, y marchitando,
Va la color mudando; o en el campo,
Qual queda el lirio blanco que el arado
Crudamente cortado al passar dexa;
Del qual aun no se alexa pressuroso
Aquel color hermoso o se destierra,
Mas ya la madre tierra descuydada
No le administra nada de su aliento,
Que era el sustentamiento y vigor suyo.
Tal esta el rostro tuyo en el arena,
Fresca rosa, açucena blanca y pura.
Tras esta una pintura estraña tira
Los ojos de quien mira y los detiene,
Tanto que no conviene mirar cosa
Estraña ni hermosa sino aquella.
De vestidura bella alli vestidas
Las gracias esculpidas se vehian.
Solamente trahian un delgado
Velo que el delicado cuerpo viste,

Mas tal que no resiste a nuestra vista.
Su diligencia en vista demostravan.
Todas tres ayudavan en una ora
Una muy gran señora que paria.
Un infante se via ya nacido,
Tal qual jamas, salido de otro parto
Del primer siglo al quarto, vio la luna.
En la pequeña cuna se lehia
Un nombre que dezia: Don Fernando.
Baxavan, del hablando, de dos cumbres
Aquellas nueve lumbres de la vida
Con ligera corrida; y con ellas,
Qual luna con estrellas, el mancebo,
Intonso y ruvio Phebo. Y en llegando,
Por orden abraçando todas fueron
Al niño, que tuvieron luengamente
Visto como presente. De otra parte
Mercurio estava y Marte cauto y fiero,
Viendo el gran cavallero que encogido
En el rezien nacido cuerpo estava.
Entonces lugar dava mesurado
A Venus, que a su lado estava puesta.
Ella con mano presta y abundante
Nectar sobre el infante desparzia.
Mas Phebo la desvia de aquel tierno

HISPANIC NOTES

Niño y dava el govierno a sus
hermanas.
Del cargo estan ufanas todas nueve.
El tiempo el passo mueve; el niño crece
Y en tierna edad florece y se levanta,
Como felice planta en buen terreno.
Ya sin precepto ageno el dava tales
De su ingenio señales que espantavan
A los que le criavan. Luego estava
Como una le entregava a un gran maestro,
Que con ingenio diestro y vida honesta
Hiziesse manifiesta al mundo y clara
Aquel anima rara que alli via.
Al niño recebia con respeto
Un viejo en cuyo aspeto se via junto
Severidad a un punto con dulçura.
Quedo desta figura como elado
Severo y espantado, viendo el viejo,
Que como si en espejo se mirara,
En cuerpo, edad y cara eran conformes.
En esto el rostro a Tormes rebolviendo,
Vio que estava riendo de su espanto.
"De que te espantas tanto?" dixo el rio,
"No basta el saber mio a que primero
Que naciesse Severo, yo supiesse

Que avia de ser quien diesse la doctrina
Al anima divina deste moço?"
El, lleno de alboroço y de alegria,
Sus ojos mantenia de pintura.
Mirava otra figura de un mancebo,
El qual venia con Phebo mano a mano;
Al modo cortesano en su manera
Juzgaralo qualquiera, viendo el gesto,
Lleno de un sabio, honesto y dulce affeto,
Por un hombre perfeto en la alta parte
De la dificil arte cortesana,
Maestra de la humana y dulce vida.
Luego fue conocida de Severo
La imagen por entero facilmente
Deste que alli presente era pintado.
Vio que era el que avia dado a don Fernando,
Su animo formando en luenga usança,
El trato, la criança y gentileza,
La dulçura y llaneza acomodada,
La virtud apartada y generosa,
Y en fin qualquiera cosa que se via
En la cortesania, de que lleno
Fernando tuvo el seno y bastecido.

HISPANIC NOTES

Despues de conocido, leyo el nombre
Severo de aqueste hombre, que se llama
Boscan, de cuya llama clara y pura
Sale el fuego que apura sus escritos
Que en siglos infinitos ternan vida.
De algo mas crecida edad mirava
Al niño que escuchava sus consejos.
Luego los aparejos ya de Marte,
Estotro puesto a parte, le trahia.
Assi les convenia a todos ellos,
Que no pudiera dellos dar noticia
A otro la milicia en muchos años.
Obrava los engaños de la lucha,
La maña y fuerça mucha y exercicio
Con el robusto oficio esta mezclando.
Alli con rostro blando y amoroso
Venus aquel hermoso moço mira,
Y luego le retira por un rato
De aquel aspero trato y son de hierro.
Mostravale ser yerro y ser mal hecho
Armar contino el pecho de dureza,
No dando a la terneza alguna puerta.
Con el en una huerta entrada siendo,
Una nympha dormiendo le mostrava.
El moço la mirava y juntamente

De supito acidente acometido,
Estava embevecido y la diosa
Que a la nympha hermosa se allegasse
Mostrava que rogasse, y parecia
Que la diosa temia de llegarse.
El no podia hartarse de miralla,
De eternamente amalla proponiendo.
Luego venia corriendo Marte ayrado,
Mostrandose alterado en la persona,
Y dava una corona a don Fernando
Y estavale mostrando un cavallero
Que con semblante fiero amenazava
Al moço, que quitava el nombre a todos.
Con atentados modos se movia
Contra el que le atendia en una puente.
Mostrava claramente la pintura
Que acaso noche escura entonces era.
De la batalla fiera era testigo
Marte, que al enemigo condenava
Y al moço coronava en el fin della.
El qual, como la estrella relumbrante
Que el sol embia delante, resplandece.
De alli su nombre crece y se derrama
Su valerosa fama a todas partes.
Luego con nuevas artes se convierte

HISPANIC NOTES

A hurtar a la muerte y a su abismo
Gran parte de si mismo y quedar bivo
Quando el vulgo cativo le llorare
Y muerto le llamare con desseo.
Estava el Hymeneo alli pintado,
El diestro pie calçado en lazos de oro.
De virgines un choro esta cantando,
Partidas altercando y respondiendo,
Y en un lecho poniendo una donzella
Que, quien atento aquella bien mirasse
Y bien la cotejasse en su sentido
Con la que el moço vido alla en la huerta,
Vera que la despierta y la dormida
Por una es conocida de presente.
Mostrava juntamente ser señora
Digna y merecedora de tal hombre.
El almohada el nombre contenia,
El qual doña Maria Enrriquez era.
Apenas tienen fuera a don Fernando,
Ardiendo y desseando estar ya echado.
Al fin era dexado con su esposa
Dulce, pura, hermosa, sabia, honesta.
En un pie estava puesta la fortuna
Nunca estable ni una, que llamava

A Fernando que estava en vida ociosa,
Por que difficultosa y ardua via
Quisiera ser su guia y ser primera;
Mas el por compañera tomo aquella,
Siguiendo a la que es bella descubierta
Y juzgada cubierta por disforme.
El nombre era conforme a aquesta fama;
Virtud esta se llama al mundo rara.
¿Quien tras ella guiara ygual en curso,
Sino este que el discurso de su lumbre
Forçava la costumbre de sus años,
No recibiendo engaños sus desseos?
Los montes Pyreneos que se estima
De abaxo que la cima esta en el cielo,
Y desde arriba, el suelo en el infierno,
En medio del invierno atravessava.
La nieve blanqueava y las corrientes
Por debaxo de puentes cristalinas
Y por eladas minas van calladas.
El ayre las cargadas ramas mueve,
Que el peso de la nieve las desgaja.
Por aqui se trabaja el duque osado,
Del tiempo contrastado y de la via,
Con clara compañia de yr delante.

HISPANIC NOTES

El trabajo constante y tan loable
Por la Francia mudable en fin le lleva.
La fama en el renueva la presteza,
La qual con ligereza yva bolando
Y con el gran Fernando se parava
Y le significava en modo y gesto
Que el caminar muy presto convenia.
De todos escogia el duque uno,
Y entramos de consuno cavalgavan;
Los cavallos mudavan fatigados;
Mas a la fin llegados a los muros
Del gran Paris seguros, la dolencia
Con su debil presencia y amarilla
Baxava de la silla al duque sano
Y con pesada mano le tocava.
El luego començava a demudarse
Y amarillo pararse y a dolerse.
Luego pudiera verse de traviesso
Venir por un espesso bosque ameno,
De buenas yervas lleno y medicina,
Esculapio, y camina no parando
Hasta donde Fernando estava en lecho.
Entro con pie derecho y parecia
Que le restituhia en tanta fuerça
Que a proseguir se esfuerça su viage,

Que le llevo al passage del gran Rheno.
Tomavale en su seno el caudaloso
Y claro rio, gozoso de tal gloria,
Trayendo la memoria quando vino
El vencedor latino al mismo passo.
No se mostrava escasso de sus ondas;
Antes con aguas hondas que engendrava,
Los baxos ygualava y al liviano
Barco dava de mano, el qual bolando
Atras yva dexando muros, torres.
Con tanta priessa corres, navezilla,
Que llegas do amanzilla una donzella,
Y onze mil mas con ella, y mancha el suelo
De sangre que en el cielo esta esmaltada;
Ursula, desposada y virgen pura,
Mostrava tu figura en una pieça
Pintada. Su cabeça alli se via
Que los ojos bolvia ya espirando.
Y estavate mirando aquel tirano
Que con acerba mano llevo a hecho
De tierno en tierno pecho tu compaña.
Por la fiera Alemaña de aqui parte
El duque a aquella parte endereçado

HISPANIC NOTES

Donde el cristiano estado estava en dubio.
En fin al gran Danubio se encomienda;
Por el suelta la rienda a su navio,
Que con poco desvio de la tierra,
Entre una y otra sierra el agua hiende.
El remo que deciende en fuerça suma
Mueve la blanca espuma como argento.
El veloz movimiento parecia
Que pintado se via ante los ojos.
Con amorosos ojos adelante
Carlos Cesar triumphante le abraçava
Quando desembarcava en Ratisbona.
Alli por la corona del imperio
Estava el magisterio de la tierra
Convocado a la guerra que esperavan.
Todos ellos estavan enclavando
Los ojos en Fernando y en el punto
Que assi le vieron junto, se prometen
De quanto alli acometen la vitoria.
Con falsa y vana gloria y arrogancia,
Con barbara jatancia alli se via
A los fines de Ungria el campo puesto
De aquel que fue molesto en tanto grado

Al Ungaro cuytado y afligido,
Las armas y el vestido a su costumbre;
Era la muchedumbre tan estraña
Que apenas la campaña la abarcava
Ni a dar pasto bastava ni agua el rio.
Cæsar con zelo pio y con valiente
Animo aquella gente despreciava. 1522
La suya convocava y en un punto
Vieras un campo junto de naciones
Diversas y razones, mas de un zelo.
No ocupavan el suelo en tanto grado,
Con numero sobrado y infinito, 1527
Como el campo maldito, mas mostravan
Virtud con que sobravan su contrario,
Animo voluntario, industria y maña,
Con generosa saña y biva fuerça.
Fernando los esfuerça y los recoge
Y a sueldo suyo coge muchos dellos.
De un arte usava entre ellos admirable;
Con el diciplinable Aleman fiero 1535
A su manera y fuero conversava;
A todos se aplicava de manera
Que el Flamenco dixera que nacido
En Flandes avia sido, y el osado
Español y sobrado, imaginando 1540

HISPANIC NOTES

Ser suyo don Fernando y de su suelo,
Demanda sin recelo la batalla.
Quien mas cerca se halla del gran hombre
Piensa que crece el nombre por su mano.
El cauto Ytaliano nota y mira,
Los ojos nunca tira del guerrero
Y aquel valor primero de su gente
Junto en este y presente considera.
En el vee la manera misma y maña
Del que passo en España sin tardança,
Siendo solo esperança de su tierra,
Y acabo aquella guerra peligrosa
Con mano poderosa y con estrago
De la fiera Cartago y de su muro
Y del terrible y duro su caudillo,
Cuyo agudo cuchillo a las gargantas
Italia tuvo tantas vezes puesto.
Mostravase tras esto alli esculpida
La embidia carcomida assi molesta,
Contra Fernando puesta frente a frente.
La desvalida gente convocava
Y contra aquel la armava y con sus artes

Busca por todas partes daño y mengua;
El con su mansa lengua y largas manos
Los tumultos livianos assentando,
Poco a poco yva alçando tanto el buelo
Que la embidia en el cielo le mirava,
Y como no bastava a la conquista,
Vencida ya su vista de tal lumbre,
Forçava su costumbre y parecia
Que perdon le pedia, en tierra echada.
El, despues de pisada, descansado
Quedava y aliviado deste enojo
Y lleno del despojo desta fiera.
Hallava en la ribera del gran rio
De noche, al puro frio del sereno,
A Cesar que en su seno esta pensoso,
Del suceso dudoso desta guerra;
Que aunque de si destierra la tristeza,
Del caso la grandeza trae consigo
El pensamiento amigo del remedio.
Entramos buscan medio convenible,
Para que aquel terrible furor loco
Les empeciesse poco y recibiesse
Tal estrago que fuesse destroçado.
Despues de aver hablado, ya cansados,
En la yerva acostados se dormian.

HISPANIC NOTES

El gran Danubio ohian yr sonando
Quasi como aprovando aquel consejo.
En esto el claro viejo rio se via
Que del agua salia muy callado,
De sauzes coronado y un vestido
De las ovas texido mal cubierto;
Y en aquel sueño incierto les mostrava
Todo quanto tocava al gran negocio,
Y parecia que el ocio sin provecho
Les sacava del pecho, porque luego,
Como si en bivo fuego se quemara
Alguna cosa cara, se levantan
Del gran sueño y se espantan, alegrando
El animo y alçando la esperança.
El rio sin tardança parecia
Que el agua disponia al gran viaje;
Allanava el passaje y la corriente,
Para que facilmente aquella armada
Que avia de ser guiada por su mano
En el remar liviano y dulce viesse
Quanto el Danubio fuesse favorable.
Con presteza admirable vieras junto
Un exercito a punto denodado
Y despues de embarcado, el remo lento,
El duro movimiento de los braços,

Los pocos embaraços de las ondas
Llevavan por las hondas aguas presta
El armada molesta al gran tirano.
El arteficio humano no hiziera
Pintura que esprimiera bivamente
El armada, la gente, el curso, el agua;
Y apenas en la fragua donde sudan
Los Cyclopes y mudan fatigados
Los braços ya cansados del martillo
Pudiera assi exprimillo el gran maestro.
Quien viera el curso diestro por la clara
Corriente, bien jurara a aquellas oras
Que las agudas proras dividian
El agua y la hendian con sonido
Y el rastro yva seguido. Luego vieras
Al viento las vanderas tremolando,
Las ondas imitando en el moverse.
Pudiera tambien verse casi biva
La otra gente esquiva y descreida,
Que de ensobervecida y arrogante
Pensavan que delante no hallaran
Hombres que se pararan a su furia.
Los nuestros, tal injuria no suffriendo,
Remos yvan metiendo con tal gana
Que iva despuma cana el agua llena.

HISPANIC NOTES

El temor enagena al otro vando
El sentido, bolando de uno en uno;
Entravase importuno por la puerta
De la opinion incierta y siendo dentro
En el intimo centro alla del pecho,
Les dexava deshecho un yelo frio.
El qual, como un gran rio, en fluxos gruessos
Por medulas y huessos discurria.
Todo el campo se via conturbado,
Y con arrebatado movimiento
Solo del salvamiento platicavan.
Luego se levantavan con desorden,
Confusos y sin orden caminando;
Atras yvan dexando con recelo
Tendida por el suelo su riqueza;
Las tiendas do pereza y do fornicio
Sin ellas se partian; assi armadas
Eran desamparadas de sus dueños.
A grandes y pequeños juntamente
Era el temor presente por testigo,
Y el aspero enemigo a las espaldas,
Que les iva las faldas ya mordiendo.
Cesar estar teniendo alla se via

A Fernando que ardia sin tardança
Por colorar su lança en turca sangre,
Con animosa hambre y con denuedo
Forceja con quien quedo estar le manda.
Como lebrel de Irlanda generoso,
Que el javali cerdoso y fiero mira,
Rebatese, sospira, fuerça y riñe,
Y apenas le costriñe el atadura
Que el dueño con cordura mas aprieta,
Assi estava perfeta y bien labrada
La imagen figurada de Fernando;
Que quien alli mirando lo estuviera,
Que era desta manera lo juzgara.
Resplandeciente y clara de su gloria
Pintada la vitoria se mostrava;
A Cesar abraçava y no parando,
Los braços a Fernando echava al cuello.
El mostrava de aquello sentimiento,
Por ser el vencimiento tan holgado.
Estava figurado un carro estraño
Con el despojo y daño de la gente
Barbara, y juntamente alli pintados
Cativos amarrados a las ruedas,
Con abitos y sedas variadas,
Lanças rotas, celadas, y vanderas,

Armaduras ligeras de los braços,
Escudos en pedaços divididos
Vieras alli cogidos en tropheo,
Con que el comun desseo y voluntades
De tierras y ciudades se alegrava.
Tras esto blanqueava falda y seno
Con velas al Tirreno del armada
Sublime y ensalçada y gloriosa.
Con la prora espumosa las galeras
Como nadantes fieras el mar cortan,
Hasta que en fin aportan con corona
De lauro a Barcelona, do cumplidos
Los votos offrecidos y desseos
Y los grandes tropheos ya repuestos,
Con movimiento prestos, de alli luego,
En amoroso fuego todo ardiendo,
El duque yva corriendo y no parava;
Cathaluña passava; atras la dexa;
Ya de Aragon se alexa y en Castilla
Sin baxar de la silla los pies pone.
El coraçon dispone al alegria
Que vezina tenia y reserena
Su rostro y enagena de sus ojos
Muerte, daños, enojos, sangre y guerra.
Con solo amor se encierra sin respeto

Y el amoroso affeto y zelo ardiente
Figurado y presente esta en la cara.
Y la consorte cara, pressurosa,
De un tal plazer dudosa, aunque lo via,
El cuello le ceñia en nudo estrecho
De aquellos braços fecho delicados;
De lagrimas preñados relumbravan
Los ojos, que sobravan al sol claro.
Con su Fernando caro y señor pio
La tierra, el campo, el rio, el monte, el llano
Alegres a una mano estavan todos;
Mas con diversos modos lo dezian.
Los muros parecian de otra altura;
El campo en hermosura de otras flores
Pintava mil colores desconformes.
Estava el mismo Tormes figurado
En torno rodeado de sus nymphas,
Vertiendo claras limphas con instancia
En mayor abundancia que solia.
Del monte se vehia el verde seno
De ciervos todo lleno, corços, gamos,
Que de los tiernos ramos van rumiando;
El llano esta mostrando su verdura,
Tendiendo su llanura assi espaciosa

HISPANIC NOTES

Que a la vista curiosa nada empece
Ni dexa en que tropiece el ojo vago.
Bañados en un lago, no de olvido,
Mas de un embevecido gozo estavan
Quantos consideravan la presencia
Deste cuya excelencia el mundo canta,
Cuyo valor quebranta al Turco fiero.
Aquesto vio Severo por sus ojos,
Y no fueron antojos ni ficiones;
Si oyeras sus razones, yo te digo,
Que como a buen testigo le creyeras.
Contava muy de veras que mirando
Atento y contemplando las pinturas,
Hallava en las figuras tal destreza
Que con mayor biveza no pudieran
Estar, si ser les dieran bivo y puro.
Lo que dellas escuro alli hallava
Y el ojo no bastava — a recogello,
El rio le dava dello gran noticia.
Este de la milicia,— dixo el rio—
La cumbre y señorio terna solo
Del uno al otro polo, y porque espantes
A todos, quando cantes los famosos
Hechos tan gloriosos, tan illustres,
Sabe que en cinco lustres de sus años,

Hara tantos engaños a la muerte
Que con animo fuerte avra passado
Por quanto aqui pintado del has visto.
Ya todo lo has previsto; vamos fuera.
Dexarte he en la ribera do estar sueles.
Quiero que me reveles tu primero,—
Le replico Severo,— ¿que es aquello?
Que de mirar en ello se me offusca
La vista; assi chorusca y resplandece,
Y tan claro parece alli en la urna
Como en ora noturna la cometa.
Amigo, no se meta,— dixo el viejo,—
Ninguno, le aconsejo, en este suelo,
En saber mas que el cielo le otorgare.
Y si no te mostrare lo que pides,
Tu mismo me lo impides, porque en tanto
Quel mortal velo y manto el alma cubren,
Mil cosas se te encubren, que no bastan
Tus ojos, que contrastan, a mirallas.
No pude yo pintallas con menores
Luzes y resplandores, porque sabe,
Y aquesto en ti bien cabe, que esto todo
Que en excessivo modo resplandece,

HISPANIC NOTES

Tanto que no parece ni se muestra,
Es lo que aquella diestra mano osada
Y virtud sublimada de Fernando
Acabaron, entrando mas los dias.
Lo qual, con lo que vias comparado,
Es como con nublado muy escuro
El sol ardiente, puro y relumbrante.
Tu vista no es bastante a tanta lumbre,
Hasta que la costumbre de miralla
Tu ver al contemplalla no confunda;
Como en carcel profunda el encerrado
Que supito sacado le atormenta
El sol que se presenta a sus tinieblas,
Assi tu, que las nieblas y hondura,
Metido en estrechura, contemplavas,
Que era quando miravas otra gente,
Viendo tan differente suerte de hombre,
No es mucho que te assombre luz tamaña.
Pero vete, que baña el sol hermoso
Su carro presuroso ya en las ondas,
Y antes que me respondas, sera puesto.
Diziendo assi, con gesto muy humano
Tomole por la mano. ¡O admirable

Caso y, cierto, espantable! que en saliendo
Se fueron estriñendo de una parte
Y de otra de tal arte aquellas ondas,
Que las aguas que hondas ser solian,
El suelo descubrian y dexavan
Seca, por do passavan, la carrera,
Hasta que en la ribera se hallaron.
Y como se pararon en un alto,
El viejo de alli un salto dio con brio
Y levanto del rio espuma al cielo
Y comovio del suelo negra arena.
Severo, ya de agena ciencia instruto,
Fuese a coger el fruto sin tardança
De futura esperança, y escriviendo,
Las cosas fue exprimiendo muy conformes
A las que avia de Tormes aprendido.
Y aunque de mi sentido el bien juzgasse
Que no las alcançasse, no por esso
Este largo processo sin pereza
Dexo por su nobleza de mostrarme.
Yo no podia hartarme alli leyendo;
Y tu de estarme oyendo estas cansado.

HISPANIC NOTES

SALICIO

Espantado me tienes
Con tan estraño cuento
Y al son de tu hablar embevecido.
Aca dentro me siento,
Oyendo tantos bienes
Y el valor deste principe escogido,
Bullir con el sentido
Y arder con el desseo
Por contemplar presente
Aquel que estando ausente
Por tu divina relacion ya veo.
¡Quien viesse la escritura,
Ya que no puede verse la pintura!
Por firme y verdadero,
Despues que te he escuchado,
Tengo que ha de sanar Albanio cierto;
Que segun me has contado,
Bastara tu Severo
A dar salud a un bivo y vida a un muerto.
Que a quien fue descubierto
Un tamaño secreto,
Razon es que se crea
Que qualquiera que sea

Alcançara con su saber perfeto,
Y a las enfermedades
Aplicara contrarias calidades.

NEMOROSO

Pues ¿en que te resumes, di, Salicio,
Acerca deste enfermo compañero?

SALICIO

En que hagamos el devido officio.
Luego de aqui partamos y primero
Que haga curso el mal y se envegezca,
Assi le presentemos a Severo.

NEMOROSO

Yo soy contento, y antes que amanezca
Y que del sol el claro rayo ardiente
Sobre las altas cumbres se parezca,
El compañero misero y doliente
Llevemos luego donde cierto espero
Que sera guarecido facilmente.

SALICIO

Recoge tu ganado, que cayendo
Ya de los altos montes las mayores
Sombras con ligereza van corriendo.

HISPANIC NOTES

Mira en torno y veras por los alcores
Salir el humo de las caserias
De aquestos comarcanos labradores.
Recoge tus ovejas y las mias,
Y vete tu con ellas poco a poco
Por aquel mismo valle que solias.
Yo solo me averne con nuestro loco,
Que pues el hasta aqui no se ha movido,
La braveza y furor deve ser poco.

NEMOROSO

Si llegas antes, no te estes dormido.
Apareja la cena, que sospecho
Que aun fuego Gualafron no avra
encendido.

SALICIO

Yo lo hare, que al hato yre derecho,
Si no me lleva a despeñar consigo
De algun barranco Albanio a mi despecho.
Adios, hermano.

NEMOROSO

Adios, Salicio amigo.

ÉGLOGA III

PERSONAS

TIRRENO ALZINO

Aquella voluntad onesta y pura,
Illustre y hermosissima Maria,
Que en mi de celebrar tu hermosura,
Tu ingenio y tu valor estar solia,
A despecho y pesar de la ventura
Que por otro camino me desvia,
Esta y estara en mi tanto clavada
Quanto del cuerpo el alma acompañada.

Y aun no se me figura que me toca
Aqueste officio solamente en vida,
Mas con la lengua muerta y fria en la boca
Pienso mover la boz a ti devida,
Libre mi alma de su estrecha roca,
Por el estygio lago conduzida
Celebrando te yra y aquel sonido
Hara parar las aguas del olvido.

Mas la fortuna de mi mal no harta
Me aflige y de un trabajo en otro lleva;
Ya de la patria, ya del bien me aparta,
Ya mi paciencia en mil maneras prueva.

Y lo que siento mas es que la carta
Donde mi pluma en tu alabança mueva,
Poniendo en su lugar cuydados vanos,
Me quita y me arrebata de las manos.

Pero por mas que en mi su fuerça prueve,
No tornara mi coraçon mudable;
Nunca diran jamas que me remueve
Fortuna de un estudio tan loable.
Apollo y las hermanas todas nueve
Me daran ocio y lengua con que hable
Lo menos de lo que en tu ser cupiere;
Que esto sera lo mas que yo pudiere.

En tanto, no te offenda ni te harte
Tratar del campo y soledad que amaste,
Ni desdeñes aquesta inculta parte
De mi estilo que en algo ya estimaste.
Entre las armas del sangriento Marte,
Do apenas ay quien su furor contraste,
Hurte del tiempo aquesta breve suma,
Tomando ora la espada, ora la pluma.

Aplica pues un rato los sentidos
Al baxo son de mi çampoña ruda,

Indigna de llegar a tus oydos,
Pues de ornamento y gracia va desnuda.
Mas a las vezes son mejor oydos
El puro ingenio y lengua casi muda,
Testigos limpios de animo inocente,
Que la curiosidad del eloquente.

Por aquesta razon de ti escuchado,
Aunque me falten otras, ser merezco.
Lo que puedo te doy, y lo que he dado,
Con recebillo tu, yo me enrriquezco.
De quatro nymphas que del Tajo amado
Salieron juntas a cantar me offrezco:
Phillodoce, Diamane y Climene,
Nise, que en hermosura par no tiene.

Cerca del Tajo en soledad amena
De verdes sauzes ay una espessura,
Toda de yedra revestida y llena,
Que por el tronco va hasta el altura;
Y assi la texe arriba y encadena
Que el sol no halla passo a la verdura;
El agua baña el prado con sonido,
Alegrando la yerva y el oydo.

Con tanta mansedumbre el cristalino
Tajo en aquella parte caminava

Que pudieron los ojos el camino
Determinar apenas que llevava.
Peynando sus cabellos de oro fino
Una nympha del agua do morava
La cabeça saco, y el prado ameno
Vido de flores y de sombras lleno.

Moviola el sitio umbroso, el manso viento,
El suave olor de aquel florido suelo;
Las aves en el fresco apartamiento
Vio descansar del trabajoso buelo.
Secava entonces el terreno aliento
El sol, subido en la mitad del cielo,
En el silencio solo se escuchava
Un susurro de abejas que sonava.

Aviendo ya contemplado una gran pieça
Atentamente aquel lugar sombrio,
Somorgujo de nuevo la cabeça
Y al fondo se dexo calar del rio.
A sus hermanas a contar empieça
Del verde sitio el agradable frio,
Y que vayan les ruega y amonesta

Alli con su lavor a estar la siesta. 88

No perdio en esto mucho tiempo el
ruego,
Que las tres de ellas su lavor tomaron,
Y en mirando fuera, vieron luego
El prado, hazia el qual endereçaron.
El agua clara con lascivo juego
Nadando dividieron y cortaron,
Hasta que el blanco pie toco mojado,
Saliendo del arena, el verde prado. 96

Poniendo ya en lo enxuto las pisadas,
Escurriendo del agua sus cabellos,
Los quales esparziendo, cubijadas
Las hermosas espaldas fueron dellas,
Luego sacando telas delicadas,
Que en delgadeza competian con ellos,
En lo mas escondido se metieron
Y a su lavor atentas se pusieron. 104

Las telas eran hechas y texidas
Del oro que el felice Tajo embia,
Apurado despues de bien cernidas
Las menudas arenas do se cria,
Y de las verdes hojas reduzidas
En estambre sotil, qual convenia

Para seguir el delicado estilo
Del oro, ya tirado en rico hilo.

La delicada estambre era distinta
De las colores que antes le avian dado,
Con la fineza de la varia tinta
Que se halla en las conchas del pescado;
Tanto arteficio muestra en lo que pinta
Y texe cada nympha en su labrado
Quanto mostraron en sus tablas antes
El celebrado Apelles y Tymantes.

Phillodoce, que assi de aquellas era
Llamada la mayor, con diestra mano
Tenia figurada la ribera
De Estrimon, de una parte el verde llano
Y de otra el monte de aspereza fiera,
Pisado tarde o nunca de pie humano,
Donde el Amor movio con tanta gracia
La dolorosa lengua del de Thracia.

Estava figurada alli la hermosa
Euridice, en el blanco pie mordida
De la pequeña sierpe ponçoñosa
Entre la yerva y flores escondida.
Descolorida estava, como rosa
Que ha sido fuera de sazon cogida,

Y el anima, los ojos ya bolviendo,
De la su hermosa carne despidiendo.

Figurado se via estensamente
El osado marido, que baxava
Al triste reyno de la escura gente
Y la muger perdida recobrava;
Y como despues desto, el impaciente
Por mirarla de nuevo la tornava
A perder otra vez y del tyrano
Se quexa al monte solitario en vano.

Diamene no menos artificio
Mostrava en la lavor que avia texido,
Pintando a Apollo en el robusto officio
De la silvestre caça embevecido.
Mudar presto le haze el exercicio
La vengativa mano de Cupido,
Que hizo a Apollo consumirse en lloro,
Despues que le enclavo con punto de oro.

Daphne con el cabello suelto al viento,
Sin perdonar al blanco pie, corria
Por aspero camino tan sin tiento
Que Apollo en la pintura parecia
Que porque ella templasse el movimiento
Con menos ligereza la seguia.

HISPANIC NOTES

El va siguiendo y ella huye, como
Quien siente al pecho el odioso plomo.

Mas a la fin los braços le crecian
Y en sendos ramos bueltos se mostravan;
Y los cabellos, que vencer solian
Al oro fino, en hojas se tornavan;
En torcidas rayzes se estendian
Los blancos pies y en tierra se hincavan.
Llora el amante y busca el ser primero,
Besando y abraçando aquel madero.

Climene, llena de destreza y maña,
El oro y las colores matizando,
Yva de hayas una gran montaña
De robles y de peñas variando.
Un puerco entre ellas, de braveza estraña,
Estava los colmillos aguzando
Contra un moço no menos animoso,
Con su venablo en la mano, que hermoso.

Tras esto el puerco alli se vehia herido
De aquel mancebo por su mal valiente,
Y el moço en tierra estava ya tendido,
Abierto el pecho del ravioso diente,
Con el cabello de oro desparzido,
Barriendo el suelo miserablemente,

Las rosas blancas por alli sembradas
Tornavan con su sangre coloradas.

Adonis este se mostrava que era,
Segun se muestra Venus dolorida,
Que viendo la herida abierta y fiera
Sobre el estava quasi amortecida.
Boca con boca coge la postrera
Parte del ayre que solia dar vida
Al cuerpo, por quien ella en este suelo
Aborrecido tuvo al alto cielo.

La blanca Nise no tomo a destajo
De los passados casos la memoria
Y en la lavor de su sotil trabajo
No quiso entretexer antigua hystoria;
Antes mostrando de su claro Tajo
En su labor la celebrada gloria,
La figuro en la parte donde el baña
La mas felice tierra de la España.

Pintado el caudaloso rio se vehia
Que en aspera estrecheza reduzido
Un monte casi al rededor tenia,
Con impetu corriendo y con ruido
Querer cercarlo todo parecia
En su bolver, mas era afan perdido.

Dexavase correr en fin derecho,
Contento de lo mucho que avia hecho.

Estava puesta en la sublime cumbre
Del monte y desde alli por el sembrada
Aquella illustre y clara pesadumbre
De antiguos edificios adornada;
De alli con agradable mansedumbre
El Tajo va siguiendo su jornada
Y regando los campos y arboledas
Con artificio de las altas ruedas.

En la hermosa tela se vehian
Entretexidas las silvestres diosas
Salir de la espessura, y que venian
Todas a la ribera pressurosas,
En el semblante tristes, y trahian
Cestillos blancos de purpureas rosas,
Las quales esparziendo derramavan
Sobre una nimpha muerta que lloravan.

Todas con el cabello desparzido
Lloravan una nympha delicada
Cuya vida mostrava que avia sido
Antes de tiempo y casi en flor cortada.
Cerca del agua en un lugar florido

Estava entre las yervas degollada,
Qual queda el blanco cisne quando pierde
La dulce vida entre la yerva verde.

Una de aquellas diosas que en belleza
Al parecer a todas excedia,
Mostrando en el semblante la tristeza
Que del funesto y triste caso avia,
Apartada algun tanto en la corteza
De un alamo unas letras escrivia,
Como epitaphio de la nympha bella,
Que hablavan ansi por parte della:

"Elisa soy, en cuyo nombre suena
Y se lamenta el monte cavernoso,
Testigo del dolor y grave pena
En que por mi se aflige Nemoroso,
Y llama, 'Elisa, Elisa' a boca llena.
Responde el Tajo y lleva presuroso
Al mar de Lusitania el nombre mio,
Donde sera escuchado, yo lo fio."

En fin en esta tela artificiosa
Toda la historia estava figurada
Que en aquella ribera deleytosa
De Nemoroso fue tan celebrada,

Porque de todo esto y cada cosa
Estava Nise ya tan informada,
Que llorando el pastor mil vezes ella
Se enternecio, escuchando su querella.
Y porque aqueste lamentable cuento
No solo entre las selvas se contasse,
Mas dentro de las ondas sentimiento,
Con la noticia desto, se mostrasse,
Quiso que de su tela el argumento
La bella nympha muerta señalasse,
Y ansi se publicasse de uno en uno
Por el humido reyno de Neptuno.
Destas hystorias tales variadas
Eran las telas de las quatro hermanas,
Las quales con colores matizadas
Claras las luzes de las sombras vanas
Mostravan a los ojos relevadas
Las cosas y figuras que eran llanas,
Tanto que al parecer el cuerpo vano
Pudiera ser tomado con la mano.
Los rayos ya del sol se trastornavan,
Escondiendo su luz al mundo chara
Tras altos montes y a la luna davan
Lugar para mostrar su blanca cara;
Los peces a menudo ya saltavan,

Con la cola açotando el agua clara,
Quando las nimphas la labor dexando,
Hazia el agua se fueron passeando.

En las templadas ondas ya metidos
Tenian los pies y reclinar querian
Los blancos cuerpos, quando sus oydos
Fueron de dos çampoñas, que tañian
Suave y dulcemente, detenidos,
Tanto que sin mudarse las ohian
Y al son de las çampoñas escuchavan
Dos pastores a vezes que cantavan.

Mas claro cada vez el son se ohia
De dos pastores que venian cantando
Tras el ganado, que tambien venia
Por aquel verde soto caminando,
Y a la majada, ya passado el dia,
Recogido le llevavan, alegrando
Las verdes selvas, con el son suave
Haziendo su trabajo menos grave.

Thyrreno destos dos el uno era,
Alzino el otro, entrambos estimados
Y sobre quantos pacen la ribera
Del Tajo con sus vacas enseñados;

Mancebos de una edad, de una manera,
A cantar juntamente aparejados
Y al responder. Aquesto van diziendo,
Cantando el uno y el otro respondiendo.

THYRRENO

Flerida, para mi dulce y sabrosa
Mas que la fruta del cercado ageno,
Mas blanca que la leche y mas hermosa
Que el prado por Abril de flores lleno,
Si tu respondes pura y amorosa
Al verdadero amor de tu Thyrreno,
A mi majada arribaras primero
Que el cielo nos amuestre su luzero.

ALZINO

Hermosa Phillis, siempre yo te sea
Amargo al gusto mas que la retama,
Y de ti despojado yo me vea,
Qual queda el tronco de su verde rama,
Si mas que yo el murcielago dessea
La escuridad, ni mas la luz desama,
Por ver ya el fin de un termino tamaño
Deste dia, para mi mayor que un año.

THYRRENO

Qual suele, acompañada de su vando,
Aparecer la dulce primavera,
Quando Favonio y Zephyro soplando
Al campo tornan su beldad primera,
Y van arteficiosos esmaltando
De roxo, azul y blanco la ribera,
En tal manera, a mi Flerida mia
Viniendo, reverdece mi alegria.

ALZINO

¿Vees el furor del animoso viento
Embravecido en la fragosa sierra,
Que los antigos robles ciento a ciento
Y los pinos altissimos atierra,
Y de tanto destroço aun no contento,
Al espantoso mar mueve la guerra?
Pequeña es esta furia comparada
A la de Phyllis con Alzino ayrada.

THYRRENO

El blanco trigo multiplica y crece;
Produze el campo en abundancia tierno
Pasto al ganado; el verde monte offrece
A las fieras salvages su govierno;
A doquiera que miro, me parece

Que derrama la Copia todo el cuerno.
Mas todo se convertira en abrojos,
Si dello aparta Flerida sus ojos.

ALZINO

De la esterilidad es oprimido
El monte, el campo, el soto y el ganado;
La malicia del ayre corrompido
Haze morir la yerva mal su grado;
Las aves veen su descubierto nido
Que ya de verdes hojas fue cercado;
Pero si Phyllis por aqui tornare,
Hara reverdecer quanto mirare.

THYRRENO

El alamo de Alcides escogido
Fue siempre y el laurel del roxo Apollo;
De la hermosa Venus fue tenido
En precio y en estima el mirtho solo.
El verde sauz de Flerida es querido
Y por suyo entre todos escogiolo.
Doquier que sauzes de oy mas se fallaren,
El alamo y el laurel y el mirtho callen.

ALZINO

El frexno por la selva en hermosura
Sabremos ya que sobre todos vaya,

Y en aspereza y monte de espessura
Se aventaja la verde y alta haya.
Mas el que la beldad de tu figura
Dondequiera mirado, Phyllis, aya,
Al frexno y a la haya en su aspereza
Confessara que vence tu belleza.

Esto canto Thyrreno y esto Alzino
Le respondio; y aviendo ya acabado
El dulce son, siguieron su camino
Con passo un poco mas apressurado.
Siendo a las nimfas ya el rumor vezino,
Juntas se arrojaron por el agua
Y de la blanca espuma que movieron,
Las cristalinas ondas se cubrieron.

CARTA I

A la muy manifica señora doña Geronima Palova de Almogavar.

Si no uviera sabido antes de agora donde llega el juizio de Vuestra merçed, bastarame para entendello ver que os pareçia bien este libro. Mas ya estavades tan adelante en mi opinion, que pareçiendome este libro bien hasta aqui por muchas causas, la prinçipal por donde aora me lo pareçe es porque le aves aprovado, de tal manera que podemos dezir que le aves hecho, pues por vuestra causa le alcançamos a tener en lengua que le entendemos. Porque no solamente no pense poder acabar con Boscan que le traduxese, mas nunca me ose poner en dezirselo, segun le via siempre aborreçerse con los que rromançan libros, aunque el a esto no lo llama rromançar, ni yo tanpoco; mas aunque lo fuera, creo que no se escusara dello, mandandolo Vuestra merçed. Estoy muy satisfecho de mi, porque antes que el libro viniese a vuestras manos, ya yo lo tenia

en tanto como entonçes devia; porque si aora despues que os pareçe bien empeçara a conoçelle, creyera que me llevava el juizio de vuestra opinion. Pero ya no ay que sospechar en esto, sino tener por çierto que es libro que mereçe andar en vuestras manos para que luego se le parezca donde anduvo y pueda despues andar por el mundo sin peligro. Porque una de las cosas de que mayor neçessidad ay, doquiera que ay hombres y damas prinçipales, es de hazer, no solamente todas las cosas que en aquella su manera de bivir acreçientan el punto y el valor de las personas, mas aun de guardarse de todas las que pueden abaxalle. Lo uno y lo otro se trata en este libro tan sabia y tan cortesanamente que no me pareçe que ay que desear en el sino vello cumplido todo en algun hombre, y tambien iva a dezir en alguna dama, si no me acordara que estavades en el mundo para pedirme cuenta de las palabras oçiosas. Demas de todo esto, puedese considerar en este libro, que

como las cosas muy açertadas sienpre se estienden a mas de lo que prometen, de tal manera escrivio el conde Castellon lo que devia hazer un singular cortesano, que casi no dexo estado a quien no avisasse de su ofiçio. En esto se puede ver lo que perdieramos en no tenelle. Y tambien tengo por muy prinçipal el benefiçio que se haze a la lengua castellana en poner en ella cosas que merezcan ser leidas; porque yo no se que desventura a sido sienpre la nuestra, que apenas a nadie escrito en nuestra lengua sino lo que se pudiera muy bien escusar, aunque esto seria malo de provar con los que traen entre las manos estos libros que matan hombres. Y supo Vuestra merced muy bien escoger persona por cuyo medio hiziesedes este bien a todos; que siendo a mi pareçer tan dificultosa cosa traduzir bien un libro como hazelle de nuevo, diose Boscan en esto tan buena maña que cada vez que me pongo a leer este su libro o, por mejor dezir, vuestro, no me pareçe que le ay escrito

en otra lengua. Y si alguna vez se me acuerda del que e visto y leydo, luego el pensamiento se me buelve al que tengo entre las manos.

Guardo una cosa en la lengua castellana que muy pocos la an alcançado, que fue huir del afetaçion sin dar consigo en ninguna sequedad y con gran limpieza de estilo uso de terminos muy cortesanos y muy admitidos de los buen oydos, y no nuevos ny al pareçer desusados de la gente. Fue, demas desto, muy fiel tradutor, porque no se ato al rigor de la letra, como hazen algunos, sino a la verdad de las sentencias, y por diferentes caminos puso en esta lengua toda la fuerça y el ornamento de la otra y assi lo dexo todo tan en su punto como lo hallo, y hallolo tal que con poco trabajo podrian los defensores deste libro responder a los que quisiessen tachar alguna cosa del. No hablo en los hombres de tan tiernos y tan delicados oydos que entre mil cosas buenas que terna este libro les ofendera una o

HISPANIC NOTES

dos que no seran tan buenas como las otras, que destos tales no puedo creer sino que aquellas dos les agradan y las otras les ofenden, y podrialo provar con muchas cosas que ellos fuera desto apruevan. Mas no es de perder tiempo con estos, sino remitillos a quien les habla y les responde dentro en ellos mismos, y bolverme a los que con alguna aperençia de razon podrian en un lugar desear satisfaçion de algo que les ofendiesse, y es que alli donde se trata de todas las maneras que puede aver de dezir donayres y cosas bien dichas a proposito de hazer reyr y de hablar delgadamente, ay algunas puestas por enxemplo que pareçe que no llegan al punto de las otras, ni mereçen ser tenidas por muy buenas de un hombre que tan avisadamente trato las otras partes; y de aqui podrian inferir una sospecha de no tan buen juizio ni tanta fineza del autor como le damos. Lo que a esto se puede responder es que la intinçion del autor fue poner diversas

maneras de hablar graçiosamente y de dezir donaires y, porque mejor pudiesemos conoçer la diferençia y el linage de cada una de aquellas maneras, pusonos enxemplo de todas, y discurriendo por tantas suertes de hablar, no podia aver tantas cosas bien dichas en cada una destas, que algunas de las que dava por enxemplo no fuessen algo mas baxas que otras. Y por tales creo yo que las tuvo sin engañarse punto en ellas un autor tan discreto y tan avisado como este. Assi que ya en esto se vee que el esta fuera de culpa. Yo solo avre de quedar con una, que es el averme alargado mas de lo que era menester. Mas enojanme las sinrazones, y hazenme que las haga con una carta tan larga a quien nc me tiene culpa. Confieso a Vuestra merçed que uve tanta inbidia de veros mereçer sola las graçias que se deven por este libro que me quise meter alla entre los renglones o como pudiesse. Y porque uve miedo que alguno se quisiesse meter en traduzir

este libro, o, por mejor dezir, dañalle, trabaje con Boscan que sin esperar otra cosa hiziesse luego imprimille por atajar la presteza que los que escriven mal alguna cosa suelen tener en publicalla. Y aunque esta traduçion me diera vengança de qualquier otra que uviera, soy tan enemigo de çisma que aun esta tan sin peligro me enojara. Y por esto casi por fuerça le hize que a todo correr le pasasse. Y el me hizo estar presente a la postrera lima, mas como a hombre acogido a razon que como ayudador de ninguna enmienda. Suplico a Vuestra merçed que pues este libro esta debaxo de vuestro amparo, que no pierda nada por esta poca de parte que yo del tomo, pues en pago desto, os le doy escrito de mejor letra, donde se lea vuestro nombre y vuestras obras.

Garçilasso de la Vega.

CARTA II

A la S. C. C. M. del Emperador Rey nuestro Señor.

S. C. C. M^{t}.

La orden que el Principe a dado en el caminar de la gente es que se desenbarquen en Baya o en Saona y de alli tomen el camino la via de Alexandria y paren en medio desta ciudad y de Alexandria. Lo qual se pone luego en obra y yo me parto delante para tener provisto lo necessario en Saona. El capitan Sabajosa va a lo que el Principe y el Embaxador escriven. La gente que viene, segun todos afirman, es muy buena. Nuestro Señor la persona de V. M^{t}. guarde con acrecentamiento de nuevos reynos y señorios. De Genova xx de Mayo 1536.

S. C. C. M^{t}. Criado de Vs. M^{t}.
Garcilasso.

CARTA III

Al S^or^ el S^or^ fray Geronimo Seripando mi S^or^.

Señor:

No espere v. p. un proemio de desculpas por no averos escrito hasta agora, que una de las cosas en que tengo hecha esperiencia del amor que ay entre nosotros es parecerme que no puedo ofender a v. p. en cosa de las que hago, aunque sea tan mala como aver dexado de escreviros tantos dias. Esta seguridad es tan rara en las amistades como lo son las partes vuestras que fueron causa de nuestra amistad. Yo estoy bueno de salud y estarialo de todas las otras cosas, si tuviesse enemigos que valiessen mas o que valiessen menos. Mas el no valer mucho les haze que me dañen no como cavalleros y el no ser en todo poco haze que les suceda parte de lo que procuran; mas con todo esto lloran mas vezes al dia que rien. El Papa a hecho su oficio y haze en desear la paz; lo qual sera de poco momento, si las dificul-

tades que ay en seguir la guerra no le ayudan a pacificar las cosas. Todavia dizen por cierto que pasaremos d'aqui a ocho dias los montes y estando resolutos en esto, no lo estamos en lo que haremos despues de passados. Y esto solo basta aver dicho a v. p. *et crimine ab uno, disce omnes*. De Sevillan, xv de Julio MDXXXVI. Servidor de v. p.

Garcilasso.

POESÍAS LATINAS

ODE I

Ad Antonium Thylesium

Uxore, natis, fratribus et solo,
Exul relictis frigida per loca,
Musarum alumnus, barbarorum
Ferre superbiam et insolentes

Mores coactus, iam didici invia
Per saxa voces ingeminantia
Fletusque, sub rauco querelas
Murmure Danubii levare.

O nate tristem sollicitudine
Lenire mentem et rebus atrociter
Urgentibus fulcire amici
Pectora, docte, manu, Thylesi,

Iam iam sonantem Delius admovet
Dexter tacentem barbiton antea;
Cantare Sebethi suadent
Ad vaga flumina cursitantes

Nymphae; iam amatis moenibus inclytae
Non urbis, amnis quam Tagus aureo
Nodare nexu gestit, ultra
Me lacerat modum amor furentem.

Sirenum amoena in margine me iuvat
Cultoque pulchra Parthenope solo
Juxtaque manes consedere
Vel potius cineres Maronis.

A! aegro deorum quis tulerit rogas
Herbis repostis auxilium potens,
Mentisque consternationem
Cantibus et fidibus levarit?

Idem sonanti cui vaga flumina
Sistunt, silentes margine vortices
Ventosque narratur frementes
Per nemora ardua conquiesse,

His nam revinxit me tibi vinculo
Gratis Camoenae quod mihi nexibus
Texere praelargis. Quid ultra
Me miserum potuit iuvare?

Imbrem beatis nubibus aureum
Vivaque talum compede candidum
Nexam puellam coniugemque
Languidulis oculis querentem

Carmen canentis sic animum rapit
Mentemque, ut omnes subiaceant graves
Curae et labores, evolemque
Aliger his super elevatus.

HISPANIC NOTES

Te, mi Thylesi, te comite obtulit
Sese parentis quem veneror loco
Cui dulce pignus nostri amoris
Non animum pigeat patere;

Arcana divum dum reserat, novus
Huic pectus alte sollicitat furor
Curare seu mortalium res
Coelicolas grave sive monstrat

Natos parentum crimina ob impia
Vexari, ut, auras carpere dum licet,
Nec luxui ipsi indulgeant nec
Poena parentibus ulla desit.

Haec aure cuncti praecipue imbibunt
Alte silentes, et Marius meus,
Rerumque multarum refertus
Atque memor Placitus bonarum.

Honesta cunctos hinc domus accipit
Liberque sermo nascitur, haud tamen
Impune; nam, si tortuosis
Nexibus implicitum quid audes

Suadere, sperans ingeniosius
Quam verius nos pertrahere ad tuum
Sensum, statim aggressa est cohors te,
Ut Ciconum irruit in canentem.

Num tu fluentem divitiis Tagum,
Num prata gyris uvida roscidis
Mutare me insanum putabas
Dulcibus immemoremque amicis? 72

ODE II

Ad Genesium Sepulvedam

Arcum quando adeo relligionis et
Saevae militiae ducere longius,
Ut curvata coire
Inter se capita haud negent, 4

Uni musa tibi, docte Sepulveda,
Concessit; pariter dicere et Africam
Incumbit pavitantem
Sub rege intrepido et pio, 8

Qui insigni maculis vectus equo, citos
Praevertit rapidus densa per agmina
Ventos, fervidus hastam
Laetalem quatiens manu. 12

Dat cui non aliter turba locum, leves
Quam flammis stipulae per nemus aridum
Aut coelum per apertum
Ventis dant nebulae vagis. 16

Pugnax perpetuo dum trepidos agit
Gyro, saevus uti Massylias leo
  Per sylvas Numidasve
    Imbelles agitat feras,

Suspirant timido pectore turribus
Ex altis, aciem lata per aequora
  Campi tendere suetae,
    Sposae nuper amoribus

Orbatae: "Heu iuvenes! Caesaris—
    inquiunt—
Vitate imparibus viribus armaque
  Congressusque nefandos.
    Quando nomina posteris

Mater caesa dedit, dum puerum studet
Languentem eruere e visceribus, genus
  Hinc est Caesareum; hinc est
    Gaudens caede nova. Putas

Saevum funereo limine qui pedem
Ad vitam imposuit, non ferat indidem
  Ingeneretque furorem
    Et caedis calidae sitim?"

ODE III

Sedes ad Cyprias Venus,
  Cui centum redolent usque calentia
Thure altaria sacro,
  Sertis vincta comas, nuda agitans
    choros
Gaudebat, cum puer appulit
  Depromptis jaculis e pharetra aureis,
Depromptis quoque plumbeis,
  Queis terras violens subdit et aequora,
Queis coeleste sibi genus.
  Tum mater miserans terrigenum simul
Divorumque vicem prior
  Demulcens leviter caesariem auream
Melliti pueri, incipit:
  "Heu! nate, usque adeo flagitiis eris
Istis insatiabilis,
  Non tantum ut miserum perditum eas
    genus
Humanum, excrucians modis
  Indignis homines, verum etiam in deos
Ausis stringere spicula?
  Impulsu altitonans saepe tuo induit
Quam turpem deo imaginem!
  Nunc taurus nivea conspicuus nota

HISPANIC NOTES

Frontem, cetera candidus;
Imber nunc liquido virgineum aureus
Fluxu per gremium micat.
Lunam per tacitum saepe silentium
Saxis sub Iove Latmiis
Sopiti rapidis ignibus excitam
Coeli culmine devocas.
Cessare ad Clymenem crinigerum facis
Phoebum, qui quasi negligens
Terris officium solvere debitum,
Auriga est habitus piger.
In me si sceleris quid meditabere
Matrem, ut mos tibi, perfide, est,
Non aegre aut graviter perpetiar, modo
Figas nequitiae modum.
Sed quid, cum dominam figere Dindymi
Laetaris, tibi vis, puer?
Longaeva atque parens pene deum
omnium
Cum sit nec ioco idonea,
Illam coecus eo perpulit at furor
Attyn perdite ut arserit.
Cumque ignes penitus viscera permeent,
Iunctis vecta leonibus
Idae per nemorum saxa virentium

Fertur, quam volitans cohors
Recta consequitur parsque micantibus
Palmis tympana verberat
Ingentique sonat voce nemus virens.
Cunctorumque simul fera
Insanum rabies pectus agit; proin
. . . . . .
Mater cuncta timens (omen inane sit!)
Tristi discrucior metu,
Ne forte Cybele, si resipiscat aut
Haec pergat potius suo
Insanire modo, saeva leonibus
Te natum tenerum imperet
Se coram ut lacerent, namque erit aut sui
Vindex aut animi impotens."
"Praesenti esto animo, mater,—ait puer,
"Nec te sollicitet metus;
Mitescunt adeo namque mihi feri
Isti, quos metuis, iuba ut
Prensa ritu equitis non trepide insidens
Tergis hos agitem vagus.
Caudis incipiunt auribus et mihi

HISPANIC NOTES

Ablandirier interim;
Dumque ori digitos, dumque manum insero,
Reddunt innocuam mihi.
Postremo, quid ego pecco tibi aut aliis,
Cum res sedulus offero
Pulcras ante oculos monstroque lucidis
Pictas usque coloribus?
Vos iam desinite aut appetere omnia haec
Aut sic obicere id mihi.
Num vis, mater, uti Mars tuus haud te amet
Posthac? nec redames eum?
Natus sum atque potens, impera et obsequar."
"Nulla ut non superans, puer,
In re es quin celeri bile etiam tumes?
Nostro haud subtrahe te, puer,
Amplexu. Peto nil praeter id amplius."

VARIANTS

Soneto I, 1 *O* mi'stado — 2 *O* m'ha; *Mg B* han traydo — 5 *O* 'sto — 6 *O* e venido — 7 *O* mas e — 8 *O* comigo — 11 *F G B H T A C* Si ella quisiere — 12 *Luis Barahona de Soto* (*in H n. 79, T n. 4*^{b}) quiere matarme — 14 *T n.4*^{b} Queriendo

Soneto II, 1 *O* e venido — 2 *O* e de; *Mg* Adonde se que de morir — 4 *O* me's — 5 *O* s'ha — 8 *O* un'spada; *Diego Hurtado de Mendoza* (*in Francisco de Rioja, Ms. notes 134*^{a}, *T n.5*^{a}) *A C* la espada — 9 *O* an — 10 *O* y el aspereza — 11 *Mg* mas fruto

Soneto III, 1 *O* e dexado — 3 *D B T A C* Y yendome — 4 *O* e passado — 12 *C* Mas no de veros — 14 *O* tampoco podre havello; *F G B H T* esto

Soneto IV, 2 *O* d'averse; *D F G B T A C* Mas cansada; *H* Tan cansada — 3 *D H* dexa mal mi grado; *B T A C* caer y dexa mal mi grado — 7 *O* tu'stado; *D* con miseria; *F G B H T A C* Esfuerça en la miseria — 12 *U* Muerto; *S* Muertes; *D* prisiones pueden; *F G B H T A C* prision — 14 *O* Desnudo' spiritu

Soneto V, 1 *O* Escrito 'sta — 2 *Mg* yo de vos escrivir desseo — 5 *O* En esto 'stoy; *B* y siempre estaré puesto — 8 *Mg* Teniendo ya — 10 *A C* Mi mal — 12 *Mg* ya deveros — 14 *O* e de

Soneto VI, 1 *O* e llegado — 3 *H A C* mudarme o dar; *T* mudarme o a dar — 5 *O* tal 'stoy — 7 *N* y lo peor; *F G* Veo lo mejor y lo peor apruevo; *Mp* lo mejor y lo peor; *B T A C* Conozco lo mejor, lo peor apruevo; *B* (*1577*) *n.92*^{b} *cites a ms. in favor of the reading of O* — 10 *Francisco de Figueroa* (*in H n.100, T n.6*^{b}) Y el amargo processo de mis daños — 14 *Mp Me* hace

Soneto VII, 2 *O* a por; *F Diego Hurtado de Mendoza* (*in T n.7*^{a}) *T* lo que por mi ha passado; *A C* lo que por ti he passado — 3 *F G B T A C* agora nunca aver; *H* agora aver jamas p. — 4 *O* A deffenderme . . . as q. — 5 *O* e vestido — 9 *D F G B H T A C* jurado nunca — 10 *A C* y mi consentimiento

Soneto VIII, 4 *B T A* No paran hasta — 5 *S* en camino; *D F G A* Encuentranse en camino; *B T* Entranse en el camino; *H* Encuentranse al camino; *T* (*n.8*^{a}) *C* Encuentranse el camino; *Francisco Fernández de Caso* (*in T n.9*^{a}) Penetran el camino — 6 *Francisco de Medina* (*in H n.117, T n.8*^{a}) *H*

HISPANIC NOTES

C Con los mios que de tal; *A* los mios del calor — 8 *O* d'aquel bien que' sta — 9 *B T A C* en mi memoria — 11 *F* se encendian — 13 *B T A C* detenian; *Francisco Fernández de Caso* (*in T n.9ª*) descubrian

Soneto IX, 1 *H A C* si de vos yo ausente; *T* si de vos a. — 5 *O* acidente — 6 *O* Que's — 7 *D* Perdere quanto; *B T A C* Yo pierdo quanto bien viendoos espero; *S F G H* Yo pierdo q. — 8 *D* Y soy de lo que; *B T A C* Y assi estoy en mis males differente; *S F G H* ando en lo que s. — 10 *D* ausencia en gran p.; *B T A C* Combaten con tan aspera p. — 11 *B T A C* Que no se que hazerme — 14 *N* concierten

Soneto X, 1 *O* halladas — 5 *H T C* quando en las passadas — 6 *O* que'n; *B H T A C* Oras en tanto b.; *Mg* Oras por vos quen tanto bien me via — 9 *Mg* ora sola me ll.

Soneto XI, 11 *Mg* deterneys — 12 *Mg F A C* Que no podreys

Soneto XII, 3 *A C* de mal — 7 *B T A C* que ya no oso — 9 *O* me a de — 10 *O* D'aquel — 11 *O* a dado — 12 *B T A C* Ni la del — 14 *O* ell agua

Soneto XIII, 4 *H* qu'al; *A C* que al; *O* escurecian — 5 *O* D'aspera — 6 *O* 'stavan

— 7 *F B A C E* blancos — 11 *H* (*not E*) El arbol

Soneto XIV, 2 *O* le'sta; *Mg Mb* Hijo con lagrimas lesta pidiendo — 3-4 *Mg* Cosa de la qual sabe que comiendo | Se le a de doblar el mal que siente — 4 *Mb* doblar — 5 *T n.9*^{b} Ia que el — 6-7 *Mg* Considerar el daño y va corriendo | Para su mal su desseo cumpliendo — 7 *Mb B H T A C* pide — 8 *O* accidente; *Mg Mb A C* Aplaca el llanto y dobla el accidente; *Francisco de Medina* (*in H n.145*) *H* I dobla el mal i aplaca el acidente — 9 *Mg* Assi a mi mi enfermo pensamiento — 10 *O* Que en; *Mg Mb B H T A C* os me pide — 11 *Mg Mb B T A C* Quitalle este mortal mantenimiento; *F G* Quitalle aqueste mal m.; *H* quitar, este mortal m.

Soneto XV, 1 *D* Si la quexa y lamento pudo tanto; *F G B H T A C* pueden — 2 *D H* Que el curso refrenaron de los rios; *F G* Que refrenan el curso; *B T A C* Que enfrenaron el curso de los rios — 3 *B T A C* desiertos montes — 6 *H* Las fieras tigres — 9 *N* ablandaria

Soneto XVI, 7 *O* D'aquel . . . Juppiter — 9 *T A C* aunque io mas — 12 *O* d'ayre; *Diego Hurtado de Mendoza* (*in Rioja, Ms., 134*^{b}) *L A C* del aire

HISPANIC NOTES

Soneto XVII, 1 *O* que'l — 2 *O* Viene — 6 *Mg* La clara luz para mi — 11 *Mg* ell alma — 12 *O* quiera'sto yo d'arte; *Mg F G B H T A C* estoy de arte

Soneto XVIII, 14 *O* Cuajarseme

Soneto XIX, 4 *O* 'stava — 5 *D* De mi bien yo me voy a mi tomando; *F G B H T A C* Di mi bien a mi mesmo voy tomando — 7 *O* todo'l — 8 *O* Que a de — 10 *O* Arrazonar — 11 *O* d'aquel — 14 *A C* de vos el alma mia

Soneto XX, 7 *O* fundamientos; *B H T A C* Que son duros — 10 *O* Ya que'l — 11 *B H T* Del grave mal; *A C* El grave mal — 14 *B T A C* Ataje la largueza del camino

Soneto XXI, 3 *O* que'l — 8 *O* inmortal — 11 *O* s'halla; *N D F G B* (*not 1577*) *H* de parte en parte — 12 *H* (*not E*) Enfin; *N* forma

Soneto XXII, 4 *O* igual — 8 *O* que'l — 13 *A* que vos hizo; *C* que os hizo — 14 *O N* gona

Soneto XXIII, 1 *O* d'acucena; *H C* i açucena — 4 *O N* sera; *H* Enciende al coraçon i lo refrena; *T C E* Enciende el coraçon i lo refrena — 5 *O* que'l cabello que'n — 6 *O* s'escogio — 10 *O* que'l — 12 *T* (*n.13*[a]) viento alado — 13 *N* Todo la mudara

Soneto XXIV, 2 *A C* del Parnaso — 3 *O* Taso — 4 *O* Sujetto noble de imortal c. — 8 *O* dificil Elicona — 10 *O* que'l

Soneto XXV, 1 *O* secutivo — 2 *D F G B H T A C* tus leyes rigurosas — 3 *O* Cortaste'l — 5 *H* mis amores

Soneto XXVI, 3 *O* s'acabo; *H A C* O quanto bien s'acaba en solo un dia; *T* O quanto se acabo en un solo dia — 13 *O* desee

Soneto XXVII, 1 *Mg* Amor un abito a vestido en mi; *B T A C* un abito he vestido — 2-5 *B T A C* Del paño de tu tienda bien cortado; | Al vestir le halle ancho y holgado | Pero despues estrecho y desabrido, | Despues aca de averlo consentido — 3 *F* mas fue apretado — 8 *O* Arromper; *B T A C* A romper deste paño este vestido; *T* (*n. 14*^{b}) A romper este paño; *Escorial ms.* (*in T n.14*^{b}) A romper de tu paño — 11 *O* a v.

Soneto XXVIII, 4 *O* caraçon — 6 *O* selvatiquez — 9 *O* que'n — 10 *O* m'he — 11 *L* ciego, desnudo — 14 *F B H T A C* Soy lo de mas

Soneto XXIX. *In O this sonnet has the heading*: Soneto de Garcilasso que se olvido de poner a la fin con sus obras. 3 *O* fuesse'mbraveciendo — 5 *O* pressuroso — 6 *Mp* a las

HISPANIC NOTES

olas — 8 *Mp* quexoso; *F B H T* su propria muerte — 9 *O* pudo'sforço — 10 *O* d'esta — 12 *O* se'scusa — 13 *Mp* Dexame — 14 *O* essecuta

Soneto XXXI, 1 *A C* Dentro de mi alma — 5 *A C* Mas luego nació dél — 7 *H* Qu'en aspero — 8 *H C* ha trocado — 13 *H* Que la embidia

Soneto XXXII. *This sonnet is not included in H; in T it is printed in the Notes* (17^a); *in L it is No. XXXVIII; in E it is No. XXXVII.* 4 *A C* queria — 8 *T* (*n.*17^a) queria

Soneto XXXIII. *In H, T, and E this sonnet is No. XXXV.* 2 *Mr* al africano — 5 *Mr* que arte — 9 *A C* entendimiento

Soneto XXXIV, 2 *B* (*1577*) *H T A C* yugo; *H T A C* he sacudido — 4 *H T A C* desde la tierra — 7 *H T A C* En su error i en su engaño — 10 *H A C* Mas no es mi coraçon tan i.; *T* Aunque en aquesto no tan i. — 11 *H A C* En aqueste mi error como p. — 12 *H A C* Porque yo huelgo como huelga el s.

Soneto XXXV. *In H and T this sonnet is No. XXXIII.* 3 *H* Mostrando en mi — 5 *Ms* Aviendo miedo; *H* o digo — 6 *Ms* Su condicion abajo y su g.; *H* abaxo — 7 *H* su fuerça a mi c. — 7-10 *Ms* Por no mostrar

en mi tanta crueza | Ha esforçado el espada a mi enemigo | Y ansi en el braço que la diestra mano | Gobierna y en la parte que declara — 11 *B* (*1577*) Los concetos; *H* El conceto — 12 *Ms* Pero yo hare que la ofensa cara — 13 *Ms H* que ya estoy sano

Soneto XXXVI. *Sonetos XXXVI-XXXVIII bear the heading*: Sonetos que se tienen por de Garci-Lasso, de un libro de mano. *This sonnet is not found in H and A; in C and E it is No. XXXVIII.* 13 *C* pues me destruyo

Soneto XXXVII. *This sonnet is not found in H; in C, A, and E it is No. XXXVI.* 2 *Mg* Do nadi; *Mg Mn* se oya — 6 *Mg* Agora; *Mn* Agora rastreando — 7 *Mg* vuelve y para; *Mn* buelve y para todo el dia — 8 *Mn* Quedando desmayado y casi m. — 10 *Mn* le halla — 12 *Mg* con su accidente; *Mn* de su accidente — 13 *Mn* Y dixe lastimado; *T A C* Dixele lastimado: Ten paciencia — 14 *Mn* y vivo absente

Soneto XXXVIII. *This sonnet is No. XXXII in H and T; in A and C it is No. XXXVII.* 3 *Mb* el nunca osar; *Ms* Y mas me mata nunca osar deziros — 4 *Ms* Que soy por vos venido a tal estado — 5 *Ms* Mas viendo donde estoi y lo que he andado; *H T A C* i lo qu'e andado — 7 *Ms* Si me pruevo

apartar para huyros — 8 *Mb* he pasado — 9 *Ms* Si a subir pruevo la dificil cumbre; *Mb* Y si a subir pruebo ya en la cumbre — 10 *B* en la vida — 12 *Ms Mb* Y sobre todo faltame la lumbre

Canción I, 1 *Mg* Si la region — 3 *O* d'aquella — 5 *O* intractable — 7 *O* accidente — 8 *Mg* Acaso de — 10 *Mg* que aquella vuestra — 13 *N D F G B H T A C* Hasta morir a vuestros pies tendido; *Diego Hurtado de Mendoza* (*in Rioja, Ms., 134*^{b} *and T n.18*^{a}) rendido — 15 *Mg* pues destar acabada — 16 *O* d'essecutarse; *Mg* de quien — 17 *T* (*n. 18*^{b}) Mire — 19 *Mg* convierta do — 20 *O* a de — 22 *O* confusions, *N* confusiones — 24 *B T A C* Aunque de mi me duelo; *H* Que aun d'aquesto me duelo; *Mg* Que aunque yo me duelo — 25 *O* d'otra — 26 *O N* terna; *Mg* Dueleme; *T A C* sensible — 29 *Mg* no abastasse — 33 *Mg* penasse — 35 *Mg B T A C* Siempre con un desseo — 37 *Diego Hurtado de Mendoza* (*in Rioja, Ms., 134*^{b} *and T n. 18*^{a}) rendido — 38 *Mg* Mostrando de — 45 *Mg* Y a siquiera — 46 *O* haver; *Mg* averos — 49 *Mg* entender yo que — 50 *B T A C* la estrecheza — 51 *Mg* esto puesto; *U* Y que estoy — 53 *O* as — 54 *D* malo o bueno; *B* Comigo ya que ver en malo o en

bueno; *T* Conmigo mas que ver en malo o en bueno; *A C* Conmigo mas que ver en malo o bueno — 59 *C* que mal

Canción II, 5 *O* d'una — 6 *O* pereçen — 7 *O* que'llas; *B T A C* que no merecen — 9 *D* Pues son tambien vertidas | E lastima que ansina van perdidas; *B T* Ni sola un hora oidas | E lastima de ver que van perdidas; *H* Pues son tan bien vertidas | E lastima que todas van perdidas; *Mp* Sin ser de vos oydas | He lastima que assi vayan perdidas; *T* (*n.20*^{b}) I aun no mal recebidas | E lastima que ahora van perdidas *or* que van tambien perdidas; *T* (*n.20*^{b}) Puesto que bien vertidas | Es lastima de ver que van perdidas; *A C* Ni solo un hora perdidas | He lastima de ver que van perdidas — 10 *O* ir — 11 *O* an — 12 *O* d'estar — 15 *O* ire — 19 *O* sois — 28 *O* os e; *F G B A C* Por testigos — 29 *B T A C* ellos — 35 *B T A* No me den pena, no, por lo que digo; *H* No me den pena pues por lo que digo; *C* No me den pena, no, porque lo digo — 42 *O* an — 44 *O* an — 47 *O N* aliviado; *D* Aliviando el tormento; *F* Y aliviando en tormento — 48 *O* Mas a — 54 *Mp* processo largo — 61 *B T A C* No hallo que os e hecho otras ofensas; *T* (*n.21*^{a}) I no halle que os e hecho otras ofensas

HISPANIC NOTES

Canción III, 2 *O* D'agua — 4 *N D F* escondido — 6 *G B H T A C* Quien como yo esto — 13 *A C* dia y noche — 16 *B T A C* Preso, forçado — 20 *H* solo — 24 *O* an llevado — 28 *N D F G B H T A C* Y en manos — 35 *O* d'hallar — 38 *H T A C* Me halla, i a hallado — 42 *O* necesidad — 43 *O* un ora — 44 *O* deshecho — 47 *H T C* Presumen espantarme — 52 *O* Que'l bien — 58 *O* d'aqui — 61 *B T A* Si en essa tierra agena — 62 *B T A* Por tu desierta arena — 63 *O* d'alguno; *D* Fueren de alguno en fin por tiempo halladas; *F G B T* De alguno fueren a la fin halladas; *H A C* Fueren d'alguno a caso en fin halladas — 64 *T* Entierralas — 65 *O* s'acabe — 67 *O* as — 68 *O* e mirado — 70 *O* igualarte; *B T A C E* Si uvieras — 71 *O* m'an — 72 *H A C* culpa desto

Canción IV, 3 *O* efettos s'a — 4 *O* ocasiones — 6 *O* moriere — 17 *B* (*n.107*^{a}) Mas para mas descanso; *F B* (*n.107*^{a}) Mas a mas descanso — 19 *F* Con nuevo furor — 20 *O* Torna asseguir; *F* Tornar a seguir — 23 *O* m'atormenta m'entregaron — 24 *O* juizio — 26 *O* D'otros — 32 *O* costreñida — 38 *H* en el temor — 52 *O* Y usase — 54 *O* D'una — 60 *O* tirania — 63 *H* al sol — 67

O que'n — 73 *O* sosiego — 75 *O* raizes — 79 *N F* Mal es amargo y alguna vez sabroso; *D G B* Mal es amargo; *U* Mas es amargo y alguna vez sabroso; *S* Mil es amargo y alguna vez sabroso — 90 *O* Muestrame'l — 93 *N* Tornar a llorar — 95 *T* matar a aquel — 98 *O* ruido — 103 *O* enrredrada — 105 *O* sujetta — 110 *B* (*1577*) En tal punto — 112 *O* huida — 120 *H* Gastados — 123 *T* (*not L*) No reposa una ora — 125 *F* quel alma mia — 127 *H* la fuerça del tormento — 133 *O* iuizio — 136 *O* periuizio — 147 *A* incomparable — 157 *O* m'a — 158 *O* e perdido — 159 *B T A C* Assi del bien — 165 *O* que's — 166 *T* Es tal que en qualquier parte en que tocare; *A C* Es tal que en qualquier parte que tocare

Canción V, 3 *O* Aplacase — 4 *O* viendo — 10 *N* truxisse — 11 *O N Mp F* cantando — 12 *F G B T A C* Gnido; *H* Nido — 17 *T* (*n.24*^{a}) *A* En la sublime rueda — 22 *O* beltad — 28 *A C* Convertida — 30 *B H T* en su figura — 35 *O N* amorado; *D* ha morado — 39 *F G B T A C* le rige: *H* lo rige — 43 *Mp* En el — 45 *O N D* como siempre — 52 *O* L'es — 54 *T* (*n.26*^{b}) Que yo del — 67 *O* Anaxarete; *D Mp* Anaxarte y muy covarde; *T* (*n.27*^{a}) Anaxarte y te

HISPANIC NOTES

acovarde — 79 *H T A C* Que con — 86 *O* s'enclavaron — 90 *Mp* En si — 104 *O* perfettas — 106 *Mp* matteria — 109 *O* D'algun — 110 *F G B H T A C* triste y miserable

Copla II. *Mg has the heading:* A doña Ysabel Freyra porque se caso con un hombre fuera de su condicion. 15 *Mg* Por mal que me conoceys

Copla III, 4 *T* Se que os ha

Copla IV, 14 *B* (*1574*) Que un hora sola pudiera

Copla VI. *Mg has the heading*: A doña Mençia de la Cerda, que le dio una red y dixole que aquello avia hilado aquel dia. *In B* (*1574*) *the heading reads:* A una señora que, andando el y otro pescando, *etc.* 2 *T* Hemos de sacar — 7 *Mg* Los que — 8 *Mg* Donde los

Elegía I, 6 *O* continuo — 7 *B* Quise empero — 16 *O* e sabido — 17 *O* Que'l sol. . . s'asconde — 22 *O* deshechas — 26 *O* s'adormeçe — 39 *N* Tranpana — 40 *E* sola — 41 *N* A mitad — 42 *O* Quedara ya (*blank*) parte entera; *D* No quedara ya cierto tu alma entera; *B* No quedara ya toda tu alma entera; *T* No quedarà ya tu alma entera — 55 *O* s'acabava — 58 *O* s'alguna; *N* se alguna

— 62 *O* Pues te a p. d'un — 66 *O* fueste — 69 *O* effettos — 70 *O* leyan — 74 *O* s'avezina — 75 *A C* A su viveza pura — 80 *O* D'aquesta nuestra adad — 81 *O* d'un — 82 *O* ecesso — 85 *T* el hierro — 89 *N D F G B H T A C* La casa y la muger — 90 *O* Y d'otros; *C* despedida — 91 *O* d'aquesto — 92 *T* premios i a.; *A C* agradecimientos — 94 *O* Verasse — 96 *O* s'endereça — 100 *O* Nos a — 101 *T A C* Bernardino — 102 *O* Ni a sido — 105 *A C* Viendole; *C* por el camino — 111 *T* (*n.32*[a]) claros, ay, mil d. — 113 *O* d'enojos — 124 *O* Porque'l — 129 *O* Indicio — 133 *O* a llegado — 136 *O* se'sfuerça — 137 *L* temiendo — 138 *A C* madre viva fuerza — 143 *O* nymphas — 144 *O* humedice — 149 *T* (*n.32*[b]) mal rapadas — 151 *O* nymphas — 159 *O* socoro — 160 *B* (*1577*) (*n.195*[a]) Presto sera aquel cuerpo s.; *O* que'l — 168 *O* Buscada alivio — 169 *O* Satyros. . . nymphas — 170 *N D F G B H T A C* Sin enojos — 172 *O* sabidores; *T* (*n. 33*) Con la luenga — 174 *O N* propriadad — 177 *O* nymphas — 184 *O* donde'stas — 185 *O* as ganado — 186 *O* t'enflaqueçes — 192 *A C* del sol — 194 *T* (*n.33*[a]) duelɔ — 198 *A* viniera — 204 *O* d'aqui — 205 *H T A C* Enfin, señor — 208 *O* ecesso — 220 *H T C* Y reprimido

HISPANIC NOTES

— 223 *O* humano — 237 *O* guirlanda — 239 *D* cabellos, con su vista; *F G B T A C* cabellos y su vista; *H* El viento su cabello i con su vista — 240 *O* S'alegrava; *H T A C* Alegrava la tierra, el mar y el cielo; *F B* Alegrava la tierra, mar, y cielo — 241 *O* que's — 246 *O* enxemplo; *F G B H T A C* Te baste — 247 *O* a hecho — 249 *O* a deshecho — 254 *O* D'Alcides — 261 *L* A la dulce — 264 *O* ayre'scuro — 267 *O* immortales; *S F G B H T A C* A gozar — 268 *A* cristalino suelo — 269 *O* d'una y d'otra mano; *H* d'una i otra mano — 273 *O* Que'l — 277 *O* s'alcança — 280 *O* contine — 282 *O* A respetto — 287 *O* D'alla riba t'esta; *H T A C* arriba — 289 *O* ira — 292 *O* sosiego — 295 *F G B H T* Si el cielo — 297 *O* pretiende

Elegía II, 5 *O* De Cæsar; *L* Del Cesar — 15 *A* en lo que refieren — 19 *O* tampoco — 21 *Diego de Mendoza* (*in Rioja Ms. 135*^{b}) a encaminar — 28 *O* d'aqueste — 31 *B* antes voy y vengo — 37 *O* D'aqui iremos; *O N* serena — 43 *O* D'aquesto; *A C* Desto — 45 *O* un'ora — 46 *G* de mi yo; *B H T A C* bien estado — 47 *H T A C* ausente yo no niego — 50 *O* d'Amor — 53 *O* mas refuerça; *F G* No se suele matar; *G* mas la refuerça; *B A C* mas aun le esfuerça; *L* amatar — 54

F y semejante — 59 *O* Sobre'l fuego s'esparze — 60 *O* s'escucha — 64 *O* a esperzido — 66 *O* que'l — 70 *O* d'aqueste — 71 *O* Porque'l amor m'aflige y m'atormenta — 76 *O* sujeto — 84 *O* s'acaba que's — 85 *O* m'assegure — 90 *N* ven — 92 *O* que'l — 102 *O N* postrimer — 108 *O* possesor — 111 *O* lleua — 118 *A* Y agradeciera — 120 *A* pinta — 123 *O* inteligencia — 126 *A* el duro mal — 131 *S F G H C* a desengaño — 132 *C* del alma la mayor parte — 133 *O* abracado — 138 *A* o lastimosa — 140 *O* mi'stado — 142 *O* que'n — 143 *A C* sin sentido — 148 *O* impedimiento — 149 *B* (*n.113ª*) tu das — 152 *O* que'l — 153 *O* Puedo... t'inflama — 157 *O N* Y como — 158 *O* m'embia — 159 *O* aqueste's — 164 *L* Diô consigo — 165 *O* que'n — 169 *O* huir — 171 *N* Oprime — 173 *F* En el triste — 174 *O* Que'stoy; *H C* el buelo alarga — 175 *O* Si donde'l — 178 *O* O adonde'l; *A C* O adonde es el — 179 *T* En la rigida; *F* De la frigida — 184 *O* çeloso — 185 *T A* De medio — 186 *O* m'apretaria — 187 *D F G B H T A C* del yelo, en la serena — 189 *O* Que'l — 190 *O* D'aqueste . . . m'apuro

Epístola, 3 *H T A C* Hasta en las cosas — 4 *H C* con vos faltar; *A* faltar en vos — 6 *O*

HISPANIC NOTES

distinto, d'ornamento — 9 *O* perfetta — 12 *O* d'aquesta — 15 *O* a caminado — 23 *O* afan — 26 *O* que'l — 28 *O* Iva — 31 *O* enxemplo — 32 *O* ofreceys — 37 *O* Las honras — 40 *H* (*not E*) gozar — 44 *B T A C* Del amistad y la estrecheza n.; *H* Del amistad de la estrecheza n. — 46 *A C* Y yo se — 47 *H T A C* Qu'el deleite; *F G B* propuesto— 50 *O* effetto — 51 *O* que'l — 53 *O* d'amor — 58 *O* Naçen; *H T C* si hay algunas — 59 *B A* mire — 60 *F G B A C* que en muy mayor estima; *H T* Es razon grande qu'en mayor estima — 63 *A* que recibille — 67 *O* D'averos — 68 *F* de Francia las posadas — 71 *O* D'aver — 75 *O* Barletes — 79 *O* que's — 80 *A C* se hallaba — 81 *O* Durall — 83 *O* d'Otubre

Égloga I, 1 *Mg* de los p. — 3 *O* E de; *Mg B* (*not 1577*) *H* contar — 4 *O* Cuias — 6 *O* olvidacas — 14 *Mg B* al fiero Marte — 15 *O* enojos; *F* de cuidadosos enojos — 17 *B H T A C* Andes — 21 *Mg* que tornando — 22 *O* restituido — 29 *O* que'ste — 32 *Mg* no sola mia; *O* Que's — 40 *Mg* a tus olores — 42 *Mg* de dos pastores — 46 *O* d'una — 52 *Mg* blanda y dulçemente — 63 *O* e que — 66 *Mp* Y de mi mesmo me — 67 *O* D'un — 69 *O* un ora — 71 *O* lumbe — 74 *N D* va

hablando — 77 *Mg* Qual por el sol — 80 *O* l'inclina — 81 *O* Siempre'sta — 83 *Mp* sea vezina — 91 *Mp* por quien — 94 *O* d'un — 96 *Mg* amor estoy muriendo — 100 *Mg* la escuridad — 101 *O* m'agradava — 103 *O* lirio — 104 *O* deseava — 105 *O* m'engañava; *Mg* Ya quanto — 107 *O* d'otra — 112 *O* logrimas — 118 *N D F G B H T Mp A C* A bever — 122 *O* s'iva — 123 *C* Ardiendo ya — 124 *O* en agena do; *F B* (*n. 115*[a]) engañado — 135 *Mg* Ver mi amada yedra — 137 *O* elmo — 138 *O* s'este — 141 *O* s'esperara d'aqui; *Mg* Que no sespera — 148 *O* De mi cuydado — 150 *O* Y enxemplo. . . cubre'l cielo — 151 *O* Que'l; *Mg* temia — 153 *Mg* Salid fuerte — 155 *O* de'sperança — 156 *O* D'alcançar; *Mg* lo impossible porfiando — 157 *O* Y d'hazer — 163 *O* ajuntamiento — 167 *O* as escogido — 172 *F G B H T A C* te vi agradada; *Mg* ya te vi agradada — 180 *O* s'esta; *Mg* Con este — 187 *Mg Mp* de ti tenido — 188 *O* aportamiento; *Mg* Y no viera yo este triste a.; *A* Y no viera este triste a. — 195 *O* M'estoy — 200 *O* m'escuchan — 201 *O* differente — 202 *O* m'advenian — 205 *Mg* Dexava — 206 *Mp* mi canto — 207 *O* t'endureciste — 209 *T A C* A lo que; *O* hiziste — 210 *Mg F B H*

HISPANIC NOTES

Salir — 211 *Mg B T A C* a socorrerme — 215 *Mg* solo aquesto — 217 *O* un'espessura — 221 *O* m'alexo — 224 *O* que'l; *Mg F C* que lugar — 226 *N D* asiento; *Mg* Y sospirose en — 227 *O* prufunda — 228 *Mg* al fiero sentimiento — 229 *O* D'aquel — 230 *O* pessada; *A C* pasada — 231 *Mg F G B A C* La blanda — 240 *Mg* questays mirando — 252 *O* d'alegria — 253 *B H T A C* Y en este mismo valle — 255 *A* Estuve yo — 256 *O* pressuroso — 258 *O* Elissa — 261 *Mg* Antes del tiempo — 263 *Mg* Fuera mas convenible aquesta suerte; *B T A C* Mas convenible fuera aquesta suerte — 265 *O* Que's mas que'l — 266 *O* la a; *Mg D F G B H T A C* Pues no la — 268 *O* trasi; *Mg* Que llevan — 269 *A C* Mi ánima doquier que se volvian — 271 *Mg D B H T A C* vencimientos; *F G* y de despojos — 272 *O* l'offrecian — 274 *H T* (*n. 44ª*) el oro — 275 *O* tesoro; *Mg* Como menor — 276 *O* Adonde'stan — 277 *O* que'l; *B H T A C* Do la columna — 277 ff. *T* (*n. 44ª*) Do estan? do la columna que algun dia | Con presuncion su gloria sostenia — 278 *Mg* Con proporcion — 278 ff. *H* (*n. 436*) sostenia? | Todo esto ya se cierra | sombra i ceniza hecho *or* en ceniza deshecho — 279 *O*

s'encierra — 282 *O* Elissa — 291 *O* m'a — 293 *O* pessada — 299 *O* que'n — 300 *N* afoga; *H* el trigo — 301 *Mg B T A C E* En lugar suyo — 305 *Mg* el solo — 306 *Mg* en cambio desto abrojos — 307 *O* d'espinas; *Mg* Y de rigor espinas — 308 *A C* Y yo hago — 309 *B* (*1577*, *n. 113*[a]) *T* (*n. 44*[a]) *A C* Crecer llorando — 312 *O* que'l — 315 *F G B* (*1577*) *T A C* Aquello que — 316 *O* que'l — 319 *O* e quedado; *Mg* partir, y yo e quedado — 321 *O* muerte'l — 323 *O* m'encamine — 324 *Mg* con dulçe canto; *O* suele'l — 327 *O* charo — 330 *Mg* Aquel dolor — 333 *N D* Despide ya su canto, el ayre suena; *Mg* Despide que a su canto — 337 *F G B H T A C* Al cielo — 338 *F G B T* (*n. 44*[b]) *A C* suelto yo la rienda; *Mg* yo suelto la rienda — 339 *O* anssi — 341 *O* metyo — 342 *O* Y d'alli...dulçe prenda — 345 *O* m'estoy — 347 *N Mg H* el mundo todo — 348 *B T A C* Tan desigual — 352 *Mg B T A C* Una parte guarde de tus cabellos — 353 *O* Elissa — 354 *O* m'apartan — 356 *O* sobre'llos — 358 *O* d'alli — 359 *O* callientes — 361 *Mg* llanto uno a uno — 362 *O* Casi; *Mg* cuento de consuno — 366 *O* m'offrece — 375 *Mg F G* Pudieran; *B H T A C* Pudieras — 376 *Mg* Me parece que escucho que — 377

HISPANIC NOTES

Mg Y inexorable — 379 *O* donde'stavas — 383 *O* compasion — 384 *Mg* A las vozes — 385 *O* echa; *Mg* tu belleza — 388 *N* repuso; *Mg* Que siempre su reposo — 393 *H* ante los ojos — 394 *O* Elissa — 395 *O* Con inmortales; *Mg* passeando mides — 398 *Mg* Que te apresure — 399 *Mg* Romper del cuerpo — 405 *Mg H C* Donde descanse; *D F G B T A* Do descansar — 407 *Mg* de la muerte — 410 *O* oya — 411 *F* las nueves — 412 *O* d'oro; *Mg* orladas de oro — 413 *Mg* No vieran ya que era passado el dia — 414 *O* veya — 416 *O N* espressa; — 418 *Mg* y acusando — 419 *O* escaso

Égloga II, 5 *O* En vyendos la memoria d'aquel dia; *F G* En viendo la memoria — 16 *O* d'enfermo — 19 *O* sobre'l — 20 *O* d'oro — 22 *O* que'n — 23 *O* Se convertisse — 27 *O* casi — 30 *O* s'a — 33 *H T A* dormirme — 34 *O* s'offrece — 35 *O* que'l — 36 *H* desfallece — 37 *O* m'encomiendo — 40 *O* s'abraça — 42 *O* d'empacharse — 43 *G T* (*not L*) el alma — 44 *O* No ve — 52 *O* D'un — 53 *O* O d'alguna — 56 *O* s'avezina; *B H T A C* Que por la v. — 58 *F G B H T A C* Oro luziente — 64 *A C* a dulce sueño — 65 *O* ruido — 75 *S D H T A C* Los arboles y el

viento — 79 *O* deseo — 82 *O* mengoando — 84 *O* s'alegrasse — 85 *S F G B H T A C* alegre y sano; *T* (*n. 45b*) Del estado gustoso, alegre, ufano — 88 *O* Que'l...al bin se passe; *A* el bien; *Francisco Gómez de Quevedo* (*in T, n. 46a*) Que en nuevo gusto nunca el bien se passe — 94 *C* se pasa — 98 *O* aste que'sta'qui — 100 *O* cançado — 102 *O* Que acaba'l — 104 *O* Que'l — 105 *O* Y d'estado — 107 *O* que'ste — 108 *O* d'amorosos — 113 *O* suño — 114 *A* mano? Sueño — 117 *N* con la — 121 *O* d'una — 122 *O* que'n — 123 *O* Me afligo... presente'sta — 124 *O* t'ayudara — 127 *B* en esso; *F G B A C E* al cielo — 128 *O* m'avia — 136 *O* que'sperava — 142 *O* Que'l; *F G B H T A C* comunicado — 145 *O* a penetrado — 149 *O* que'l — 151 *O* d'aguda — 155 *O* que's — 156 *O* m'atormenta — 160 *N* Aunque el mal rehuya — 168 *O* m'enclino — 169 *O* dños; *C* Y á aquel — 184 *N D F G B T* llano y lleno — 190 *O* santa — 195 *F G B H T A C* ganchosos — 199 *O N* Ya mas — 204 *O* d'oro — 209 *N* perfecto — 211 *F B* (*n. 120b*) Muy sin temor — 213 *O* ido — 217 *O* ruido — 231 *O* Llevamosla...lleua — 232 *T A* la red colgando — 240 *O* D'estorninos — 241 *H* D'aca — 244 *H T A C* d'astucia — 245

HISPANIC NOTES

O d'aquel; *N* Vino bivo — 249 *T A C* Atado — 259 *O* d'un...s'empieça — 260 *O* que'l — 265 *O* d'un; *H T* Era ocasion — 269 *N* Cavandola — 272 *H A C* mirando a las estrellas; *A* Parecia mirando — 274 *A* Que estaba contemplando el curso; *C* Estaba contemplando — 275 *O* D'alli —276 *A* Rompía á gritos — 278 *O* s'ajuntavan; *N* se ajuntavan; *D* se ayuntavan — 279 *O* mulchedumbre — 280 *O N* A socorer — 283 *F* avisada, temerosa; *H* avisada y temerosa — 285 *O* Qe'sto — 288 *O* S'engarrafava; *N* Se engerrafava — 292 *O* D'otra — 293 *C* al despartirse — 295 *N* a repentirse — 296 *C* con la mano — 299 *O* a lançar; *N S D* alançar; *U F G* alcançar — 302 *O* qu'en — 307 *O* sosiego — 311 *O* t'oviesse — 312 *O* D'aquesta — 316 *O N D* especia — 318 *O* desasossiego — 321 *O* desear — 325 *N D F G B H T A C* Y en fuego eterno — 326 *O* A aqueste'stado — 331 *O* jusgara — 332 *N* aborecida — 334 *O* entrestecida — 335 *N* Dezir jamas — 337 *A* de aquella cuenta; *O* d'aquesta — 340 *O* qu'este — 348 *T* (*not L*) Escucho, que — 350 *S F G B A C* Si no; *H T* Ni es — 351 *O* deshecha — 352 *D F G B H T A C* Almenos — 354 *O* a llegado — 357 *O* Que on estoy; *N* Que

yo estoy; *O* inocente — 358 *N* las finales — 361 *O* t'avisasse — 362 *B* O contino — 364 *O* t'aconseje — 369 *O N* El tiene mi lengua; *D* El detiene à mi lengua — 371 *O* t'empida — 372 *A C* al que librarte — 377 *O* m'aliviasse; *F B* (*n. 121*^{b}) Contigo aqui — 380 *O* Meaya — 385 *T A C* Y muerte solo — 387 *O* enimigo — 389 *S F G B H T A C* ora algun enojo — 396 *Christoval de Mesa* (*in T, n. 48*^{b}) Quien te hizo rhetorico e. — 397 *O* d'ovejas — 412 *O* Entre'stos — 415 *A C* Y daré bien lugar — 418 *A C* que estéis — 422 *N* y de cubrirme; *O* y d'encubrirme — 423 *O* D'aquella... m'encendia — 424 *O N* Llege — 431 *O* un'ardiente — 434 *O* Que's este donde'stamos — 435 *O* d'un — 444 *O* cristal — 446 *O* d'oro — 449 *T* En rededor — 450 *O* pestor — 462 *O* D'hazelle — 463 *N* Y de monstralle — 468 *H A C* osava — 471 *O* d'aquella — 473 *O* deseava — 481 *O* toceda — 484 *O N* Me dixo — 493 *A C* sin moverme — 494 *O* d'un dolor otro s'empieça — 498 *C* Verme de todo — 501 *O* d'aqui — 513 *D H A C* parecio; *F G B T* Bramando, me parece, respondian — 518 *O* pastors — 537 *O* la noche'scura — 541 *O N* Llege — 543 *O* sobre'l — 545 *O* d'un... asiento — 546 *A C* Y acordéme — 548 *N*

HISPANIC NOTES

En esta m.; *D A C* Y con esta m.; *F G* Y en esta m.; *B T* Y en aquesta m. — 549 *N* medecina — 553 *O* s'enclina — 555 *O* l'aquexa — 559 *O* s'alexa — 564 *O* que'l roydo — 566 *F* aqui tendido — 567 *B T A C* He aqui vences — 569 *B H T A C* a tus enojos — 571 *F* humildes ojos — 572 *O* que'n — 573 *F* en el estado — 579 *O* D'aquel — 582 *O* niñyes — 586 *O* sobre'sta — 588 *O* deficultoso — 591 *O* jãmas — 599 *C* pueda conhortarme — 604 *A* si toca solo á uno — 607 *O* que'l — 608 *O* d'aquesta — 609 *T C* Corrientes moradoras; *C* O Napea — 611 *C* blanca dea — 613 *T* (*not L*) en sol; *C* se vea — 623 *O* d'Amor — 627 *O* d'oro — 636 *O N* campaña, *N* alagados — 637 *O* d'Amor — 640 *O* Venid — 651 *O* m'alce — 654 *B T A C E* iva a arrojar — 657 *O* d'una — 660 *O* m'halle — 661 *O* s'halla — 662 *N* descurso — 666 *O* D'aquesta — 668 *O* D'alli — 671 *O* Bien as — 674 *O* Contado t'he — 677 *N* Y si amigo — 679 *A C E* (*not H*) No estorves un dolor — 686 *O* Se deribo; *Op* ptesto — 687 *A C* de velo — 691 *O* t'olvidase — 698 *O* Ir — 701 *O* D'estar — 704 *T* (*n. 51*^{b}) *A C* aparente o verdadera — 711 *H T A C* el apostema — 717 *O* A requirir d'un — 718 *O* en un alta — 720 *O* e perdido — 721

O a traido — 726 *H C* va mostrando — 729 *O* esta cierto — 732 *H* Mientras l'ardiente ora — 734 *D F G B T A C* fresco, manso y amoroso — 735 *O* esfucrça, esfuerça — 737 *O* ardiende — 743 *O* a costado — 745 *O* m'arrojaste — 748 *L* Menos a un c. — 764 *O* m'espanto — 768 *O* Una Nympha; *O N F G B* llegar aquella — 771 *O* alivia — 773 *H* si es contrario lo que creo — 775 *O* que's — 777 *O* deseo — 779 *O* d'otra — 787 *O* que's — 794 *S F G B H L A C* Mas que me puede hazer — 796 *O* Cabe'lla — 803 *O* Que no t' — 806 *C* socorro en esta fuerza — 809 *O* que'l alma — 810 *B H T C* A la que aborrecerme assi se esfuerça; *A* asi se fuerza — 811 *O* l'aborrecida — 816 *O* dasgracia — 818 *O* Quiriendola — 821 *O* A de — 824 *O* sucesso — 827 *O* que a quedado — 831 *O* Versome aqui — 833 *O* e muy gran miedo — 834 *O* iras... que'l viento; *A* que viento — 837 *O* m'as — 839 *N* te muestro; *D* Mientras yo con razon clara te muestro; *F G B T A C* Mientras con razon clara yo te muestro — 840 *O* fuiste — 841 *O* rozones — 845 *O* pasada — 846 *O* Y de'scuchar — 847 *O* d'apretarme — 850 *O* d'oro — 852 *O* m'a caydo — 854 *O* Antes d'aqueste al vall de la Hortiga — 855 *A C* Doquiera que cayó buscalle quiero

HISPANIC NOTES

— 856 *O* Yo ire; *H C* essa fatiga — 859 *A C* Pues que quieres — 860 *O* Drecho; *O N* primero aquellas hayas — 861 *O* un'ora — 867 *D F G B T A C* O condicion — 869 *O* d'esperança — 870 *N G* enojoso; *B H T A C* penoso — 872 *H* Por ti podre llamar; *T* al cielo — 876 *H* i leve buelo — 878 *B T* (*n. 53b*) a resistirme, resistirme; *Juan de Fonseca* (*in T, n. 53b*) a resistirme, el resistirme — 880 *O* irme — 886 *O* d'un — 888 *O* granado — 890 *O* m'a ydo — 892 *O* Ale; *T* Amele — 901 *O* a parado — 903 *O* l'emos — 906 *A* un grato ingenio — 909 *C* como enemigo — 913 *N D F G B H T A C* en lo fondo — 915 *O* d'azebo — 916 *O* asta'lla — 917 *H T* Valgame; *A C* Valame — 918 *F* de trato humano — 920 *O* m'a hurtado — 922 *O* as me'scuchado — 925 *O* e t'hallado — 927 *F G B T A C* Pon fin a tu destierro — 928 *O* que'l — 929 *O* d'agora — 932 *O* Quedon — 935 *O* d'hombre — 936 *O* m'a quedado — 937 *H* I si no estas — 941 *O* Y rompire — 947 *Op* en cuytado — 951 *F G* Y aunque esta ora loco; *B A* Y aunque esta agora loco; *D T* agora loco — 952 *O* A de — 955 *H A C* De vello como muerto — 956 *Op* contemplondo — 957 *H A C* Es este apartamiento a lo que pienso — 970 *O*

Echam'aca — 971 *O N D* juntamos — 972 *N* Ha, burlaste — 973 *O* me'scapaste — 974 *O* d'amigo; *T* el hazer esso — 986 *O* Que's — 987 *O* que's; *F G B H T A C* y es muy bueno — 988 *O* ante'l duño — 989 *F G B H T A C* Como si fuesse — 990 *O* carme — 992 *T A C* estate quedo — 996 *D B T A* La mano y escapasse — 997 *B* (*1577*) solo prueves — 998 *H* Hazer lo que tu deves — 1001 *O* no'stes — 1002 *B* Y en quanto me detengo aqui en un poco; *H T A C* me detengo yo aqui un poco — 1006 *O* Dexa me'star un poco que ya'cabo — 1008 *H* i nunca entiendas — 1009 *H* En agenas contiendas — 1010 *H* Afierra, Nemoroso; tenle fuerte — 1011 *F* la muerte dun perdido — 1012 *O* l'ato — 1014 *O* avra'lgun miedo — 1015 *O* si'stoy — 1020 *O* s'aveza — 1021 *O* acotado — 1032 *O* Algo'sta — 1033 *O* Que hasta'qui — 1036 *O* d'un — 1038 *Op* un poro — 1039 *N F* Contare; *D B T A C* Contarete; *H* I contare; *O* una'straña — 1047 *O* Levantasse — 1048 *B* (*1574*) y en la altura; *B* (*1577*) y en altura — 1054 *O* Aunque'straña — 1055 *E* (*the misprint in H is corrected in the Errata*) de sus señores — 1056 *O* s'halla — 1060 *O* adonde'l — 1061 *O* d'escuchar — 1067 *D T C* Lo tiñe, lo arruina;

HISPANIC NOTES

F G B (*not 1577*) Le tiñe y le ruina; *H* Lo tiñe i lo arruina — 1071 *O* Levole — 1072 *O* D'aquella . . . d'Alva — 1073 *O* este's — 1074 *O* le'scondio — 1078 *O* pressuroso — 1083 *O* d'alla'riba — 1085 *T* (*n. 55ª*) El son del hierro que en la tierra avia — 1087 *T A* De su saber su fuerça — 1088 *O* d'alaballe l'offendiesse — 1091 *H T* Cuanto conviene — 1093 *O* Convierte'n — 1094 *O* Y restituye'l — 1095 *O* dizir — 1099 *O* l'halle — 1103 *O* un rato'stuvo; *H T A C* alli callando — 1110 *O* que'nfin — 1112 *O* Qu'l — 1116 *B T A C* Que venida — 1118 *O* erizados — 1126 *O* t'e contado — 1129 *F* O gran sabidor viejo; *O* frutuoso — 1130 *O* Que'l — 1134 *O* comigo — 1136 *O* ablalle — 1137 *O* te'spantas — 1138 *O* manifesto — 1140 *O* Que's — 1148 *O* s'amanzilla — 1149 *O* sobre'l — 1156 *F G B T* Fanos — 1160 *O* campaña — 1168 *A C* Se hiciesen — 1173 *O* donde'l; *L* al diestro lado — 1175 *O* d'aver — 1177 *H* Labrado — 1184 *O* Que'l — 1187 *O* D'aquel — 1191 *O* Mostravasse — 1192 *O* que'ran tales que' sperança — 1194 *O* que'l — 1207 *F G B H T A C* Siendo el solo remedio — 1209 *O* l'offrecian — 1213 *O N* Faderique — 1215 *O* veya — 1216 *O* que'n — 1221 *F G B H T A C* por vista — 1225 *O* que'n alcalle;

N D alçalle — 1231 *O* vieres; *T* la vieras — 1233 *O* caya — 1248 *O* D'aquella — 1250 *O* d'alboroto; *H* (*not E*) Al fin el — 1252 *O* venia'l; *N* venia el — 1255 *G B T A* a mediodia — 1258 *O* que'l arado — 1260 *O* s'alexa — 1267 *H T C* Tras esto — 1272 *O* se veyan — 1273 *O* trayan — 1274 *O* que'l — 1278 *A C* A una — 1280 *O* d'otro — 1282 *O* se leya — 1284 *O* ablando — 1286 *H T A C* Con ligera corrida; iva con ellas — 1290 *B G T A* El niño — 1291 *O* d'otra; *N D F G B L A C* Vido — 1293 *O* que'ncogido — 1298 *O* sobre'l — 1299 *O* d'aquel — 1305 *H T A C* ageno, dava tales — 1306 *O* que'spantavan — 1308 *O* l'entregava — 1316 *C* viendo al viejo — 1318 *F* Que cuerpo — 1320 *O* Vio que'stava...de su'spanto — 1321 *O* t'espantas — 1326 *O* d'alboroço y d'alegria — 1328 *O* d'un — 1331 *H T* Lo juzgára — 1332 *O* Lleno d'un sabio, honesto — 1333 *O* l'alta — 1337 *O* por entro — 1339 *O* Vio que'ra — 1342 *O N* La dulcura — 1343 *F G B T A* apartada, generosa — 1350 *O* Sale'l — 1353 *O* que'scuchava — 1355 *O* le traya — 1356 *O N* convenia, todos ellos — 1360 *O* La mañana y fuerça... excrcicio — 1361 *O* officio — 1363 *O* moCo — 1365 *O* D'aquel — 1369 *S D F G B H*

HISPANIC NOTES

T A C Entrada en una huerta con el siendo — 1373 *B H T A C* y a la diosa — 1374 *O* s'allegasse — 1378 *H A C* Eternamente; *A* prometiendo — 1380 *O* Mostrandosse — 1381 *H* I dava la corona — 1386 *O* l'atendia — 1388 *O* noche'scura — 1389 *O* fuera — 1393 *O* Que'l — 1394 *O* D'alli — 1396 *O* con muevas artes — 1400 *O* com desseo — 1402 *O* d'oro — 1404 *B T A C* Partidas alternando — 1408 *O* que'l moço — 1421 *O* que'stava — 1422 *G B H T A C* Que por dificultosa — 1424 *H* (*not E*) tomò a aquella — 1425 *O* qué's — 1429 *O* igual — 1430 *O* que'l — 1433 *O* se'stima — 1436 *O* atrevesava — 1441 *O* Que'l — 1450 *O* sinificava — 1451 *O* Que'l — 1466 *S* estava en el lecho; *F G B H T A C* esta en el lecho — 1468 *O* restituya — 1469 *O* s'sfuerça — 1470 *O* pasage — 1473 *B H T A C* Trayendo a la memoria — 1484 *G B* Ursula desposada, virgen pura — 1485 *D B T A C E* Mostrava su figura — 1488 *B T A C* Y estavala mirando — 1490 *B T A C* su compaña — 1494 *O* s'encomienda — 1498 *O* que de deciende — 1507 *O* que'speravan — 1510 *A* Que á si le vieron junto — 1512 *O* arogancia — 1513 *O* jactancia — 1515 *O* D'aquel — 1518 *O* mulchidumbre — 1519 *O* la abarçava; *N D F G B H T A*

C la abraçava — 1525 *T* (*n.* 67ª) *C* (*n.*) Diversas y opiniones — 1526 *G B A C* No ocupava — 1533 *T* I al sueldo — 1534 *O* entre'llos — 1535 *O* dicipinable — 1537 *O* s'aplicava; *A C* A todo — 1538 *O* Que'l — 1544 *O* Pensa — 1545 *O* Italiano — 1558 *O* Mostravasse trs esto — 1559 *B T A C* á si molesta — 1562 *N* Y contra aquella armava — 1577 *O* A Cæsar que'n; *T A* penoso — 1581 *T* (*n.* 67ᵇ) El pensamiento ambigo de remedio — 1588 *O* oyan ir — 1591 *O N* muy callando — 1592 *H T A C* i d'un vestido — 1596 *O* que'l; *A C* Parecia que — 1598 *O* en bivio fuego — 1600 *O* s'espantan — 1603 *O* Quel' —1609 *F* viera junto — 1611 *O* d'embarcado — 1614 *O N* Llevan por — 1615 *O N* el gran tirano — 1619 *O N* Y penassen la fragua; *D H* Apenas en — 1627 *F G B T* El rastre — 1632 *O* Que d'ensobervecida — 1633 *A C* Pensaba — 1637 *O* lleua — 1638 *T* el otro vando — 1640 *O* Entravasse — 1644 *O N* fluxos gruesso — 1651 *O* ivan — 1653 *F B A* y el fornicio — 1660 *O N* Que las iva las faldas — 1661 *O* Cæsar — 1665 *E* Forceiea — 1667 *O* Que'l — 1668 *O* Rebatesse; *T* Rebatele; *A C* Rebatase — 1669 *A* Y penas — 1670 *O* Que'l — 1673 *A C E* mirandola estuviera — 1674 *H T* manera,

HISPANIC NOTES

bien juzgara — 1677 *O* A Cæsar — 1679 *O* d'aquello — 1690 *O* Con que'l — 1700 *O N D F G* y repuestos — 1701 *O* d'alli; *H T A C* Con movimientos prestos — 1703 *O* iva — 1705 *O* Ya d'Aragon s'alexa — 1708 *N F* y serena — 1711 *O* s'encierra — 1717 *O* Que aquelos braços hecho delicadas — 1718 *O N* De lagrimas preñadas — 1719 *F* sombravan — 1724 *O* d'otra — 1725 *O* d'otros flores — 1731 *O* veya — 1735 *O* assu espaciosa; *N* a su espaciosa — 1736 *N* empeçe; *A C* Que a la vida curiosa — 1738 *O* d'olvido — 1741 *O* ecelencia — 1746 *B T A C* Que como buen testigo — 1757 *O* y por que'spantes — 1758 *A C* A todos quantos cantes — 1760 *O* Sabe que'n — 1763 *O N* della visto; *U S D H* della as visto — 1764 *O* lo as — 1765 *O* Dexarte e. . .do'star sueles — 1767 *O* que's aquello; *T* Le suplico Severo — 1769 *O* corrusca — 1770 *C* allá en la urna — 1774 *O* que'l cielo — 1777 *O* Que'l — 1778 *O* se tencubren — 1779 *O N* contrasten; *O* a mirrallas — 1780 *L* No puedo yo — 1783 *O* Que'n ecessivo modo — 1787 *F G B T* Acabara en entrando; *H A C* Acabaràn — 1790 *H* puro, relumbrante — 1794 *L* al encerrado — 1797 *A C* honduras — 1798 *A C* estrechuras — 1799 *A C* Que

era quanto miravas — 1800 *O* d'hombre — 1801 *O* t'assombre — 1803 *A* en las hondas — 1807 *O* que'n — 1808 *O* d'una; *T A C* restriñendo — 1809 *O* Y d'otra — 1813 *O* que'n — 1815 *O* d'alli — 1816 *O* espuma'l cielo — 1819 *O* Fuesse — 1820 *O* De futura' sperança — 1828 *O* Y tu destarme — 1838 *O* que'stando — 1843 *O* t'e escuchado — 1844 *O* a de — 1845 *O* as contado — 1847 *H* (*n. 628*) Dar salud a un enfermo, vida a un muerto — 1850 *F B* que lo crea — 1859 *O* s'envegezca — 1865 *B H T' A C* donde cierto entiendo — 1868 *O* Ya dellos altos — 1874 *S G* Y vete con ellas; *H T* I vete ya con ellas — 1877 *O* se a; *N* Que pues hasta aqui; *D* Que pues hasta aqui ya no; *F G B A C* Que pues que hasta — 1879 *O* te'stes — 1880 *O N* Apareja la cena y que sospecho — 1882 *O* ire — 1884 *O* D'algun

Égloga III, 1 *O* honesta — 3 *O* Que'n mi — 7 *Mg B* (*1577*) tanto en mi clavada — 10 *O* solamente'n vida; *Mg* solamente en un dia — 11 *Mg* Que con; *T* (*n. 69b*) *C* y fria la boca — 14 *O* estigio; *T* estrecho lago — 15 *O* t'ira — 18 *O* d'un trabajo — 20 *O* Y a mi pacencia; *B* (*1577*) paciencia mil maneras — 22 *A C* mi pluma tu alabanza — 24 *O* y

m'arrebata — 25 *O* que'n mi — 27 *T* I no diran jamas — 28 *O* d'un — 31 *O* que'n — 32 *O* Que'sto; *N* Que esta — 36 *O* que'n algo — 38 *Mp* su favor — 39 *Mg* de tiempo — 44 *O* d'ornamento — 47 *O* d'animo — 48 *Mg* Ques la curiosidad — 51 *O* e dado — 52 *O* me'nrriquezco — 54 *O* Salierod — 55 *Mp F G B* Diamene; *H T A C* Dinámene; *Mg* Diamene, Climene — 58 *Mg* salzes — 60 *Mg* ellaltura — 62 *O* Que'l — 64 *H* Alegrando la vista — 65 *O* masedumbre — 67 *Mg B H T A C* Que pudieran — 69 *O* d'oro; *Mg* su cabello — 72 *Mg S F G B H T A C* de sombra lleno — 74 *O* d'aquell florido — 79 *O* se'schuchava — 81 *Mg S D F G B H T A C* Aviendo contemplado — 82 *O* Atentamiente; *Mg* lugar umbrio — 83 *B T* Somergujò — 87 *Mg* les ruegue; *A C* las ruega — 90 *O* d'ellas — 91 *B* (*1577*) Y en saliendo a fuera — 94 *Mg* Mandando dividieron — 96 *Mp* Sacaron del arena al verde prado — 98 *Mg* Y escurriendo; *T A C* Escurrieron — 102 *O* Que'n — 103 *Mg* ascondido — 105-112 *This stanza follows 113-120 in Mg* — 106 *O* que'l — 109 *Mg* verdes ovas — 114 *Mg* De los colores — 119 *Mg* mostravan — 120 *O* Timantes — 121 *O* d'aquellas — 125 *O* Y d'otra... d'aspereza fiera — 127 *Mg* Donde amor —

128 *O* Tracia — 129 *Mg B H T A C* Estava figurada la hermosa; *U* Estava alli pintada la hermosa — 136 *Mg Mp F G B T A C* De la hermosa; *H* De su hermosa — 139 *Mg* reyno y a la escura gente — 141 *Mg* desto muy paciente — 145 *N* Diamante; *H T A C* Dinamene; *Mg* no con menos — 147 *Mg T* Pintado — 149 *H* Mudar luego le haze — 151 *Mp* consumir en lloro — 152 *O* d'oro — 153 *Mg* el cuchillo suelto — 157 *O* Que porque'lla; *Mg* Que por ella — 160 *Mp* en el pecho — 161 *Mg* Mas al fin — 164 *Mg* El oro — 165 *O* s'estendian — 169 *O* lleña — 170 *Mg* los colores — 176 *Mg D F G B H T A C* Con su venablo en mano — 177 *O* se veya herido; *Mg S F G B H T A C* se via herido — 178 *O* D'aquel — 181 *O* d'oro — 184 *G B H T A C* Tornava — 185 *O* que'ra; *Mg* Adonis se mostrava este que era — 188 *O* Sobre'l estava casi amortecida; *Mg* casi morteçida; *H* Estava sobre'l casi amortecida — 192 *Mg* el alto cielo — 195 *F* Y en lavor — 196 *O* istoria — 199 *Mg* Le figuro; *H T A C* Lo figuro; *O* donde'l baña; *Mg A C* donde baña — 201 *O* se veya; *Mg Mp F G B H T A C* se via — 202 *Mp F B* aspera estrechura — 203 *Mg* en derredor tenia; *B* (*1574*) *T A C* al rededor ceñia; *B* (*1577*) al derredor ceñia —

HISPANIC NOTES

204 *Mp* corriendo, ya ceñido; *O N* (*not U*) corriendo y con miedo; *F* corriendo conmovido — 205 *Mg B T A C* cercarle; *Mp H* cercallo — 210 *O* desd'alli — 212 *O* D'antiguos — 213 *O* D'alli; *Mg* E alli — 217 *O* se veyan — 219 *Mg* espessura, que venian — 220 *Mg* Todas las riberas; *A C* Todas a las riberas — 221 *O* y trayan; *Mg* triste, que traian; *Mp* triste y traian — 222 *Mg* de purpuras y rosas — 224 *O* nympha — 228 *Mg* tiempo, casi — 230 *Mg B* (*1577*) las yervas ygualada — 233 *O* Una d'aquellas Diosas que'n belleza — 234 *O* ecedia — 236 *Mg* Que del siniestro y triste — 238 *H* estas letras escrevia — 240 *Mg* Que hablava; *N* Que hablavan en si — 241 *O* Elissa; *Mg* con cuyo nombre — 242 *Mg* No solamente el monte — 245 *O* Elissa Elissa; *Mg* Mas aun Elisa, Elisa; *A C* Y llama á Elisa; Elisa a boca llena | Responde el Tajo — 246 *O* pressuroso — 250 *O* istoria — 257 *Mp* Y por aqueste — 258 *Mg* se cantasse — 261 *Mp* de tu tela — 263 *Mg* se supiesse — 265 *O* istorias — 268 *Mg* Muy claramente de las sombras vanas; *T A C* I claras luzes — 269 *N* riveladas — 279 *O* nymphas; *Mg* de labor alçando — 281 *Mg* hondas — 283 *Mp* Los blandos cuerpos — 286 *O* oyan — 289 *O* oya — 290 *T A C* De los pastores —

292 *Mg* Para aquel — 294 *O N* allegando; *Mg* Recogendo lo llevan alegrando; *D* Recogido llevavan allegando; *F G B A* Recogido le llevan alegrando; *H T C* Recogido llevavan alegrando — 296 *Mg* Y el trabajo haziendo menos grave — 299 *N* passen — 301 *O* d'una manera — 303 *Mg H T A C* Y a responder — 304 *D* uno y otro; *F G B H T A C* uno, el otro — 308 *O* Que'l prado — 312 *O* Que'l; *Mg* te amuestre; *F G B T A* nos demuestre — 313 *O* Phyllis — 317 *O* murciegalo — 319 *A C* Por ver el fin — 323 *F H* (*n. 681*) *C* (*n. 23*) Quando Favonio Zephiro — 324 *C* (*n. 23*) torna — 325 *O* artificiosos — 330 *O* syerra — 338 *O* Produze'l — 359 *O* se hallaren; *Mp* se hallen; *F G* se fallen; *B H T A C* Doquiera que de oy mas sauzes se hallen — 360 *S D F G B H A C* El alamo, el laurel y el mirtho callen; *T* El alamo, el laurel, el mirto callen — 362 *Mp F G B H T A C* Sabemos ya — 363 *O* de'spessura — 369 *N* Esto tanto; *Mp* Es tanto — 373 *O* nymphas — 374 *O* s'arrojaron; *U* Juntas se echaron en el agua a nado; *D* Juntas en medio l'agua se han echado; *S F G* Juntas se arrojaron por el vado; *B T A C* Juntas se arrojan por el agua a nado; *H* Todas juntas se arrojan por el vado

HISPANIC NOTES

Ode I, 2 *Savj-Lopez* Exsul — 5 *Opera* didici et invia — 6 *Savj-Lopez* Pes saxa — 19 *Mx Opera* gestat — 21 *Mx Opera Savj-Lopez* iam prima iuvat — 23 *Savj-Lopez* Justaque; *Mx Opera Savj-Lopez* considere — 25 *Opera Savj-Lopez* Ah; *Mx Opera* egro — 41 *Mx Opera* animus — 53 *Opera* crimina ab impia; *Savj-Lopez* crimine ab impio —61 *Savj-Lopez* hic domus — 62 *Savj-Lopez* Liberque ferme — 70 *Savj-Lopez* giris; *Mx Opera* avida rosidis — 72 *Savj-Lopez* inmemoremque

Ode II, 18 *Mo* Giro saevus uti Massylas leo; *Bonilla* Marsylas — 19 *Mo Bonilla* Homadasve — 29 *Mo Bonilla* student

Ode III, 15 *Mele* Diris — 18 *Mx Mt* etiam deos — 26 *Mx Mt* Luna; *Mele* Luno — 28 *Mx Mt* exscitam — 36 *Mele* perpetias — 37 *Mele* nequitiis — 44 *Mx Mt* Cum ignes; *Mele* permeant — 56 *Mele* resipiscat at ut — 65 *Mele* Diri quos — 68 *Mele* Candis incipiunt — 69 *Mele* Abblandiries — 81 *Mx Mt* Nullae — 82 *Mele* Intus quin — 84 *Mele* praetes

NOTES

Soneto I. Probably one of the earliest of his sonnets. It is imitated by Lope de Vega (*Rimas sacras*, Soneto I, in his *Colección de las obras sueltas*, Madrid, 1776-79, XIII, 175.) (*T*), and by the Duque de Sessa, in Luis Zapata, *Miscelánea* (in *Memorial histórico español*, XI, 130.) (cited by Rodríguez Marín, *Luis Barahona de Soto*. Madrid, 1903, pp. 67-68.)—1. Cf. Petrarch (ed. Mestica), Son. CCLVII, 1:

Quand'io mi volgo indietro a mirar gli anni (*B*) and Garcilaso, Son. XXXVIII, 5-8. —11. The original reading requires a diaeresis in *a-ún;* note that the *ú* is reinforced by a secondary line-stress.

Soneto II. Belongs to the same period as Soneto I (1527-1528).

Soneto III. Probably written in 1530, during his first trip to Italy.—1. Si osára mudar esto, dixera *El mar.* (*H*) —1-4. Cf. Petrarch, Canz. IV, 41-43,

Quante montagne ed acque,
Quanto mar, quanti fiumi
M'ascondon que' duo lumi. (*B*)

3. *H* reads: *i-endo; E*'s suggestion: *mé álexando,* is better, unless the emendation of

B is accepted.—9-14. Los seis últimos versos forman una antítesis ridícula y con trabajo se descubre lo que quieren decir: esto es, que morirá si ve, ó no ve á su Dama. (*A*) No es cierto: el poeta no dice *que morirá si ve á su dama;* todo lo contrario. (*E*)

Soneto IV. Perhaps written at the time of his imprisonment in Austria (*T*). —1-4. Cf. Petrarch, Canz. IV, 107-110,

> Però ch'ad ora ad ora
> S'erge la speme e poi non sa star ferma,
> Ma ricadendo afferma
> Di mai non veder lei che'l ciel onora.
> (*Flamini*)

10. Cf. Garcilaso, Son. XXVI, 11.—13-14. Cf. Petrarch, Canz. IV, 119-120,

> Le di' ch'io sarò là tosto ch'io possa,
> O spirto ignudo od uom di carne e d'ossa. (*B*)

and also Garcilaso, Egl. II, 909.—14. *Espiritu* must regularly be pronounced *espirtu;* it is so written by *H*, *A*, *C*, and *E*.

Soneto V. Probably early.—1. Cf. Camoens, *Rimas varias*. Lisboa, 1685-89. 4 pts. Pt. I, p. 21, Son. VIII, 1,

> Amor, que o gesto humano na alma escreve (*T*);

also Hurtado de Mendoza, *Obras poéticas*, Madrid, 1877, p. 15, Son. XXI, 5-6,

Pero ya que en el alma tu figura
Tengo, en humana forma abreviada.

5. Los versos 5. y 9. son durísimos. Garcilaso en este, y en casi todos sus Sonetos habla del amor con tantas figuras, y con idéas tan poco naturales, tan extraordinarias y confusas, que apenas se acierta con lo que quiere decir. (*A*) —10. Cf. Montemayor, *La Diana*, 1586. f. 158 v°: Todo mi contentamiento estava en ella; mi alma tan cortada a medida de la suya, *etc.*

Soneto VI. Belongs to the same period as Canción III.—4. Es adagio o refran, traer por los cabellos, i el mesmo G. L. aludio a el en la Canc. IV, 7. (*H*) Cf. also Hurtado de Mendoza, Epist. III, (p. 119),

Arrástranle durmiendo y aun despierto,
Y llévanle tras sí por los cabellos,

and also Carta VIII (p. 318),

Arrastran por los cabellos
Al que no quiere ir con ellos.

7. Cf. Ovid, Metam. VII, 20–21,

Video meliora proboque;
Deteriora sequor,

and Petrarch, Canz. XXI, 134–36,

Ché co'la morte a lato

Cerco del viver mio novo consiglio
E veggio'l meglio ed al peggior m'appiglio. (*B*)

10. Cf. Garcilaso, Canc. II, 54.

Soneto VII. This sonnet seems to reveal a new mood and may belong among the works written in Naples.—5-8. Cf. Horace, Odes, I, V, 13-16,

Me Tabula sacer
Votiva paries indicat uvida
Suspendisse potenti
Vestimenta maris deo. (*B*)

9-11. Se deve entender assi: "Yo, como vano, *etc.*" (*H*)

Soneto VIII. Perhaps another of the sonnets written during his first visit in Italy (1530).—1 ff. Cf. Dante, Vita nuova, Canz. I, 70–73,

Degli occhi suoi, come ch'ella gli muova
Escon spirti d'amore infiammati,
Che fieron gli occhi a qual che allor gli guati
E passan si che'l cor ciascun ritrova. (*Flamini*),

and also Navagero, Rime, VI, 1-2 (in his *Opera*, 1754, p. 244),

Donna, de' bei vostr'occhi i vivi rai
Che nel cor mi passaro.

HISPANIC NOTES

5. The reading of *O* is clearly an error. It is probable that the tilde was lost from the first word, which should be *Encuentranse*.—7. Cf. Garcilaso, Canc. V, 12. (*E*)

Soneto IX. Probably early.

Soneto X. Este soneto es sin comparación el más dulce y suave de los de G. L. (*A*) Parece que habla con algunos cabellos de su dama. (*B*) Cf. Egl. I, 352 ff. It was undoubtedly written at Naples after the death of Isabel Freyre. It was imitated by Camoens, Son. XXXII (*Rimas*, Pt. I, p. 98).—1. Cf. Virgil, Aen. IV, 651,

> Dulces exuviae, dum fata deusque sinebant. (*B*)

9-10. Cf. Garcilaso, Son. XXVI, 3 and Canc. III, 43-45.

Soneto XI. The setting is similar to that of Egl. III, 105 ff. It was imitated by Barahona de Soto, Son. XV (Rodríguez Marín, pp. 692-93.)—1 ff. Cf. Sannazzaro, Canz. XI (in his *Opere*, 1723, p. 374),

> Ninfe che'l sacro fondo . . .
> Dell'ondoso Tirreno avete in sorte,
> Alzate il capo biondo
> Fuor già delle vostr'acque
> E vedete il mio pianto e la mia muerte.
> (*Flamini*)

3 ff. Cf. Sannazzaro, Arcadia (ed. Scherillo), Prosa XII, 106-13: Colonne di translucido vetro che sustinevano il non alto tetto... Altre filando...et quello con sete di diversi colori, intessavano in una tela di meraviglioso artificio. (*B*)

Soneto XII. This sonnet marks the beginning of a new episode.—9 ff. Toca la fabula de Icaro y la de Phaethon. (*B*) —13. Las hermanas de Faeton lloraron amargamente su perdida y fueron convertidas en alamos negros. Estas son las plantas de que habla. (*A*)

Soneto XIII. Es la fabula de Ovidio en el primero del Metam. (ll. 548-556). (*B*)

Soneto XIV. 1. Es tomada la comparacion del poeta Osias March (*Obres de amors*, 1543, f. XXV r°),

> Lin pren aixi com dona'b son infant,
> Que si veri li demana plorant,
> Ha tan poch seny que nol sab contradir.
> (*B*)

The image is also used by Boscán (Son. LXXII, 12-14) and by Hurtado de Mendoza (Son. XII, 12-14). Cf. Menéndez y Pelayo, *Juan Boscán*, p. 302.

Soneto XV. La fabula que aqui toca de Orfeo se dirá en la Egl. III, 130-144. (*B*) Cf.

HISPANIC NOTES

also Canc. V, 1-10 (*E*) and Egl. II, 942-45.

Soneto XVI. Hernando de Guzman, su hermano . . . murio de pestilencia en el exercito de nuestro Cesar contra Franceses en Napoles. (*B*) Murio de edad de 20 años. (*H*). His brother died during the siege of 1528; this sonnet was written as an epitaph, probably on his first visit to his brother's tomb.—6. Del arcabuz. Cf. Ariosto, Orlando furioso, I, 88, 7-8,

> . . . quel tormento ch'abbian detto
> Ch'al fulmine assimiglia in ogni effetto.
> (*B*)

Hermosa perifrasis de l'artilleria. (*H*) —9. El juntarse de los tercetos con los quartetos con oracion continuada pudiera repararse . . . Si en alguna parte se puede permitir, es en epitaphio. (*T*) —14. Esta ciudad es Napoles . . . Tomó nombre de la sirena Partenope alli sepultada. (*H*) Cf. El. II, 38. (*E*) and Ode I, 22.

Soneto XVII. Es de los mas excelentes en la claridad de su estilo. (*T*) —6-11. Cf. Petrarch, Son. CXC, 7-11,

> La notte affanno, el ciel seren m'è fosco
> E duro campo di battaglia il letto.
> Il sonno è veramente, qual uom dice,
> Parente de la morte, e'l cor sottragge

A quel dolce penser, che'n vita il têne. (*B*)

8. Cf. Boscán, Epístola a Mendoza, p. 416,

El campo que era de batalla el lecho. (*H*)

and also Don Quixote, Pt. I, Chap. XLVI,

Y no por duro campo de batalla este lecho.

Soneto XVIII. Es a los affectos que siente de la vista de su señora. (*T*) —1. Cf. Petrarch, Canz. XX, 32,

Ed io, che son di cera, al foco torno.

Soneto XIX. Por ventura fue este numeroso i bellissimo i afetuoso soneto escrito a Julio Cesar, poeta Napolitano de la nobilissima casa Caraciola de aquel reino. (*H*) Giulio Cesare Caracciolo was also a poet and twenty-five of his sonnets will be found in the *Rime di diversi signori napolitani. Libro VII.* Vinegia, 1556, pp. 192-204.—12-14. La dificultad que tiene el fin de este soneto, parece que se puede soltar, diziendo que Garci Lasso llegó donde estava el alma (que es la dama) de Julio, y Julio quedó donde estava la de Garci Lasso. (*B*) Con todo, de puro exquisito es ridículo este modo de explicarse. (*A*) Azara es algo descontentadizo. (*E*)

HISPANIC NOTES

Soneto XX. Una ausencia de la dama del poeta le inspiró las quejas del presente soneto. (*E*) —13. Cf. Son. VI, 10.

Soneto XXI. Este soneto fue escrito a don Pedro de Toledo, marques de Villafranca i virrei de Napoles, aunque algunos piensan que a don Alonso d'Avalos, grande amigo de G. L. (*H*). The latter conjecture is improbable; there is a close similarity between the thought of the quatrains and that expressed in Egl. I, 35-40, addressed to Pedro de Toledo.

Soneto XXII. Parece que el la topó algun dia descompuesta y descubierto el pecho, y ella, pesandole dello, acudió con la mano a cubrillo y hirióse con algun alfiler de la beatilla en el. (*B, 1577*) Parece que iendo a ver a su Señora que tenia descubiertos los pechos, puso los ojos en ellos, alargandose en la consideracion de la belleza de l'alma, aunque el duro encuentro de la hermosura corporal impidio su intento y compelio a olvidar su primer pensamiento i parar en la belleza exterior, hasta que ella advertida la cubrio con la mano. (*H*) No es tan espiritual como Herrera le imagina, mas material es; porque la que llama *puerta hecha, etc.* es la gorguera que ella misma avia hecho i por la abertura della dize *que aun a su mismo pecho no perdona,*

en que con gracia la llama cruel. (*T*) Las circunstancias con que lo visten Herrera y Sánchez son conjeturas que no satisfacen. (*A*) The explanation of *B* is the least unsatisfactory.—14. Cf. Petrarch, Canz. I, 34,

Non essermi passato oltra la gonna. (*B*) Es vicio muy culpable entremeter versos de otra lengua. (*H*) Reprehenden este verso por ser introduzido entre los castellanos, mas engañanse, no considerando que debia de ser este soneto para alguna señora de Italia. (*T*) For further answer to *H*, see Prete Jacopin, Observación VI, pp. 7-9.

Soneto XXIII. Este asunto es de los más traqueados por los poetas de todas las lenguas y edades...En ninguna parte está mejor explicado este pensamiento que en el *Epigrama de la rosa*, atribuido a Virgilio,

Collige, virgo, rosas, dum flos novus et nova pubes. (*A*) Este florido soneto es sacado del Tasso (Rime di Bernardo Tasso, 1560, p. 112),

Mentre che l'aureo crin v'ondeggia intorno. (*B*)

14. Este es languido i casi muerto verso i mui plebeyo modo de hablar, i fue comun falta en aquella edad, no solo de los nuestros pero de los Toscanos, acabar el soneto no con la fuerça i espiritu de los cuarteles sino floxa i

desmayadamente. (*H*) Es engaño desta profession llamarle languido, porque es nervosamente dulce. (*T*)

Soneto XXIV. Este soneto fue escrito a la Marquesa de la Padula, doña Maria de Cardona. Por ella escribio Mario de Leo *El Amor preso* [in La seconda parte delle Stanze di diversi autori, Vinegia, 1563, pp. 363-437], i a ella dedicó el Gesualdo sus *Comentos* en Petrarca [1st ed. Venezia, 1533]. Fue mui discreta i valerosa. . . i aunque no mui hermosa tuvo mucha gracia i donaire. (*H*) Herrera (p. 190) quotes an imitation by Cetina with identical rhymes. and another is to be found in MS. Esp. 373 of the Bibliothèque nationale in Paris, f. 127 v°, beginning,

Aquellas que en la fertil Helicona
Abitan y en el Pindo y en Parnaso,
Por docto y mas sutil que Garçilaso
Qualquiera dellas os canta y os pregona.

2. Cf. Minturno, Rime et prose, Venetia, 1559, p. 207,

Perche diece le Muse alme e dilette,
Le Gratie quattro e l'alte Dee sien sette. (*B*)

3. Luigi Tansillo (1510-1568), Antonio Sebastiano Minturno (d. 1574), Bernardo Tasso (1493-1569), three poets of Naples with whom

Garcilaso was in close relations. 8. The form *Helicona* is Italian. Cf. Petrarch, Canz. II, 40,

Dottrina del santissimo Elicona.

13. The belief that the sands of the Tagus were golden is a Classical tradition. Cf. Egl. III, 106 and Ode I, 18-19; 69.

Soneto XXV. Habla el poeta junto a la sepultura de su dama. (*E*) This, and the following sonnet were probably written on the occasion of his first return to Spain (1533), after the death of Isabel Freyre. Diran los Toscanos que este Soneto, i el decimo i vigesimo i otros que ái de G. L. carecen de dulçura i suavidad por acabar en consonantes . . . Mas casi óso afirmar que es vicio acabarse siempre en vocales, porque carecen de variacion i se pierde mucha parte de la grandeza, sonoridad i numero. (*H*) Este soneto por su honda melancolía y por la llaneza de su forma, me parece uno de los mejores de Garcilaso. (*E*) —5-6. Cf. Petrarch, Canz. XXVI, 46-47,

Or mie speranze sparte
A Morte, e poca terra il mio ben preme.
(*H*)

6. Dulce i afetuoso verso. (*H*) —12-14. Cf. Egl. I, 405-7.

Soneto XXVI. *E* assigns this sonnet to the series dealing with his Neapolitan lady. Its mood, however, is distinctly that of Soneto IV and it is probably a poem of reminiscence. —3. Cf. Canc. III, 43-45. —4. Cf. Petrarch, Son. CCLXXXV, 8,

Quante speranze se ne porta il vento!
(*B*)

11. Cf. Son. IV, 10.—13-14. Cf. Petrarch, Son. CCLXXI, 13-14,

Ch'i'chiamo il fine per lo gran desire
Di riveder cui non veder fu'l meglio.
(*Flamini*)

Soneto XXVII. Este soneto es traduzido de Ausias March, poeta lemosino. Restituyose agora por el de Mano. (*B*) Cf. *Obres de amors*, Barcelona, 1543, f. LV v°,

Amor amor, un habit me tallat
De vostre drap vestintme l'esperit;
En lo vestir ample molt le sentit,
E fort estret quant sobre mi's estat.

These four lines form the *tornada* of the *cant*, and the statement that the whole sonnet is translated is erroneous. Parecio tambien a don Diego de Mendoça, que lo traduzio; pero con tan poca felicidad como G. L. (*H*) Cf. his *Obras poéticas*, p. 65. On the various ver-

sions of this sonnet, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 210-12.

Soneto XXVIII. A confession to Boscán. Written in 1535 or 1536.—9. Cf. Dante, Convivio, IV, 23, 92 ff., E io credo che nelli perfettamente naturati esso [l'Arco dello vita] ne sia nel trentacinquesimo anno.—12. Cf. El. II, 151-53. (*T*)

Soneto XXIX. This sonnet is a paraphrase of Martial, Epigr., XXVb,

> Cum peteret dulces audax Leandros amores
> Et fessus tumidis iam premeretur aquis,
> Sic miser instantes adfatus dicitur undas:
> "Parcite dum propero, mergite cum redeo."

It is translated, without acknowledgement of the authorship, in the *Pistolotti amorosi* of Antonfrancesco Doni (Vinegia, 1552, f. 19 r°). Cited by Croce, p. 16, as also found in *Tre libri di Pistolotti*, 1558, f. 40. For a bibliography of other Spanish treatments of Leander, cf. Menéndez y Pelayo, *Juan Boscán*, pp. 359-378.—2. Cf. Ariosto, *Orlando furioso*, XIX, 26, 8,

Tutto infiammato d'amoroso fuoco. (*B*) The line is repeated by Garcilaso in Egl. II, 1702.

Soneto XXX. Estos sonetos siguientes [XXX, XXXI, XXXVIII, XXXV, XXXIV, and XXXIII of the present edition], sin otros dos o tres que no me persuado que sean de G. L., por opinion comun i por afirmacion de don Antonio Puertocarrero, su ierno, i por la semejança del estilo, a muchos años que los cuento entre los suyos. (*H*) All of them are late and belong to the Neapolitan period.—12. Figurado i hermoso modo de elocucion, i a lo que yo pienso, traido a nuestra lengua por G. L. (*H*)

Soneto XXXI. 9-14. Supónese esta genealogía: El espíritu engendra el amor, y del amor, en maridaje con la envidia, nacen los celos; éstos, que son el *monstro* parido por la envidia, son el *nieto cruel* que encendiendo el amor, matan el alma—dan vida al padre y matan al abuelo. (*E*) —13-14. Cf. Virgil, Aen., II, 327-28,

> Odit et ipse pater Pluton, odere sorores
> Tartareae monstrum. (*H*)

Soneto XXXIII. Written in July or August, 1535. *E* disposes of the theory that

it refers to an amorous episode at La Goleta; it clearly is in the same mood as Elegía II.

Soneto XXXIV. Probably one of the latest sonnets; it reveals a mood nowhere else found in his sonnets.—3 ff. Cf. Lucretius, *De rerum natura*, II, 1-4,

> Suave, mari magno turbantibus
> aequora ventis,
> E terra magnum alterius spectare
> laborem;
> Non quia vexari quemquamst iucunda
> voluptas,
> Sed quibus ipse malis careas quia
> cernere suave est. (*H*)

5. Ilusion a la istoria de Damocles. (*H*)

Soneto XXXV. Este soneto envió G. L. desde Tunis a Napoles a su amigo, Mario Galeota, de quien se hará memoria en la Canc. V. (*H*) For details on the story of his wound, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 133-35.

Soneto XXXVI. Tal vez no es sino un pobre soneto advenedizo, que debe su fortuna al desconocido editor de aquel libro de mano en que lo encontró el Brocense, figurando entre las demás composiciones de Garcilaso como hijo de la misma mano. (*E*)

Soneto XXXVIII. No puede dexar de ser de G. L. por su maravillosa elocucion. (*T*) —

4-8. Cf. Son. I, 1-4.—12-14. Hermosissima alegoria por todo el terceto, i no sé si se hallará en la lengua latina otra mas illustre y bien tratada que esta. (*H*)

Canción I. It is probable that the first two Canciones were written before 1531, Canción I before the marriage of Isabel Freyre and Canción II after her marriage. No es la mejor que tiene Garci-Lasso pero variada de muchos affectos i bien dispuesta. (*T*) —1-13. None of the parallels in Horace, Petrarch, Sannazzaro, Tansillo, etc. cited by the commentators are actually to the point. There is a similar figure in El. II, 175 ff. (*E*)—12. Cf. Son. VIII, 7. (*T*)

Canción II. 9 ff. Esta letra se restituyo tambien del de mano; en los demas faltava un verso y el otro estava falto. (*B*). Si es de G. L. o añadido de otro no importa hazer esamen, que aunque pudiera ser mejor (porque nunca dixo G. L. cosa semejante) assi conviene con la contestura de la cancion i suple el defeto della. (*H*) It is, however, quite possible that the reading as it stands is the form in which Garcilaso wrote it. —11-12. Los versos troncados o mancos, que llama el toscano, i nosotros agudos, no se deven usar en soneto ni cancion, i aqui no son de algun

efeto, antes estan puestos a caso. (*H*) For a discussion of their use, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 343-44. —37-38. Ningun poeta élego, conforme a lo que yo e leido dellos i me acuerdo, pudo alcançar a dezir tanto como esto. (*H*)

Canción III. Don Antonio Puertocarrero dize que G. L. estuvo preso por mandado del Emperador en una delas islas del Danubio por algunas cosas, i principalmente por aver dado orden a su sobrino, Garci Lasso, hijo de don Pedro Lasso, que casasse con doña Isabel dela Cueva, hija de don Luis dela Cueva i dama dela Emperatriz, aunque no se siguio aquel casamiento, i ella fue despues condessa de Santistevan. (*H*) Written in the summer of 1532. Elegantissima es esta cancion i llena de afetos i suavidad maravillosa. (*H*) —43-45. Cf. Petrarch, Son. CCXXIX, 13-14,

> Com'perde agevolmente in un matino
> Quel que'n molti anni a gran pena s'acquista.

and also Garcilaso, Son. XXVI, 3.

Canción IV. This Canción seems to reflect the same struggle of which Garcilaso speaks in Egl. II, 1098-1128. It therefore probably belongs to the period immediately after the marriage of Isabel Freyre. Sola esta

canción muestra el ingenio, erudicion i grandeza de espiritu de G. L., porque es tan generosa i noble i afetuosa i llena de sentimientos i declara tan bien aquella secreta contienda de la razon i el apetito que óso dezir que ninguna de las estimadas de Italia le haze ventaja i que pocas merecen igualdad con ella. (*H*) It is also praised by Muratori, *Della perfetta poesia*. Modena, 1706, I, 211.

López de Ubeda in the Prologue of his *Vergel de flores divinas* (Alcalá, 1588, f. [2] r°; cited by Menéndez y Pelayo, *Juan Boscán*, p. 393) refers to certain compositions of Boscán and Garcilaso "a lo divino", and in particular to an "Elegia al alma" of the latter. Menéndez y Pelayo conjectures that it may be a reference to this Canción. It is more probably a reference to the version in the edition of Boscán and Garcilaso "a lo divino" of Sebastián de Córdova, Granada, 1575.—6. Este verso umillo mucho la grandeza desta estança. (*H*) Es la única alusión de Garcilaso al dogma católico. (*E*) But the last lines of Soneto XXV seem to imply a belief in a Christian immortality.—61. Cf. Bembo, *Rime*, Vinegia, 1569, p. 13,

Occhi soavi & piu chiari che'l Sole
Da far giorno seren, la notte oscura. (*B*)

101. Cf. Petrarch, Son. CXLVIII, 1-2,

Amor fra l'erbe una leggiadra rete
D'oro e di perle tese... (*H*)

169. A mi parecer devia acabar G. L. en el verso antecedente, porque este deshaze lo dicho i no sirve de mas que sustentamiento. (*H*)

Canción V. En Napoles ay un barrio que se dize *Il Seggio di Gnido*, que es como una parte donde se ayuntan los cavalleros. Alli avia muchas damas, entre las quales una llamada Violante Sant Severino, hija del Duque de Soma; era servida de un amigo de Garci-Lasso llamado Fabio Galeota; de los quales nombres juega el poeta en esta Oda, porque quando dijo, *A la concha de Venus amarrado*, significo a Galeota, come si digera, forçado a la galera de Venus, porque Venus aparecio en el mar en una concha. Entre las *Rimas de diversos poetas* ay una elegia de Fabio Galeota a Violante, que comienca:

Andrete senza me, Cara Violante. (*B*) Cf. *Rime di diversi illustri signori napoletani.* Vinegia, 1555, pp. 147-51. The same work contains other compositions of Fabio Galeota.

Don Antonio Puerto Carrero afirma que no la escrivio su suegro sino por Mario Galeota, el qual piensa que sirvio a doña Catalina

Sanseverino, ermana del principe de Brisiñano i muger del duque de Trageto... Esto es lo mas cierto que se puede afirmar en cosa tan poco importante i tan apartada, porque pensar que fue escrita a doña Violante, porque dize:

Convertido en viöla

es congetura mui flaca i de poco fundamento. (*H*)

E, in a note on ll. 46-48, remarks: De estos versos se deduce que el cortejante de la *Flor de Gnido* era poeta... Tal noticia defiende mucho a *Fabio* en cuanto a la propiedad de esta Canción, mas, por lo que toca a *Mario*... siendo joven, cortesano, galanteador y amigo de nuestro poeta, no es difícil suponer que también escribiría versos.

El argumento de toda esta cancion es de Oracio, (Odes I, VIII),

Lydia, dic, per omnes. (*H*)

Desta Canción haze una parodia no con poca gracia don Hernando de Acuña contra un buen cavallero pero mal poeta. (*H*) Cf. his *Varias poesías*. 2a ed. Madrid, 1804, pp. 209-212.—16. Dizelo por los antiguos Romanos. (*H*)—17. Los carros triumfales. (*H*). Leeria io *En la sublima rueda*, haziendo alusion a la de la Fortuna (si no es que sea a

los circulos, como los llaman los poetas, del cielo.) (*T*) It is almost certain that the reference is to neither of these suggestions, but to the reliefs of the Roman conquests found on the columns of Trajan and Marcus Aurelius.—28. The thought is from Horace, Odes, III, X, 14,

Tinctus viola pallor amantium. (*B*)

35. This line is quoted by Lope de Vega, Son. 246, 8 (B. A. E., XXXVIII.)—45. Yo emendé *como sierpe*, porque es tomado de Horacio. (B, Al letor) Cf. Odes, I, VIII, 8-10,

Cur olivum
Sanguine viperino
Cautius vitat?

Garcilaso uses the phrase "sierpe ponçonosa" in Egl. III, 131.—64-65. Este lugar muchos le han querido emendar, por nò entenderle; quiere dezir: No deve ser notada una dama de ingrata pues no tiene otra falta. (*B*) —66. Esta fabula cuenta largamente Ovidio (Metam., XIV, 698-771). (*B*)

Copla I. Probably written in 1526 or 1527.

Copla II. Written in 1529, on the marriage of Isabel Freyre to Antonio de Fonseca.

Copla V. Cf. Ovid, Heroides, VII, 193-96,

Nec consumpta rogis inscribar Elissa
Sychaei

HISPANIC NOTES

Hoc tamen in tumuli marmore
carmen erit:
"Praebuit Aeneas et causam mortis et
ensem;
Ipsa sua Dido concidit usa manu."
(*B*)

There is an almost identical translation attributed to Hurtado de Mendoza, *Obras poéticas*, p. 432.

Copla VI. The reading "*pescando*" of *B*, 1574, makes better sense, but it is changed to "*passeando*" in subsequent editions of *B*.

Copla VII. Menéndez y Pelayo (*Juan Boscán*, p. 479) conjectures that Boscán accompanied Garcilaso and the Duque de Alba on their trip to Ratisbonne in 1532. It is possible that he had remained with the Emperor after Garcilaso's return from Italy to Spain in the spring of 1530.

Elegía I. Está en parte trasladada y en parte imitada de una del elegantissimo poeta Fracastor,

Etsi egomet tanti casu perculsus amici.
(*B*)

Cf. his *Carmina*, Veronae, 1740, pp. 69-73.

For a detailed discussion of this Elegía, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 219-32. —19-20. Corto la dicion con mucha gracia i suavidad. (*H*) —

25 ff. ¿Como le cuenta esto? ¿Quien se lo dixo? Porque esta consideracion es de oficio del poeta cuando habla, pero no deste lugar. (*H*) Discussed by Prete Jacopín, Observación XIV.—42. Algunos, pareciendoles que esta falto este verso de G. L., no considerando la dieresis, lo han emendado o dañado. . . Pero G. L., que conocia mejor los numeros, se contento con aquel modo. (*H*) But it should be remarked that the diaeresis in *alma entera* is an unusual one and that the verse as it stands is a candidate for admission to Don Eduardo Benot's Hospital.—46-47. Lampecia fue hermana de Phaeton, que llorandole muerto a la ribera del rio Eridano, se convertio con las demas hermanas en arbol alno. (*B*) —59. Oracion conversa, como la del Son. III, 1-2. (*H*) —73. Solia dezir Juan de Malara que era este duro modo de hablar, por estar entrepuesto entre el ayuntado i el sustantivo el cristal. . . Mas aunque siempre tuve su opinion por cierta regla por su mucha erudicion i dotrina, no la segui en esta parte, por parecerme que desta suerte se hazia la oracion mas figurada i hermosa; i basta el exemplo de Petrarca en la canc. de las visiones, que dize,

Han fatto un dolce di morir desio. (*H*) 79. Umilde modo de hablar. (*H*) —115.

Mas proprio es esto que dize G. L. para alabar una dama que a un cavallero. (H) This point is discussed by Prete Jacopín, Observación XV, and Tamayo de Vargas, Notas, f. 56. —235. No convienen mas estos versos lacivos i regalados para esta tristeza i para la dinidad del Duque de Alva, que la oracion de Lisias para defensa de Socrates. (*H*) This is discussed by Prete Jacopín, Observación XVII.—253. Dizen que [Alcides], sintiendose morir de la ponçoña de la camisa que su muger Dejanira le avia embiado, hizo una hoguera en el monte Oeta y alli se quemo. (*B*) —268. Aqui puso G. L. el *cristalino*, que es el nono cielo, por el empireo, que es onzeno. (*H*) No hizo tales truecos aqui Garci-Lasso; solamente añadio al cielo aquella aposicion o atribucion de *cristalino* que puede a qualquiera de los cielos por su claridad accomodarse. (*T*) So too, Prete Jacopín, Observacion XVIII.—270. Don Garcia de Toledo, padre de don Bernaldino, que hizo menor tardança en la tierra, porque murio en los Gelves de poca edad. El abuelo es el duque de Alva, don Fadrique. (*H*)

Elegía II. Escrivio G. L. esta elegia a su amigo Juan Boscan desde Trápana, ciudad i

puerto de Sicilia, cuando bolvio vitorioso el Emperador en el año de 1535 de la empresa de Tunes. (*H*) La II, a Boscan, es facil, varia, elegante. (*T*) —3. Este confusísimo verso quiere decir que el Mantuano Virgilio en sus eternos versos nos conserva la memoria de que Anquises está enterrado en Trápana. (*A*) Cf. Aenead, III, 707 ff. —5. Llama *Cesar Africano* al Emperador Carlos quinto, porque vencio a Africa. (*H*) —23. This verse is cited by Lope de Vega in a letter published by C. A. de la Barrera (in his *Obras*, Madrid, 1890 ff, I, 122.) (E)—37-38. Llama la *patria de la Serena* a Napoles, porque antes se llamo Parthenope, por una de las tres Serenas que ansi se llamava, cuyo cuerpo alli se hallo. (*B*) —39. Varios poetas antiguos cantaron el ocio de Nápoles. (*A*)—49-51. There is a gloss on these lines in MS. Esp. 371 of the Bibliothèque Nationale of Paris, ff. 99 v°-101 r°. —83. Aunque es Grecismo i en Latin se dize *quanto magis magisque*, es frasis vulgar. (*H*) —88-90. Quiere dezir: Este temor persigue la esperança y oprime el gran desseo de su holgança, con el qual desseo van mis ojos. (*B*) —95. Cf. Horace, Odes, I, VI, 13-14,

Quis Martem tunica tectum adamantina
Digne scripserit? (*B*)

103-5. Menéndez y Pelayo (*Juan Boscán*, p. 147) has remarked on the fitness of this prophesy. —121. Esto es admirable i desde aqui adelante se vence de suerte que ningunos versos ái mejores en toda la lengua italiana. (*H*) —144. Grecismo. (*H*) *E* cites other examples of this "Greek accusative" in Spanish. Garcilaso uses it several times in his Latin Odes. —146. Cf. Hurtado de Mendoza, Epist. V, p. 130,

Porque como descrece Barcelona
Y huye aquella playa gloriosa,
Así va enflaqueciendo la persona. (*H*)

149. Fue casado Boscan, segun e oido dezir, con doña Ana Giron de Rebolledo. (*H*)—151-53. Cf. Horace, Epod., I, 13-14,

Ureris ipse miser; quodsi non pulchrior
ignis
Accendit obsessam Ilion. (*H*)

Cf. also Son. XXVIII, 12-13.—175. Cf. Canc. I, 1 ff.—184. Cf. Ariosto, *Orlando furioso*, XXIII, 111, 5-6,

Et ogni volta in mezzo il petto
afflitto
Stringersi il cor sentia con fredda
mano. (*B*)

Epístola. For a discussion of the composition and form of this Epístola, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 237-39. —63. Vulgar dicho es: Beatius est dare quam recipere. (*B*) This is a curious example of the Renaissance tendency to disregard the Bible. —81. The reading *Durall* of *O* is the correct spelling. Mosen Dural era el maestro racional, cavallero principal i rico en Barcelona. (*H*) He is mentioned by Boscán as one of their common friends in his *Epístola* to Hurtado de Mendoza (p. 423).—82. Dize esto porque era mui gordo el Dural. (*H*) —48. La mayor parte de sus consideraciones sobre la amistad coinciden con la doctrina de Aristóteles en su Etica, lib. VIII. (V. Conti, *Col. de poesías castellanas*, traducidas al italiano, Parte 1ª, Tomo II, pág. 345.) (*E*) —83. October 12, 1534. —84-85. Por Valclusa donde nacio Madona Laura, dama del Petrarca. (*B*) The other commentators, without exception, have followed him. But Laura was not born in Vaucluse. The commentators of Petrarch in Garcilaso's time believed that she was born in one of the suburbs of Avignon and it was precisely at this time that her ashes were discovered in Avignon. See *Garcilaso de la Vega*, pp. 130, note 1.

HISPANIC NOTES

Égloga I. For a detailed discussion of the Églogas, see *Garci'aso de la Vega*, pp. 240-61. There are imitations of this Égloga by Guedexa y Quiroga (in Hurtado de Mendoza, Canc. VI, pp. 48-56) and Ludovico Paterno (*Le Nuove fiamme*, Lyone, 1568, pp. 332-36.) — 123. Siguio el comun modo de hablar con don Diego de Mendoça en su Adonis (p. 234),

Do el dulce fresco y la calor templada,

deviendo dezir ambos, calor estivo i templado. (*H*)—263. Verso falto, porque conforme a la disposicion de la estanca deve ser endecasilabo; i deste error nacio el de siguiente. (*H*)—281. En esta estança sobra un verso. . . Si en algun modo se permitia emienda en obra agena, aqui era licita, por ser falta del cuidado en el numero de los versos. Pero ¿quien a de poner la mano en obras de un escritor tan alabado i recibido en la comun opinion? (*H*) Herrera did not always follow this high theory.—189-193. Garcilaso was particularly familiar with this semi-annual migration, called "trashumar", for his father had been granted the rights of *montazgo* on all the herds that passed through Badajoz, a grant which Garcilaso had inherited and which presently he was forced to carry to the courts against the "Mesta".—413. A la tarde solian cantar

los pastores. Mucho es gastar un dia en el canto, porque Salicio començo al salir del sol i Nemoroso acaba al poner del sol. (*H*)

Égloga II. 2. Oi tiene en Batres, antigua possession de los señores desta casa, el nombre de Garci-Lasso i como illustre monumento de sus escritos se venera. (*T*) But since it is Albanio (the Duke of Alba) who is speaking, the reference is doubtful.—117. Dize Virgilio, tomandolo de Homero, que ay dos puertas del sueño; por la de marfil salen los sueños falsos y por la de cuerno los verdaderos. (*B*) —134. Probably a reference to Toledo; the *largo camino* is perhaps the *jornada* to Bologna in 1529. —163. *B* states that this verse is found in a sonnet of Boscán; I have not been able to locate it. —259. Este es proverbio latino: Nulla mala hora est, quin alicui sit bona. No ay mal sin bien. (*B*) Cf. "It's an ill wind that blows no good."—299. Emende *al ansar*...Y las Musas me sean adversas si no lo emende de ingenio sin ayuda ni aviso de otra cosa. Despues lo halle en Sannazaro en la Prosa 8. ...Parece aludir a la historia del Capitolio romano, quando los ansares descubrieron que entravan los enemigos. (*B*) —336. Cf. Son. X, 9-10. (*H*), and also Canc. III, 43. —494. For

Herrera, *empieça* is archaic. —610. En todas las ediciones se hallan [estos versos] de este modo con sentido contrario á la gramática. (*C*) Creo, á pesar de Castro, que en esta frase no hay nada contrario á la Gramática. (*E*) —772. La estrañeza desta voz (*desbañe*) haze obscuro este lugar. (*H*) Herrera haze un largo i bien ponderado discurso sobre la licencia de introduzir voces nuevas con su occasion, pero no nos dize que significa esta. . . Desbañar sera, aflijir o congojar. Un poeta nuestro imito este lugar. .

I tanto se desbaña
Pensando que me aiuda,
Que el color pierde i muda. (*T*)

Cf. also Boscán, Copla XV, p. 64,

Ya despues de ido, siento
El alma tan desbañada
Con un descontentamiento,
Que no me culpo de nada.

781. Cf. Son. XXI, 12-14.—882. Cf. Son. IV, 14.—1050-52. Alva de Tormes, segun el refran, es baxa de muros i alta de torres. (*H*, p. 626) Cf. line 1724. —1181-87. El rei don Juan el segundo prendio a don Fernando Alvarez de Toledo, conde de Alva; i su hijo don Garcia, que despues fue primer duque de Alva, le hizo mucha guerra desde las for-

talezas de su padre. . .procurando su libertad. (*H*) —1189. Don Fadrique de Toledo, segundo duque de Alva, hijo de don Garcia i de una hija del Almirante, ermana de la madre del Rei Catolico. (*H*) —1196. Don Fadrique, siendo vivo su padre don Garcia, fue general de los Cristianos en los pueblos dela frontera de Granada. (*H*) —1202-3. Apunta la guerra de Navarra (1515). (*H*) —1216. Este cavallero fue hijo mayor de don Fadrique de Toledo. (*H*) —1227. Gelves es una isla junto a Africa, donde murio Don Garcia. Por quien se levanto un cantar español,

Y los Gelves, madre, malos son de tomare. (*B*)

Cayó muerto en la arena á los veintitres años de su edad en 1510. (*A*) —1283. Fernando Álvarez de Toledo (1507-1582.)—1328. Juan Boscán.—1386. En el año de XXIV en Burgos un cavallero servia a una dama, a quien tambien el duque de Alva servia, y aun no era duque. Y en aquel tiempo se avian començado a usar los arcabuces, y teniase por caso de menos valer entre cavalleros usar de arcabuces, principalmente los que se preciavan de la espada. Y aquel cavallero preciavase de gran tirador de

arcabuz y estando los dos delante de la dama, saco el Duque un lienço y poniendolo en las narices dijo: ¡O como hiede por aqui a polvora! Entonces riose la dama y corriose el cavallero. Y luego, lo mas secreto que pudo, aparto al Duque y desafiole a espada y capa a la puente de Sant Pablo a cierta hora de la noche. Y llegando el Duque, dijo el otro: ¿Que armas traeys? Dijo el Duque: Espada y daga. Dijo el otro: Yo no tengo mas que espada. Entonces el Duque saco su daga y echola de la puente abajo en el rio. Començaron su desafio y alli se hizieron amigos y trataron de que no se supiesse este hecho. Mas uvose de descubrir, porque al tomar de las capas que estavan en el suelo, se trocaron y el Duque no cayendo en ello, descubrio en palacio la encomienda de Santiago que tenia la capa del otro, y por aqui se vino a saber el desafio. (*B*) —1402. El diestro pie calçado significa buen aguero para que el casamiento dure, porque la reyna Dido, para desatar el casamiento de Eneas, tenia un pie descalço, como dize Virgilio. (*B*) —1433. On the details of this journey, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 103-11. —1559. *Assi molesta = tan molesta*. Cf. line 1735, "assi espaciosa". (*E*) The emendation of *B* (*a si*) does not fit the

sense.—1581. Se entiende mejor leyendo *el pensamiento ambigo* como propone Tamayo. (*E*) —1624. Creo que...dexa aqui *oras* por las *riveras*. (*T*) *E* believes it equivalent to *a la ora* (Canc. IV, 49.) —1702. This verse is repeated in Son. XXIX, 2. —1717. The reading of *O* is meaningless. —1725. Latin *flos* and Italian *fiore* are both masculine; the reading *otros flores* is therefore possible. But elsewhere in Garcilaso, *flor* is feminine; cf. "Hermosa flor de Gñido", Canc. V, 2.—1771. Probably a reference to the appearance of Halley's comet in 1531. Cf. Boscán, Son. IX, 1,

Como suele en el ayre la cometa.

1865. The rhyme is faulty, but it seems probable that it is Garcilaso's.

Égloga III. For a detailed discussion, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 254-61.—32. Este mesmo verso trae Boscán en una cancion (I, p. 232) (*H*) —49. The most widely quoted line of Garcilaso. —216. Refiérese á las ruedas de las *azudas*, máquinas hidráulicas con que se saca agua de los ríos por el impulso de su misma corriente. (*E*, based on *T*) Cf. also Ode I, 70. —230. No puedo dezir *degollada*, porque habla de Elisa, que fue doña Isabel Freile, que

murio de parta, come se cuenta en la Egl. I. (*B*) En un libro muy antiguo de mano dize *ygualada*, y asi se ha de leer; quiere dezir *amortajada*. (*B*, 1577) Dize *degollada* por *dessangrada*, como dezimos cuando sangran mucho a uno, que lo degollo el barvero. (*H*) Más natural sería desangrada. (*A*) Don Juan de Fonseca i Figueroa dize que Garci-Lasso uso de voz ajustada, porque murio doña Isabel Freira...de un fluxo de sangre procedido de un parto...de suerte que es lo mismo *degollada* que muerta por heridas o fluxo de sangre. (*T*) —323. Aqui sin duda se descuydo nuestro poeta, porque haze dos vientos, siendo uno, porque al que los Griegos llaman Zephyro, porque trae vida, llaman los Latinos Favonio, porque favorece a la vida. (*B*) *T* defends the theory that they are different winds. *H* suggests the reading, "Cuando Favonio Zefiro soplando..."—358. Andrés Rey de Artieda en sus *Discursos, epístolas y epigramas de Artemidoro*, Zaragoza, 1605, censuraba á Garcilaso esta forma, porque, según él, sería más concreto *escogióle*. (*E*, based on *C*) In general, both *O* and *N* are *leístas*.

Carta I. The present letter, prefixed to Boscán's translation of *Il Cortegiano* by way of

Preface, must have been written in 1533, for the printing was finished on April 2, 1534. Garcilaso was in Barcelona in April, 1533 and it is certain that it was at that time that he corrected Boscán's version, a service to which he refers at the close of the letter. Whether the letter was written at the same time or sent later from Naples, it is impossible to say. —p. 201, heading. Boscán dedicated the edition to Doña Gerónima in an introductory Epistle. —lines 12-13. It was Garcilaso who first sent a copy of *Il Cortegiano* to Boscán. Cf. the latter's dedicatory letter.—lines 15-16. Mas como estas cosas me movian a hazello, assi otras muchas me impedian que no lo hiziesse; y la mas principal era una opinion que siempre tuve de parescerme vanidad baxa y de hombres de pocas letras andar romançando libros. Boscán, l. c.—lines 19-20. Andando yo en estas dudas, V. M. ha sido la que me ha hecho determinar, mandandome que la traduxesse. id., l. c.—p. 203, line 17. Señor Navarro Tomás queries, and with good reason, whether this is not a reference to the *novelas caballerescas*. —p. 205, line 10. This discussion is in Libro II, Caps. V-VI.

Carta II. For the circumstances under which this letter was written, see *Garcilaso de la Vega*, p. 148. —line 9. El Príncipe is Andrea Doria. El capitán Sabajosa is undoubtedly Jorge Sánchez de Sabajosa, one of the captains in Garcilaso's regiment. (Cf. Fernández de Navarrete, *Vida*, p. 252.) El Ambaxador is Gómez Suárez de Figueroa, Spanish ambassador at Genoa.

Carta III. For the circumstances of its composition, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 149-50. —p. 209, line 18. On the neutrality of Pope Paul III at this time, see *Cambridge modern history*, II, 71. —p. 210, line 7. The quotation is from the *Aenead*, II, 65-66. It is interesting that the second line is one of the twelve incomplete lines in the poem, and therefore no doubt one which Garcilaso had learned as a school-boy.

Ode I. This ode was written shortly after Garcilaso's arrival in Naples in the autumn of 1532, and apparently before the news of the death of Isabel Freyre had reached him, since there is no mention of her in the poem. It is addressed to Antonius Thylesius, the scholar and the humanist, whom he had apparently met in Naples and who had already retired to Cosenza, where he died in 1534. It is written

in Alcaic strophes, the favorite metre of Horace. Cf. Odes I, 9, etc.—1. This is the only reference in Garcilaso's poetry to his wife and family, with the exception of Soneto XVI, written as an epitaph for his brother's grave.—2. Garcilaso's residence in Naples was actually an "exile".—3-5. The poet had recently been in Germany.—5. The *et* found in the manuscript makes the line imperfect and is unnecessary for the sense.—8. A reference to his confinement on the island in the Danube near Ratisbonne. Cf. Canción III, 1-13.—15-16. The city of Naples is situated on the banks of the little stream, the Sebeto. —18. Cf. Egl. III, 106:

Del oro que el felice Tajo embia.

19. Cf. Egl. III, 201-6.—21. The reading of the manuscript and the edition of 1762 makes no sense and is also faculty metrically. The passage has a certain similarity with the following passage in Statius, Silvae, IV, 4, 52-54:

Litus ubi Ausonio se condidit hospita portu
Parthenope, tenues ignavo pollice chordas
Pulso Maroneique sedens in margine templi.

The reading suggested would be, then, a reference to the delights of the Sorrento coast, where Bernardo Tasso and other Neapolitans had their villas.—22. The poet calls Naples "Parthenope" in Soneto XVI, 14. "Culto" apparently means "well-tilled" rather than "cultured".—23-24. Virgil was buried in Naples. A cave on the slope of Posilipo was long believed to be, and is still shown as, his tomb.—29-30. References to Orpheus are frequent in Garcilaso's poems. Cf. Egl. II, 942-45; Egl. III, 137-44; Canc. V, 1-5; etc. —37 ff. The *Imber aureus*, a tragedy by Thylesius, was printed at Venice by Bernadino Vitali in 1529. As the title reveals, it deals with the story of Danaë.—23. The form *considere*, found in the manuscript must be an error, for it is metrically faulty. Although the form *consedere* is not found in Classic Latin, it is probably the reading here. —49-56. It is not clear to whom the poet alludes as a second father, whose acquaintance he had made through Thylesius. The interests implied in his activities and the associations with Mario Galeota and Placido di Sangro, mentioned in the following stanza, would make it seem probable that it is Girolamo Seripando, in

whose correspondence the manuscript of the Ode is found, and that his teachings, which were listened to with such silence, were conveyed in his sermons. On the other hand, we know that both Garcilaso and Thylesius were on terms of intimacy with Scipione Capece and in that case, the reference would be to his works, the *De principiis rerum* and the *De vate maximo*, which treat respectively of the "secrets of the gods" and of Christ's mission as a redeemer of the sin of mankind. Lines 61-68 would then be a picture of one of the meetings of the Accademia Pontaniana, which were held after the death of Sannazzaro in the house of Capece. I am inclined to consider the second solution as the more probable.—58. Marius is identified by Cian as Mario Galeota, to whom Soneto XXXV is addressed. Cf. Giorn. stor., XXIV, 408.—60. Placitus is identified by Savj-Lopez and Mele as Placido di Sangro. Cf. Revista crítica, II, 249. —68. A reference to the attack of the Thracian women, the Cicones, on Orpheus. Cf. Ovid, Met., XI, 20 ff.

> Ac primum attonitas etiamnum voce *canentis*
> Innumeras volucres anguesque agmenque ferarum

HISPANIC NOTES

Maenades Orphei titulum rapuere triumphi.
Inde cruentatis vertuntur in Orphea dextris
Et coeunt ut aves, si quando luce vagantem
Noctis avem cernunt...

69. Cf. lines 19-20. —70. Undoubtedly a reference to the Moorish water-wheels on the Tagus (*azudas*) which Garcilaso mentions in Egl. III, 215-16:

Y regando los campos y arboledas
Con artificio de las altas ruedas.

Ode II. For a discussion of the composition, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 140-41. The stanza is the Third Asclepiad Strophe.—1-4. A reference to the *Democrates* of Sepúlveda (Roma, 1536.)—6-7. His account of the campaign of Tunis is contained in his *De rebus gestis Caroli quinti*. —9-11. Bonilla cites Virgil, Aenead, XII, 345:

Vel conferre manum vel equo praevertere ventos.

18. The manuscript reading is corrupt; the form *Massylias* which I have adopted, gives the requisite number of syllables, but is not correct, for the *y* is long. Possibly Garcilaso confused the word with *Massilia*, which has

short *i*.—19. Cf. Ovid, Ars amatoria, II, 183:

Obsequium tigrisque domat *Numidas-que* leones;

and Martial, Epig., VIII, LV, 1 ff.;

Auditur quantum Massyla per avia murmur
Innumero quotiens silva leone furit...
Sed cuius tremerent ipsi quoque iura leones,
Cui diadema daret marmore picta Nomas.

22-23. Cf. Virgil, Aenead VII, 781-82:

Filius ardentis haut setius aequore campi
Exercebat equos curruque in bella ruebat.

29. One of the common etymologies given for the name "Caesar" has always been that derived from the supposed method of his birth "a caeso matris utero".

Ode III. It is not known when this ode was written. Manuscript *Mt* has written on it in a later hand this rubric: "De hac ode scribit P. Bembus ad Hon (oratum) Fascitellum a quo acceperat." But there is no evidence that this might not have been added by someone already familiar with Bembo's letters to Fascitelli and to Garcilaso, which mention his

Latin odes. From his letter to Garcilaso, it is clear that at least one of these odes was addressed to Bembo and contained a personal tribute to him. The meter is the First Asclepiad Strophe. —3. The line is metrically faulty. —4. Cf. Virgil, Georg. IV, 533:

illa choros lucis agitabat in altis.

18. The *in* is essential to the sense. It was perhaps written: "etiãin". —6-7. On the two types of Cupid's arrows, see Ovid, Met. I, 466 ff. Garcilaso refers to them in Egl. III, 148-60. —23. Mele cites Horace, Odes, IV, II, 59:

Qua notam duxit niveus videri,
Cetera fulvus,

and comments on the inappropriateness of *candidus* as a contrast for *nivea*. The story is that of Europa. —24-25. The Danaë story. —26-28. The Endymion story. —30-33. Apollo and Clymene were the parents of Phaethon. —36-27. Cf. Horace, Odes, III, XV, 2:

Tandem nequitiae fige modum tuae.

38. Cybele. —53. The Glyconic is missing. —68-69. The text is somehow corrupt and the meaning not clear, although apparently the idea is that the lions will wag their tails and ears, fawning upon him.

BIBLIOGRAPHY

I
MANUSCRIPTS

A. Manuscripts Mentioned but no Longer Extant

1. The manuscript sent to Sá de Miranda by Antonio Pereira, to which the poet refers in the introductory epistle to the Eclogue "Nemoroso",

"Enviasteme el buen Laso," (*Poesías*, p. 351, line 64) written in 1537 on the first anniversary of Garcilaso's death.

2. The manuscript used by Boscán in the preparation of the first edition of his works: "porque despues de la muerte de Garcilasso, le entregaron a el sus obras para que las dexasse como devian de estar." Ed. of Barcelona, 1543. f. [A_1] v°.

3. The manuscript to which El Brocense refers in his address "A los lectores": "En lo que toca a la diligencia de emendar algunos lugares, parte es mia y parte de algunos amigos y parte de otros exemplares que yo procure aver para este effecto; entre los quales ayudo mucho uno muy

antiguo de mano que nos quiso comunicar el señor Tomas de Vega, criado de Su Magestad, por el qual, allende de emendar los lugares de que se haze mencion en las anotaciones, se restituyeron y cumplieron algunos versos que faltavan en los impressos." Ed. 1574, f. [8] r°. It is possible that this is the same manuscript described below in Part B, No. 5, pp. 310-11.

4. The manuscript referred to by Tamayo de Vargas: "un cartapacio antiguo que fue de don Diego de Mendoça, insigne poeta nuestro, en el Escorial entre sus libros." Ed. 1622, Notas, f. 7 r°.

5. The manuscript referred to by Luis Brizeno: "Algunas otras poesias ai suyas aun no publicadas, que procure haver, mas en balde; pues, si bien interpuse medio tan autorizado i eficaz como el del señor Don Vicente Noguera, del Consejo de Su Magestad, fue mui tarde; porque las que su merced heredó de la señora Marquesa de Almenara, Doña Juana de Castro (a la qual las havia dado el Maestro fray Domingo de Guzman, escritas de su propria mano, por legitimas

de su padre) estavan ya fuera de las suyas, que en las tan liberales nada pâra mucho; i havialas presentado a quien pensava que las publicaria, mas no lo hizo, i ni aun aora, haviendosele instantemente para esta ocasion pedido (siquiera prestadas) se las bolvio." Ed. 1626, pp. xix-xx.

6. The manuscript referred to by Azara: "Todos estas faltas se han enmendado, cotejando el texto de las distintas impresiones . . . y de un MS. de cosa de 150 años de antiguedad." Ed. 1765, p. xiv.

B. Manuscripts Extant

1. Evora. Biblioteca Publica. MS. $\frac{\text{CXIV}}{2\text{-}2.}$ (16th century.)

f. 119 v°. "Garcilaso. Quando en sulitaria selva humbrosa."

(See Appendix VI)

f. 205 r°. Soneto V.

2. Madrid. Biblioteca del Palacio. MS. II-B-10. (16th century.)

Vol. I, f. 8 v°. Soneto XXXVIII.

Vol. I, f. 240 v°. Soneto XIV.

3. Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 3888.

f. 285 r°. Soneto XXXV.

f. 291 v°. Soneto XXXVII.

f. 309 r°. Copla V.

4. Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 5785.

f. 272 r°. Ode II.

5. Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 17969. (Gayangos, 693)

f. 69 r°. Soneto I.

f. 69 v°. Soneto V.

f. 70 r°. Soneto XXVII.

f. 70 v°. "O celos de amor terrible freno."

(See Appendix I.)

f. 71 r°. "El mal en mi a hecho su cimiento."

(See Appendix II.)

f. 71 v°. Soneto X.

f. 115 r°. Soneto II.

f. 115 v°. Soneto XXXVII.

f. 116 r°. Soneto XI.

f. 116 v°. Soneto XVII.

f. 117 r°. Soneto XIV.

HISPANIC NOTES

f. 117 v°. Copla II.
f. 118 r°. Copla VI.
f. 118 v°. Copla VII.
f. 119 r°. Copla VIII.
f. 120 r°. Canción I.
f. 210 r°. Copla I.
f. 295 r°. Égloga I.
f. 310 r°. Égloga III, lines 1-312.
(For a description of this MS., cf. K. Vollmöller, Der Cancionero Gayangos, *in* Romanische Studien, hrsg. von E. Boehmer, IV, (1880), 197-228.)

6. Napoli. Biblioteca Nazionale. MS. V. E. 53.
Clarissimorum aevi Caroli Caesaris V poetarum carmina, ex schedis Seripandi Card. in Bibliotheca S. J. ad Carbonariam quae nunc in Regiam Bibliothecam deductae sunt.
Ode III.

7. Napoli. Biblioteca Nazionale. MS. XIII. AA. 53.
Corrispondenza del Seripando.
Carta III. (Autograph.)

8. Napoli. Biblioteca Nazionale. MS. XIII. AA. 62.

Corrispondenza del Seripando.

f. 58 r°. Ode III.

f. 62 r°. Ode I.

9. Paris. Bibliothèque Nationale. MS. Esp. 307. (Morel-Fatio, 600)

f. 29 v°. Egl. I, lines 57-210.

f. 34 v°. Canción II.

f. 39 v°. Canción V.

f. 51 v°. Égloga III.

f. 61 r°. Soneto V.

f. 61 v°. Soneto I.

f. 62 r°. Soneto VI.

f. 93 r°. Soneto XXIX.

f. 273 r°. Copla III.

10. Paris. Bibliothèque Nationale. MS. Esp. 371. (Morel-Fatio, 603)

f. 88 r°. Soneto XXXVIII.

11. Paris. Bibliothèque Nationale. MS. Esp. 373. (Morel-Fatio, 602)

f. 127 r°. Soneto XXXIII.

12. Simancas. Archivo Nacional. Legajo de Estado. Génova. No. 1369. Carta II. (Autograph.)

II. PRINTED EDITIONS

A. Boscán and Garcilaso

1. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y ALGVNAS DE GAR | CILASSO DELA VEGA REPAR | TIDAS EN QVATRO | LIBROS. | [Imperial seal] | CUM PRIVILEGIO | IMPERIALI. | CARLES | AMOROS

Colophon, f. CCXXXVII v°: Acabaron ſe de imprimir las obras de Boſcã | y Garci Laſſo dela Vega: en Barcelona | en la officina de Garles Amoros | a los .xx. del mes de Março: | Año .M.D.XLIII.

LIBRO QVAR | TO. OBRAS | DE GARCI | LASSO DE LA | VEGA. ff. CLXIII v°-CCXXXVII v°.

Soneto XXIX is on f. [A_6] r°.

Some copies of this edition contain a Privilege for Portugal, f. [A_6] v°.

2. Las obras | de Boſcã y algu- | nas de Garcia | laſſo d'la Ve | ga. Repar | tidas en | q̃tro | Libros. | 1543.

Colophon, f. 102 v°: Acabaron ſe de imprimir las | obras de Boſcan y Garci

laſſo dela Vega. | Año del naſcimiento de Jeſu | chriſto. M. D. xliij. | Años.

Soneto XXIX is at the end with the works of Garcilaso.

3. LAS OBRAS | DE BOSCAN. Y AL. | GVNAS DE (GARCILASSO DE | LA VEGA REPARTIDAS | EN QUATRO LI | BROS.

Colophon, f. 264 r°: *Acabaron ſe de imprimir las obras de | de Boſcan, y Garci-Laſſo de la ue- | ga: en Liſboa en caſa de Luis | Rodriguez librero del rey | noſſo ſñor ados dias | de Noueimbre. | .M. D. xliij.*

4. LAS OBRAS | DEL BOSCAN Y ALGVNAS | DE GARCILASO DELA VE | GA: REPARTIDAS EN QVA | TRO LIBROS.

Colophon, f. CCXXVII v°: Fuerõ impreſſas las | obras de Boſcan: y de Garcilaſſo dela vega: en | Medina del cãpo: por Pedro de caſtro im | preſſor, Acoſta de Iuã Pedro muſeti | mercader de libros vezino de medi | na del campo. Acabaronſe aſie | te dias de agoſto. Año | de. M. D. xliiij.

HISPANIC NOTES

LIBRO | QVAR- | TO | OBRAS DE GARCI- | LASSO DELA | VEGA. ff. CLXIII v°-CCXXXVII v°.

Soneto XXIX is omitted.

5. [Las obras de Boscan y algunas de Garcilasso de la Vega. Anvers, Martin Nucio, 1544.] No title-page.

Colophon, f. [299] r°: Acabarõ ſe de imprimir en casa de | Martin Nucio en el año de nueſ- | tro ſeñor mil y quinientos y | quarẽta y quatro en el | mes de diziem- | bre.

LIBRO | QVARTO. | OBRAS DE GARCI | lasso dela Vega. ff. 219 v°-298 v°.

Soneto XXIX is at the end after Égloga III.

6. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y ALGVNAS | DE GARCILASSO DE LA | VEGA. | REPARTITAS EN QVATRO | LIBROS. | A DE MAS QVE AY MVCHAS AÑADIDAS | *uan aqui mejor corregidas, mas cõplidas y en* | *mejor orden que asta agora han* | *ſido impreſſas.* | [Imperial seal] | Año M. D. XLVII.

Colophon, f, 271 v°: E*ſtampado por* M. A*ntonio de* | S*alamanca el* A*nno de* | 1547.

Knapp (p. 493) conjectures that the edition was printed in Rome.

[Libro quatro. Las obras de Garcilasso de la Vega.] ff. 190 v°-271 v°.

Soneto XXIX is printed at the end of Libro II of Boscán and also at the end of Garcilaso's works.

7. LAS O- | BRAS DE BOSCAN | Y ALGVNAS DE GARCI- | laſſo dela Vega. Repartidas | en quatro libros. | A DE MAS QVE | ay muchas añadidas vã aqui mejor | corregidas, mas conplidas y | en mejor orden que ha- | ſta agora han sido | impreſſas. | EN PARIS, | Empremido por Lazaro deocaña | vezino Delisbona, | M. D. XLVIII.

Colophon, f. [299] r°: en Pa- | ris por Pedro Gotier año 1548.

Libro | QVARTO. | OBRAS DE GAR- CI | laſſo dela Vega. ff. 219 v°-298 v°.

Soneto XXIX is at the end of Garcilaso's works.

8. LAS | OBRAS | DE BOSCAN, | | Y ALGVNAS DE | Garcilaſſo dela Vega, Reparti- | das en quatro libros. | A DE MAS, QVE AY | muchas añadidas van, mejor | corregidas, & mas complidas, y | en mejor orden, que haſta agora | han ſido impreſſas. | [Vignette] | EN LEON, | Empremidas por Iuan Frellon, | [Line] | M. D. XLIX.

LIBRO | QVARTO. | OBRAS DE GARCI- | LASSO DE LA VEGA. pp. 556-766. Soneto XXIX is at the end.

9. LAS | Obras de bos | CAN Y ALGVNAS DE | Garcilaſſo dela Vega repartidas | en quatro libros. De nueuo | enmendadas y en mejor | orden delo que haſ | ta agora han | ſido impreſ | ſas. | [Printer's seal] | EN ENVERES. | En casa de Martin Nucio.

Libro iiij. | OBRAS DE GARCI | laſſo dela Vega. ff. 210 r°-282 r°.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

10. LAS | Obras de boſ | CAN Y ALGVNAS DE | Garcilaſſo dela Vega

repartidas | en quatro libros. De nueuo enmendadas y en mejor | orden delo que haſ | ta agora han | ſido impreſ | ſas. | [Vignette] | EN ANVERS. | En Caſa de Martin Nucio. |

Libro iiij. | OBRAS DE GARCI | laſſo dela Vega. ff. 210 r°-282 r°.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

11. LAS OBRAS DE | BOSCAN | Y ALGVNAS DE | GARCILASSO DE | la Vega. Reparti- | das en quatro | libros. | En Valladolid. Año. M. D. L. III. | [Cut] | VAN EN ESTE LIBRO | muchas obras| añadidas, y mejor | corregidas. Y en mejor ordẽ | que haſta agora fueron | Impreſſas. | Por Iuã maria da terranoua, y Iaco | me de liarcary. En Medina del cãpo.

Colophon, f. [299] r°: En Valladolid en caſa de Sebaſtian | Martinez. Año de | 1553.

LIBRO | QVARTO. | OBRAS DE GARCI- | laſſo dela Vega. ff. 219 v°-298 v°.

HISPANIC NOTES

Soneto XXIX is at the end of Garcilaso's works.

12. LAS OBRAS DE | BOSCAN: | Y ALGVNAS DE GARCILAS | SO DELA VEGA REPARTIDAS | EN QVATRO LIBROS. | A DE MAS QVE AY MVCHAS AÑA- | *didas, uan aqui mejor corregidas, mas com-* | *plidas y en mejor orden que haſta agora* | *han ſido impreſſas.* | [Vignette] | IMPRIMIOSE EN VENETIA EN | CASA DE GABRIEL GILITO | DE FERRARIIS Y SVS | HERMANOS. M D LIII.

LIBRO | QVARTO. | OBRAS DE GARCILASSO | DE LA VEGA. ff. 219 r°-290 r°.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

13. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y ALGV | nas de Garcilaſſo dela Ve | ga, Repartidas en | quatro Li | bros. | [Vignette] | EN BARCELONA IM | preſſas, enel año de | 1554

Colophon, f. cclxviij v°: ACABARON SE DE IMPRI | mir las obras de Boſcan,

y de Gar | cilaſſo dela Vega, en Barce | lona, enla officina de | la viuda Carles | Amoroſa | Año | 1554

LIB. QVAR | TO. OBRAS DE GARCI | LASSO DELA | VEGA. ff. cxciij r°-cclxviij r°.

Soneto XXIX is on the verso of the last preliminary leaf [A_7].

14. LAS | Obras de Boſcan | y algunas de Garcilaſſo de- | la Vega, repartidas en quatro li- | bros. De nuevo enmendadas | y en mejor orden de lo | que haſta aora han ſi- | do impreſſas. | [Vignette] | *EN ANVERS* | En caſa de Iuan Steelſio. | *Año M. D. LIIII.*

Libro quarto, | Obras de Garcilaſſo | dela Vega. ff. 216 r°-288 v°.

Soneto XXIX. is at the beginning of Libro III of Boscán.

15. LAS OBRAS DE | BOSCAN | Y ALGVNAS DE GAR- | CILASSO DELA VEGA. | Repartidas en quatro | Libros. | VAN ENESTE LIBRO MV- | chas obras añadidas: & en mejor or- | den que haſta agora han ſido, | pueſtas. Agora de

nueuo | por los mejores, y mas | antiguos originales | corregidas & | emenda- | das. | Impreſsas en Stella, por Adrian | de Anuerez. Año M. D. LV.

Colophon: Acabaron ſe de imprimir las | Obras de Boſcan, y de Garcilaſſo de | la Vega, en Stella: enla offi- | cina de Adrian de | Anuerez. | Año | M. D. LV. | en Mayo.

LIBRO QVARTO | OBRAS DE GARCILASSO | dela Vega. ff. 212 v°-290 v°.

Soneto XXIX is at the end of the works of Garcilaso.

16. LAS | OBRAS | DE BOSCAN, Y ALGVNAS | DE GARCILASSO DE LA | Vega, repartidas en quatro li- | bros. Emendadas agora nue | uamente, y reſtituidas à | ſu integridad | [Vignette] | EN ANVERS | En caſa de Martin Nucio, à la en- | ſeña de las dos Cigueñas. | M. D. LVI.

Libro quarto. | OBRAS DE GARCILASSO | de la Vega. ff. 224 v°-300 v°.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

17. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y AL- | GVNAS DE GARCI- | laſſo de la Vega. Repar- | tidas en quatro | libros. | [Vignette] | VAN ENESTE LIBRO | muchas obras añadidas y mas | cumplidas, y mejor corregi- | das, y en mejor orden q̃ | haſta agora fueron | Impreſſas. | EN TOLEDO. | En la imprenta de Iuã ferrer. | Con priuilegio.

Libro. | QVARTO. | OBRAS DE GARCI- | laſſo dela Vega. ff. 219 v°-298 v°.

Soneto XXIX is at the end of the works of Garcilaso.

18. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y ALGVN̄AS | DE GARCILASSO DE LA | Vega, repartidas en quatro li- | bros. Emendadas agora | nueuamente, y reſti- | tuidas à ſu inte- | gridad. | [Vignette] | EN ANVERS | *En caſa de Philippo Nucio.* | *Año* M. [. D.] LXIX.

Libro quarto. | OBRAS DE GARCILASSO | de la Vega. ff. 224 v°-300 v°

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

HISPANIC NOTES

19. LAS OBRAS | DE BOSCAN. Y AL- | gunas de Garcilaſſo dela Ve- | ga. Repartidas en qua- | tro libros. | A DEMAS QVE | ay muchas añadidas, van aqui | mejor corregidas, mas cumpli- | das y en mejor orden, que | haſta agora han ſido | impreſſas. | CON LICENCIA. | Impreſſas en Alcala de Henares, por Seba- | ſtian Martinez. Fuera dela puerta delos | ſanctos Martires. Año. 1575. | Eſta taſſado en mrs.

Colophon: Fueron impreſ- | ſas las obras de Boscan, y de Garcilaſſo | de la Vega. Con licencia de los ſeñores del | conſejo Real, en Alcala de Henares, en caſa | de Sebaſtian Martinez. Fuera dela puer- | ta de los ſanctos Martyres. Año | de mil y quinientos y ſe- | tenta y cinco.

Libro quarto. | OBRAS DE GARCI | Laſſo dela Vega. ff. 220 v°-296 r°.

Soneto XXIX is at the end of Garcilaso's works.

20. LAS | OBRAS DE | BOSCAN Y AL- | GVNAS DE GARCI- | LASSO DELA VEGA, REPAR- | tidas en quatro

libros. De nueuo en- | mendadas y en mejor orden de | lo que haſta aora han ſi- | do impreſſas. | [Vignette] | EN ANVERS | En caſa de Pedro Bellero. | Año M. D. LXXVI. | Con Priuilegio.

Colophon: ANTVERPIAE, | Typis Gerardi Smits. | An. 1576.

LIBRO QVARTO. | OBRAS DE GARCILASSO | DE LA VEGA. ff. 190 v°-257 v°.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

21. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y AL- | GVNAS DE GARCI- | LASSO DE LA VEGA, | repartidas en quatro | libros. | *Emendadas agora nueuamente, y re-* | *ſtituidas à su integridad.* | [Seal] | EN ANVERS, | En caſa de Martin Nucio. | M. D. XCVII.

The *Obras* of Garcilaso have a separate title-page and foliation. See Part C, | No. 9.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

22. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y AL- | GVNAS DE GARCI- | LASSO DE

LA VEGA, | repartidas en quatro | libros. | *Emendadas agora nueuamente, y re-* | *ſtituidas à su integridad.* | [Seal] | EN ANVERS, | En casa de Pedro Bellero. | M. D. XCVII.

The *Obras* of Garcilaso have a separate title-page and foliation. See Part C, | No. 8.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro III of Boscán.

23. LOS | AMORES | DE IVAN | BOSCAN, | Y | DE GARCILASSO | DE LA VEGA. | *Donde van conocidos los tiernos* | *coraçones de nueſtros Abuelos.* | [Seal] | *EN LEON*, | Por IVAN-ANT. HVGVETAN, | y MARCO-ANT RAVAVD. | [Line] | *M. DC. LVIII.*

LIBRO | QVARTO | OBRAS DE GARCI- | LASSO DE LA VEGA. pp. 556-766.

Soneto XXIX is at the beginning of Garcilaso's works.

See Knapp, p. 497.

24. BOSCÁN Y GARCILASO DE LA VEGA | CON UN ESTUDIO CRÍTICO POR | D. JOSÊ ROGERIO SÁNCHEZ |

Catedrático de la Escuela de Estudios Superiores del Magisterio. | [Vignette] | MADRID | LIBRERÍA DE LOS SUCESORES DE HERNANDO | Calle del Arenal, num. II. | 1916

At head of title: BIBLIOTECA CLÁSICA | TOMO CCXXXVII | [Line] | ANTOLOGÍA | DE | POETAS LÍRICOS CASTELLANOS | (TOMO XIV)

CVII, [1], 267, [1] pp.

OBRAS DE GARCILASO DE LA VEGA, pp. 119-263.

Contains: Églogas I-III; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-II, IV, VI, VIII, X, XII, XIV-XVII, XX, XXII-XXIV, XXVII-XXVIII, XXX, XXXII-XXXV, XXXVIII.

Note: The "Estudio crítico" is intitled: "Garcilaso y sus obras poéticas".

25. GARCILASO Y BOSCÁN | OBRAS POÊTICAS | EDICIÓN, PRÓLOGO Y NOTAS | DE | E. DÍEZ-CANEDO | [Vignette] | MCMXVII | CASA EDITORIAL CALLEJA | FUNDADA EN 1876 | MADRID

313, [1] pp. (Biblioteca Calleja; Segunda serie.)

POESÍAS | DE | GARCILASO DE LA VEGA, pp. 29-205.

Contains: Églogas, etc. as *E*.

Note: The Prólogo contains a brief life and study of the works of Garcilaso.

B. Boscán and Garcilaso a lo divino

1. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y GAR | CILASSO TRASLADADAS | en materias Chriſtianas y religioſas, | por Sebaſtian de Cordoua vezino de | la ciudad de Vbeda dirigidas al illu- | ſtriſsimo y Reuerendiſsimo ſeñor dõ | Diego de Coua-rrubias, obiſpo de | Segouia preſidẽte del conſe- | jo Real. &c. | [Vignette] | CON PRIVILEGIO. | *Impreſſo en Granada en caſa de Rene Ra* | *but a coſta de Franciſco Garcia merca* | *der de libros.*

Colophon: IMPRESSO EN | Granada en la emprẽta | de Rene Rabut a ſant | Franciſco año de | 1575.

DE LAS OBRAS DE | Garcilaſſo libro | quarto. ff. 220 r°-302 v°.

2. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y GARCI | LASSO TRASLADA- | das en materias Chriſtianas y religio | ſas, por Sebaſtiã de Cordoua vezino de | la ciudad de Hubeda dirigidas al Illu | ſtriſsimo y Reuerendiſsimo ſeñor dõ | Diego de Couarrubias, obiſpo de | Segouia preſidente del conſe | jo Real. &c. | [Vignette] | CON LICENCIA | *Impreſſo en Çaragoça en caſa de Iuan* | *Soler Impreſsor de Libros junto al peſso* | *de la Harina. año de* | 1577. *A coſta de Pedro Iuarra y Iuan dela* | *Cueſta mercaderes de Libros*

Colophon: IMPRESSO | en Çaragoça en caſa de Iu- | an Soler impreſſor de li | bros junto al peſſo de | la Harina año | 1577.

DE LAS OBRAS DE | Garcilaſſo libro | quarto. ff 217 v°-[297] v°.

C. Garcilaso alone.

1. LAS OBRAS | del excelente poeta | Garcilaſſo de la | Vega. | *Agora nueuamente cor-* | *regidas de muchos er-* | *rores que en todas las* | *impreſsiones* | *paſſa-* | *das auia.* | Con Licencia. | *En Salamanca.* | *En*

caſa de Mathias Gast. | *Año.* 1569. | A coſta de Simon Borgoñon.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, each of 12 leaves; G of 6 leaves; total: 78 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Licencia] recto of leaf (2) to recto of leaf (3); [Dedication] verso of leaf (3); [Obras] recto of leaf 4 to verso of leaf 78.

Contains: Sonetos I-XVI; Canción I; Sonetos XVII-XXVIII; Canciones II-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas I-III; Soneto XXIX.

Dedication: AL MVY ILLVSTRE SE | ñor don Sancho de Auila Rector de la | inſigne vniuerſidad de Salamanca Si- | mon Borgoñon librero, ſalud y | perpetua felicidad. | COnſiderãdo que muchas | perſonas apartauã de los | libros de Boſcan el quar- | to, que es todo de Garci- | laſſo. Pareciome porque | eſte diuortio no paſſaſſe mas adelante, | imprimir en libro aparte, y por ſi a Gar | cilaſſo, teniendo

por menor inconue- | niente que el libro ſalga pequeño y par | te de libro, y tambien ſe ha ganado que | le di a corregir a hombres que lo enten | dian, y que de ingenio, que de libros, le | an pueſto de manera que parece ſin en- | careçimiento que ſale tan de nueuo, co | mo ſolo: la Poeſia no quiero loarſela | yo a V. m. pues la entiende tambien, y | quaſi toda habla con la illuſtriſsima ca | sa de Toledo, lo qual me forçaua a mi | quando no fuera ſu ſeruidor a dedicar- | le y offrecerle a V. m. como lo hago, cõ | pliendo (creo yo) lo que hiziera Garci- | laſſo, ſi fuera viuo.

The Licencia is dated 20 March, 1569.

Note: This first edition of the works of Garcilaso alone is mentioned by none of the bibliographers. The copy described is in the Biblioteca Nacional in Madrid.

2. LAS OBRAS DEL | Excellẽte Poëta Garcilaſſo | de la Vega. | Eneſta poſtrera impreſsion corregidas | de muchos errores que en todas | las paſſadas auia. | [Head] | *En Madrid en caſa de Alonſo Gomez impreſ-* | *ſor de ſu Mageſtad. Año.* 1570. |

A coſta de Anton Garcia librero. | *Esta taſſado a .24. marauedis cada volumen.*

Colophon: Impreſſas en Madrid en ca | ſa de Alonſo Gomez im- | preſſor de ſu Mageſtad | Año. 1570.

8.° Roman type.

Collation by signatures; (A), B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 8 leaves; total: 80 leaves.

Collation by pagination: [title] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [La Taſſa.] recto of leaf (2); [Privilege] verso of leaf (2) to recto of leaf 3; [LAS OBRAS DE | Garcilaſſo de la Vega.] verso of leaf 3 to verso of leaf 80; [Colophon] verso of leaf 80.

Contains: Sonetos I-XXVIII; Canciones I-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas I-III; Soneto XXIX.

La Taſſa: *YO Iuan de la Vega eſcriuano de camara | de ſu Mageſtad, de los que reſiden en | ſu conſejo, doy fe que auiendo ſe viſto por los | ſeñores del dicho conſejo vn libro que enel ſe | preſento por Franciſco Lopez librero, intitu | lado Las obras de Garcilaſſo de la Vega, le | taſſaron en*

veynte y quatro marauedis ca- | *da volumen: y mandaron que no ſe pueda* | *vender ni venda ſin que primero ſe ponga* | *eſta taſſa en la primera hoja del dicho libro.* | *Y porque anſi conſte por mandado de los di-* | *chos ſeñores del cõſejo di eſta fe, que es fecha* | *en Madrid a veynte y nueue de Mayo de mil y quinientos y ſetenta años.* | Ioan de la Vega.

Privilege: Don Philipe por la gracia de | Dios, Rey de Caſtilla, de Leõ | de Aragon, de las dos Seci- | lias, de Hieruſalem, de Naua | rra, de Granada, de Toledo, | de Valencia, de Galizia, de Mallorca, de | Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Cor | cega, de Murcia, de Iaen, de los Algarues | de Algezira, de Gibraltar, de las Indias yſ- | las y tierra firme del mar Oceano, Conde | de Flandes y de Tyrol. &c. Por quãto por | parte de vos Franciſco Lopez librero el moço estãte en eſta nueſtra corte, nos fue | fecha relacion, diziendo que vos queria- | des imprimir vn libro intitulado las obras | de Garci Laſſo de la Vega, y porque no lo | podiades hazer ſin licencia nueſtra nos ſu- | plicaſtes atento que a otros ſe auia dado

os | la mandaſſemos dar a vos, pues dello no ſe | ſeguia ningũ daño ni perjuyzio, o que ſo- | bre ello proueyeſſemos como la nueſtra | merced fueſſe. Lo qual viſto por los de | nueſtro conſejo auiendo ſe hecho en el di | cho libro las diligencias que la prematica | por nos agora nueuamente hecha diſpone | Fue acordado que deuia- mos mandar dar | eſta nueſtra carta para vos en la dicha ra- | zon y nos tuuimos por biẽ. Por la qual | damos licencia y facultad a qualquier im- || preſſor deſtos nueſtros reynos, para que | por eſta vez puedan imprimir el dicho li- | bro, ſin que por ello caygan ni incurran en | pena alguna. Y mãdamos que deſpues de | impreſſo no ſe pueda vender ni venda ſin | que primeramente ſe trayga al nueſtro cõ | ſejo, juntamente cõ el original q̃ en el fue | viſto, q̃ va rubricado y firmado al fin del | de Iuã de la Vega nueſtro eſcrivano de ca | mara de los q̃ en el nueſtro cõſejo reſiden, | para que ſe vea ſi la dicha impreſsion eſta | conforme al original, y ſe de licencia para | lo poder vender y ſe taſſe el precio

porq̃ | ſe vuiere de vender cada volumen. So pe- | na de caer e incurrir en la pena contenida | en la dicha prematica y leyes de nueſtros | reynos. E no fagades ende al ſo pena de | la nueſtra merced y de diez mil maraue- | dis para la nra camara. Dada en Madrid a | 24. dias del mes de Deziembre de. 1569. | Años. Va ſobre raydo diz vender vala. | D. Cardinalis. Seg. El licẽciado Morillas. | El licẽciado Atiẽça. El doctor Durango. | El licẽciado Pero Gaſco. Dõ Antonio de | Padilla. | Yo Iuã de la Vega eſcriuano de camara de | ſu Mageſtad la fize eſcreuir por ſu mãda- | do, con acuerdo delos de ſu conſejo.

Note: cf. Salvá, I, 255; Heredia, II, 146.

3. OBRAS | DEL EXCELEN | te Poeta Garci Laſſo | de la Vega. | Con Anotaciones y enmiendas del | Licenciado Franciſco Sanchez | Cathedratico de Rhetorica | en Salamanca. | *Dirigidas al muy illuſtre ſeñor Licẽciado* | *Don Diego Lopez de Çuñiga y Soto* | *mayor.* | Con Priuilegio. | En Salamanca | Por Pedro Laſſo. | 1574.

Colophon: En Salamanca. | En caſa de Pedro Laſſo. | 1574.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 12 leaves, L of 8 leaves; total: 128 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Privilege] recto of leaf (2) to verso of leaf (4); [Dedication] recto of leaf (5) to verso of leaf (5); [Al lector] recto of leaf (6) to recto of leaf (8); [blank] verso of leaf (8); [Ex Encomio Io. Chriſtophori Calueti Stellae (15 Latin hendecasyllables)] recto of leaf (9); [Vignette] verso of leaf (9); [Soneto de Francisco de Figueroa] recto of leaf (10); [blank] verso of leaf (10) to verso of leaf (12); [Obras] recto of leaf (13) to verso of leaf 80; [Obras añadidas] recto of leaf (81) to verso of leaf 83; [blank] recto of leaf (84) to verso of leaf (84); [Sub-title-page: ANOTACIONES | Y DE-CLARACIO | NES, SOBRE LAS | OBRAS DEL EX- | cellente poeta Gar-cilaſſo | de la Vega | En Salamanca, |

Impreſſo por Pedro | Laſſo, Año de | 1574.] recto of leaf (85); [blank] verso of leaf (85); [Anotaciones] recto of leaf (86) to recto of leaf (127); [Colophon] verso of leaf (127); [blank] recto of leaf (128) to verso of leaf (128).

Leaves (86) to (127) are wrongly numbered 98 to 139.

Contains: Obras (as edition of 1570, Obras añadidas: Sonetos [XXX-XXXV] Coplas [II-VI].

Privilege: EL REY. Por quãto por parte de vos Franciſco Sãchez cathedratico de rhetorica en la vniuerſidad de Salamãca nos fue fecha relaciõ q̃ por exẽplares antiguos auiades emendado, y reſtituydo las obras de Garci Laſſo: que estauan muy corruptas, y vicioſas, y auiades declarado muchos lugares obſcuros q̃ no ſe entendian, como ſe entẽderia, por las emendaciones y eſcolios de que haciades preſentacion, con el original enmẽdado, en los quales moſtrauades y trayades todos los lugares de Poetas Latinos, y Griegos, Italianos, Eſpañoles, de los quales los auia ſacado el dicho Garci Laſſo, y los

auia imitado en ſus obras, y auiades añadido otros ſonetos ſuyos q̃ no eſtauan impreſſos, y al propoſito dellos otros ſonetos, y cãciones honeſtas y guſtoſas, en lo qual auiades paſſado mucho trabajo, suplicando nos os mandaſemos dar licencia para lo imprimir con priuilegio de diez años, o como la nueſtra merced fueſſe, lo q̃l viſto por los de nueſtro Conſejo. Por quanto en el dicho libro, enmiendas, anotaciones, y adiciones, ſe hizo la diligencia q̃ la prematica por nos agora nueuamente fecha diſpone, fue acordado que debiamos mandar dar eſta nueſtra cedula en la dicha razon por la qual, os damos licencia, y facultad para que vos o la perſona que vueſtro poder eſpecial para ello tuuiere, y no otra alguna, podays ymprimir e ymprimays el dicho libro que de ſuſo ſe haze menciõ con las dichas adiciones, e anotaciones en eſtos nueſtros reynos por tiẽpo y eſpacio de ſeys años, primeros ſiguiẽtes que ſe cuentẽ del dia de fecha de eſta nueſtra cedula en adelãte ſo pena que qualquier perſona o perſonas q̃ ſin tener para ello vueſtro poder lo im-

primieren o vendieren con las dichas emiendas anotaciones e adiciones, pierdan toda la impreſsion que hizieren o vendieren, y los moldes e aparejos della, y mas incurran en pena de cincuenta mil marauedis, por cada vez que lo cõtrario hizierẽ, la qual dicha pena, ſea la tercia parte para la nueſtra camara y fiſco, y la otra tercia parte, para la persona que lo acuſare, y la otra tercia parte, para el juez q̃ lo ſentenciare, cõ tãto que todas las vezes q̃ lo ouieredes de hazer imprimir, durante el dicho tiẽpo de los dichos ſeys años lo traiays a nueſtro conſejo, juntamẽte con el original que en el fue viſto, q̃ van rubricadas todas las ojas, e firmado al fin del de Iuan Fernãdez de Herrera, nueſtro eſcriuano de camara de los que reſiden en el nueſtro conſejo, para que ſe vea ſi la dicha ympreſsion eſta conforme al original, y ſe os de licencia para lo poder vender taſando ſe en el nueſtro conſejo el precio a que ſe ouiere de vender cada volumen, ſo pena de caer e yncurrir en las penas cõtenidas en la dicha prematica, y leyes de nueſtros reynos,

e mãdamos a los de nueſtro conſejo e a otras qualesquier juſticias dellos guarden, cumplan, y executen eſta nueſtra cedula, y lo enella cõtenido. Dada en Aranjuez a veynte y ocho dias del mes de Henero de. 1574. Yo el Rey. Por mandado de ſu Mageſtad. Antonio de Eraſſo.

Dedication: Al muy illvstre ſeñor licẽciado Don Diego Lopez de Çuñiga y Sotomayor el Licenciado Franciſco Sanchez Cathedratico de Rhetorica en Salamanca ſalud.

Pareciendo me (muy illuſtre ſeñor) que todo el mũdo me tiene por ingrato, nunca pienſo ſino en como ſatiſſazer a las gentes para cũplir con las mercedes que de V. M. he recebido. Y aun que eſto no puede en todo auer effecto, nunca dexare de offrecer a V. M. lo que en mi pobre officina ſe forjare. Supplico a V. M. reciba eſte seruicio para prenda de mi voluntad, pues eſta es la q̃ ſe ha de mirar en el que ha recebido mercedes.

Al Lector: Si entre tres cõbidados (como dize el Poeta Horacio) ſe ſuele hallar diſſen-

ſion de paladar, y cada vno tiene diuerſo guſto, no es de marauillar, ſi entre muchos lectores, o por mejor dezir cẽsores, aya diuerſos pareceres y opiniones. Muchos años ha que por tener yo afficion al excelẽte Poeta Garci Laſſo de la Vega hize ſobre el algunas anotaciones, y emiẽdas, y comunicandolas con algunos amigos mios, que tambien en ello puſieron ſus diligencias, determine q̃ por via de impreſsion fueſſen comunicadas a los que del ingenio de Garci Laſſo ſon afficionados. A penas ſe diuulgo eſte mi intento, quando luego ſobre ello ſe leuantaron diuerſas y cõtrarias opiniones. Pero vna de las q̃ mas cuenta ſe haze, es dezir q̃ con eſtas anotaciones mas afrenta ſe haze al Poeta, que honra, pues por ellas ſe deſcubren y manifieſtan los hurtos que antes eſtauan encubiertos. Opinion por cierto indigna de reſpueſta, ſi hablaſſemos cõ los muy doctos, mas por ſatiſſazer a los que tãto no lo ſon, digo y affirmo que no tengo por buẽ poeta al que no imita a los excellentes antiguos. Y ſi me preguntan porque entre tantos millares de Poetas como

nueſtra Eſpaña tiene, tan pocos ſe pueden contar dignos deſte nombre, digo que no aỳ otra razõ, ſino por que les faltã las ſciencias, lenguas, y doctrina para ſaber imitar. Ningun Poeta Latino ay que en ſu genero no aya imitado a otros, como Terencio a Menandro, Seneca a Euripides: y Virgilio no ſe cõtento, con caminar ſiempre por la huella de Homero, ſino tambiẽ ſe halla auer ſeguido a Heſiodo, Theocrito, Euripides, y entre los Latinos a Ennio, Pacuuio, Lucrecio, Catullo, y Sereno: y agora Fuluio Vrſino ha compueſto vn gran volumẽ de los hurtos de Virgilio: y digo hurtos, no porque merezcã eſte nombre, ſino porque en eſte caſo es mas honra q̃ vituperio. Y Virgilio (ſegun dize S. Hieronymo en vn prologo de las queſtiones del Geneſis) ſe honraua deſte nombre. Porque diziendo le ſus emulos y detractores q̃ todo quanto tenia era hurtado de Homero, reſpõdio: *Magnarũ eſſe uirium Herculi clauam extorquere de manu.* Como ſi dixera, Anſi como es mueſtra de grandes fuerças ſacar de las manos de Hercules la

maça y quedarſe con ella, anſi tomar a Homero ſus verſos y hazer los proprios, es erudicion que a pocos ſe comunica. Lo miſmo ſe puede dezir de nueſtro Poeta que aplica y traſlada los verſos o ſentencias de otros Poetas tan a ſu propoſito y con tanta deſtreza, que ya no ſe llamã ajenos ſino ſuyos, y mas gloria merece por eſto, que no ſi de ſu cabeça lo cõpuſiera, como lo affirma Horacio en ſu arte poetica. Sirue tambien eſta mi diligencia de emendar muchos lugares que ſe auian corrompido. Porque en la *Oda ad florem Gnidi dezia:* Huye la la (!) poluorosa paleſtra como ſiempre ponçoñoſa, yo emende como sierpe porque es tomado de Horacio, y en otra parte dezia: yo pondre fin a mis enojos, emende: *a tus enojos*, porque es tomado de Ouidio. Y otros muchos lugares ay deſta ſuerte, como parecera por las anotaciones. Y tãpoco ſoy yo el primero q̃ he tomado la mano en hazer eſta manera de anotaciones, pues vemos ya la miſma diligẽcia hecha en Orlando Furioſo, y en el Arcadia de Sanazaro. En lo que toca a la diligencia de

emendar algunos lugares: parte es mia, y parte de algunos amigos, y parte de otros exemplares que yo procure auer para eſte effecto: entre los quales ayudo mucho vno muy antiguo de mano que nos quiſo comunicar el ſeñor Tomas de Vega criado de ſu Mageſtad por el qual allende de emendar los lugares de que ſe haze mencion en las anotaciones ſe reſtituyeron y cumplieron algunos verſos que faltauan en los impreſſos. *Bene uale & fruere.*

Note: This edition, the first with annotations, is mentioned by Nicolás Antonio (I, 394), who says: "Item *cum annotationibus Francisci Sancii Brocensis* viri doctissimi, qui de authoris imitationibus, ubicumque conatus fuit veterum Poëtarum sensus exprimere, curiose docteque admonuit; Salamanticae apud Petrum Laso 1574. in 16." It is also listed, on his authority, by Salvá (I, 255) and Brunet (II, 1482). The copy described is in the Library of the Hispanic Society of America; another copy, lacking six of the preliminary leaves, is in the Biblioteca Nacional.

4. OBRAS | DEL EXCE- | lente Poeta Garci | Laſſo de la Ve- | ga. | Con Anotaciones y enmiendas del | Maeſtro Franciſco Sanchez Ca | thedratico de Rhetorica | en Salamanca. | Con Priuilegio. | En Salamanca, | Por Pedro Laſſo. | 1577.

Colophon: En Salamanca, | Por Pedro Laſſo | 1577.

12°. Roman type.

Collation by signatures: [A], B, C, D, E, F, G, each of 12 leaves, H of 4 leaves (the last, missing), I of 8 leaves, K, L, M, each 12 leaves, | N of 6 leaves (the last, blank); total: 138 leaves.

Collation by pagination: [title] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Privilege] recto of leaf (2) to verso of leaf (4); [Dedication] recto of leaf (5) to verso of leaf (5); [Al Lector.] recto of leaf (6) to recto of leaf (8); [Ex Encomio Io. Chri-| ſtophori Calueti Stellæ ad Pe | trum Ferdinandũ Cabre | ram Boua dillam. | Lib. IIII. (15 Latin hendecs.)] verso of leaf (8); [BOSCAN A LA MVERTE | de GarciLaſſo. (2 sonnets)] recto of leaf (9);

[SONETO | DE FRANCISCO | de Figueroa a la muerte | de vn hijo de Garci Laſſo de la | Vega que murio como su padre en la | guerra.] verso of leaf (9); [I. D. FLORENTIO | ROMANO. (Sonnet) | EIVSDEM FLOREN- | TII ROMANI. (3 Latin elegaic couplets) | EVISDEM. (1 Latin elegaic couplet)] recto of leaf (10); [blank] verso of leaf (10); [TABLA] recto of leaf (11) to recto of leaf (12); [blank] verso of leaf (12); [OBRAS | DEL EXCELEN | TE POETA GARCI | LASSO DE LA VEGA. | *De nueuo corregidas y emendadas por* | *un original de mano muy antiguo: y* | *añadidas algunas obras ſuyas que* | *nunca ſe han impreſſo.*] recto of leaf (13) to recto of leaf 83; [OBRAS | Añadidas.] verso of leaf 83 to verso of leaf 87; [leaf 88 missing]; [ANOTACIONES | Y DECLARA | CIONES, SOBRE | LAS OBRAS DEL | *Excellente Poeta Garci* | *Laſſo de la Vega.* | En Salamanca, | Impreſſo por Pedro | Laſſo, Año de | 1577.] recto of leaf (89); [blank] verso of leaf (89); [Notes] recto of leaf 90

to recto of leaf (137); [Colophon] verso of leaf (137); [blank] recto of leaf (138) to verso of leaf (138).

Leaves (121) to (137) are wrongly numbered 133 to 149.

Contains: Obras, and Obras añadidas, as edition of 1574; Sonetos XXXVI-XXXVIII, "que se tienen por de Garci Lasso, de un libro de mano," and Copla I, "Glossa de Garci Lasso."

Note: There are certain changes in the text and additions in the notes, but in general this edition is a second edition of that of 1574; the Privilege, Dedication, and Prologue are reprinted from the earlier edition and in addition to the verses included in the preliminary matter there are printed two sonnets by Boscán, some Castilian and Latin verses by Florencio Romano, and a Tabla. Cf. Gallardo, III, 317; Salvá, I, 255; Graesse, III, 25.

5. OBRAS DE | GARCI LASSO DELA VEGA | CON ANOTACIONES DE | FERNANDO DE HERRERA, | AL ILVSTRISSIMO I ECELEN |

tiſsimo Señor Don Antonio de Guzman, | Marques de Ayamonte, Governador del Eſtado | *de Milan, i Capitan General de Italia.* | [Seal] | EN SEVILLA POR ALONSO DE LA BARRERA | *Año de* 1580.

8°. Text in Roman, notes in Italic type.

Collation by signatures: 6 preliminary leaves; A, B, C, of 8 leaves; D of 6 leaves; E, F, G. H, I, K, L, M, N, of 8 leaves; O of 4 leaves; P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, Aa, of 8 leaves; Bb of 4 leaves; Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Vv, Xx, of 8 leaves; Yy of 4 leaves; total: 352 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [Privilege] p. (iii); [Approval] p. (iv); [Dedication to Francisco de Guzman] pp. (v-vi); [Errata] p. (vii); [blank] p. (viii); [Dedication to Antonio de Guzman] pp. (ix-xi); [blank] p. (xii); [EL MAESTRO | FRANCISCO DE | MEDINA A LOS | LETORES.] pp. 1-12; [VIDA DE | GARCILASSO | DE LA VEGA.] pp. 13-19; [Elogios de Garcilasso]

pp. 20-59; [OBRAS DE | GARCILASSO | DE LA VEGA.] pp. 60-691; [Tabla] pp. (692-6). Pages 61-64 are omitted.

Contains; Sonetos I-XXXV, Canciones I-V, etc, as edition of 1570. The sonnets included, in addition to those of the 1st edition, 1543, are: "Sospechas qu'en mi triste fantasia," "Dentro en mi alma fue de mi engendrado," "Estoi contino en lagrimas bañado," "Mario, el ingrato Amor como testigo," "Gracias al cielo doi, que ya del cuello", and "Boscan, las armas i el furor de Marte."

Privilege: D*On Phelipe por la gracia de Dios Rei de Caſtilla, de Leõ, de Ara | gõ, delas dos C, ecilias, de Ieruſalẽ, de Nauarra, de Granada, de To | ledo, de Valẽcia, de Galizia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordo | ua, de Corcega, de Murcia, de Iaẽ. Duq̃ de Milã, conde de Flandes, y de Ti | rol &c. Por quanto por parte de vos Hernando de Herrera vezino de | la ciudad de Seuilla nos ffue hecha rrelaciõ, que vos auiades conpueſto va | rias anotaçiones de las obras de Garçi Laſſo dela Vega, las quales con las |*

dichas obras queriades ynprimir ſuplicando nos uos mandaſſemos dar | licencia y facultad, para lo poder hazer, pues hera vtil y prouechoſo, o | como la nueſtra merced fueſſe. Lo qual viſto por los del nueſtro conſejo | por quanto en el dicho libro ſe hizierõ las diligencias q̃ la pramatica por | nos fecha ſobre la ynpreſsiõ delos libros diſpone. Fue acordado q̃ deuia | mos mãdar, dar eſta nr̃a carta para vos enla dicha razõ, i nos tuuimos lo | por biẽ. por la qual vos damos licẽcia y facultad pa q̃ por eſta vez qual | quier ynpreſor deſtos nueſtros reynos pueda ynprimir las dichas anota | ciones cõ las dichas obras de G. L. dela Vega q̃ de ſuſo ſe faze menciõ, | ſin q̃ por ello cayga ni incurra en pena alguna. Y mandamos q̃ deſpues | de ynpreſo no ſe pueda vẽder, ni venda, ſin q̃ primero ſe trayga al nueſ | tro cõſejo juntamẽte cõ el original q̃ enel fue viſto, q̃ ua rrubricado y fir | mado al fin de Iuan Gallo de Andrada nr̃o eſcriuano de camara de los q̃ | rreſidẽ en el nr̃o conſejo, para q̃ la dicha ynpreſion ſe uea ſi eſta confor | me al original, y ſele de licẽcia para lopoder vender,

i ſe taſſe elprecio a | q̃ ſe ouiere de vẽder cada pliego. Sopena de incurrir en las penas cõteni | das en la dicha pramatica y leyes deſtos nueſtros reynos, y mas dela nue | ſtra merced y de diez mill marauedis para la nueſtra camara. Dada | en Madrid a cinco dias del mes de Setienbre de mill y quinientos y ſeten | ta e nueve años.

Anton. El lic. El lic. El Doct. El lic. dõ Lope El licen. | Epiſcop. Fuẽma Iuã Th. Aguilera de Guzman. Gãboa. | Yo Iuan Gallo de Andrada eſcriuano de camara de ſu Mageſtad la fize | eſcreuir por ſu mandado con acuerdo delos del ſu conſejo. | Regiſtrada Iorge de Olaal de Ver. Canciller Iorge de Olaal de | vergara.

Approval: Yo he viſto eſte libro delas obras de Garci Laſ | ſo de la Vega con las anotaciones de Hernan- | do de Herrera q̃ por los ſeñores del cõſejo me | ha ſido cometido para q̃ le vea y no ſiendo neçeſ- | ſario | que yo aprueue lo que Garci Laſſo eſcriuio pues de | todos es tã receuido y aprouado digo que lo que Her | nando de Herrera nota y añade, mueſtra auerle coſta

| do mucho eſtudio y trauajo y es obra prouechoſa aſi | por las curioſidades que tiene. y coſas que toca como | por el buen lenguage y termino cõ que las declara por | lo qual me pareçe que mereçe gracias y la licencia que | pide. | Don Alonſo | de Ercilla

Dedication: AL ILVSTRISSIMO SEÑOR | don Franciſco de Guzman, marques | de Ayamonte. | Iluſtriſsimo ſeñor, | Teniendo ya impreſſo caſi todo eſte li- | bro, dedicado al ecelentiſſimo padre de V. | S. iluſtriſſ. por satisfazer al'afeciõ, q̃ tenia | a ſu nombre, i a la obligacion devida a ſu | ſervicio; ſupe la falta, que avia hecho en ſu | muerte a los eſtados, que governava i re- | gia en juſticia i paz con ſu mucha pruden- | cia i valor; i el daño, que recebia en ella to- | da la nobleza de Eſpaña. Senti grandemen | te eſta pérdida, por vêr arrebatado tã preſ- | to delos ojos delos ombres, al que era onra | de todos, i el luſtre i ornamento deſta ciu- | dad, nobiliſsima i generoſa entre las ce- | lebradas i eſclarecidas de toda Europa; i tã | to me

dolia mas, cuanto conocia mas bien | lo mucho que merecian ſu entẽdimiento i | grandeza de animo, i ſu manificencia i afa || bilidad, para ſer eſtimadas i reverenciadas. | de todos aquellos, que precian i tienen en | admiracio las virtudes, dinas delos princi- | pes i varones clariſsimos, que atendierõ ſo | lamente a levantarſe conla ecelencia delos | hechos, i moſtrarſe diferẽtes de los de mas | ombres. Pero hizo menor en mi eſte ſenti- | miento, entender que lo hallava vivo en la | ſemejança, que ſe deſcubre del en V. S. i aſ- | ſi pareciendo me que el ofrecimiento deſ- | te ſervicio no trocava señor en eſta mudan | ça, vengo a confiar ſeguramente, que V. S. | recibira en vez ſuya con agradable acogi- | miento eſte libro; que aunque no tenga tã | ta eſtimacion acerca de los que ſaben, que | mereſca valerſe deſta oſadia, el nombre de | ſu protetor le dara calidad para ſer bien re | cogido de V. S. i viſto i eſtimado de todos. | Iluſtriſsimo señor, | béſo las manos de V. S. iluſtriss. | ſu ſervidor, | Fern. de Herrera.

HISPANIC NOTES

Dedication: Iluſtriſsimo i Ecelentiſsimo | Señor, | NO me parece que ſatisfago a la eſtima- | cion de Garci Laſſo, i a lo que yo meſ- | mo eſtoi obligado, ſi no ofrecieſſe ala gran | deza de V. Ecelencia eſte trabajo, em- | pleado en iluſtracion de ſus obras. Porque | ni la nobleza del autor, tenido ſiempre, en | tre los q̃ ſienten bien deſtas coſas, por Prin | cipe de la poeſia Eſpañola; ni la voluntad i | obligacion, que tengo al ſervicio de V. | Ecelencia, podran ſufrir que ſe dedíque a | otro que al clariſsimo nombre de V. E- | celencia. Servicio es pequeño, i que no cor | reſpõde a mi deſſeo aunque dino de ſer ad | mitido cõ generoſidad i corteſia de animo, | virtudes propias de V. Ecelencia; i (ſi ſe per | mite dezillo) merecedor por la dinidad del | sugeto del buen acogimiento i onra, con q̃ ‖ favorece V. Ecelencia todas las obras de in | genio. Bien es verdad que eſta ſe halla deſ- | nuda de aquella elegancia i erudicion, que | ſuelen tener las que ſe crian en las caſas de | los ombres, que ſaben; pero alguna parte | deſta culpa, ſi a caſo merece

eſte nombre, | eſtà en la pobreza i falta, que tenemos de | ſemejantes eſcritos en nueſtra lengua; i la | mayor en la rudeza i temeridad de mi inge | nio; pues no conteniendome en los limites | de mi inorancia, o poca noticia, eſcogi eſte argumento, con tanta novedad i eſtrañe- | za caſi peregrina al lenguage comun, af- | si en tratar las coſas, como en eſcrevir las | palabras; i me quiſe obligar al juizio delos | que tienẽ menos conocimiento deſto, que | ſon los que condenan con mas rigor i me- | nos juſticia los errores agenos. Mas ſi V. | Ecelencia, acordandoſe alguna vez por vẽ | tura dela merced i favor, que ſolia hazer en | otro tiempo a los primeros exercicios de | mi corto ingenio, es ſervido recibir i aco- ‖ ger agradablemente eſta mueſtra de mi vo | luntad; i atiende ſolamente a lo que deve | merecer un buen deſſeo; oſarà parecer an- | te V. Ecelencia, i ſaliendo a la clari- dad dela | luz podra tener vida, i no ſe aſcondera en la | oſcuridad del ſilencio. | Iluſtriſsimo i Ecelentiſsimo Señor. | Béſo

las manos a V. Ecelencia | ſu ſervidor | Fernando de | Herrera.

The Elogios are:

Epitafio of Laura Terracina (Italian octave).

Sonnets of Luis Tansilo (2).

Octave of Boscan (from the *Estancias*).

"In Garsiae Lassi laudem genethliacon Francisco Pacieco auctore" (Latin Alcaics).

"Garsiae Lasso Toletano, Fernando Herrerae Hispalensi, Hispanae & poëseos & linguae facilè principibus, Franciscus Medina, summus eorum quà doctrinae quà eloquentiae admirator, ELEGEIDUM. L. M. D. D."

"Iacobi Gironis carmen, ad Fernandum Herreram Hispanae poëseos Lassique; poëmatum illustratorem" (Hexameters).

"Elegia de Cristoval Mosquera de Figueroa a la muerte de G. L. de al Vega" (Terze Rime).

"Elegia de Luis Barahona de Soto" (Terze Rime).

"Soneto del mesmo."

"En onra de Garci Lasso de la Vega, i de Fernando de Herrera el Maestro Francisco de Medina" (Canción).

"Soneto de Pedro Diaz de Herrera."

Sonnet of Fernando de Herrera.

"Salicio, Egloga," of Fernando de Herrera.

Note: Gallardo (III, 317-330) gives a somewhat detailed description of this edition, quoting at length from Francisco de Medina's introduction "A los lectores", the "Vida de GarciLasso" and the "Elogios" His comment is: "Las *Anotaciones* de Herrera son más curiosas por la erudición poética y filológica que contienen, que por la ilustración especial que dan á las obras de Garcilaso.

"El texto, que es lo que más ilustración requiere, debe muy poco á Herrera, aunque él presume de que las variantes que ya corrían impresas por Sánchez de las Brozas son emendadas de él; presunción injusta y poco delicada, sobre que falla con justicia Tamayo de Vargas en favor del

maestro Sánchez, increpando la poca delicadeza del anotador sevillano.

"Lo más curioso de las *Anotaciones* son las noticias que da Herrera de algunos ingenios españoles, cuyos nombres ó composiciones no eran muy conocidas del público." Then follows a list of the authors thus mentioned by Herrera.

Cf. Ticknor, I, 455, note 41: "This was followed at Seville, in 1580, by the elaborate edition of Herrera, in 8vo, filling nearly seven hundred pages, chiefly with its commentary, which is so cumbersome that it has never been reprinted, though it contains a good deal important, both to the history of Garcilasso, and to the elucidation of the earlier Spanish literature."

6. OBRAS | DEL EX- | CELLENTE | Poeta Garci Laſſo | de la Vega. | *Con Annotaciones y emiendas del* | *Maeſtro Franciſco Sanchez Cathe-* | *dratico de Rethorica en* | *Salamanca.* | [Vignette] | *CON PRIVILEGIO.* | *En Salamanca.* | *En Caſa de Lucas de Iunta.* | 1581.

Colophon: *EN SALAMANCA.* | *En caſa de Lucas de Iunta.* | 1581.

12°. Italic type.

Collation by signatures: *, B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 12 leaves, L of 4 leaves; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Dedication] recto of leaf (2) to verso of leaf (3); [AL LECTOR] recto of leaf (4) to verso of leaf (6); [*EX ENCOMIO* | *Io. Chriſtophori Calueti Stellae ad* | *Petrum Ferdinādum Cabre* | *ram Bouadillam. Lib.* | *IIII.*] recto of leaf (7); [*BOSCAN A LA MVERTE* | *de Garci Laſſo.* (2 sonnets)] verso of leaf (7); [*SONETO* | *DE FRANCISCO* | *de Figueroa a la muerte de vn hijo* | *de Garci Laſſo de la Vega que* | *murio como ſu padre en la guerra.*] recto of leaf (8); [I. D. FLORENTIO | ROMANO (Sonnet) | *EIUSDEM FLOREN-* | *TII ROMANI.* (3 Latin elegaic couplets) | *EIUSDEM.* (1 Latin elegaic couplet)] verso of leaf (8); [blank] recto of leaf (9); [Tabla] verso of leaf (9) to verso of leaf (10);

[blank] recto of leaf (11); [*Soneto contra las Annotacio-* | *nes del Maeſtro Sanchez, quando* | *la primera vez ſe imprimian. Hallo* | *ſe entonces en caſa de un ca-* | *uallero de Sala-* | *manca.*] verso of leaf (11); [*Reſpondio el Maeſtro San-* | *chez en las eſpaldas del miſmo pa-* | *pel. Pone ſe el nombre del author con-* | *trario, con algunas propie-* | *dades del miſ-* | *mo.*] recto of leaf (12); [blank] verso of leaf (12); [*OBRAS* | *DEL EXCEL-* | *LENTE POETA* | *Garci Laſſo de la* | *Vega.* | *De nueuo corregidas y emenda-* | *das por vn original de mano* | *muy antiguo: y añadidas algu-* | *nas obras ſuyas que nunca ſe* | *han impreſſo.*] recto of leaf (13) to verso of leaf (87); [blank] recto and verso of leaf (88); [Sub-title-page: *ANOTACIONES* | *Y DECLARA-* | *CIONES, SOBRE* | *las obras del Excellente Poe* | *ta Garci Laſſo de la* | *Vega.* | *Por el Maeſtro Franciſco San-* | *chez Catedratico de propriedad* | *de Retorica, en la Vniuerſi-* | *dad de Salaman-* | *ca.* | *Con priuilegio.* | *EN SALAMANCA* | *En caſa de Lucas de Iunta.* | 1581.] recto of

leaf (89); [blank] verso of leaf (89); [Notes] recto of leaf (90) to verso of leaf 123: [Colophon] recto of leaf (124); [blank] verso of leaf (124).

Contains: Sonetos, etc., as the edition of 1577.

Dedication: AL ILLV- | *STRISSIMO SE-* | *ñor Aſcanio Colona Abad* | *de Sancta Sophia, mi* | *Señor.* | *El valor y partes de* | *V. S. que obligan* | *a los eſtraños de ſu* | *tierra a que le amen, y ſiruan,* | *nos pone a los naturales della* | *en muy mayor obligacion de* | *hazer lo miſmo: y la llaneza* | *y benignidad con que V. S.* | *recibe los ſeruicios de los eſtra* | *ños nos dã confiãça que cõ ma-* | *yor amor y voluntad recibira* || *los de los ſuyos: y lo vno y lo* | *otro me ha dado atreuimiento* | *para dirigir a V. S. las obras* | *del excellente Poeta Garci* | *Laſſo de la Vega, que de nue-* | *uo ſalen impreſſas de mi offi.* | *cina, con vnas doctas anno-* | *taciones del Maeſtro Fran-* | *ciſco Sanchez Cathedratico* | *de propiedad de Rhetorica* | *deſta Vniuer-ſidad, libro (aun* | *que pequeno) digniſſimo de* | *tal patrocinio, aſsi por la no-* | *bleza,*

erudition, y raro in- | genio del auctor (las qua- | les partes, ſuele y deue amar | V. S. Illuſtriſſima) como por | auer ſeydo de los primeros que || reduxo a Español la poeſia Ita | liana, y con tanta felicidad, | que ſe yguala a muchos de los | mas eſcogidos poetas Italia- | nos, y a todos los Españoles (al | parecer de hombres doctos) | haze ventaja, y agora ſe la ha- | ra muy conocida eſtando de- | dicado a V. S. cuyo nombre | baſta a dar luſtre, y conſagrar | a la im- mortalidad qualquiera | obra que enel ſaliere a luz, ma | yormente las que ſon tales co- | mo eſta, la qual preſumo yo del | miſmo author, y de ſu buen in- | genio, que ſi fuera viuo, por eſta y otras razones la dirigie | ra a V. S. Illuſtriſsima, a quiẽ || ſupplico reciba de mi eſte pe- | queño ſeruicio offrecido de | vna voluntad aparejada para | hazellos (ſi tuuieſſe fuerças) | muy mayores. Nueſtro ſeñor la Illuſtriſsima perſona de V. | S. guarde, con el acrecenta- | miento y ditados que me- | rece, y los criados de | V. S. deſſea- | mos. | Illuſtriſsimo Señor. | B. L.

M. de V. S. Illuſtriſs. | *Su criado* | *Lucas Iunta.*

Al lector: as in edition of 1574.

Note: Gallardo in his description of this edition (III, 330-3) quotes the quatrains of a "Soneto de Alonso Gonzalez de la Torre al lector", which appears after the Tabla in his edition but which is lacking in the Hispanic Society copy. The copy in the Biblioteca Nacional contains (f. [11] r°) the sonnet: "*ALONSO GON-* | *çalez de la Torre al* | *lector.* As the dedication shows, it is a publisher's reprint. Aside from the omission of the Privilege, the substitution of a new dedication and the addition of the sonnet in question, it is a copy of the edition of 1577.

7. OBRAS | DEL EX- | CELLEN-TE | Poeta Garci Laſſo | de la Vega. | Con annotaciones y emiendas del Mae- | ſtro Franciſco Sanchez Cathedratico | de Rhetorica de Salamanca | [Seal] | Con-priuilegio. En Salamanca. | *Por Diego Lopez, y Pedro de Adurça.* | M. D. LXXX-

IX. | A coſta de Claudio Curlet Saboyano librero

Colophon: *En Salamanca.* | *Por Diego Lopez, y Pedro de Adurça.* | *Anno* 1589.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, K, each of 12 leaves; total: 108 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i); [Privilege] recto of leaf (ii) to recto of leaf (iii); [Sonnet of Diego de Iunta (in Italian)] verso of leaf (iii) [Dedication] recto of leaf (iv) to verso of leaf (v); [Al lector] recto of leaf (vi) to verso of leaf (viii) [Soneto de Francisco de Figueroa, etc.] recto of leaf (ix) [Soneto contra las Annotaciones del Maeſtro Sanchez, etc.] verso of leaf (ix); [Respondio el Maeſtro Sanchez, etc.] recto of leaf (x); [Ex encomio Io. Chriſtophori Calueti Stellae, etc.] verso of leaf (x); [I. D. Florentio Romano, etc.] recto of leaf (xi); [2 Sonnets of Boscán] verso of leaf (xi); [Tabla] recto and verso of leaf (xii); [OBRAS | DEL EXCEL- | LENTE PO-

ETA | Garci Laſſo de la | Vega. | etc.] recto of leaf (1) to verso of leaf 72; [Sub-title-page: *ANNOTACIONES | Y DE-CLARACIO- | NES SOBRE LAS | obras del Excellente Poeta | Garci Laſſo de la | Vega. | Por el Maeſtro Franciſco San-chez Ca- | thedratico de propiedad de Retori- | ca, en la vniuerſidad de Salamanca.* | [Vignette] | CON PRIVILEGIO | *En Salamanca, | Por Diego Lopez y Pedro de Adurça | M. D. LXXXIX*] recto of leaf (H_1); [blank] verso of leaf (H_1); [Notes] recto of leaf (73) to verso of leaf 101; [Colophon] recto of leaf (102); [Errata] verso of leaf (102) to recto of leaf (103); [blank] verso of leaf (103). In the numbering, leaves (13)-(21) are omitted and the sub-title-page (H_1) is unnumbered.

Contains: Sonetos, etc., as edition of 1577.

Privilege: EL REY. | Por quanto por parte de vos | el Maeſtro Franciſco San- | chez catedratico de Retori- | ca en la vniuerſidad de Sala- | manca nos fue fecha relaciõ | diziẽdo q̃ con licẽcia nueſtra

ſe auiã im- | preſſo las obras de Garci Laſſo con emen | daciones y annotaciones vueſtras en que | auiades pueſto gran trabajo y diligencia | y que auiades entẽdido tratauan algunos | de imprimir en vueſtro perjuyzio y daño | ſuplicando nos os mandaſſemos conce- | der priuilegio por veynte años o por el | tiempo que fueſſemos ſeruido, o como la | nueſtra merced fueſſe: lo qual viſto por | los del nueſtro conſejo porquanto en el | dicho libro ſe hizo la diligencia que la | pregmatica por nos ſobre ello fecha diſ- | pone fue acordado que deuiamos man- | dar dar eſta nueſtra cedula en la dicha ra- | çon y nos tuuimos lo por biẽ, por la qual | vos damos licencia y facultad para q̃ por | tiempo y eſpacio de ſeis años cumplidos | primeros ſiguientes que corran y ſe cuen | ten deſde el dia de la data deſta nueſtra | cedula en adelante vos o la persona que | para ello vueſtro poder ouiere, y no o- | tra perſona podays imprimir y vender | el dicho libro que de ſuſo ſe haze men- | cion, y por la preſente damos licencia y || facultad a qualquier

impreſſor deſtos nue | ſtros reynos que vos nombraredes para q̃ | por eſta vez lo pueda imprimir con q̃ deſ- | pues de impreſſo antes que ſe venda lo | traygays al nueſtro conſejo juntamente | con el original que enel fue viſto, que va rubricado cada plana y firmado al fin de | Lucas de Camargo nueſtro eſcriuano de | camara, para que ſe vea ſi la dicha impreſ- | ſion eſta conforme al original y traygays | ſe en publica forma en como por corre- | tor por nos nombrado ſe vio y corregio | la dicha impreſsion por el original y ſe | imprimio conforme a el y que quedan | anſimeſmo impreſſas las erratas por el | apuntadas para cada vn libro de los que | anſi fueren impreſſos y ſe os taſſe el pre- | cio que por cada volumen ouieredes de | auer, y mandamos que durante el dicho | tiempo perſona alguna ſin vueſtra licen- | cia no lo pueda imprimir ni vender ſo pe | na que qualquiera que lo imprimiere y | vẽdiere aya perdido y pierda qualeſquier | libros moldes y aparejos que del tuuiere | y mas incurra en pena de cincuẽtamil ma | rauedis

por cada vez que lo contrario hi- | ziere la qual dicha pena ſea la tercia parte | para el juez que lo ſentenciare, y la otra | tercia parte para la Camara, y la otra | tercia parte para el que lo denunciare: y | mandamos a los del nueſtro conſejo pre- | ſidentes y oydores de las nueſtras audien | cias alcaldes alguaziles de la nueſtra caſa | y corte y chancillerias y a todos los cor- | regidores Aſiſtentes gouernadores alcal- | des mayores y ordinarios y otros juezes y | juſticias qualesquier de todas las ciudades | villas e lugares de los nueſtros reynos y | ſeñorios a cada vno dellos en ſu juridiciõ | anſi los que agora ſon como a los que ſe- | ran de aqui adelante que vos guarden y | cumplan eſta nueſtra cedula que anſi vos | hazemos y cõtra ella no vos vayan ni paſ- | ſen ni conſientan yr ni paſar en manera al | guna, ſopena de la nueſtra merced y de | diezmil marauedis para la nueſtra camara | Dada en Madrid a ſeys dias del mes de | Março. de mil y quinientos y ochenta y | ocho años. | YO EL REY.

(Dedication) A DON SAN- | cho de Auila Rector | de la muy insigne vni- | uersidad de Salamanca la | quarta vez. | Claudio Curlet. S. | *QVien desnuda y* | *senzilla-* | *mẽte considerare mi atre* | *uimiento de offrecer a* | *vna persona de tanto va* | *lor y meritos como la de V. M. vn* | *tan pequeño seruicio, no dudo sino* | *que con mucha razon acusara mi des* | *emboltura. Digo pequeño seruicio,* | *no por el libro, que aunque pequeño* | *en quantidad, es de tan altos quila-* | *tes, que aunque muchos y muy gran-* | *des ingenios han tentado de hazer en* | *poesia maiores aparatos, y a su pare-* | *cer mejores, ninguno ha podido llegar* | *a la perfecion de Garci Lasso. Mas* | *digo lo por lo poco que yo hago en* || *procurar de seruir con tan pequeña* | *dadiua. Porque no siendo yo el autor* | *del libro quiero con sola la impresiõ* | *hazer apparencia de presẽte. Mas* | *por otra parte, si bien mi intento se* | *considerare, hallarse ha, que me pu-* | *dieron mouer a esto algunas, y no* | *muy liuianas razones. Porque este* | *excellente poeta, auiendo sido tan in-* | *timo,*

y familiar de la nobiliſsima ca- | ſa de Alua, y empleãdo ſiẽpre o caſi | ſiẽpre ſus poeſias y diſcurſos en duques | y duqueſas de Alua, es bien q̃ ſe de- | dique a quien tanta parte tiene la ca | ſa de Alua: donde el y V. m. fueron, | aunque en diuerſos tiempos, criados. | Y aunque eſta obra por diuerſas ve- | zes a diuerſos y muy principales ca- | ualleros ha ſido dedicada, con todo | eſſo a V. m. torna como con derecho | hereditario, pues es ſentẽcia del Ec- | cleſiaſtico que los rios ſe tornan to- | dos al mar, como a buſcar ſu primera | fuente donde manaron. Tambien yo | por ſer eſtrangero tengo no poca ne- | ceſsidad de amparo, y pareciome pa- | ra mi flaqueza ſano conſejo ſeguir el | deſta inſigne vniuerſidad de Sala- | manca, que conociendo bien el valor | y prendas de V. m. y auiendo hecho | illuſtres prueuas de ſu prudencia, ha | querido, buſcado, y procurado, de que | rerſe amparar ſo el gouierno del Rhe | torado de V. m. y lo que haſta oy | nunca ſe ha viſto, quatro vezes con | eſta, en diuerſos tiempos con mucho | contento por la prudencia de V. m. | ha ſido gouernada.

Siguiendo pues yo | tal exemplo, pareciome en la quarta | impreſsion deſte Poeta buſcar y to- | mar por amparo aquel, a quien qua- | tro vezes eſta tan eſclarecida vniuer | ſidad ha entregado ſu gouierno. No | dexare de dezir, que pienſo que ofrez | co algo mas, que otros libreros han | offrecido a otros caualleros, Porque | el poeta va mas correcto que antes, | y añadido en algunas annotaciones por el miſmo autor de las paſſadas. Suplico a V. m. reciba mi voluntad, || y mi pobre preſente, que aunque es | muy poco para lo que a tal perſona ſe | deue es lo mas con que yo por agora | puedo ſeruir a V. M. cuya perſona | guarde nueſtro señor muy largos años.

Note: Salvá says: (I, 255) "no he podido examinar la [edición] de Salamanca, Diego Lopez, 1582. 12° de que habla Nic. Antonio." This reference must be an error, for the only edition mentioned by Antonio is that "apud Didacum 1589. in 16.",—the present edition, which is also mentioned by Salvá (l. c.), Brunet (II, 1482), and Graesse (III, 25). As is stated in the Dedi-

cation, the Notes contain a few additions to the editions of 1577 and 1581, principally references to passages imitated by Garcilaso.

8. LAS | OBRAS | DE GARCILAS- | SO DE LA | VEGA. | [Seal] | EN ANVERS, | En caſa de Pedro Bellero. | M. D. XCVII.

12.° Roman type.

Collation by signatures: a, b, c, d, e, of 12 leaves, f of 9 leaves; total: 69 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [LAS OBRAS] recto of leaf 2 to recto of leaf 68; [La Tabla] verso of leaf 68 to recto of leaf (69); [blank] verso of leaf (69).

Contains: Sonnets I-XVI; Canción I; Sonetos XVII-XXVIII; Canciones II-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas I-III.

Note: In his description of the edition of the Obras of Boscán and Garcilaso, Anvers, Martin Nucio, 1597, Knapp says (p. 520), "Hay ejemplares de esta misma edicion con el nombre del impressor "Pedro Bellero" en las dos Portadas. Parece, pues,

que esta última edicion de Boscan fué repartida entre las dos célebres Casas de Nucio y Bellero." This edition is manifestly printed from the same plates as the following.

9. LAS | OBRAS | DE GARCI- | LASSO DE LA | VEGA. | [Seal] | EN ANVERS, | Encaſa de Martin Nucio. | M. D. XCVII.

12°. Roman type.

A reprint, with different title-page, of the preceding.

10. OBRAS | DEL EX- | CELLEN- TE | POETA GARCI- | Laſſo de la Vega. | [Design] | EM COIMBRA. | Na Officina de Antonio de Mariz. Per | ſeu Genro, & Herdeyro Diogo Go- | mez Loureyro, Impreſſor da | Vniuerſidade. M. DC. | Com Licença da S. Inquiſição.

12°. Roman type.

Collation by signatures: a, b, c, d, e, f, g, of 12 leaves; h of 4 leaves; total; 88 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i);

[Petition and approvals] recto and verso of leaf (ii); [Sonnet of Diego de Junta] recto of leaf (iii); [Dedication] verso of leaf (iii) to recto of leaf (v); [Al lector] verso of leaf (v) to verso of leaf (vii); [Soneto de Francisco de Figueroa, etc.] recto of leaf (viii); [Soneto contra las Annotaciones, etc.] verso of leaf (viii); [Respondio el Maestro Sanchez, etc.] recto of leaf (ix); [Ex encomio, etc.] verso of leaf (ix); [II. D. Florentio Romano, etc.] recto of leaf (x); [Sonnet of Boscán] verso of leaf (x); [Del Mismo (Sonnet)] | recto of leaf (xi); [Tabla] verso of leaf (xi) to verso of leaf (xii); [Obras] recto of leaf (1) to verso of leaf 76.

Contains; Sonetos, etc., as edition of 1577.

Petition: *Petição à Meſa gèral, do Supre-* | *mo Concelho da Sancta* | *Inquiſição.* | † | DIz Franciſco Lopez Li | ureiro morador neſta Ci- | dade, que elle quer impri- | mir as Obras de Garci Laſſo, que | apreſenta. Pede a V. S. lhe man- | de dar licença: & R. M. | *Deſpacho.* | O Padre Doctor Franciſco Pe- | reyra veja

eſte liuro, & infor- | me com ſeu parecer. Em Lisboa | a vinte & tres de Abril, de mil & | quinhentos & noventa & oyto. | *Marcos Teixeyra.* | *Martim Affonſſo de Mello.* || *Informação do Padre* | *Riuèdor.* | NÃo ha couſa de nouo, que impida poderſe tor | nar a imprimir eſte liuro. | Franciſco Pereira. | LICENSA DO SVPRE- | mo Concelho da Sancta | Inquiſicão. | Viſta a Informacão podeſe | imprimir eſte liuro intitu- | lado: *Obras de Garci Laſſo* & | depois de impreſſo torne a eſtè | conſelho pera ſe conferir, & ſe | dar licẽſa pera correr. Em Lisboa | a 3. de Setembro de 1599. | Marcos Teixeyra. | Martim Afonſo de Mello. | Ruy Pires da Veyga.

Note: This edition, which is not mentioned by any of the bibliographers, is, as the Dedication proves, a reprint of the edition of Salamanca, 1589, without the Notes of Sánchez. The expression, "tornar a imprimir eſte liuro," employed in the Approval, would seem to point to an earlier Portuguese edition. For an edition of Garcilaso published with Boscán in Portugal,

cf. p. 314. The copy described is in the Library of the Hispanic Society of America.

11. OBRAS | DEL EXCE- | LENTE POE- | ta Garci Laſſo de | la Vega. | CON ANOTACIONES | y emiendas del Maeſtro Franciſco | Sanchez Catedratico de Reto- | rica de Salamanca. | [Vignette] | CON LICENCIA. | En Madrid, Por Luis Sanchez. | Año 1600. | *Vendeſe en caſa de Franciſco Lopez.*

Colophon: EN MADRID, | Por Luys Sãchez. | Año M. DC.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, each of 12 leaves; total: 132 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i); [Tassa] recto of leaf (ii) to verso of leaf (ii); [Erratas] recto of leaf (iii); [Licencia] verso of leaf (iii) to verso of leaf (iv); [Sonnet of Diego de Junta] recto of leaf (v); [Soneto contra las Anotaciones, etc.] verso of leaf (v); [Respondio el Maestro Sanchez, etc.] recto of leaf (vi); [Sonnet of Francisco de

Figueroa] verso of leaf (vi); [Ex Encomio, etc.] recto of leaf (vii); [I. D. Florencio Romano, etc.] verso of leaf (vii) to recto of leaf (viii); [2 sonnets of Boscan] recto of leaf (viii) to verso of leaf (viii); [Al Lector] recto of leaf (ix) to recto of leaf (xi); [Tabla] verso of leaf (xi) to verso of leaf (xii); [Obras, etc.] recto of leaf 1 to recto of leaf 73; [blank] verso of leaf 73; [Sub-title-page: ANOTACIO- | NES, Y DECLA- | raciones fobre las | obras del excelen- | te Poeta Garci | Laſſo de la | Vega. | *POR EL MAESTRO* | *Franciſco Sanchez, catedratico* | *de Propiedad de Retorica,* | *en la Vniuerſidad de* | *Salamanca.* | CON LICENCIA | En Madrid | *Por Luis Sanchez.* | Año M. DC.] recto of leaf (74); [blank] verso of leaf (74); [Notes] recto of leaf 75 to recto of leaf 119; [blank] verso of leaf 119; [Colophon] recto of leaf (120); [blank] verso of leaf (120).

Contains; Sonetos, etc., as edition of 1577; the Anotaciones include the additions of the 1589 edition.

Tassa: *Yo Franciſco Martinez | eſcriuano de Camara del | Rey nueſtro ſeñor, vno de los | que reſiden en el ſu Cõſejo, doy | fe, que por los ſeñores del fue vi- | ſto vn libro intitulado, Las o- | bras de Garci Laſſo de la Ve- | ga, q̃ cõ ſu licencia fue impreſ- | ſo, y taſſaron cada volumen a | real y medio en papel, y a eſte | precio mandaron ſe venda, y | no a mas, y que esta taſſa ſe põ | ga al principio de cada vno, pa | ra que ſe ſepa lo que por el ſe | ha de lleuar, y que no ſe pueda | vender ni venda de otra manę | ra: y para que dello conſte, di || eſta fe, que es fecha en la villa | de Madrid, a veyntiocho dias | del mes de Hebrero, de mil y ſeiſcientos años.* | Franciſco | Martinez.

Licencia: YO Gonçalo de la Vega eſ- | criuano de Camara del | Rey nueſtro Señor, y vno de | los que en el ſu conſejo reſi- | den, doy fe, que por los señores | del ſu Cõſejo ſe dio licencia a | Franciſco Lopez librero, para | que por eſta vez pudieſſe im- | primir por el original un li- bro | q̃ ante los dichos señores del | Cõſejo preſento, que otras ve | zes cõ ſu

licẽcia ha ſido impreſ | ſo, intitulado las obras de Gar- | cilaſſo de la Vega, con las ano- | taciones del maeſtro Franciſ- | co Sanchez, que va rubricado | de mi rubrica, y firmado al fin | del de mi nombre, con que deſ | pues de impreſſo, antes que ſe | vẽda, le trayga ante los dichos | ſeñores del Conſejo, juntamẽ- || te con el dicho original, para | que ſe vea ſi la dicha impreſsiõ | eſta cõforme a el, otriga fe en | publica forma, como por el co | rretor nombrado por ſu man- | dado, ſe vio y corrigio la di- | cha impreſsion por el dicho | libro, no imprima el princi- | pio y primer pliego del, ni | entregue mas de vn ſolo libro | con el original al autor, o per- | ſona a cuya coſta ſe imprimie- | re, ni otra perſona para efe- | cto de la correcion, y taſſa, haſ | ta que antes y primero el di- | cho libro eſte corregido y taſ- | ſado por los dichos ſeñores | del Conſejo, y eſtando fecho, | y no de otra manera, pueda | imprimir el principio, y pri- || mer pliego del, en el qual ſegui | damente ponga eſta fe, y la a- | probacion taſſa, y erratas, ſo |

pena de caer, e incurrir en las | penas contenidas en la prema- | tica, y leyes deſtos Reynos, q̃ | ſobre la impreſsiõ de los libros | diſpone, y porque dello conſ- | te, de pedimiento del dicho Frã | ciſco Lopez, y mandamiento | de los dichos ſeñores del Con- | ſejo, di la preſente, fecha en Ma | drid, a veinte dias del mes de | Agoſto, de mil y quinientos y | noventa y nueue años. | *Gonçalo de la* | *Vega.*

Note: a reprint of the edition of 1589. Cf. Gallardo, III, 333.

12. OBRAS | DEL | EXCELENTE | POETA GARCI | LASSO DE LA VEGA. | Con Anotaciones y emiendas | del Maeſtro Franciſco San- | chez Cathedratico de | Retorica en Sala- | manca. | *CON PRIVILEGIO.* | [Vignette] | En Salamanca Por Pedro Laſſo. | *Y EN NAPOLES* | *Por Iuan Batiſta Sotil.* | *M DCIIII.*

Colophon: EN SALAMANCA | *Por Pedro Laſſo.* 1577. | Y EN NAPOLES | Por juan Batiſta Sotil. | M. DCIIII.

12°. Italic type.

Collation by signatures: *A*, *B*, *C*, *D*, *E*, *F*, *G*, *H*, *I*, *K*, each of 12 leaves, *L*, of 4 leaves; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Privilege of 1574] recto of leaf 2 to verso of leaf 3; [Dedication] recto of leaf 4 to recto of leaf 6; [blank] verso of leaf 6; [Al lector] recto of leaf 7 to recto of leaf 8; [Ex Encomio, etc.] verso of leaf 8; [2 sonnets of Boscán] recto of leaf 9; [Sonnet of Francisco de Figueroa] verso of leaf 9; [I. D. Florentio Romano, etc.] recto of leaf 10; [blank] verso of leaf 10; [Tabla] recto of leaf 11 to recto of leaf 12; [blank] verso of leaf 12; [Obras etc.] recto of leaf 13 to verso of leaf 87; [blank] recto and verso of leaf (88); [Sub-title-page: ANOTACIONES | Y DECLARACIONES | SOBRE LAS OBRAS | DEL EXCELENTE POETA GARCI | Laſſo de la Vega. | Por el Maeſtro Franciſco Sanchez | Cathedratico de propiedad | de Retorica, en la Vni- | uerſidad de Sala- | manca. | *Con Priuilegio.* | [De-

sign] | En Salamanca, Por Pedro Laſſo, | Y EN NAPOLES, | Por juan Batiſta Sotil. 1604.] recto of leaf (89); [blank] verso of leaf (89); [Notes] recto of leaf 90 to verso of leaf 122; [Imprimatur. | Alexander Gratianus Vica- | rius Capitularis Neap. | *Ioannes Longus Canonicus* | *Neap. vidit.* | *D. Gabriel Lottherius De-* | *putatus vidit.* | (Colophon)] recto of leaf (123); [Errores de la Impression] verso of leaf (123) to recto of leaf (124); [blank] verso of leaf (124).

Contains: Sonetos, etc., as edition of 1577; Anotaciones, as edition of 1577.

Dedication: A GIO. ALFONSO | SVUARES | *Del Conſiglio di Stato della* | *Maeſtà Cattolica nel* | *Regno di Napoli,* | E Luogotenente nella Regia Ca- | mera della Summaria. | N*ON hò vſato men* | *diligenza in trouar* | *l'opere di Garci* | *Laſſo della Vega* | *lungo tempo cercate, e deſide-* | *rate in Italia, di quel, ch'io* || *habbia fatto in eleggere perſo-* | *na, ſotto la cui protettione po-* | *teſsi di nuouo à beneficio comu-* | *ne mandarle in luce;*

perciò che | molto di rado auiene, ch'i pe- | regrini ingegni ſi vengano ad | applicare all'vniuerſal cogni- | tion delle coſe come ſi ricerca | per poter trar guſto della let- | tion de' poeti; ma ciaſcun à | qualche particolar diſciplina | intento ſi contenta dentro pic- | ciol circolo le ſue fatiche ri- | ſtringere; ſolo V. S. per vni- | uerſal ap- plauſo, quaſi vn' altro | Leontino Gorgia ſi tien per | certo, che ſappia tutto quel, di | che l'humano intelletto è capa- || ce, e ſi vede (non ſenza ma- | rauiglia) che per dono partico- | lar della natura gode di feli- | ciſsima memoria, e di viuaciſ- | ſimo ingegno, coſe che (ſecon- | do Ariſt.) poche volte ſi veg- | gono inſieme vnite, & quindi | naſce. ch'i profeſſori delle leg- | gi, che vengono à trattar con | lei ſtupefatti rimango- no men- | tre s'auiſano eſſere in ogni coſa | da quella apportate di repente | non ſolo le dottrine, e deciſio- | ni particolari ritratte da vn | infinito numero d'autori, che | n'hanno ſcritto, mà le leggi | ſteſſe, anzi le proprie parole | di quelle. Confidato dun- ||

que, che queſto poeta per ſtir- | pe nobiliſsimo e pel poema | parimente Illuſtriſsimo, di | cui non men, che di Seneca, | di Lucano, e di Martiale | Spagna gloriare ſi pote, deb- | ba ne i noſtri paeſi col patro- | cinio di lei peregrinare glo- | rioſamente, lo mando in luce | ſenza punto alterar la forma | dell'impreſsione, ch'alle mie | mani è per- uenuta. Onde ſe | vedrò, che queſto mio picciol | dono le ſia in qualche modo | grato, procurarò ben preſto tor- | narlo à riſtampare con nuoue, | e molto più copioſe annotatio- | ni, non ſolamente de i luoghi || imitati, ma con breui diſcorſi | ſopra tutti i Sonetti, e Canzoni | delli luoghi; retorici, e delle fi- | gure, ch'à guiſa di riſplendenti | ſtelle ſtanno ſparſe per l'opere di | queſto eccellente poeta, che così | mi vien data intẽtione da per- | ſona verſata nell'vniuerſal let | tione de'buoni autori, e molto | partiale, & affet- tionata del | nome di V. S. à cui con la de- | bita riuerenza bacio le mani. | Da Napoli 7. d'Aprile. | M. DC. IIII. | Gio. Battiſta Sottile.

Note: a reprint of the edition of 1577. Cf. Salvá, I, 255; Heredia, II, 148; Brunet, II, 1482.

13. OBRAS | DEL EXCELEN, | TE POETA GAR- | CILASSO DE LA | VEGA. | *CON ANOTACIONES, Y* | *emiendas del Maeſtro Franciſco San-* | *chez Catedratico de Retorica* | *de Salamanca.* | [Printer's seal]; left: Año; right: 1612. | CON LICENCIA, | En Madrid, Por Iuan de la Cueſta. | *A coſta de Manuel Rodriguez, vendeſe en Palacio.*

8°. Roman type.

Collation by signatures: ¶, A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, each of 8 leaves; S of 4 leaves; total: 148 leaves.

Collation by pagination: [Title-page) recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i); [Tassa] recto of leaf (ii); [Licencia; Fe de Erratas] verso of leaf (ii); [Sonnet of Diego de Junta] recto of leaf (iii); [Soneto contra las Anotaciones, etc.] recto of leaf (iii) to verso of leaf (iii); [Respondio el Maestro Sanchez, etc.] verso of leaf (iii) to recto of leaf (iv); [Sonnet of Francisco de Figueroa]

recto of leaf (iv); [Ex Encomio, etc.] verso of leaf (iv); [I. D. Florencio Romano, etc.] recto of leaf (v) to verso of leaf (v); [2 sonnets of Boscán] verso of leaf (v) to recto of leaf (vi); [Al Lector] verso of leaf (vi) to verso of leaf vii(); [Tabla] verso of leaf (vii) to verso of leaf (viii); [Obras, etc.] recto of leaf 1 to verso of leaf 96; [Sub-title-page: ANOTACIO- | NES, Y DE- CLA- | raciones ſobre las obras del | excellente Poeta Garci- | laſſo de la Vega. | *POR EL MAESTRO* | *Franciſco Sanchez Catredatico* | *de propiedad de Retorica,* | *en la Vniuerſidad de* | *Salamanca.* | [Design] | CON LICENCIA, | En Madrid, Por Iuan de la Cueſta. | M. DC. XII. | recto of leaf (97); [blank] verso of leaf (97); [Notes] recto of leaf 98 to recto of leaf 140; [blank] verso of leaf 140.

Contains: Sonetos, etc., as edition of 1577; Anotaciones, as edition of 1589.

Tassa: Yo Ioan Aluarez del Marmol eſcriua- | no de Camara de ſu Mageſtad, de los q̃ | en ſu Conſejo reſiden doy fè, que auiendo | ſe viſto por los ſeñores del

Conſejo de ſu | Mageſtad, vn libro intitulado, Garcilaſſo de la Ve- | ga, por Manuel Rodriguez librero, taſſarõ cada pliego de los del dicho libro, à tres | marauedis, el qual parece que tiene, diez y | ocho pliegos y medio, que al dicho reſpe- | to monta cincuenta y cinco marauedis y | medio cada volumen, y al dicho precio mã | daron ſe venda, y no a mas. Y que eſta taſſa | ſe ponga por cabeça del dicho libro, y pa- | ra que dello conſte, de pedimiento deldi | cho Manuel Rodriguez, di el preſente. En | Madrid, a doze de Nouiembre, de mil y | ſeyſcientos y doze años. | *Iuan Aluarez del Marmol.*

Licencia. TIene licencia Manuel Rodriguez libre | ro, para poder imprimir las Obras de | Garcilaſſo de la Vega, por eſta vez. Dada | por los Señores del Conſejo. En Madrid, a | 28. dias del mes de Enero de 1612. años. | *Iuan Aluarez del Marmol.*

Fe de erratas: *EN eſte libro intitulado: Obras del exce- | lente Poeta Garcilaſſo de la Vega, no ay | coſa digna de notar, que no correſponda con ſu original. Dada en Madrid*

a 29. *de Octu-* | *bre, de* 1612 | El Licenciado Murcia de la Llana.

Note: The spelling "Florencio", f. [v] r°, makes it seem probable that this edition is a reprint of the edition of Madrid, 1600. This is the first edition in which the author's name is consistently written "Garcilasso".

Cf. Cortina, II, 85; Quaritch, IV, 2675; Salvá, I, 255; Sunderlandiana, 425.

14. GARCI- | LASSO DE | LA VEGA | NATVRAL DE | TOLEDO | *PRINCIPE* | *de los Poetas Caſ-* | *tellanos.* | DE | Don Thomas Tamaio de | Vargas. | *Con Licencia en Madrid por Luis* | *Sanchez Año* 1622.

Colophon: EN MADRID | Por Luis Sanchez. | CIↃ. IↃC. XXII.

8°. Italic type.

Collation by signatures: ¶, A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, each of 8 leaves; P of 4 leaves; A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, each of 8 leaves; total: 212 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i); [TASSA] recto and verso of leaf (ii);

[Aprouaciones i licencia.] recto and verso of leaf (iii); [*Aduiertaſe* (Errata)] recto and verso of leaf (iv); [Twelve laudatory references to Garcilaso as "Prince of Spanish Poets", etc.] recto of leaf (v) to recto of leaf (vi); [Dedication] verso of leaf (vi) to verso of leaf (vii); [blank] recto and verso of leaf (viii); [Sub-title: VIDA | DE GARCI- | LASSO DE | LA VEGA. | Sacada de ſus obras | por D. TH. T. | de V.] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Life] recto of leaf 2 to recto of leaf 15; [Epitaph: GARSIÆ | LASSI DE LA | VEGA | (SATIS EST VT VENERERIS CI- | VIS, HOSPES,) | QVOD POTVIT | HEIC CLAV- | DITVR.] verso of leaf 15; [Sub-title: OBRAS | DE GARCI- | LASSO DE | LA VEGA. | P^{e}.de los P^{as}. C^{os}.] recto of leaf (16); [Quotation: ECLOG. III. | *Entre las armas del ſangrien- | to Marte | hurtè del Tiempo aqueſta bre- | ue ſuma, | tomando ahora la eſpada, aho- | ra la pluma.*] verso of leaf (16); [Obras] recto of leaf 17 to recto of leaf 115; [Table] verso of leaf 115 to verso

of leaf 116; [Sub-title: DON | THOMAS | TAMAIO | DE VARGAS. | *Toledano.*] recto of leaf (1); [Quotation: G. L. | ECLOG. II.| *Voſotros los del Tajo en ſu riuera* | *Cantareis la mi muerte cada dia,* | *Eſte deſcanso lleuarè aunque muera,* | *Que cada dia cantareis mi muerte* | *Voſotros los del Tajo en ſu riuera.* | Ex Menandri Ανεχομένῳ | Apud Apul. | *Amare liceat, ſi potiri non licet.*] verso of leaf (1); [Notes] recto of leaf 2 to recto of leaf 84; [blank] verso of leaf 84; [Añadaſe.] recto of leaf 85 to recto of leaf 86; [Aduiertaſe] recto of leaf 86 to verso of leaf 87; [Emiendeſe.] recto of leaf (88); [Colophon] verso of leaf (88).

Contains: Sonetos I-XXXVII (the sonnet "Mi lengua va por dò el dolor la guia," is placed in the notes, f. 17 r°); Canciones I-V; Elegías I-II; Epístola a Boscan; Églogas I-III; Letras Castellanas; Carta á Señora Doña Geronyma Palova de Almogavar; Epigramma.

Tassa: Yo Martin de Segura Olal- | quiaga Eſcriuano de Camara | del Rey nueſtro Señor, y de los que | reſiden en ſu

Conſejo, certifico | i doi fee, que auiendoſe viſto por | los Señores del vn libro preſenta- | do por el Doctor don Thomas Ta- | maio de Vargas, de Notas a las | Obras de Garci Laſſo de la Vega, i | don Iorge Manrique, compueſtas | i hechas por el dicho dõ Thomas Ta- | maio de Vargas, taſſarõ cada plie | go del dicho libro a quatro mara- | uedis, el qual tiene treze pliegos | con el principio, que a los dichos | quatro marauedis monta el dicho | libro cinquenta i dos marauedis, | en que ſe ha de vender en papel, i | dieron licencia para que al dicho | precio ſe pueda vender, i manda- | ron que eſta taſſa ſe ponga al prin || cipio del dicho libro, i no ſe pue- | da vender ſin ella. I para que dello | conſte, di el preſente en Madrid a | veinte i ſeis de Febrero de mil i ſeis | cientos i veinte idos Años. | Martin de Segura.

The various "Aprouaciones i licencia" are dated from 26 July to 18 August, 1619. One is as follows:

ENtre las dos lineas de Sanchez i Her | rera puſo mas ſutil la ſuia la felici- | dad

del ingenio de Don Thomas Tama- | io de Vargas digno de que V. Alt. le a- | liente con ſu licencia, para que no detẽ, | ga lo mucho que tiene con que iluſtrar | a España, i todos tengamos que oponer | a las naciones eſtrangeras en todo gene- | ro de letras superiores. Madrid i Agoſ- | to 12. *de* 1619. | Lope de Vega Carpio.

Dedication: *A | DON LVIS LASSO DE | la Vega i Guzman Conde de | Añouer, primogenito del Cõde | de los Arcos, i de tu antigua ca- | ſa i ſolar de los Guzmanes | de Batres i Cuerva, | &c.* |

A La publica alegria de nueſtra | nobiliſsima Ciudad en la vuel | ta a ella deſpues de tanto tiempo, | de la iluſtriſsima caſa de V. S. prin | cipal ornamento della, es juſto acõ | pañe la particular de los zeloſos de | ſu reſtauracion, por mirar aun en | ſus ruinas tanta grandeza, i prome | terſe, que exẽplo tal à de reduzir a | los que ſe preciã de ſus hijos, a que | la adornen con ſu preſencia. Goze | V. S. en ella lo que gozoſa cõ V. S. | Toledo le deſea, que las memorias | de ſus paſſados, q̃ tanto la an

iluſ- | trado, dan ſeguridad a la perpetui- || dad de los votos de cada vno de | ſus Ciudadanos. |

GARCI-LASSO de la VEGA | gloria ſingular deſta Ciudad, emu- | lacion de las demas de Eſpaña, ad- | miracion de las naciones eſtranje- | ras, en quiẽ ſolo ſe à llegado a cõ- | cordar la antigua diſ- ſenſion entre | las armas i las letras. por auerlas el | ennoblezido con igualdad, ſe va a | ſu caſa, iendo a la de V. S. con ſatiſ- | faccion de deudo, i con agradeci- | miento de ciudadano, por los nue | uos fauores que de ſu caſa recibe | ſu Ciudad, i por la acogida que en | el caudal de V. S. (en eſto aun mas | ſu deudo) hallan ſus eſcritos. |

Io q̃ me precio tãto de admirador | del ingenio de G. L. i del de V. S. | quanto de zeloſo del bien de mi | Ciudad, pienſo q̃ cumplo cõ todo, | dando mejor luz a ſu memoria cõ | calificarla con la de V. S. a quiẽ juſ- | tamẽte ſe debia la mas lucida fama || de G. L. por ſu anteceſſor, como la | de V. S. al miſmo G. L. por ſu admi- |

rable ingenio, amable condicion, | excelẽcia en todos los exercicios, | de quiẽ es ſuceſſor, i de quiẽ en to- | dos los q̃ a vn Señor hazẽ amable | i admirable la tubo por excelẽcia. |

Baſtara a V. S. eſte exẽplo tan do- | meſtico para ſer lo vno i lo otro, | quando faltáran a ſu caſa muchos | ſus ſemejantes, q̃ aun los eſtamos | admirando, i a q̃ Eſpaña debe tãta | parte de ſu gobierno, quãto los To | ledanos de ſus aumentos. Io en ſu | nõbre con eſta nueva prouocaciõ | de los antiguos loores de G. L. ſoli | cito los de quien tan liberalmẽte | le fauoreze; i me prometo, q̃ la poſ | teridad â de cõpenſar eſte ſu offi- | cio enlas memorias de V. S. cuia vi | da tenga las felicidades que mere- | ze ſu admirable natural, i deſea ſu | maior ſeruidor | *Don Thomas Tamaio* | *de Vargas.*

15. OBRAS | DE | GARCI LASSO | DE LA VEGA | Principe de los Poe- | tas Caſtella- | nos. | *Cuidadosamente reviſtas en eſta* | *ultima edicion por el Doctor* | *Luis Brizeño de Cordova* | *reſidente en*

Madrid. | DEDICADAS | A Don Vicente Noguera Referendario | de ambas ſignaturas de ſu Santidad; | del Cõſejo de las dos Mageſtades | Ceſarea, i Catholica; Gentil- | hombre de la Camara del | ſereniſsimo Archiduq̃ | de Auſtria Leo- | poldo. | Con todas las licencias neceſſarias. | EN LISBOA. | Por Pedro Crasbeeck. Impreſſor del | Rey N. S. 1626.

8°. Roman type.

Collation by signatures: ¶ of 8 leaves; † of 4 leaves; A of 8 leaves; B of 4 leaves; C, D, E, F, G, H, I, of 8 leaves; K of 4 leaves; total: 84 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [Approvals and licences] p. (iii); [Seal and Latin quotation] p. (iv); [Dedication] pp. (v)-(x); [Prologo] pp. (xi)-(xx); [blank] pp. (xxi)-(xxiv); [OBRAS DE GAR- | ci laſso de la Vega.] pp. 1-138; [TABLA DE LAS OBRAS] pp. 139-141; [blank] pp. (142)-(144).

Contains: Sonetos I-XXXVIII; Canciones I-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas

I-III; Coplas Castellanas I-V; Carta de Garci Lasso; Epigramma.

Approval: O Padre Meſtre Frey Thomas de São | Domingos veja eſte liuro, & com | ſeu parecer ſe imprima. Em Lisboa 7. | de Mayo de 1626. | O Biſpo Inquiſidor Geral. | HEi viſto atentamẽte eſte livro, cõ- | poſto pello excelente Poeta Garci | laſſo de la Vega, a que muitos chamão | Principe dos Poetas Caſtelhanos, & | não achei nelle couſa que impida o po | derſe imprimir muitas vezes, para que | todos gozem de tão boa lição em ma- | teria de galanteria honeſta, poeſia de- | licada & recreativo entretenimento. | Pareceme que tem aqui os Poetas bem | que imitar, & os curioſos de liuros bõs | em que tambem ſe poſſaõ ocupar, por | onde julgo o livro por digno deſe tor | nar agora a imprimir como ſe pede. | Em Lisboa 10. de Mayo de 1626. | Fr. Thomas de S. Domingos Magiſter. | POdeſe imprimir. Em Lisboa 10. de | Mayo de 1626. Eugenio Cabreira. | QVe ſe poſſa imprimir viſto ás licẽ | ças do fancto Oficio & Ordinario

| & deſpois de impreſſo torne para ſe | taixar, & ſem iſſo não correra. Lisboa | 12. de Mayo 1626. | Araujo. Dinis de Mello. | COnferi eſte livro com o original, & | eſtá conforme. | Fr. Thomas de S. Domingos Magiſter. | TAixão eſte livro em ſeſſenta reis em | papel, a 25. de Iunho de 1626. | Diniz de Mello. Araujo. | que es real i medio en plata.

P. (iv) under Seal: NIl curat alta mente praeditus Cato | Qua ſede ſedeat, quam thori partem | premat. | Nihil Coloſſo demit aut addit baſis, | Nihil cothurnus adjuvat nani ſtatum. | Praetura moeret orba, cõ Strumae ſedẽt | Sede in curuli: Conſularis dignitas | Patitur repulſam, cũ repulſus it Cato.

Dedication: A DON VICENTE | NOGVERA REFEREN- | dario de ambas ſignaturas de | ſu Santidad; del Conſejo de las | dos Mageſtades Ceſarea i Ca- | tholica; Gentilhombre de la | Camara del Sereniſsimo | Archiduque de Auſ- | tria Leopoldo. | M*VCHOS tiempos ha,* | *que algunas perſo-* | *nas curioſas, i de* |

buẽ guſto deſeã ver | una ediciõ de Gar- | ci laſſo, tan legitima i ſuya, i tan | ſin mezcla de otra mano; que no | lleve della, ſalvo lo preciſamente | neceſ- ſario como es Dedicatoria, i | Prologo. Porque dizen, que ſiendo | mui altos ſus concetos, i mui ſu- | blimes ſus penſamientos, todavia | los diſpone con tal gentileza i ele- || gancia, con tal claridad i facili- | dad, que no ha meneſter ſu texto | comentos para entenderſe, ni no- | tas para iluſtrarſe; i que antes le | embaracã i ſobran; i viene quaſi | a ſer lo del proverbio antigo Soli | lumen foenerare: *i en fin, que | haria un gran ſervicio a todos los | cultos, quien les dieſſe un puro | Garci laſſo. Movido yo deſte pa- | recer, i de varios ruegos de otros | muchos amigos, determine encar | garme deſte tra- bajo; i en orden a | el, pedi a V. m. el año paſſado | que de ſu rariſsima i ſelectiſsima | bibliotheca me ſocorrieſſe con al- | gun buen manuſcripto de Garci- | laſſo, para cotejar con el, lo ya im- | preſſo; i publicar lo que aun no lo | estuvieſſe: i andando aora en eſ- | to, llegaron de ahi, bien a caſo a |*

mis manos, unas Luſiadas del fa- | moſo Camoẽs, en forma mui pe- || queña; mas de letra tan legible i | linda, que luego la codiciè para | mi libro; i me reſolvi (aunque | fueſſe con mucho mayor coſta) a | hazerle imprimir en eſſa ciudad | de Lisboa; porque no ſea, que en | ninguna otra de España ſe hallen | ſemejantes caracteres, i tambien | porque a la ſombra de tal Mece- | nas, como V. m. i en ſu vezindad | no podrã temer ninguna contra- | dicion o azar; antes bien ſaldra | a la plaza con gran confiança. | Ofrezco pues a V. m. las obras | deſte iluſtre Cavallero, Principe | de nueſtra Poeſia. (The rest is a rather fulsome tribute to Noguera.)

PROLOGO DEL | DOCTOR LVIS BRI- | zeño de Cordova, en que ſe | da razon del autor, | i edicion. | *QVando cien años antes | de aora vivia i florecia | Garci laſſo dela Vega, | eſtavan aun en Espa- | ña las buenas letras en el olvi- | do, que la barbárie de los tiem | pos antecedentes, i las guerras | continuas cauſavan, i diſculpa- | van: porque ſi bien en Francia | començava*

ya el gran Rei Fran- | ciſco I. padre de toda virtud i | doctrina a deſpertar con ſu cui- | dado i benignidad toda ſuerte | de eſtudios nobles; todavia como | tambien ellos tienen ſu propor- | cion i ſemejança con los cuerpos | naturales, en ir dende pequeños || principios poco a poco creciendo, | i aumentandoſe; no llegaron por | entonces a comunicarſe a nueſ- | tra Patria, ni aun haſta mu- | chos años deſpues: quando, paſ- | ſados ya los primeros veinte del | feliciſsimo reinado de nuestro pru | dente Monarcha Dō Filippe II. | con el amor, que tomo a las le- | tras i letrados, i con la segura | paz, de que eſtos Reinos gozavã, | ſe dieron los ingenios Eſpañoles | a la cultura cō tal gusto i acier | to que no deven oi nada a ſus | vezinos, aun en esta gloria. Gar | cilaſſo, i noſotros no menor: porq̄ | ſi huviera concurrido con el, al- | gū cuidadoso eſcriptor de ſus he- | chos dichos i vida, ſupieramos | diſtintamente deſte inſigne varon | coſas mui memorables; en gran- | de honra de nueſtra nacion, pro- || vecho i exemplo para los que oi | vivimos. Ninguna de las quales | pudo

alcançar la curioſa diligen- | cia, de quantos de pocos tiempos | aca tomarõ la pluma en eſte ar- | gumento; i aſsi lo mas que hizie | ron fue moſtrarſenos buenos Rhe | toricos en dilatar por muchos ren | glones, lo que apurado puede cã- | ber en los pocos ſiguientes; que | todavia no daràn menor noticia | de nuestro avtor, que los luengos | diſcurſos i paraphraſis, que digo. | (Then follows a brief life of the poet, which adds nothing to those of Herrera and Tamayo de Vargas.) *Eſto es quanto de la vida de | Garci laſſo pudimos ſaber: perô | ſus obras mas importantes, son || eſtos ſus eſcritos por perpetuos en | la memoria i admiraciõ de todos | los ſiglos; por mayores de todo loor | i alabança: i por eſſo de propoſito | las paſſo. I tambien, porque en | quaſi todas las otras ediciones ſe | hallan amontonadas, i puesto el | juizio, que dellos han formado | algunos doctos. | Algunas otras Poeſias ai ſuyas | aun no publicadas, que procurè | haver, mas en balde: pues, ſi bien | interpuſo medio tan autorizado | i eficaz, como el del ſeñor Don | Vicente Noguera del Conſejo de*

| ſu Mageſtad, fue mui tarde: porq̃ | las que ſu merced heredó de la | ſeñora Marquesa de Almena- | ra Doña Iuana de Caſtro (a la | qual las havia dado el Maeſtro | fray Domingo de Guzman eſcri- | tas de ſu propria mano, por legi- | timas de ſu padre) eſtavã ya fue- || ra de las ſuyas, que en las tan | liberales nada pâra mucho; i ha- | vialas preſentado a quien pen- | ſava que las publicaria, mas no | lo hizo, i ni aun aora, haviendo- | ſele inſtãtemente para eſta ocaſiõ | pedido (ſiquiera preſtadas) ſe las | bolviô. Con tanto ſalen ſolamẽte | las que hasta aqui corrian; perô | con tantas ventajas que pienſo | que ſi el proprio autor reſuſcita- | ra, a eſta ſola edicion reconociera | por ſuya; pues demas de haverſe | para ello hecho colacion de mu | chos i varios exẽplares, i eſcogi- | doſe la mejor lecion; la forma es | mui agradable; i peregrina la | correccion; i el librillo en ſuma, | una joya, aſsi en el tamaño i de- | mas circunſtancias, como en la | verdadera eſtimacion de lo que | contiene.

Note: There is a reprint of this edition, published by Arther M. Huntington, New York, 1903.

16. OBRAS | DE | GARCILASSO | DE LA VEGA | Principe de los Poe- | tas Caſtella- | nos | *AL REVERENDIS- | ſimo Padre Fray Luis de | Soſa, Religioſo de la | Orden de San | Augustin.* | *Con las licencias neceſſarias.* | EN LISBOA. | Por Lorenço Craesbeeck | Año 1632. | A Coſta de Pablo Craesbeeck, merca- | der de libros.

12°. Roman type.

Collation by signatures: 6 preliminary leaves; A, B, C, D, E, F, each of 12 leaves; total: 78 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [Licenças] pp. (iii)-(iv); [Dedication] p. (v); [Prologo] pp. (vi)-(xi); [blank] p. (xii); [OBRAS DE GAR- | ci-laſſo de la Vega.] pp. 1-138; [Tabla] pp. 139-141; [blank] pp. (142)-(144).

Contains: Sonetos, etc., as edition of Lisbon, 1622.

Dedication: AO MVITO | REVEREN-DO PADRE FREY | Luys de Souſa Religioſo da Ordem de | Santo Agoſtinho, Deputado da | Bulla da Cruzada, Prégador | da dita Bulla, & Exami- | nador das Ordẽs mi- | litares, &c. | MAis ſeguros ſahirião a luz os | eſcritos de Garci laſſo de la | Vega debaixo de ſeu nome, de | que à ſombra da maça de Her | cules: porque Strenuus non indiget ar- | mis. Mas como quer que dizem huns | verſos: | Nas torres mais altas | Hi combate o vento. | procurei em eſta impreſſaõ (que faço a | propria cuſta) protector não sò que | ampare, mas que entenda: hũa couſa, | & outra me prometo no conhecido và | lor & ſoberania de entendimento, & | letras de V. P. & pelo conſeguinte deſ- | culpa minha confiança. Porq̃ de mais | de ſer indicio de mayor grandeza dar | favoravel maõ ao humilde, que cadeira | igual ao grande. Os continuos benefi- | cios que recebo me animão à eſperan- | ça de outros mayores. Lisboa 19. de | Agoſto de 632. | Paulos Craesbeeck.

Note: This edition is a reprint of the edition of 1626. The various Licenças are dated from September 4 to September 23, 1632. The Prologo is that of the edition of 1626.

17. OBRAS | *de Garcilaso de la Vega*, | iluſtradas con notas. | [Vignette] | EN MADRID: | En la Imprenta Real de la Gaceta | M. DCC. LXV.

8°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, each of 8 leaves; total: 104 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [PROLOGO DEL EDITOR.] pp. (iii)-(xviii); [Obras] pp. 1-188; [ERRATAS.] p. 189; [blank] p. (190).

Contains: Églogas I-III; Elegías I-II; Epístola á Boscán; Canciones I-V; Sonetos I-XXXVII; Verses in Spanish metres; Epigramma. The sonnets are in the order of the edition of Sanchez, 1577, with the exception that the sonnet, "Siento el dolor menguarme poco a poco", is omitted.

Prologo del Editor. After a brief survey of the flower and decay of Spanish power and letters, the editor expresses his belief that the only method of restoring poetry to its former glory is to place before the readers and writers of the present day, examples of the lost purity and elegance. As such he presents the works of Garcilaso.

p. [xiv] Juzgo que el Público amante de nuestra lengua no despreciará el regalo de una edicion de Garcilaso la mas corregida que hasta ahora se ha hecho. Todas las impresiones antecedentes están llenas de errores, muchos versos faltos, y infinitas palabras equivocadas que tuercen y trabucan el sentido. Todas estas faltas se han enmendado cotejando el texto de las distantas impresiones de Medina del Campo, Estella, Salamanca, Sevilla, Madrid y Lisboa, y de un MS. de cosa de 150. años de antiguedad.

El incomparable Francisco Sanchez Brocense, Hernando de Herrera, y Don Tomas Tamayo de Vargas hicieron notas á las Obras de Garcilaso. Al primero debe

mucho nuestro Autor, pues sobre haber corregido quanto pudo sus versos, anotó los pasages de los Poetas que imitó. El segundo compuso un difuso comentario, en que conforme al gusto de los Comentadores de su tiempo dixo quanto sabía: y el tercero, no obstante el exemplo de los anteriores, hizo de sus notas el mejor dechado de los despropósitos.

Para no caer en los mismos inconvenientes, me he propuesto estampar unas anotaciones que aclaren las obscuridades del texto, y hagan ver la habilidad y juicio con que Garcilaso supo imitar, y muchas veces mejorar, los pasages mas bellos de los Poetas antiguos.

Then follows a justification of Garcilaso's imitation of Classical authors, and a brief word on his life. The editor closes with the promise of editions of other early Spanish poets.

Note: Of this edition Ticknor says (I, 455, n.), "Perhaps the most agreeable edition of Garcilasso is one published, without its editor's name, in 1765, by the

Chevalier Joseph Nicolas de Azara, long the ambassador of Spain at Rome, and at the head of what was most distinguished in the intellectual society of that capital."

18. OBRAS | DEL EXCELENTE | POETA | GARCI-LASSO DE LA VEGA. | Con Anotaciones y emiendas | DEL MAESTRO | FRANCISCO SANCHEZ, | *Catedratico de Retorica en Salamanca.* | [Line] | Conforme à la Edicion de Salamanca del año 1581. | EN GINEBRA MDCCLXV.

in FRANCISCI | SANCTII | BROCENSIS, | *In Inclyta Salmanticenſi Academia Emeriti,* | *olim Rhetorices, & Primarii Latinae,* | *Graecaeque Linguae Doctoris,* | OPERA OMNIA, | UNA CUM EJUSDEM SCRIPTORIS VITA: | AUCTORE | GREGORIO MAIANSIO | Generoſo Valentino. | Genevae, | Apud FRATRES DE TOURNES. | MDCCLXVI. Tomos I-IV. Vol. IV, pp. 33-216.

19. OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA | ILUSTRADAS | CON NOTAS. | [Vignette] | EN MADRID, |

POR DON ANTONIO DE SANCHA. | M. DCC. LXXXVI.

4°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: 2 preliminary leaves, *, of 4 leaves, A, of 2 leaves, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, AA, BB, CC, DD, EE, FF, GG, each of 4 leaves; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [GARCILASO] recto of leaf (I); [EN MADRID, | POR DON ANTONIO DE SANCHA. | *Se hallará en su Librería, en la* | *Aduana vieja.*] verso of leaf (I); [blank] recto of leaf (II); [Portrait of Garcilaso] verso of leaf (II); [Title-page] recto of leaf (III); [blank] verso of leaf (III); [ADVERTENCIA | SOBRE ESTA IMPRESSION,] recto of leaf (IV) to p. (iv); [PROLOGO | DEL EDITOR.] pp. (v)-xxviii; [Obras] pp. 1-184; [NOTAS] pp. 185-212. Leaves (IV), (V), and (VI) are numbered II, III, and IV.

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.

Advertencia: SOBRE ESTA IMPRESION, En la qual se ha seguido la que con tanto esmero publicó *ilustrada con Notas* en la imprenta Real de la Gazeta el año de 1765 un Caballero bien conocido en el mundo político y literario, que es igualmente autor del erudito Prologo que se lee despues de esta Advertencia. De esto se deseaba informar al lector; y comunicarle al mismo tiempo dos especies pertenecientes á Garcilaso, tomadas de dos poetas co- || mo él: el uno Portugues, y no poco satisfecho de sí mismo; y el otro Estremeño, insigne en letras y armas. El primero es Manuel de Faria y Sousa, que hablando de que los grandes poetas imponen á los pastores de sus Eglogas nombres que tengan alusion á los de las personas verdaderas á quienes representan, y que asi algunos vienen á ser anagramas, aunque no puros, dice: que *Garcilaso se llamó* Salicio *que es casi anagrama de* Cilaso, *y que esto no supieron decir sus escudriñadores* &c. (Prologo de la quarta parte de la *Fuente de Aganipe* num. 35.) || El otro pastor que alterna cantando

con Salicio, es Nemoroso. De este dice Hernando de Herrera, *pag.* 409. que sino se engaña es Don Antonio de Fonseca, marido de Doña Isabel Freyre, y no Boscan como piensan algunos con alusion á *nemus*, en Castellano *bosque*, supuesto *vemos*, añade, *que en la Egloga II. Nemoroso alaba á Boscan.* Sin embargo Don Luis Zapata (y este es el poeta Estremeño) en su *Miscelanea* MS. original fol. 351. b. cap. de los *Dichos agudos*, no sé si corrigiendo bien á Herrera, dice: "Estando la Corte en Toledo, D. Antonio de Fonse- || ca caballero principal de Toro, casó con Doña Isabel Freyle, una dama de la Emperatriz, á cuya muerte hizo Garcilaso una parte de la I. Egloga, que lloró Boscan, habiendo sido su servidor antes que se casase; él en nombre de Nemoroso, de *nemus*; y ella en nombre de Elisa, de *Elisabet*, ó *Isabel*, que todo es uno:

Responde el Tajo, y lleva presuroso
Al mar de Lusitania el nombre mio &c.

(Egl. III.) porque era Portuguesa; aunque algunos comentadores de Garcilaso niegan que no fue Boscan este Nemoroso, diciendo

que fue el mismo D. Antonio de Fonseca, porque casó con ella: en lo qual yerran, porque D. Antonio de Fonseca en su vida hizo copla, ni fue de la compañia de Garcilaso como Boscan, ni tubo ramo de donde saliese y se deduxese, como de Boscan *nemus*, Nemoroso. Y volviendo al dicho, murió Doña Isabel luego como con ella D. Antonio se casó, y por eso D. Hurtado, Marques de Cañete, discretisimo caballero, que fue despues Virrey del Perú, dixo: ó dichoso hombre, que se casó con su amiga, y se le murió su muger!"

Note: An edition which has escaped the notice of all of the bibliographers.

20. OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA | ILUSTRADAS | CON NOTAS. | [Vignette] | EN MADRID | POR DON ANTONIO DE SANCHA | M. DCC. LXXXVIII.

4°. With portrait. Roman type.

Note: a second impression of the edition of 1786.

21. OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA, | ILUSTRADAS | CON

NOTAS. | [Vignette] | EN MADRID, | EN LA IMPRENTA DE SANCHA, | M. DCC. XCVI.

4°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G. H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, AA, BB, CC, DD, EE, FF, GG, each of 4 leaves, HH of 3 leaves: a leaf for the portrait is inserted after A_1; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [GARCILASO] recto of leaf (I); [EN MADRID, etc.] verso of leaf (I); [blank] recto of leaf (II); [Portrait] verso of leaf (II); [Title-page] p. (iii); [blank] p. (iv); [Advertencia] pp. v-x, [Prologo] pp. xi-xxxiv; [Obras] pp. 1-184; [NOTAS] pp. 185-212.

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.

Note: a third impression of the edition of 1786, from which it differs only in the signatures and in the numbering of the preliminary pages.

22. OBRAS | *DE GARCILASO* | *DE LA VEGA*, | ILUSTRADAS | CON

NOTAS. | [Line] | BARCELONA: | POR LA COMPAÑÍA DE JORDI, ROCA, Y GASPAR. | M. DCCC. IV.

8°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: 1-17, each of 8 leaves, 18, of 4 leaves; a leaf for the portrait is inserted after leaf (I); total: 141 leaves.

Collation by pagination: [GARCILASO] recto of leaf (I); [blank] verso of leaf (I) to recto of leaf (II); [Portrait] verso of leaf (II); [Title-page] recto of leaf (III); [blank] verso of leaf (III); [Advertencia] pp. vi-viii; [Prologo] pp. ix-xxv; [blank] p. (xxvi); [Obras] pp. 1-219; [Notas] pp. 220-252; [blank] pp. 253-254.

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.

Note: a reprint of the earlier editions of Sancha.

23. OBRAS | DE | GARCILASO DE LA VEGA. | *Madrid por Repullés.* | *Se hallará en la libreria de Orea.*

12°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: 2 leaves of heavy paper; *, of 16 leaves; 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, each of 12 leaves, 12 of 6 leaves; total: 156 leaves.

Collation by pagination: [blank] recto of leaf (I); [Engraved portrait of Garcilaso: *Jf. Rivelles le dib°. T. L. Enguid^s. le grabó.*] verso of leaf (I); [Title-page] recto of leaf (II); [blank] verso of leaf (II); [*ADVERTENCIA.*] recto and verso of leaf (III); [Prólogo] pp. i-xxi; [blank] p. (xxii); [Title: OBRAS | DE GARCILASO DE LA VEGA.] p. (xxiii); [blank] p. (xxiv); [Letter: A LA MUY MAGNIFICA SEÑORA | DOÑA GERONIMA PALOVA | DE ALMOGAVAR. | GARCILASO DE LA VEGA.] pp. xxv-xxxii; [Obras] pp. 1-214; [NOTAS] pp. 215-275; [blank] p. (276).

Contains: Letter written as a dedication to Boscán's translation of "Il Cortegiano"; Églogas, etc., as edition of 1765.

Advertencia: *Esta edicion se ha hecho siguiendo el texto de la que publicó en Sevilla el célebre poeta Hernando de Herrera, tan*

conocido en la república literaria por sus obras; y con las notas del famoso Francisco Sanchez, llamado el Brocense, por ser el que al parecer con mas cuidado entendió é ilustró todo quanto escribió Garcilaso. Tambien se publica la única obra suya que se conoce escrita en prosa, y es una carta que dirigió á una señora habién- || dole parecido bien el Cortesano de Bernardo de Castellon traducido del italiano por Boscan: va adjunto el erudito prólogo con que se imprimiéron las obras de nuestro Poeta en la Imprenta Real de la Gazeta el año 1765.

Note: The Catalogue of the Ticknor Library gives the date as 1817.

24. OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA, | ILUSTRADAS | CON NOTAS. | SEGUNDA EDICION. | MADRID, | EN LA IMPRENTA DE SANCHA, | 1817.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 12 leaves, L of 3 leaves; total: 123 leaves.

Collation by pagination: [GARCILASO] p. (i); [MADRID, | EN LA IMPRENTA DE SANCHA. | *Se hallará en su librería en la | calle de la Concepcion geró- | nima núm. 31.*] p. (ii); [Title-page] p. (iii); [blank] p. (iv); [Advertencia] pp. v-x; [Prologo] pp. xi-xxxiv; [Obras] pp. (1)-184; [Notas] pp. 185-212.

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.

Note: a second impression of the edition of 1796, from which it differs only in the signatures and in the notice on the verso of the first leaf. In substance it is a fifth impression of the edition of 1786.

25. OBRAS | DE | GARCILASO | DE LA VEGA, | ILUSTRADAS CON NOTAS. | NUEVA EDICION NOTABLEMENTE CORREGIDA. | [Vignette] | PARIS, | EN LA LIBRERIA DE TEOFILO BARROIS HIJO, | quai Voltaire, n. 11. | 1821. |

12°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: 6 preliminary

leaves, 1-18, each of 6 leaves, 19, 3 leaves; total: 117 leaves.

Collation by pagination: [OBRAS | DE | GARCILASO. | recto of leaf (1); [EN LA IMPRENTA DE J. SMITH.] verso of leaf (1); [blank] recto of leaf (2); [Portrait: Michon Sculp.] verso of leaf (2); [Title-page] recto of leaf (3); [blank] verso of leaf (3); [NOTICIAS | DE | GARCILASO DE LA VEGA.] pp. (i)-vi; [Obras] pp. (1)-200; [NOTAS.] pp. 201-220; [INDICE.] pp. (221)-222.

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.

Note: the "Noticias" contain a brief life and criticism of the work of Garcilaso; the rest of the work is a reprint of the edition of 1765, or possibly, from one of the later impressions of this edition.

26. This edition was also printed in Madrid with the imprint: MADRID, | EN LA IMPRENTA DE SANCHA. | 1821.

27. OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA, | ILUSTRADAS CON

NOTAS. | [Vignette] | PARIS, | IMPRENTA DE JULIO DIDOT MAYOR, | CALLE DEL PUENTE DE LODI, No. 6. | 1828

8°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: (a) of 4 leaves; b, 1-15, each of 8 leaves; 16, 17, of 4 leaves; a leaf is inserted after (a_1) for the portrait; total: 141 leaves.

Collation by pagination: [OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA.] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1) and recto of leaf (2);. [Portrait] verso of leaf (2); [Title-page] recto of leaf (3); [blank] verso of leaf (3); [ADVERTENCIA | DEL EDITOR.] pp. (i)-ii; [EPITOME | DE LA VIDA | DE GARCILASO DE LA VEGA.] pp. (iii)-vi; [PROLOGO.] pp. (vii)-xx; [Sub-title: OBRAS | DE GARCILASO | DE LA VEGA.] p. (1); [blank] p. (2); [Obras] pp. (3)-220; [Notas] pp. 221-242; [blank] p. (243); [Habiéndosenos proporcionado. ya concluida esta im- | presion, la bella edicion casi en miniatura de Lisboa del | año de 1632, un tomito en

32 impreso por Lorenzo | Craesbeeck, hemos creido deber copiar el Soneto y | Carta en prosa que siguen á continuacion.] p. (244); [SONETO: Siento el dolor etc.] p. 245; [blank] p. (246); [Carta: to Doña Geronima Palova de Almogavar] pp. (247)-252; [TABLA.] pp. (253)-255; [blank] p. (256).

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.

Advertencia: Al emprender la presente edicion de las obras del príncipe de los poetas españoles Garcilaso de la Vega, nos propusimos seguir el testo de la que en el año de 1796 se publicó en Madrid en la imprenta de Sancha, considerándola purgada de los errores que se habian notado en las anteriores: pero habiendo examinado esta con el mayor cuidado, y hallado que tampoco estaba exenta de ellos, hemos tenido que consultar las diferentes que posee la Biblioteca Real de Paris como son la de Francisco Sanchez el Brocense, Hernando de Herrera y la publicada en el año de 1765 en la Imprenta Real de Madrid;

de cuyo cotejo ha resultado la presente, que nos lisonjeamos será estimada por los inteligentes como una de las mas correctas que hasta el dia han visto la luz pública.

Va adornada con el retrato de Garcilaso, copiado del que se halla en la *Coleccion de Españoles ilustres*, de donde tambien se ha sacado el epítome de su vida. El erudito prólogo que sigue á continuacion, es el mismo con que se imprimieron las obras de este célebre poeta en la edicion de la Imprenta Real ya citada, por un caballero bien conocido en el mundo político y literario, que ademas la ilustró con las notas que van al fin de este volúmen, igual en todo á los demas que llevamos publicados de nuestros autores clásicos.

Note: Salvá, I, 256.

28. Poesias de Garcilaso de la Vega.

In: Poetas líricos de los siglos XVI y XVII, coleccion ordenada por Don Adolfo de Castro. . . . Madrid. . . . 1854-1857. 2 vols. (Biblioteca de autores españoles, desde la formacion del lenguaje hasta nuestros dias, Vols. XXXII and XLII.)

I, ix-xvi, Apuntes biográficos de Garcilaso de la Vega. 1-2, Juicios criticos, (by Fernando de Herrera, Diego de Saavedra Fajardo, José de Vargas y Ponce and José Marchena.) 3-38, Poesias.

Contains: All the works printed by Sanchez, 2 redondillas from the Ms. of Gayangos, first printed in the Spanish translation of Ticknor (II, 488) and the Latin epigram to Fernando de Acuña.

29. LAS OBRAS | DE | GARCILASO DE LA VEGA. | Segun el texto publicado en Sevilla por Hernando | de Herrera, con las notas del Brocense, y | con el erudito prólogo y notas del Sr. Azara, | publicados en 1765. | DECIMA EDICION. | LA MAS COMPLETA DE LAS PUBLICADAS HASTA EL | DIA Y CON EL RETRATO DEL AUTOR | MADRID:- 1860. | Librería de Sanchez, calle de Carretas, 21.

Collation by signatures: 3 preliminary leaves, * of 16 leaves, (1)-11, each of 12 leaves, 12 of 6 leaves; total: 157 leaves.

Collation by pagination: [OBRAS | DE GARCILASO DE LA VEGA.] recto of preliminary leaf (1); [blank] verso of preliminary leaf (1); [Portrait (Rivelles)] recto of preliminary leaf (2); [blank] verso of preliminary leaf (2); [Title-page] recto of preliminary leaf (3); [blank] verso of preliminary leaf (3); [Advertencia] recto and verso of *1; [PROLOGO | DEL EDITOR] recto of *2 to p. XXI; [blank] p. XXII; [missing] pp. XXIII-XXIV; [Letter of Garcilaso to Doña Geronima Palova de Almogavar] pp. XXV-XXXII; [Obras] pp. 1-214; [Notas] pp. 215-275; [blank] p. (276).

Contains; Églogas, etc. as edition of 1765.

30. POESIAS | DE | GARCILASO DE LA VEGA. | [Vignette] | MADRID | IMPRENTA de MIGUEL GINESTA | Calle de Campomanes, 8 | 1875.

Collation by signatures: 1-12, each of 4 leaves: total: 48 leaves.

Collation by pagination: [POESÍAS] p. (1); [blank] p. (2); [Title-page] p. (3);

[blank] p. (4); [Poesías] pp. (5)-95; [Índice] p. (96).

Contains: Égloga I; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-III, X-XI, XIV, XVIII, XXIII, XXVI-XXVII, XXXVI, XXV. (numbered I-XII)

Note: edition printed in diamond type.

31. CLASICOS CASTELLANOS | GARCILASO | OBRAS | MADRID | EDICIONES DE "LA LECTURA" | 1911

8°. [2], XXIV, [2], 281, [3] pp.

Signatures: [I], 6 leaves, II, 8 leaves, 1-17, each of 8 leaves, 18, 6 leaves; total: 156 leaves.

Collation by pagination: blank, 4 pp., [Half-title: GARCILASO] p. (III); [blank] p. (IV); [Title-page] p. (V); [IMPRENTA DE "CLÁSICOS CASTELLANOS"] p. (VI); [INTRODUCCIÓN; signed: TOMÁS NAVARRO TOMÁS] pp. (VII)-XX; [DATOS BIBLIOGRÁFICOS] pp. (XXI)-XXIV; [Half-title] OBRAS | DE | GARCILASO DE LA VEGA | PRÍNCIPE | DE LOS POETAS CASTELLANOS] p.

(XXV); [blank] p. (XXVI); [Obras], pp. (1)-260; [APÉNDICES] pp. (261)-273; [blank] p. (274); [ÍNDICE ALFABÉTICO | DE PRIMEROS VERSOS] pp. (265)-277; [blank] p. (278); [INDICE GENERAL] pp. (279)-281; [blank] p. (282); [Colophon: ESTE LIBRO SE ACABÓ DE IMPRIMIR | EN LA TIPOGRAFÍA DE "CLÁSICOS CASTELLANOS" | EL DÍA III DE FEBRERO | DEL AÑO MCMI] p. (283); [blank] p. (284).

Contains: Églogas I-III; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-XXXV-III; Canciones en versos cortos I-VIII; Carta á Doña Jerónima Palova de Almogávar; Carta al Emperador Carlos V; Epigramma ad Ferdinandum de Acuña; Octava rima; Anécdota [de Zapata].

Note:

The text is a reprint of the edition of Herrera; the edition contains somevaluable notes.

D. Garcilaso "a lo divino".

Christo | Nuestro Señor | en la cruz, | hallado | en los versos del Principe de

nuestros Poetas, | Garcilasso de la Vega, | sacados de diferentes partes, y unidos con ley de | Centones. | Al Serenissimo Cardenal Infante don Fernando | de Avstria, Arçobispo de Toledo, &c. | Por | Don Iuan de Andosilla Larramendi. | [Cut] | Con privilegio. | En Madrid. | Por la viuda de Luis Sanchez, | Año de 1628.

4°. 12 leaves.

E. Individual Works

1. Carta I. 1534.

A la muy manifica señora Doña Geronima Palova de Almogavar. (*in* Baldassare Castiglione, Los quatro libros del cortesa | no: compuestos en italiano por el conde | Balthasar castellon | y | agora nueuamente traduzidos | en len | gua castellana por *Boscan*. [Barcelona, por Pedro Monpezat, 1534.]

For a list of the subsequent editions of Boscán's translation, in which the letter is printed, cf. Menéndez y Pelayo, Juan Boscán, pp. 126-28. The letter is also

printed in *T*, ff. 110 v°-114 v°; *L*, pp. 132-37; and *E*, Apéndice I, pp. 261-68.

2. Soneto XXIX. 1536.

Passando el mar Leandro | El animoso. (*in* Trovas de dous pastores S. Silvestre e Amador. Feytas por Bernaldim ribeyro. Novamente empremidas | com outros dous romãces com suas | grosas: que dizem. O belerma. E justa | fue mi perdicion. E passando el mar leandro. f. 4 v°.

A *pliego suelto* of 4 leaves in black-letter; the xylographic title-page is inclosed in a wood-cut border, with the date, 1536, in the border. The sonnet is printed as though the lines were verses of *arte menor*.)

3. Ode I. 1762.

Garcilassi de Vega Toletani ad Antonium Thylesium Ode. (*in* Antonii Thylesii Consentini Opera. Neapoli, Excud. Fratres Simonii, 1762. pp. 128-29.)

It is reprinted in the Revista crítica de historia y literatura II (1897), 250-51.

4. Égloga I. 1771.

HISPANIC NOTES

La célebre égloga primera de Garcilaso de la Vega, con su traduccion italiana en el mismo metro por el conde Juan Bautista Conti; la da á luz, con el prólogo, resumen de la vida del poeta y algunas observaciones, el Dr. D. Casimiro Gomez Ortega. Madrid, 1771.

5. Carta II. 1850.

A la S. C. C. M. del Emperador Rey nuestro Señor. (*in* Eustaquio Fernández de Navarrete, Vida del célebre poeta Garcilaso de la Vega. Madrid, 1850, p. 174.

Facing the same page is a facsimile of the original autograph manuscript. The letter is reprinted in *E*, Apéndice II, pp. 269-70.

6. Coplas VII-VIII. 1851.

Villancico: Nadi puede ser dichoso. *etc.* Del mismo a Boscan, porque estando en Alemania dançó en unas bodas: La gente s'espanta toda, *etc.* (*in* Ticknor, Historia de la literatura española, trad. por P. de Gayangos. Madrid, 1851-56. 4 vols. II, 488.

7. Carta III. 1894.

Al S^{or} el S^{or} fray Geronimo Seripando mi S^{or} (*In* Benedetto Croce, Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia. Napoli, 1894, pp. 13-14.)

8. Ode III. 1898.

Sedes ad Cyprias Venus. (*in* Eugenio Mele, Una oda latina inédita de Garcilasso de la Vega, in Revista crítica de historia y literatura, III (1898), 364-66.)

9. Ode II. 1899.

Ode ad Genesium Sepulvedam. (*in* Adolfo Bonilla y San Martín, Oda latina de Garci-Lasso de la Vega, in Revista crítica de historia y literatura, IV (1899), 369-70.)

10. Églogas I-III. 1918.

Églogas de Garcilaso de la Vega; edición arreglada por Jaime Fitzmaurice-Kelly. En las prensas de la Universidad de Oxford, 1918.

pp. 77, (1). (*in* Oxford Spanish plain texts.)

11. Poesías varias. 1918.

Poesías varias de Garcilaso de la Vega; edición arreglada por Jaime Fitzmaurice-

Kelly. En las prensas de la Universidad de Oxford, 1918.

pp. 56. (*in* Oxford Spanish plain texts.)

Contains: Canciones [en versos cortos] I-VIII; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-XXXVIII.

These two volumes contain all the Spanish poems of Garcilaso. The text in general follows *H* (or *E*).

F. Selections

1. Gracián, Lorenzo.—Agudeza y arte de ingenio, en que se explican todos los modos y diferencias de concetos, con exemplos escogidos de todo lo mas bien dicho, assi sacro como humano. Huesca, 1648.

Pp. 4-5: Son. X; p. 65: Son. XIV; p. 146: Son. XVII; p. 152: Son. XXI; pp. 107-8: Son. VII; p. 249: Son. XXXVII; p. 272: Son. XXXI; p. 367: Son. XXXIV; p. 377: Son. XI.

2. López de Sedano, Juan José.—Parnaso español; colección de poesías escogidas de los más célebres poetas castellanos. Madrid, 1768-78. 9 vols.

II, 1-20: Egl. I; Egl. II, 38-76; Egl. III, 305-76; Son. XXXIV.

3. Conti, Giovambattista.—Colección de poesías castellanas, traducidas en verso toscano. Madrid, 1782-90. 4 vols.

Vol. II is devoted to Garcilaso. It conains: Resumen de la vida de Garcilaso de la Vega; Canc. IV-V; Son. XXIII, XIV, XXV, XXXIV, XXIX, XVI; Elegía I; Egl. I-III; Epístola; Reflexiones sobre las poesías de Garcilaso.

4. Ravizzotti, Gaetano.—Colección de poesías castellanas, extrahidas de los más célebres escritores españoles, y particularmente de Garcilaso de la Vega; publicada en Londres, 1799. Romsey, 1800.

Pp. 13-107: Canc. IV-V; Son. XXIII, XIV, XXV; Egl. I-III.

5. Quintana, Manuel José.—Poesías selectas castellanas, desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros días. Madrid, 1807. 3 vols.

I, 26-61: Egl. I; Egl. II, 416-680; Egl. III, 305-76; Canc. IV-V; Son. X, XI, XXXIV.

HISPANIC NOTES

6. Marchena, José.—Lecciones de filosofía moral y elocuencia; o, Coleccion de los trozos mas selectos de poesía, elocuencia historia, religión, y filosofía moral y política de los mejores autores castellanos. Burdeos, 1820. 2 vols.

II, 356-59: Canc. V; 598-608: Egl. I; 621: Son. X.

7. Böhl de Faber, Juan Nicolás.—Floresta de rimas antiguas castellanas. Hamburgo, 1821-25. 3 vols.

II, 125-27: Epístola; Son. XXXIV; 241-64: Egl. I; Egl. II, lines 416-680: Canc. V; Son. X, XIV, XXXII.

8. Maury, Juan María.—Espagne poétique; choix de poésies castillanes, mises en vers français. Paris, 1826. 2 vols.

I, 141-59: Egl. I.

9. Colección de poesías escogidas de los mas célebres autores castellanos. Palma, 1830-31. 4 vols.

I, 51-55: Canc. V; II, 233-49: Egl. I, 239 and ff; Egl. III, 57 and ff; IV, 3-13: Elegía I.

10. Rendu, Victor.—Leçons espagnoles de littérature et de morale. Paris, 1840.

Pp. 333-42: Egl. I.

11. Lemcke, Ludwig Gustav.—Handbuch der spanischen Litteratur; Auswahl von Musterstücken aus den Werken der classischen spanischen Prosaisten und Dichter. Leipzig, 1855-56. 3 vols.

II, 215-29: Egl. I; Canc. V; Son. X, XI, XIII.

12. Vila, Francisco P.—Perla poética; o, Colección de trozos escogidos de los mejores poetas. Madrid, 1858.

Pp. 207-8: Canc. V, 1-40.

13. Coll y Vehí, José.—Modelos de poesía castellana. Barcelona, 1871.

Pp. 66-68: Canc. V; pp. 339-48: Egl. I; Egl. III, 305-68.

14. Michaëlis de Vasconcellos, Carolina.—Antología española; colección de poesías líricas. Primera parte: Poetas de los siglos XV-XVIII. Leipzig, 1875. (*in* Colección de autores españoles, XXXIV.)

Pp. 86-100: Egl. I; Canción V; Copla III; Son. V, XXVIII, XXVI.

16. Rodríguez Zapata y Álvarez, Francisco.—Colección selecta de trozos en prosa y de composiciones poéticas en castellano. Sevilla, 1876. 2 pts.

Pt. II, pp. 287-90: Egl. III, 305-68.

16. Baret, Eugène.—Anthologie espagnole; complément de l'Histoire de la littérature espagnole. Paris, 1884.

Pp. 27-29: Egl. I, 1-6, 239-81, 408-21.

17. Ochoa, Carlos de.—Antología española; colección de trozos escogidos de los mejores hablistas en prosa y verso. París, 1886.

Pp. 491-507: Egl. I; Egl. III, 305-68; Canc. V; Son. X.

18. Ford, Jeremiah Dennis Mattias.—A Spanish anthology; a collection of lyrics from the thirteenth century down to the present time. New York, *etc.*, 1901.

Pp. 70-72: Egl. I, 310-65; Son. V.

19. Menéndez y Pelayo, Marcelino.—Las cien mejores poesías (líricas) de la lengua castellana. Madrid, *etc.*, 1908.

Pp. 29-46: Egl. I; Canc. V.

20. Mesa y López, Rafael.—Antología de los mejores poetas castellanos. Londres, *etc.*, [1912]. (*in* Colección Nelson.)

Pp. 196-211: Egl. I; Canc. II.

21. Fitzmaurice-Kelly, James.—The Oxford book of Spanish verse, xiiith century—xxth century. Oxford, 1913.

Pp. 88-95: Canc. III, V; Son. X, XXIII.

G. Translations

1. Conti, Giovambatista.—La célebre égloga primera de Garcilaso de la Vega, con su traducción italiana en el mismo metro por el conde Juan Bautista Conti. Madrid, 1771.

2. — Colección de poesías castellanas traducidas en verso toscano. Madrid, 1782-90.

For contents, see Section F, No. 3.

3. Masdeu, Gianfrancesco.—Poesie di ventidue autori spagnuoli del Cinquecento tradotte in lingua italiana. Roma, 1786. 2 vols.

II, 242-307: Egl. I-II; III, 478-85: Son. XXXIV, XIV, IX, X.

HISPANIC NOTES

4. [Walpole, Horace].—Isabel, from the Spanish of Garcilaso de la Vega, with other poems & translations from the Greek, Italian, etc. Cambridge, 1805.

Pp. 3-9: Isabel (selections from Egl. I. 239-431, in six-line stanzas); p. 16: Son, XXIII.

5. Wiffen, Jeremiah Holmes.—The works of Garcilasso de la Vega, surnamed the Prince of Castilian poets, translated into English verse; with a critical and historical essay on Spanish poetry and a life of the author. London, 1823.

The works translated are those contained in *A*; the order of the sonnets, however, is changed.

6. Maury, Juan María.—Espagne poétique; choix de poésies castillanes depuis Charles-Quint jusqu'à nos jours, mises en vers français. Paris, 1826-27. 2 vols.

I, 130-40: Salice et Némorin (Egl. I.)

III
BIOGRAPHICAL AND CRITICAL NOTICES

Antonio, Nicolás.—Garsias Laso de la Vega. (*in his* Bibliotheca hispana. Romae, 1672. 2 vols., I, 393.)

—— —— (*in his* Bibliotheca hispana nova. IIa ed. Matriti, 1788. 2 vols., I, 513-14.)

Bonilla y San Martín, Adolfo.—Oda latina de Garcilasso de la Vega. (*in* Revista crítica de historia y literatura, IV (1899), 362-71.)

Cañete, Manuel.—[El sentimiento de la naturaleza en Garcilaso, Luis de León y Rioja.] (*in* Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública de don Manuel Cañete. Madrid, 1858.)

The Contestación is by Antonio María Segovia.

Castro, Adolfo de.—Garcilaso de la Vega. (*in his* Poetas líricos de los siglos XVI y XVII. Madrid, 1854-57. 2 vols. I, ix-xvi.)

CROCE, BENEDETTO.—Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia. Napoli, 1894.

DÍEZ-CANEDO, E.—Prólogo. (*in* Boscán and Garcilaso de la Vega, Obras poéticas. Madrid, 1917, pp. 9-27.)

FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, EUSTAQUIO.—Vida del célebre poeta Garcilaso de la Vega. (*in* Colección de documentos inéditos para la historia de España. Tomo XVI. Madrid, 1850, pp. 1-287.)

FITZMAURICE-KELLY, JAMES.—Littérature espagnole. 2e éd. Paris, 1913, pp. 189-95.

—Historia de la literatura española. Madrid, 1914, pp. 185-91.

— — 3a ed. Madrid, 1921, pp. 139-45.

FLAMINI, FRANCESCO.—Imitazioni italiane in Garcilaso de la Vega. (*in* La Biblioteca delle scuole italiane, Anno VIII. Serie 2a. Nos. 17-18, 1° luglio 1899, pp. 200-4.)

GALLARDO, BARTOLOMÉ JOSÉ.—Garcilaso de la Vega. (*in his* Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos

Madrid, 1863-89. 4 vols, III, col. 317-33; IV, col. 1271-1325.)

HERREAR, FERNANDO DE.—Controversia sobre sus Anotaciones a las obras de Garcilaso de la Vega. Sevilla, 1870. (*in* Sociedad de bibliófilos andaluces, [III].)

HERRERA, FERNANDO DE.—Vida de Garci-Lasso dela Vega. (*in* Garcilaso de la Vega, Obras. Sevilla, 1580, pp. 13-18.)

JACOPÍN, EL PRETE. *pseud.*—Observaciones a las Anotaciones de Hernando de Herrera a las obras de Garcilaso. (*in* Herrera, Controversia. 1870, pp. 1-62.)

JUSTI, CARL.—Ein Bildnis des Dichters Garcilaso de la Vega (*in* Jahrbuch der königlich preussischen Kunstsammlungen, XIV (1893), 177-90.)

— Garcilaso de la Vega. (*in* España moderna, Tomo 310 (Oct. 1914), 135-55.)

LAURENCÍN, *Marqués de.*—Documentos inéditos referentes al poeta Garcilaso de la Vega. Madrid, 1915. (*in* Bol. de la R. Acad. de la Hist., Número extraordinario, Marzo de 1915.)

Reviewed in Revista crítica hispano-americana, I (1915), 173-77.

— Garcilaso de la Vega y su retrato; informe. Madrid, 1914. (Originally published under the title: "El poeta Garcilaso de la Vega no vistió el hábito de Alcántara; errónea atribución de su retrato," in Bol. de la R. Acad. de la Hist., LXV (1914), 532-56.)

Reviewed in Bol. de la R. Acad. Esp., I (1914), 582-85.

MARTÍNEZ RUIZ, JOSÉ. *pseud.* Azorín.— Garcilaso y Góngora. (*in his* Lecturas españolas. Madrid, 1912.)

MELE, EUGENIO.—Una oda latina inédita de Garcilaso de la Vega y tres poesías a él dedicadas por Cosimo Anisio. (*in* Revista crítica de historia y literatura, III (1898), 362-68.)

— Las poesías latinas de Garcilaso de la Vega y su permanencia en Italia. (*in* Revista castellana (Valladolid), N^os^. 20-21, 1917.)

NAVARRO TOMÁS, TOMÁS.—Introducción (*in* Garcilaso de la Vega, Obras. Madrid, 1911, pp. vii-xxiv.)

SÁNCHEZ, JOSÉ ROGERIO.—Garcilaso y sus obras poéticas. (*in* Boscán y Garcilaso de la Vega. Madrid, 1916; Antología de poetas líricos castellanos, XIV, pp. v-cvii.)

SAVJ-LOPEZ, PAOLO and EUGENIO MELE. —Una oda latina de Garcilasso de la Vega. (*in* Revista crítica de historia y literatura, II (1897), 248-51.)

SCHOTTUS, ANDREAS.—Garsias Lassus (*in his* Hispaniae bibliotheca; seu, De academiis ac bibliothecis...tomis III distincta. Francofurti, 1608, pp. 579-84.

TAMAYO DE VARGAS, TOMÁS.—Vida de Garci-Lasso de la Vega. (*in* Garcilaso de la Vega, [Obras.] Madrid, 1622. ff. 1 r°-15 v°.)

TICKNOR, GEORGE.—History of Spanish literature. New York, 1849. 3 vols, I, 486-96.

— — Corr. and enl. ed. London, 1863. 3 vols, I, 446-57.

— Historia de la literatura española, trad. al castellano con adiciones y notas críticas por P. de Gayangos. Madrid, 1851-56. 4 vols, II, 38-49; 488; 492-94.

— Geschichte der schönen Literatur in Spanien; deutsch mit Zusätzen hrsg. von N. H. Julius. Leipzig, 1852-67. 2 vols. and Supplement, I, 381-88.

Wiffen, Jeremiah Holmes.—Life of Garcilaso. (*in* Garcilaso de la Vega, The works, tr. into English verse. London, 1823, pp. 93-167.

IV

PLAYS DEALING WITH GARCILASO

Romero y Larrañaga, Gregorio.—Garcilaso de la Vega; drama original en cinco actos y en verso. Madrid, 1840.

Serón Espinosa, Diego.—Garcilaso enamorado; amores, versos y muerte del ill^e^ Garcilaso; comedia. [Madrid, 1618.]

A MS. in the British Museum (Lansdowne, 760) of 52 leaves; it is unpublished

APPENDIX

Compositions Attributed to Garcilaso

I

¡O çelos de amor, terrible freno,
Quen un punto me buelve y tiene fuerte,
Hermanos de crueldad, deshonrrada muerte
Que con tu vista tornas el çielo sereno!
¡O serpiente naçida en dulçe seno
De hermosas flores, que mi esperança es muerta,
Tras prosperos comienços, adversa suerte,
Tras suave manjar, rezio veneno!
¿De qual furia infernal aca saliste,
O cruel monstruo, o peste de mortales,
Que tan tristes y crudos mis dias hezistes?
Tornate al infierno sin mentar mis males;
Desdichado miedo ¿ a que veniste?
Que bien bastava amor con sus pesares.

In Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 17969. f. 70 v°. Published by Vollmöller, in Romanische Studien, IV (1880), 203. Although without name of the author, it is found among other compositions of Gar-

cilaso in the manuscript and was ascribed to him by Knapp in his edition of Boscán, p. 522. For a discussion of its authenticity, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 216-17.

II.

El mal en mi a hecho su çimiento,
Y sobrel de tal arte a labrado
Que amuestra bien la obra estar determinado
De querer para siempre este aposiento.
Tratame de manera que a mil abria muerto;
Mas yo para mas mal estoy guardado.
Estoy a tal que todos me an dexado
Sino el dolor quen si me tiene buelto.
Ya todo mi ser se a buelto en dolor,
Y ansi para siempre a de turar,
Pues la muerte no viene a quien no es bivo.
En tanto mal turar es el mayor,
Y el mayor bien que tengo es siempre llorar;
Pensad qual sera el mal, do el bien es el que digo.

From the same manuscript, f. 71 r°. Published in Romanische Studien, IV (1880), 203-4.

III

Garcilaso de la Vega a la muerte de la [Reina Dido]

El encendido pecho tanto ardia
De la desamparada y triste Dido,
Que con ardor turbado su sentido
No hallaba cura al mal que padeçia.

Sin su querido Eneas no queria
Vivir; desque sintio que era ia ido,
La su espada tomo; el color perdido,
Llorando y con desmayo ansi deçia:

— Pues no te contentaste, ¡o crudo
Eneas!
Con me llebar el anima rrobada,
Sin dexar con que el cuerpo diese muerte,

Yo quiero exsecutar lo que deseas.
Y luego se arroxo sobre la espada,
Dando fin a su pena y mal tan fuer [te].

In Madrid. Biblioteca del Palacio. MS. II-B-10. Vol. II, f. 4 v°. Published by R. Menéndez Pidal in Bol. de la R. Acad. Esp., I (1914), 152.

IV

El mesmo al disfabor de su dama

¡O alma que en la mia puedes tanto!
¿Como podre contar lo que te quiero?
Que solo verme vivo y que no muero
Te haze no creer mi triste llanto.
No mires en que hablo ni en que canto,
Que naçe del pesar mas verdadero,
Como el çisne que canta el dia postrero,
Teniendo de su muerte gran espanto.
Si ando en pie, Dios sabe como ando,
Que apenas mi cuerpo se sostiene;
Que me lleban los pasos arrastrando
A ver lo que ver tanto me conviene,
Y estoy en tu presencia descansando,
Porque el mal ante ti fuerças no tiene.

From the same manuscript as the preceding, f. 4 v°. Published in Bol. de la R. Acad. Esp., I (1914), 152.

V

Octava rima de Garcilaso

Y ya que mis tormentos son forçados,
Aunque vienen sin fuerça consentidos,
Pues ¿que mayor alivio a mis cuydados

Que ser por vuestra causa padecidos?
Si como son por vos bien empleados,
De vos fuessen, señora, conocidos,
La mas crecida angustia de mi pena
Seria de descanso y gloria llena.

In Cristóbal de Castillejo, Obras. Madrid, 1573, pp. 275-76. It is reprinted in *T* (Notas, f. 86 r°) and *E* (p. 272.)

VI

GARCILASO

Quando en sulitaria selva humbrosa,
Por devertir my grave sentimiento
Amor cerca de mi se reclinava,
Abriendo el amoroso pensamiento,
Parte de ti, idea relumbrosa,
Nel seno de su rayo me amostrava;
De ti apregonava
Amor, de ti encendido,
Que tu serias aquella
Mas que la misma hermosura bella.
Y juntamente dixo: ¡O tigre hyrcana,
Mas sorda a las quexas que el roido
Imbravesido de la mar insana!
Escucha al que muriendo ya tendido

Con la muerte rodea la pelea,
Que no ay sin ty el bivir para que sea.

In Evora. Biblioteca publica. MS $\frac{\text{CXVI}}{2 - 2}$ f. 119 v°. Not Garcilaso; the last lines are a *pastiche* from Églogas I and II.

VII

De motes interpretados

En unos motes que eran la cabeça de nuevas, puso Garcilaso este:

Si he de holgar con ellas,
No pueden ser sino nuevas.

In Luis Zapata, Miscelánea, Madrid, 1859. (Memorial histórico español, XI), p. 128.

VIII

Anecdota

Garcilaso, como era un caballero muy cortesano, y el dotor Villalobos, un muy del Palacio y gracioso médico, así muy ordinariamente ambos se burlaban. Y habiendo estado muy malo Garcilaso, curóle el doctor y sanóle muy cuidadosamente; y viendo que un dia y otro se

tardaba la paga, envióle un page el dotor, que pues le habia hecho tanto mal como volverle al mundo, que le pagase. El, abriendo una arca vacía, sacó de ella tambien una bolsa vacía, y enviósela con esta copla dentro:

La bolsa dice: yo vengo
Como el arca do moré,
Que es el arca de Noé,
Que quiere decir: no tengo.

In Zapata, Miscelánea, pp. 297-98. It is reprinted in *E* (p. 273.) Señor Navarro Tomás notes that this same play on words is found in Barahona de Soto and Luis Rufo (Cf. Rodríguez Marín, Luis Barahona de Soto, pp. 739-40.)

IX

Ad Ferdinandum Acuniam Garcilassi Epigramma

Dum Reges, Fernande, canis, dum Caesaris altam
Progeniem nostri claraque facta Ducum,
Dum Hispana memoras fractas sub cuspide gentes,

Obstupuere homines, obstupuere dei;
Extollensque caput sacri de vertice Pindi
Calliope blandis vocibus haec retulit:
Macte, puer, gemina praecinctus tempora lauro,
Qui nova nunc Martis gloria solus eras;
Hoc tibi dat Bacchusque pater, dat Phoebus Apollo,
Nympharumque leves Castalidumque chori,
Ut quos divino celebrasti carmine Reges
Teque simul, curva qui canis arma lyra,
Saepe legant, laudent, celebrent post fata nepotes,
Nullaque perpetuos nox fuget atra dies.

In Olivier de la Marche, El cavallero determinado, traduzido de lengua francesa en castellana por Don Hernando de Acuña. Anvers, 1553, f. 116 r°. It is reprinted in *T*, *L*, *A*, *C*, and *E*. It cannot, however, be the work of our poet and is probably by his son of the same name. See *Garcilaso de la Vega*, pp. 270-73.

HISPANIC NOTES

INDEX OF FIRST LINES

A

A Daphne ya los braços, *Soneto XIII* 9
A la entrada de un, *Soneto XXXVII* 24
Acaso supo a mi ver, *Copla IV* 50
Amor, Amor, un abito, *Soneto XXVII* . . . 18
Aquella voluntad onesta, *Égloga III* 184
Aqui, Boscan, donde del, *Elegía II* 67
Aunque este grave caso, *Elegía I* 54

B

Boscan, las armas y el, *Soneto XXXIII* . . 22
Boscan, vengado estays, *Soneto XXVIII* . 18

C

Clarissimo marques, en, *Soneto XXI* 14
Como la tierna madre, *Soneto XIV* 9
Con ansia estrema de, *Soneto XXII* 15
Con tal fuerça y vigor, *Soneto XX* 13
Con un manso ruido, *Canción III* 31
Culpa deve ser quereros, *Copla II* 48

D

De aquella vista pura, *Soneto VIII* 5
De la red y del hilado, *Copla VI* 51
Dentro en mi alma fue, *Soneto XXXI* . . . 20

E

Echado esta por tierra, *Soneto XXVI*.... 17
El aspereza de mis males, *Canción IV*.... 34
El dulce lamentar de dos, *Égloga I*..... 80
En fin a vuestras manos, *Soneto II*..... 1
En medio del invierno esta, *Égloga II*..... 98
En tanto que de rosa, *Soneto XXIII*..... 15
Escrito esta en mi alma, *Soneto V*..... 3
Estoy contino en, *Soneto XXXVIII*..... 25

G

Gracias al cielo, *Soneto XXXIV*..... 22

H

Hermosas nymphas, *Soneto XI*..... 7

I

Illustre honor del, *Soneto XXIV*..... 16

J

Julio, despues que me, *Soneto XIX*..... 13

L

La gente sespanta, *Copla VII*..... 52
La mar en medio y tierras, *Soneto III*..... 2
La soledad siguiendo, *Canción II*..... 28

M

Mario, el ingrato Amor, *Soneto XXXV*.. 23
Mi lengua va por do el, *Soneto XXXII*... 21

N

Nadi puede ser dichoso, *Copla VIII*..... 52

No las francesas armas, *Soneto XVI*..... 11
No pierda mas, quien ha, *Soneto VII*..... 5

O

¡O hado esecutivo, *Soneto XXX*..... 16
¡O dulces prendas, *Soneto X*..... 7

P

Passando el mar, *Soneto XXIX*..... 19
Pensando que el camino, *Soneto XVII*.... 11
Por asperos caminos, *Soneto VI*..... 4
Pues este nombre perdi, *Copla V*..... 51

Q

Quando me paro, *Soneto I*..... 1
¿Que testimonios son, *Copla I*..... 48

S

Señor Boscan, quien, *Epístola*..... 76
Señora mia, si yo de vos, *Soneto IX*..... 6
Si a la region desierta, *Canción I*..... 26
Si a vuestra voluntad, *Soneto XVIII*..... 12
Si de mi baxa lira, *Canción V*..... 42
Si para refrenar este, *Soneto XII*..... 8
Si quexas y lamentos, *Soneto XV*..... 10
Siento el dolor, *Soneto XXXVI*..... 24
Sospechas, que en mi, *Soneto XXX*..... 20

U

Un rato se levanta, *Soneto IV*..... 3

Y

Yo dexare desde aqui, *Copla III*..... 49